«وَقُلْ رَبِّ زِدْنِى عِلْمًا»

С.А.КУЗЬМИН

УЧЕБНИК АРАБСКОГО ЯЗЫКА

С.А.КУЗЬМИН

УЧЕБНИК АРАБСКОГО ЯЗЫКА

Для первого года обучения



Москва
Издательская фирма
«Восточная литература» РАН
2001

УДК 811.411
ББК 81.2Араб
К89

Издание осуществлено
при финансовой поддержке
Благотворительного фонда
имени Фуада Кадри Джамиля-паши

Кузьмин С.А.

К89 Учебник арабского языка. Для первого года обучения. — М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. — 383 с.
ISBN 5-02-018219-2

Настоящее издание представляет собой переработанный и дополненный вариант учебника арабского языка для I курса, изданного в МГИМО (Университет) МИД РФ в 1993 г. Учебник рассчитан на одногодичный курс обучения в вузах и двух- трехгодичное обучение в лицеях. Он ориентирован на выработку коммуникативных навыков, снабжен прописями, аудиозаписью ряда текстов и может служить в качестве самоучителя.

ББК 81.2Араб

ISBN 5-02-018219-2

ПРЕДИСЛОВИЕ

Арабский язык входит в группу семитских языков. Особенностью языков этой группы является то, что в них корень слова состоит только из согласных звуков: обычно из трех, реже из двух или четырех. Формообразование и словообразование происходят преимущественно путем изменения структуры слова (внутренней флексии).

Современный литературный арабский язык распространен на обширной территории, включающей страны Ближнего и Среднего Востока, Аравийского полуострова и Северной Африки. В этих странах сложились также местные разговорные языки, или диалекты, отличающиеся друг от друга рядом особенностей (фонетических, лексических и грамматических). Однако литературный арабский язык является государственным в этих странах. Это язык науки, художественной литературы, прессы, радио, официальных выступлений государственных и политических деятелей.

Настоящий учебник ставит целью изучение современного литературного арабского языка. Он предназначен для преподавателей и студентов высших учебных заведений, для учащихся лицеев, в которых арабский язык изучают наряду с другими иностранными языками, а также для широкого круга лиц, изучающих или желающих изучать арабский язык в познавательных целях, для ознакомления с самобытной культурой арабов, их богатым культурным и литературным наследием, историей и религией. Приложение к учебнику аудиозаписи фонетических упражнений и целого ряда учебных текстов в исполнении диктора–носителя языка дает возможность формировать у изучающих литературный арабский язык прочные навыки правильного произношения и чтения, подражая образцу.

При его составлении использованы наряду с изданными ранее отечественными учебниками арабского языка следующие учебные пособия: «Ḥadīqatī», «Mabādi’u-n-naḥu̯i u̯a-l-’imlā’i», «Al-qau̯ā‘idu», «Ḥisābī», «At-tadbīru-l-manzilii̯u̯u», «Al-qirā’a u̯a-n-nuṣūṣu-l-’adabii̯a», «Al-qirā’atu-l-ǧadīda», «Al-bāqa» и другие, изданные в Сирии в 1967–1976 гг.; «Ta‘līmu-l-luġati-l-‘arabii̯a li-l-mubtadi’īna», «Ta‘līmu-l-luġati-l-‘arabii̯a li-ġai̯ri-n-nāṭiqīna bihā», изданные ассоциацией «Исламский призыв» (г. Триполи, Ливия); «Learning Arabic for English Speakers» № 1–4 (Cairo, An Egyptian Broadcasting and Television Federation Company), «Al-qawā‘idu-l-‘arabii̯a-l-mui̯assara» (Ar-Ṙii̯āḍ, Al-Mamlakatu-l-‘Arabii̯atu-s-Sa‘ūdii̯a), «Ta‘līmu-l-luġati-l-‘arabii̯a li-ġai̯ri-n-nāṭiqīna bihā», изданные Международной Исламской Организацией Спасения (фирма «PRESS Ltd») и др.

Автор благодарен В.Н.Красновскому, В.И.Соловьеву, М.Массарани, Э.В.Яковенко, Ю.Н.Кудрявцеву за соображения и замечания, сделанные во время работы над учебником.

Автор глубоко признателен Благотворительному фонду имени Фуада Кадри Джамиля-паши за содействие, оказанное в издании учебника.

ФОНЕТИКА

Звуки арабского языка

Звуки речи создаются работой речевого аппарата [голосовые связки, язычок, мышцы гортани, нёбо (его гортанная часть — твердое нёбо, задняя — мягкое нёбо), язык, зубы и губы] и колебаниями воздуха. Они состоят из тонов, которые возникают вследствие ритмических колебаний голосовых связок, и шумов, возникающих в результате неритмических колебаний при проходе воздуха из легких через органы артикуляции. Из одних только тонов (собственно голоса) звуки речи не состоят.

При описании звуков речи их квалифицируют по способу и месту артикуляции. Ниже кратко поясняются некоторые термины, употребляемые при описании звуков арабского языка в грамматической части первых уроков учебника.

Фрикативные согласные: для них характерен шум, возникающий при проходе воздуха через щель между сближенными, неплотно сведенными органами речи.

Смычные согласные: голосовые связки смыкаются и размыкаются. Проход воздуха через носовой резонатор полностью закрыт.

Аффрикаты: согласные, состоящие из смычного и фрикативного звуков. Смыкание органов речи заканчивается их неполным раскрытием, приводящим к образованию щели.

Согласные звуки делятся также на **звонкие** и **глухие**. Для **звонких** характерно то, что к шуму присоединяется голос, а для **глухих** — то, что голос отсутствует. **Сонорные** согласные: голос преобладает над шумом.

Эмфатические согласные произносятся при напряжении органов речевого аппарата. При артикуляции **глубокозадненёбных** согласных участвует язычок. В артикуляции **связочных** согласных участвуют голосовые связки. **Зевные** согласные, как и связочные, образуются в гортани.

Палатализованный — смягченный.

В арабском языке имеется 28 согласных и три гласных звука.

Звуки арабского языка произносятся в целом при большем напряжении органов речи, чем звуки русского языка.

Изучение звуковой системы языка неотделимо от изучения слов, словосочетаний и предложений. Раздел «Фонетика» содержит необходимые сведения о лексике, морфологии и синтаксисе современного литературного арабского языка.

Арабское письмо

На протяжении веков арабы выработали ряд разновидностей письма, каждая из которых имеет свои особенности. Наиболее распространенными стали две из них, одна из которых, печатная, именуется «насх̱», другая, рукописная, — «руķ‘а». В настоящем учебнике все тексты представлены печатным шрифтом «насх̱». Но наряду с этим даются также прописи, отражающие основные графические элементы современного арабского рукописного шрифта «руķ‘а», подготовленные Ю.Н.Кудрявцевым, который любезно взял на себя труд дублировать в рукописном варианте ряд заданий, а также предложения для чтения и тексты уроков № 1–15 учебника. Разработанные им и данные в уроке № 15 надстрочные и подстрочные условные обозначения как нельзя лучше отвечают общепринятым правилам паузального чтения арабского текста. Благодаря такому сочетанию печатного шрифта «насх̱» и рукописного «руķ‘а» учащийся не только приобретает навыки понимания и чтения печатных и рукописных текстов, но и сам учится красиво и правильно писать рукописным почерком «руķ‘а».

УРОК № 1

Согласные د (д), ذ (з̱), ر (р), ز (з), و (ў), буква ا (алиф)

Арабы пишут справа налево. Большинство букв соединяется на письме с предшествующими и последующими. Таким образом, можно проследить четыре разновидности написания одной и той же буквы в слове: в соединении с последующей буквой (в соединении слева), в соединении с предыдущей и последующей (с обеих сторон), в соединении с предыдущей (справа) и написание буквы без соединений.

Шесть букв арабского алфавита не соединяются с последующими буквами. Они могут соединяться только с предшествующими. Эти буквы следующие: د (даль), ذ (з̱аль), ر (ра), ز (зайн), و (ўаў) и ا (алиф).

Первые из этих пяти букв обозначают согласные звуки.

1. Согласный звук, обозначаемый буквой د (даль), — передненёбный зазубный звонкий взрывной звук. При его артикуляции кончик языка смыкается с верхним рядом зубов и мгновенно размыкается. Этот звук не смягчается, как в русском языке, кроме некоторых случаев, в частности, когда за ним следует долгий гласный звук (и). Он не оглушается в конце слова, как это имеет место, например, в словах «мед», «лед», которые произносятся «мёт», «лёт». Арабский звук произносится как (д) в словах «дар», «дама». В транскрипции обозначается знаком (д).

IV	III	II	I
Написание буквы в соединении справа	Написание буквы в соединении с обеих сторон	Написание буквы в соединении слева	Написание буквы без соединения
ـد	ـد	د	د

2. Согласный звук, обозначаемый буквой ذ (з̱аль), является звонким межзубным фрикативным звуком. При его артикуляции кончик языка располагается между верхним и нижним рядами зубов. Звук произносится с участием голоса. Соответствует английскому «th», например в словах «that», «this». В транскрипции обозначается знаком (з̱) (с черточкой снизу).

IV	III	II	I
ـذ	ـذ	ذ	ذ

3. Согласный звук, обозначаемый буквой ر (ра), — передненёбный сонорный звук. При его артикуляции кончик языка приближается к верхней

десне (*Н.Каменский.* Краткий вводный курс фонетики арабского литературного языка. М., 1946. С. 10) и вибрирует. Артикулируется более энергично и напряженно, чем соответствующий звук в русском языке. Более раскатист. Произносится примерно как (р) в словах «ром», «рыба», «рот». В транскрипции обозначается знаком (р).

IV	III	II	I
ـر	ـر	ر	ر

4. Согласный звук, обозначаемый буквой ز (зайн), — передненёбный зазубный фрикативный звонкий звук. Этот согласный звук в отличие от русского согласного не имеет парных (твердых и мягких) фонем, занимает среднее положение между мягким и твердым русским согласным (*А.А.Ковалев, Г.Ш.Шарбатов.* Учебник арабского языка. М., 1998. С. 14). Произносится как (з) в словах «зима», «зеркало». В транскрипции обозначается знаком (з).

IV	III	II	I
ـز	ـز	ز	ز

5. Согласный звук, обозначаемый буквой و (ўаў), является губно-губным фрикативным звуком. При произнесении этого звука губы выдвинуты вперед, округлены и не соприкасаются друг с другом. Артикуляция напряженная. Этот звук соответствует губно-губному «w» в английском языке. В транскрипции обозначается знаком (ў) (с дужкой сверху).

IV	III	II	I
ـو	ـو	و	و

6. Долгий гласный звук (ā) обозначается буквой ا (алиф). Буква ا (алиф) выполняет и некоторые вспомогательные функции. Подробнее о звуке (ā) будет сказано ниже.

IV	III	II	I
ـا	ـا	ا	ا

Гласные звуки а, у, и

В арабском языке три гласных звука: **а**, **у**, **и**. Они бывают долгими и краткими. Долгие гласные звуки обозначаются преимущественно с помо-

щью букв. Краткие гласные звуки на письме могут быть переданы с помощью специальных знаков над буквами, обозначающими согласные звуки, или под ними. Такие знаки называются **огласовками**. Однако огласовки пишутся не всегда. Люди, знающие арабский язык, пишут и читают текст в основном без огласовок.

1. Гласный звук (а). Артикуляция арабского звука (а) отличается от артикуляции этого звука в русском языке. Русский звук произносится при минимальном поднятии языка из свободного его положения в нижнем ряду к мягкому нёбу.

При произнесении арабского (а) язык немного приподнят к мягкому нёбу, как бы приближаясь к месту образования русского (э), но не достигая его. Ввиду этого арабский звук (а) приобретает легкий э-образный оттенок. В некоторых словах арабский звук (а) произносится примерно как русское (э) (*Н.Каменский.* Там же. С. 25, 27).

Краткий гласный звук (а) обозначается надстрочным знаком (огласовкой) ـَ , черточкой, которая ставится наклонно над соответствующей буквой, обозначающей согласный звук. Эта черточка — огласовка — называется ***фатхой***. В транскрипции фатха обозначается знаком (а), например:

دَ (да), ذَ (з̠а), رَ (ра), زَ (за), وَ (ўа).

2. Гласный звук (у) произносится как русское (у) в словах «ухо», «утро». При его артикуляции губы округлены. В некоторых случаях этот звук принимает оттенок «о», а в конечных закрытых слогах (в частности, в местоимении мужского рода «они») произносится как русское «о».

Краткий гласный звук (у) обозначается огласовкой ـُ, представляющей собой как бы уменьшенную в размере букву و (ўаў), которая называется ***даммой*** и ставится над буквой, обозначающей согласный звук. В транскрипции обозначается знаком (у), например:

دُ (ду), ذُ (з̠у), رُ (ру), زُ (зу), وُ (ўу).

3. Гласный звук (и) артикулируется как русское «и» в словах «вид», «пил». Следует, однако, иметь в виду, что арабские гласные, как краткие, так и долгие, принимают окраску соседних согласных. При эмфатических и некоторых других согласных этот звук произносится как русское «ы» (*Н.Каменский.* Там же. С. 25, 27).

Краткий гласный звук (и) обозначается знаком (огласовкой) ـِ, черточкой, которая ставится наклонно под соответствующей буквой, обозначающей согласный звук. Эта огласовка называется ***кясрой***. В транскрипции обозначается знаком (и), например:

دِ (ди), ذِ (з̠и), رِ (ри), زِ (зи), وِ (ўи).

4. Отсутствие гласного обозначается небольшим кружочком ـْ, который ставится над буквой. Этот кружочек называется ***сукуном***, например:
دُرْ (дур), ذُرْ (з̱ур), زُرْ (зур), وُرْ (ўур), زِدْ (зид).

Слоги в арабском языке

В арабском языке различают краткие и долгие слоги.

1. Слог, состоящий из согласного и краткого гласного звуков, является ***открытым кратким слогом***, например:

دِ (ди), دُ (ду), دَ (да)
ذِ (з̱и), ذُ (з̱у), ذَ (з̱а)
رُ (ру), رِ (ри), رَ (ра)

Все эти слоги являются открытыми.

В слове وَرَدَ (ўарада) все три слога являются открытыми краткими слогами.

2. Слог, состоящий из согласного, краткого гласного и согласного звуков, является ***закрытым слогом***. Закрытый слог в арабском языке является долгим (в русской транскрипции долгота в закрытом слоге не обозначается), например:

زِدْ (зид), زُرْ (зур), دُرْ (дур)

Все эти слоги являются закрытыми.

Задание № 1

Прочитайте вслух следующие слоги.
Определите открытые и закрытые (долгие) слоги.

دَ دِ دُ ذَ ذِ ذُ رَ رِ رُ زَ زِ زُ وَ وِ وُ دَرْ دِرْ دُرْ ذِدْ ذَدْ ذُدْ زِرْ زُرْ وَرْ وِرْ زِدْ

Задание № 2

Скопируйте как можно точнее следующие прописи рукописным почерком руќ‘а (два-три раза). Прочитайте написанные слова.

УРОК № 2

Согласные ب (б), ت (т), ك (к), م (м), ي (й)

В уроке № 1 говорилось о шести буквах арабского алфавита, которые не соединяются с последующими буквами. Все остальные буквы соединяются с последующими посредством соединительных черточек.

1. Согласный звук, обозначаемый буквой ب (ба), по своей артикуляции близок соответствующему русскому согласному, занимает среднее положение между мягким русским звуком, например в слове «голуби», и твердым русским звуком, например в слове «изба». Находясь в конце слова, арабский звук не оглушается в отличие от русского «б», например в слове «дуб», которое произносится «дуп». Арабский звук ب соответствует звуку «б» в словах «бал», «баня». В транскрипции обозначается знаком (б).

IV	III	II	I
ـب	ـبـ	بـ	ب

2. Согласный звук, обозначаемый буквой ت (та), также не имеет парных (твердых и мягких) фонем, занимает среднее положение между мягким и твердым русским звуком. Он артикулируется как соответствующий русский звук «т» в словах «там», «тара». В транскрипции обозначается знаком (т).

IV	III	II	I
ـت	ـتـ	تـ	ت

3. Согласный звук, обозначаемый буквой ك (каф), — нёбный, палатализованный. При его артикуляции средняя часть языка смыкается со средним нёбом и отрывается от него. Это звук энергичный, с несколько мягким оттенком. Произносится с небольшим придыханием. Соответствует русскому «к» в словах «кино», «керосин». В транскрипции обозначается знаком (к).

IV	III	II	I
ـك	ـكـ	كـ	ك

4. Согласный звук, обозначаемый буквой م (мим), — смычный губно-губной звук. Артикуляция этого звука не требует напряжения. Он занимает среднее положение между мягким и твердым русским согласным «м». Соответствует звуку «м» в словах «мир», «миг». В транскрипции обозначается знаком (м).

IV	III	II	I
ـم	ـمـ	مـ	م

5. Согласный звук, обозначаемый буквой ي (йа), — средненёбный фрикативный сонорный звук. Близок по произношению к русскому «й», но произносится более энергично. В транскрипции обозначается знаком (й).

IV	III	II	I
ـي	ـيـ	يـ	ي

Ударение

1. Ударение в арабском слове обычно падает на **третий слог от конца**.
2. В словах, в которых имеется закрытый слог, ударение падает на этот слог. Если закрытым является последний слог, то ударение падает на третий слог от конца.

Задание № 1

Прочитайте следующие слова. При чтении делайте ударение на третий слог от конца слова.

كَتَمَ	катама	كَبُرَ	кабура	دَبَرَ	дабара
رَكِبَ	ракиба	ذَكَرَ	з̱акара	بَرَكَ	барака
تَرَكَ	тарака	كُتِبَ	кутиба	يَرِدُ	йариду
كَمَتَ	камата	رَكَزَ	раказа	كَمِدَ	камида
مَكَرَ	макара	دَمَرَ	дамара	تَرِدُ	тариду
بَتَكَ	батака	كَذَبَ	каз̱аба	بَدَرَ	бадара
بَذَرَ	баз̱ара	بَرَزَ	бараза	بَرُدَ	баруда

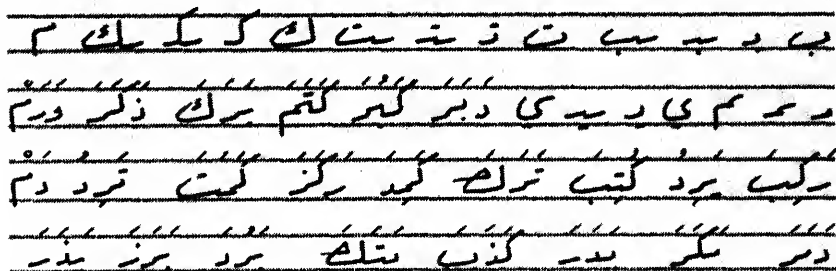
Задание № 2

Прочитайте следующие слова, делая ударение в соответствии с изложенными правилами.

ذَكَرَتْ	з̱акарат	رَكِبَتْ	ракибат	كَبُرَتْ	кабурат
كَذَبْتَ	каз̱абта	رَكِبْتَ	ракибта	كَتَبْتُ	катабту
بَذَرْتُ	баз̱арту	يَكْتُبُ	йактубу	تَرَكْتِ	таракти
مَكَرْتَ	макарта	دَمْدَمَ	дамдама	ذَكَرْتَ	з̱акарта
يَبْرُزُ	йабрузу	كَذَبْتُ	каз̱абту	تَكْذِبُ	такз̱ибу

Задание № 3

Скопируйте как можно точнее следующие прописи рукописным почерком руқ‘а (два-три раза). Прочитайте написанные слова.



Долгие гласные звуки ā, ӯ, ӣ

Выше говорилось о **закрытых** долгих слогах. Наряду с закрытыми долгими слогами в арабских словах имеются **открытые долгие слоги**. Открытый долгий слог состоит из согласного и долгого гласного. **Если в слове имеется один открытый долгий слог, то ударение падает на этот слог.**

1. Долгий гласный звук (ā) обозначается буквой ا (алиф) после согласного, огласованного фатхой. В транскрипции обозначается знаком (ā) с черточкой сверху, например:

بَاتَ	bāта	زَارَ	зāра	دَارَ	дāра
يُبَارِكُ	йубāрику	يُدَارُ	йудāру	يَكَادُ	йакāду

2. Долгий гласный звук (ӯ) обозначается буквой ـُـو (ўаў) после согласного, огласованного даммой. В транскрипции обозначается знаком (ӯ) (с черточкой сверху), например:

يَذُوبُ	йаз̱ӯбу	يَزُورُ	йазӯру	يَدُورُ	йадӯру
بُودِرَ	бӯдира	يَدُومُ	йадӯму	كُوتِبَ	кӯтиба

3. Долгий гласный звук (ӣ) обозначается буквой ي ـِـ (йа) после согласного, огласованного кясрой. В транскрипции обозначается знаком (ӣ) (с черточкой сверху).

يَبِيتُ	йабӣту	يُرِيدُ	йурӣду	يَرِيبُ	йарӣбу
يُدِيرُ	йудӣру	يُبِيدُ	йубӣду	يَزِيدُ	йазӣду

Арабские гласные, как краткие, так и долгие, принимают окраску (оттенок) соседних согласных, дают более богатый вокализм, чем приведенные выше три основные гласные арабского языка.

Задание № 1

Прочитайте содержащиеся в данном разделе слова, делая ударение на долгих открытых слогах.

Задание № 2

Скопируйте как можно точнее следующие прописи (два-три раза). Прочитайте написанное.

كبرت ركبت ذكرت كتبت ركبت كذبت

تركت يكتب يذرت ذكرت دمدم مكرت

تكذب كذبت يبرز دار زار بات يكاد

يدار يبارك يدور يزور يذوب كوتب

يدوم بودر يريد يدير يبيت يزيد يريب

يبيد برك بتك كتم كبد دمر دوم دم

УРОК № 3

Согласные ه (х), ل (л), ن (н), ء (хамза)

1. Согласный звук, обозначаемый буквой ه (ха), — фрикативный глухой связочный звук. При его артикуляции голосовая щель слегка разомкнута, мягкое нёбо приподнято, проход для воздуха в полость носа закрыт. Соприкасающийся с голосовыми связками воздух создает акустическое впечатление придыхания. В транскрипции обозначается знаком (х).

IV	III	II	I
ـه	ـهـ	هـ	ه

Примеры:

وَبَهَ	ўабаха	يَذْهَبُ	йаẕхабу
تَرِهَ	тариха	هَرَبَ	хараба
يَهْرُبُ	йахрубу	ذَهَبَ	ẕахаба

2. Звук, обозначаемый буквой ل (лам), — передненёбный сонорный согласный. При его артикуляции кончик языка примыкает к верхнему ряду зубов. Он произносится мягко, примерно как «л» в словах «лен», «лето». В некоторых словах этот звук произносится твердо. В частности, это происходит, когда перед ل или после него произносится один из эмфатических согласных звуков (характеристика таких звуков дается ниже). В таких случаях ل произносится примерно как «л» в слове «лыко». В транскрипции обозначается знаком (л).

IV	III	II	I
ـل	ـلـ	لـ	ل

Примеры:

ذَبَلَ	ẕабала	وُلِدَ	ўулида
يَلُومُ	йалӯму	بَلْبَلَ	балбала
يَمِيلُ	йамӣлу	لَكُمْ	лакум

3. Согласный звук, обозначаемый буквой ن (нун), по своей артикуляции близок звуку (н) в словах «ночь», «нега», но произносится более энергично. В транскрипции обозначается знаком (н).

IV	III	II	I
ـن	ـنـ	نـ	ن

Примеры:

رَزُنَ	разуна	يَزِينُ	йазӣну
بُنِيَ	бунийа	كَنَزَ	каназа
نَكَرَ	накара	نَبَذَ	набаза

4. Согласный звук, обозначаемый знаком ء (хамза), — глухой взрывной связочный согласный. Образуется путем смыкания голосовых связок и, после короткой паузы, мгновенного их размыкания. В середине и в конце слова произносится как после перерыва в голосе.

В начале слова хамза пишется с ا (алифом). В таких случаях ا (алиф) является лишь подставкой (носителем) для хамзы. Если огласовками хамзы являются фатха или дамма, то хамза ставится над أ (алифом). Если огласовкой является кясра, то хамза может быть над алифом, но чаще пишется под ним. В транскрипции хамза обозначается **апострофом** (’).

Написание хамзы в начале слова:

إِ (’и) أِ (’и) أُ (’у) أَ (’а), например:

إِرْكَبْ	’иркаб	أَكَلَ	’акала
أُمِرَ	’умира		

Удвоение согласных

Удвоение согласного обозначается значком ـّ над удваиваемым согласным. Этот значок называется **«ташдид»** или **«шадда»**, например:

ذَكَّرَ	заккара	رَتَّبَ	раттаба
وَلَّدَ	ўаллада	رَكَّزَ	ракказа
هَرَّبَ	харраба	ذَهَّبَ	заххаба

Танвинное окончание

Традиционная арабская грамматика делит все слова на три разряда: имя, глагол и частица. К разряду имен относятся имена существительные, прилагательные и числительные.

Большинство имен имеет окончание **(ун)**, которое обозначается двумя даммами ـٌ над конечной согласной. Окончание (ун) называется **танвинным** (от слова танӯйн). В разговорной речи окончание (ун) чаще всего не произносится.

Примеры имен существительных с танвинными окончаниями:

إِبْنٌ	(’ибнун) сын	بِنْتٌ	(бинтун) дочь, девочка
أَبٌ	(’абун) отец	أُمٌّ	(’уммун) мать

Дифтонги

В арабском языке имеются два устойчивых звукосочетания: **(аӯ)** и **(ай)**.

Гласный звук (а) в дифтонге (ай) произносится примерно как русское «э», например:

بَيْتٌ	(байтун) дом	رَيْبٌ	(райбун) сомнение
يَوْمٌ	(йаӯмун) день, сутки	نَوْمٌ	(наӯмун) сон (процесс)

Лигатуры

Буквы ا, ك и ل, если они пишутся рядом, принято связывать друг с другом, т.е. изображать на письме **лигатурами**.

Сочетание ك и ل принято изображать лигатурой كل.

Сочетание ك и ا принято изображать лигатурой كا.

Сочетание ل и ا принято изображать лигатурой لا, например:

كَاتِبٌ	(кāтибун) пишущий, писатель
كَلَامٌ	(калāмун) слова, речь
كَلْبٌ	(калбун) собака

Главное и второстепенное ударение

Если в слове имеются **два долгих слога**, то главное ударение падает на **второй слог**, а второстепенное — **на первый слог**.

Слог, на который падает главное ударение, произносится с повышением тона, а слог, на который падает второстепенное ударение, произносится с понижением тона.

Например, в слове تِلْمِيذٌ (ученик) имеются два долгих слога: один — долгий закрытый слог, а другой — долгий открытый слог. Главное ударение падает на второй (долгий открытый) слог, а второстепенное — на первый (долгий закрытый) слог.

В слове كَاتَبْتَ (ты переписывался) также имеются два долгих слога: один долгий открытый слог, и другой — долгий закрытый слог. Главное ударение падает на второй (долгий закрытый) слог, а второстепенное — на первый (долгий открытый) слог.

Задание № 1

Отработайте произношение следующих слов. Выучите их.

أب، أم، أبن، بنت، يوم، بيت، نوم، كاتب.

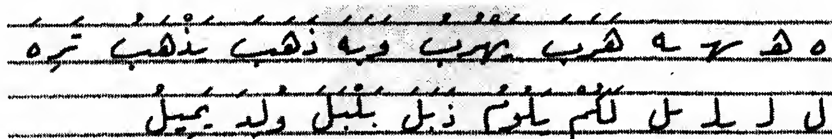
Задание № 2

Прочитайте следующие слова, правильно артикулируя звуки и делая ударение в соответствии с изложенными правилами.

وَهُوبٌ، ذَهَابٌ، مَذْهَبٌ، مَكْتَبٌ، مَكْتُوبٌ، كَاذِبٌ، كَذَبْتَ، نَبِيذٌ، مَذْكُورٌ،
مُبَارَكٌ ،مَبْرُوكٌ، كِتْمَانٌ، مَكْتُومٌ، تَلْوِينٌ، مُلَوَّنٌ، أَكِيدٌ، أُكْتُبْ، إِكْرَامٌ،
إِذْهَبْ، مُذَهَّبٌ، يَبِيتُ يُبَيِّتُ، لَيِّنٌ، رَاهِنٌ، دَيْرٌ.

Задание № 3

Скопируйте как можно точнее следующие прописи (два раза). Прочитайте написанные слова.



ن ذ سـ س نكر بني رزن نبذ كنز يزين

أ أ إ أ أكل أسر إربل هرب ولد ذكر رتب

أب إبن أم بنت يوم بيت نوم ريب كل

كا لا كلب كاتب كلام تلميذ كاتبت أب أم

إبن بنت يوم بيت نوم كاتب وهوب ذهاب

مذهب مكتب مكتوب كاذب كذبت نبيذ

مذكور مبارك مبروك كتمان مكتوم تلوين

ملون أكيد ألتب إكرام إذهب مذهب

بيت بيت لبن إهن دير مكان كون

УРОК № 4

Согласные ج (дж), خ (x̱), س (с), ع (ʻ)

1. Согласный звук, обозначаемый буквой ج (джим), — передненёбная звонкая аффриката. Состоит из взрывного звонкого «д» и фрикативного звонкого «ж». Звук «дж» относится к палатализованным согласным. Соответствует английскому [dg], например в слове «general». В Египте этот звук произносится как русский звук «г». В транскрипции обозначается знаком (дж).

IV	III	II	I
ـج	ـجـ	جـ	ج

Примеры:

تَجَرَ	таджара	تَدْرِيجٌ	тадриджун
رَجُلٌ	раджулун	دَرَجٌ	дараджун
جَبَلٌ	джабалун	جَمِيلٌ	джамӣлун

2. Согласный звук, обозначаемый буквой خ (x̱а), — задненёбный шумный фрикативный звук. При произнесении этого звука язык отодвигается назад к язычку. Задняя спинка языка приподнята. Язычок вибрирует энергичнее, чем при артикуляции русского «х». Арабский звук произносится более хрипло, чем русский «х». В транскрипции обозначается знаком «x̱».

IV	III	II	I
ـخ	ـخـ	خـ	خ

Примеры:

مُخٌّ	муx̱x̱ун	مَخْرَجٌ	маx̱раджун
تَوْبِيخٌ	таўбӣx̱ун	خَرَجَ	x̱араджа
تَخْرِيجٌ	таx̱рӣджун	خَبَرٌ	x̱абарун

3. Согласный звук, обозначаемый буквой س (син), — передненёбный зазубный фрикативный глухой звук. При его артикуляции губы растянуты. Звук занимает среднее положение между мягким и твердым русским «с», произносится как «с» в словах «сани», «сук». В транскрипции обозначается знаком (с).

IV	III	II	I
ـس	ـسـ	سـ	س

Примеры:

خَمْسٌ	х̱амсун	مَسْجِدٌ	масджидун
دَرْسٌ	дарсун	سِكِّينٌ	сиккӣнун
مَسْكَنٌ	масканун	سَاكِنٌ	са̄кинун

4. Согласный звук, обозначаемый буквой ع (айн), — гортанный смычный взрывной звонкий звук. Не имеет соответствия в русском языке. При его артикуляции органы речи напряжены. Мышцы гортани плотно смыкаются и мгновенно размыкаются. В транскрипции обозначается знаком (‘).

IV	III	II	I
ـع	ـعـ	عـ	ع

Примеры:

رَجَعَ	раджа‘а	عَبَرَ	‘абара
مُعَلِّمٌ	му‘аллимун	تَمَعُّنٌ	тама‘‘унун
عِلْمٌ	‘илмун	كُعِّبَ	ку‘‘иба
وَدَاعٌ	ўада̄‘ун	تَسَعَّرَ	таса‘‘ара
مَعْلُومٌ	ма‘лӯмун		

Задание № 1

Прочитайте приведенные выше примеры.

Задание № 2

Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильную артикуляцию звуков.

جَمَلٌ، مَجَالٌ، رَجُلٌ، وَجْهٌ، مُجَمَّلٌ، بُرْجٌ، دَبَجَ، خَرَجَ، خَرْدَلٌ، يُخْبِرُ،
يَخْرُجُ، مَخْرَجٌ، وَبَّخَ، أَخٌ، سَبِيلٌ، سَيْرٌ، سِرْوَالٌ، أَسْوَدُ، دَسِيسٌ، سَادِسٌ،
مَسَّ، عَمَلٌ، عَامِلٌ، عَمِيلٌ، مَعْمَلٌ، مُعِيلٌ، عُومِلَ، مَعْبَدٌ، كَعَّبَ،
إِعْلَانٌ، مُكَعَّبٌ، مَانِعٌ، وَدِيعٌ، إِمْتِنَاعٌ، رَبِيعٌ.

Задание № 3

Скопируйте как можно точнее следующие прописи (два раза). Прочитайте написанные слова.

ج جـ ـجـ ـج ج جبل رجل نجر جمل درج تدريج
خ خـ ـخـ ـخ خ خرج تخرج تخ خبر تخرج توبيخ
س سـ ـسـ ـس س سلين سكن خمس ساكن سجد
درس ع عـ ـعـ ـع علم معلم رجع عبر معلوم
وداع تسعر كعب تمعن جمل مجال رجل وجه تجمل
برج دبج خرج خردل يخبر يخرج مخرج وبخ أخ
سبيل سير سروال أسود دسيس سادس مس
عمل عامل عميل معمل معيل عومل معبد كعب
إعلان مكعب مانع وديع إمتناع ربيع أربع

Имя существительное. Род имен существительных

Именам существительным в арабском языке присущи следующие грамматические категории: род, число, падеж, состояние (определенности или неопределенности).

Важным признаком имени существительного является категория рода.

В арабском языке есть два рода: мужской и женский. В отличие от русского языка в нем нет имен существительных среднего рода. В то же время в нем имеются имена существительные, которые могут употребляться как в мужском, так и в женском роде (таких слов немного).

Грамматическим признаком имен существительных женского рода обычно является окончание (-атун). Графическое изображение этого окончания ةٌ или ـَةٌ. Эта буква — графический вариант буквы ت. Ее называют «та марбӯṭа», т.е. «та связанная» в отличие от «та мамдӯда», т.е. «та долгая». Она обозначает тот же звук, что и ت. Являясь окончанием, ةٌ «та марбӯṭа» может иметь соединение с другими буквами лишь справа (ـةٌ) или не иметь соединений: ةٌ.

Примеры имен существительных женского рода:

خِزَانَةٌ	шкаф	سَيَّارَةٌ	автомобиль	مَدِينَةٌ	город

Отсутствие окончания ةٌ (-атун) в большинстве случаев является признаком имени существительного мужского рода:

بَابٌ	дверь	عَمَلٌ	работа, труд	كِتَابٌ	книга

Однако в арабском языке есть имена существительные, не имеющие окончания ةٌ, но являющиеся именами женского рода. Таковы, в частности, имена:

بِنْتٌ	дочь	أُخْتٌ	сестра	أُمٌّ	мать

К их числу относятся также имена, обозначающие парные части человеческого тела:

عَيْنٌ	глаз	رِجْلٌ	нога
أُذُنٌ	ухо	يَدٌ	рука

а также слово دَارٌ «дом, здание» и некоторые другие.

Наряду с этим есть некоторые имена существительные, имеющие окончание ةٌ, но являющиеся словами мужского рода, например:

عُمْدَةٌ	староста (в деревне)	عَلَّامَةٌ	большой знаток, ученый

Задание

Перепишите и огласуйте следующие слова. Укажите их грамматический род. Выучите их.

مدينة، سيارة، خزانة، كتاب، باب، أخت، دار، عمل.

Правила ударения

От имен существительных мужского рода, в частности обозначающих профессию человека или род его занятий, могут быть образованы имена существительные женского рода с добавлением окончания ةٌ. В этом случае в именах существительных женского рода будет на один слог больше, чем в соответствующем имени существительном мужского рода, и произойдет перенос ударения.

Например, в слове مُعَلِّمٌ «учитель» ударение падает на третий слог от конца. В слове مُعَلِّمَةٌ «учительница» ударение, также падая на третий слог от конца, переносится — сравнительно со словом مُعَلِّمٌ — на следующий слог. В слове عَامِلٌ «рабочий» ударение падает на долгий слог. В слове عَامِلَةٌ на долгий слог падает второстепенное ударение, а главное ударение падает на следующий краткий открытый слог. В слове مَكْتَبَةٌ «библиотека» в отличие от слова مَكْتَبٌ «бюро, кабинет, письменный стол» второстепенное ударение падает на закрытый слог, а главное ударение — на следующий за ним краткий открытый слог.

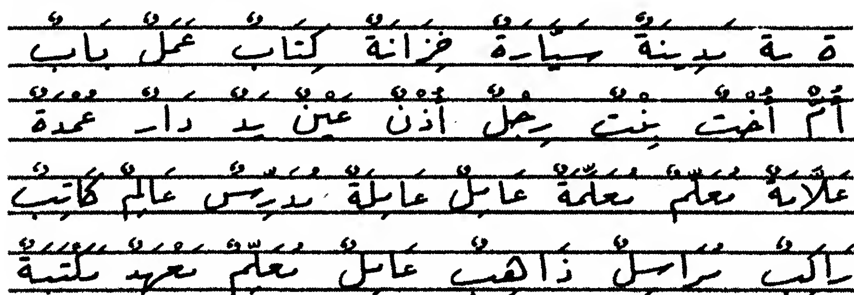
Задание № 1

Образуйте имена существительные женского рода от следующих имен существительных мужского рода. Прочитайте их, соблюдая правила переноса ударения в словах женского рода.

عَالِمٌ	ученый	مُدَرِّسٌ	преподаватель
رَاكِبٌ	пассажир	كَاتِبٌ	пишущий, писатель
ذَاهِبٌ	идущий	مُرَاسِلٌ	корреспондент
مُعَلِّمٌ	учитель	عَامِلٌ	рабочий

Задание № 2

Скопируйте как можно точнее следующие прописи (два-три раза). Прочитайте написанные слова.



Простое нераспространенное именное предложение

Предложение, в котором сказуемое выражено именем существительным (или прилагательным), называется **именным**. Предложения типа: «Это дом», «Это библиотека» — являются именными. В русском языке подлежащим в такого рода предложениях является указательное местоимение среднего рода «это». В арабском языке род указательного местоимения «это» меняется в зависимости от рода имени, являющегося сказуемым предложения. Если сказуемое выражено именем женского рода, то указательное местоимение «это» будет женского рода.

Указательное местоимение мужского рода هَذَا (это, этот) произносится с ударением на первом слоге. Этот слог считается долгим и произносится протяжно. Графически это иногда обозначают на письме огласовкой (фатха), которая ставится не наклонно, а вертикально над буквой ه: هٰذَا.

Указательное местоимение женского рода هَذِهِ (это, эта) также произносится с ударением на первом слоге, протяжно. В этом слове также иногда ставят фатху над ه вертикально: هٰذِهِ.

Глагол-связка «есть» в такого рода предложениях отсутствует.

Именные предложения, как и вообще повествовательные предложения, произносятся с понижением тона в конце предложения.

Примеры именных предложений:

هٰذِهِ سَيَّارَةٌ	Это автомобиль.	هٰذَا بَيْتٌ	Это дом.

هٰذِهِ جَرِيدَةٌ	Это газета.	هٰذَا كِتَابٌ	Это книга.
هٰذِهِ مَكْتَبَةٌ	Это библиотека.	هٰذَا مَكْتَبٌ	Это письменный стол.

Подлежащее в такого типа именных предложениях ставится на первое место, сказуемое — на второе.

Вопросительные предложения

Традиционная арабская грамматика делит существительные на «разумные», т.е. обозначающие людей, и «неразумные», т.е. обозначающие предметы, явления и животных.

1. Вопрос о людях задается при помощи местоимения مَنْ (кто) и строится в зависимости от рода имени существительного, которым выражено сказуемое.

مَنْ هَذَا؟ هَذَا أَبٌ	Кто это? Это отец.	مَنْ هَذِهِ؟ هَذِهِ أُمٌّ	Кто это? Это мать.

2. Вопрос о «неразумных» задается при помощи местоимения مَا (что) и также строится в зависимости от рода имени существительного, которым выражено сказуемое:

مَا هَذَا؟ هَذَا بَيْتٌ	Что это? Это дом.
مَا هَذِهِ؟ هَذِهِ مَكْتَبَةٌ	Что это? Это библиотека.

3. Вопросы «Что здесь? Что там?» задаются при помощи вопросительного местоимения مَاذَا؟ (что?), например:

مَاذَا هُنَا؟ هُنَا كِتَابٌ	Что здесь? Здесь книга.
مَاذَا هُنَاكَ؟ هُنَاكَ جَرِيدَةٌ	Что там? Там газета.

Интонация в таких вопросительных предложениях — понижающаяся к концу предложения.

Задание № 1

Отработайте произношение следующих слов. Выучите их.

هَذَا، هَذِهِ، مَا، مَاذَا، مَنْ، جَرِيدَةٌ، مَكْتَبٌ، مَكْتَبَةٌ، هُنَا، هُنَاكَ.

Задание № 2

Скопируйте как можно точнее следующие прописи (два-три раза). Прочитайте написанное.

هذا هذه هذا بيتٌ. هذه سيارةٌ. هذا كتابٌ.

هذه جريدةٌ. هذا مكتبٌ. هذه مكتبةٌ. من هذا؟

هذا أبٌ. من هذه؟ هذه أمٌّ. من هذا؟ هذا عمٌّ.

Предложения для чтения

ما هذا؟ هذا بيت.

ما هذا؟ هذا مكتب.

ماذا هنا؟ هنا جريدة.

ماذا هنا؟ هنا خزانة.

من هذا؟ هذا جد .

من هذا؟ هذا أب.

من هذا؟ هذا أخ.

من هذا؟ هذا عم.

من هذا؟ هذا خال.

من هذا؟ هذا إبن.

ما هذه؟ هذه مكتبة.

ما هذه؟ هذه أريكة.

ماذا هناك؟ هناك باب.

ماذا هناك؟ هناك كتاب.

من هذه؟ هذه جدة.

من هذه؟ هذه أم.

من هذه؟ هذه أخت.

من هذه؟ هذه عمة.

من هذه؟ هذه خالة.

من هذه؟ هذه بنت.

Словарь

جَدَّةٌ	бабушка	أَرِيكَةٌ	диван, софа
عَمٌّ	дядя (со стороны отца)	جَدٌّ	дед, дедушка
خَالٌ	дядя (со стороны матери)	أَخٌ	брат
خَالَةٌ	тетка (со стороны матери)	عَمَّةٌ	тетка (со стороны отца)

Задание № 1

Прочитайте и переведите предложения для чтения.

Задание № 2

Скопируйте как можно точнее следующие прописи. Прочитайте написанное.

ما هذا ؟ هذا بيت . ما هذه ؟ هذه مكتبة . ماذا
هنا ؟ هنا كتاب . ماذا هناك ؟ هناك جريدة . ما
هذه ؟ هذه أريكة . ماذا هنا ؟ هنا جريدة . ماذا
هناك ؟ هناك باب . هنا خزانة . هناك كتاب .
هذا جد . هذه أم . هذا أخ . هذه أخت . هذا
عم . هذه عمة . هذا خال . من هذه ؟ هذه خالة .
من هذا ؟ هذا أب . من هذه ؟ هذه جدة . من
هذا ؟ هذا إبن . من هذه ؟ هذه بنت .

УРОК № 5

Согласные ح (х̣), ص (с̣), ط (т̣), ق (к̣)

1. Согласный звук, обозначаемый буквой ح (х̣а), — зевный фрикативный шумный глухой звук. При его артикуляции мышцы гортани напрягаются и сильно суживаются. Голосовые связки не вибрируют. Звук образуется в результате выдыхания воздуха через образовавшуюся щель (*А.А.Ковалев, Г.Ш.Шарбатов.* Там же. С. 66–67). В транскрипции обозначается знаком (х̣) (с точкой под буквой).

IV	III	II	I
ـح	ـحـ	حـ	ح

Примеры:

حِكْمَةٌ	х̣икматун	سَابِحٌ	сāбих̣ун
مَحْكَمَةٌ	мах̣каматун	حَبْلٌ	х̣аблун
نَبَّاحٌ	наббāх̣ун	مَحْبُوبٌ	мах̣бӯбун
حِمَارٌ	х̣имāрун	مَسَحَ	масах̣а
مِحْبَرَةٌ	мих̣баратун		

2. Согласный звук, обозначаемый буквой ص (с̣āд), произносится с повышенным напряжением органов речевого аппарата. Такие звуки принято называть **эмфатическими**. При артикуляции звука ص задняя часть языка поднимается к мягкому нёбу, а кончик языка стремится занять то же положение, что и при произнесении звука س. Кончик языка при этом несколько смещается во внутреннюю полость рта. Примерное представление об этом звуке можно получить, если очень напряженно и отрывисто произнести русское слово «сыты» (*Г.Ш.Шарбатов.* Современный арабский язык. М., 1961. С. 14). Вследствие напряжения органов речевого аппарата соседние с эмфатическим согласным звуки произносятся более напряженно, чем обычно. В транскрипции обозначается знаком (с̣) (с точкой под буквой).

IV	III	II	I
ـص	ـصـ	صـ	ص

Примеры:

صُودِرَ	с̣ӯдира	مُخْلِصٌ	мух̱лис̣ун
مِصَدٌّ	мис̣аддун	تَخَصُّصٌ	тах̱ас̣с̣ус̣ун
تَخَلُّصٌ	тах̱аллус̣ун	صَبْرٌ	с̣абрун
خَاصٌّ	х̱а̄с̣с̣ун	إِصْبَعٌ	ʼис̣баʻун
صِبْيَةٌ	с̣ибйатун	خَلَصَ	х̱алас̣а
مَصْدَرٌ	мас̣дарун	إِخْتِصَاصٌ	ʼих̱тис̣а̄с̣ун

3. Согласный звук, обозначаемый буквой ط (т̣а), — эмфатический. Это передненёбный зазубный смычный шумный глухой звук. При его артикуляции задняя часть языка поднимается к мягкому нёбу, а кончик языка стремится занять то же положение, что и при произнесении звука ت. Соседние с согласным ط звуки произносятся более напряженно, чем обычно. В транскрипции обозначается знаком (т̣) (с точкой под буквой).

IV	III	II	I
ـط	ـطـ	طـ	ط

Примеры:

طِرَازٌ	т̣ира̄зун	وَسَطٌ	ўасат̣ун
مَطَّاطٌ	мат̣т̣а̄т̣ун	مُطَّرِدٌ	мут̣т̣аридун
وَسَطِيٌّ	ўасат̣иййун	طَلَبَ	т̣алаба
سَرَطَانٌ	сарат̣а̄нун	مُطَارَدَةٌ	мут̣а̄радатун
طِبْلٌ	т̣иблун	سَلِيطٌ	салӣт̣ун
مُطِيعٌ	мут̣ӣʻун	طَوِيلٌ	т̣аўӣлун

4. Согласный звук, обозначаемый буквой ق (к̣а̄ф), — глубокозадненёбный шумный взрывной глухой согласный. При его артикуляции задняя часть языка отодвигается назад и вверх, вплотную примыкая к задней части мягкого нёба над язычком. При произнесении звука (к̣) язык резко от-

рывается от мягкого нёба. Весь речевой аппарат напряжен. В транскрипции обозначается знаком (ḳ) (с точкой под буквой).

IV	III	II	I
ـق	ـقـ	قـ	ق

Примеры:

قِبْلَةٌ	ḳиблатун	يُقَالُ	йуḳāлу
إِسْتِقْبَالٌ	'истиḳбāлун	سِبَاقٌ	сибāḳун
أَبَقَ	'абаḳа	قَوْلٌ	ḳаўлун
أَنِيقٌ	'анӣḳун	نَقَلَ	наḳала
قُبِلَ	ḳубила	يَقُولُ	йаḳӯлу
مُقِيلٌ	муḳӣлун	حَرَقَ	ḥараḳа

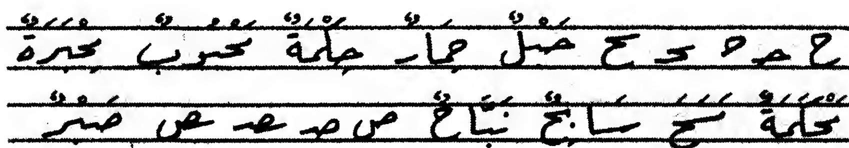
Задание № 1

Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильную артикуляцию сопоставляемых звуков.

حَسَّ – حَصَّ حَسَّسَ – حَصَّصَ أَحَسَّ – أَحَصَّ حَسِبَ – حَصِبَ حَاسِبٌ –
حَاصِبٌ تَوسَّلَ – تَوَصَّلَ حَسْرٌ – حَصْرٌ حَسِيرٌ – حَصِيرٌ تَخْسِينٌ –
تَخْصِينٌ مَحْسُوبٌ – مَحْصُوبٌ حَسُنَ – حَصُنَ حَرَسَ – حَرَصَ تَبَّ –
طَبَّ تَابِعٌ – طَابِعٌ تَعَتَّرَ – تَعَطَّرَ عَتَبَ – عَطَبَ تَرَكَ – طَرَقَ إِسْتَتَبَّ –
إِسْتَطَبَّ نَبَتَ – نَبَطَ أَنْبَتَ – أَنْبَطَ قَتَّاتٌ – قَطَّاطٌ تَارِكٌ – طَارِقٌ تِلَالٌ –
طِلَالٌ تِلَاوَةٌ – طِلَاوَةٌ كَبَّ – قَبَّ كُبَّةٌ – قُبَّةٌ كَلْبٌ – قَلْبٌ كَابِلٌ – قَابِلٌ
تَكَبَّلَ – تَقَبَّلَ نَاكَرَ – نَاقَرَ كَتَلَ – قَتَلَ كَتَمَ – قَتَمَ إِكْتَرَبَ –
إِقْتَرَبَ تَنَاكَرَ – تَنَاقَرَ كَتَّلَ – قَتَّلَ لَاكَ – لَاقَ.

Задание № 2

Скопируйте как можно точнее следующие прописи. Прочитайте написанные слова.



صبية صور إصبع مصدر مصد خلص

مخلص تخلص إختصاص تخصص خاص ط ط

ط ـط طلب طبل طراز مطاردة مطيع

مطاط سليط وسط وسطي طويل مطرد

سرطان ق قـ ـقـ ـق قول قبل قبلة نقل

مقيل إستقبال يقول يقال أبق حرق سباق

أبيق حس - حص حسس - حصص أحس -

أحص حسب - حصب حاسب - حاصب

توسل - توصل حسر - حصر حسير - حصير

تحسين - تحصين محسوب - محصوب حسن -

حصن حرس - حرص تب - طب تابع -

طابع تعثر - تعطر عتب - عطب ترك -

طرق إستتب - إستطب نبت - نبط

أنبت - أنبط قتات - قطاط تارك - طارق

تلال - طلال تلاوة - طلاوة كب - قب

كبة - قبة كلب - قلب كابل - قابل تكبل -

تقبل ناكر - ناقر كتل - قتل لكم - لقم

اكترب - اقترب تناكر - تناقر كتل - قتل

لاكم - لاق روسي عربي صيني إيطالي

Определенность и неопределенность имени

Танвинное окончание имен существительных (а также имен прилагательных и числительных) является грамматическим признаком их неопределенности. Говоря точнее, неопределенность имени обозначается наличием в танвинном окончании согласного «н», являющегося рудиментом древнего неопределенного артикля (*Г.Ш.Шарбатов.* Современный арабский язык. М., 1961. С. 37).

Грамматическим признаком определенности имен является артикль أَلْ (’ал). Артикль употребляется непосредственно перед именем, к которому относится, независимо от рода, числа и падежа этого имени, и пишется слитно с ним.

При присоединении артикля к имени в неопределенном состоянии танвинное окончание, точнее согласный «н» этого окончания, отпадает. Окончанием имен в определенном состоянии остается (в именительном падеже) краткий звук «у», обозначаемый даммой (ُ).

Артикль أَلْ добавляет имени новый слог. Этот слог получает второстепенное ударение в слове, например:

مَكْتَبٌ	какой-то (неопределенный) письменный стол	جَرِيدَةٌ	какая-то (неопределенная) газета
أَلْمَكْتَبُ	(определенный) письменный стол	أَلْجَرِيدَةُ	(определенная) газета

Согласные звуки в арабском языке делятся на так называемые «солнечные» и «лунные».

Согласные, обозначаемые буквами ت د ذ ر س ص ط ل ن, — солнечные.

Согласные, обозначаемые буквами ب ج ح خ ع ق ك م ه و ي, — лунные.

Если слово, к которому присоединяется артикль, начинается с солнечного согласного, то ل артикля ассимилируется с этим звуком. В таких случаях ل артикля пишется, но не произносится, а солнечный звук удваивается, что на письме обозначается знаком ّ (ташдид) над буквой, обозначающей этот солнечный согласный.

Примеры:

نَوْمٌ – أَلنَّوْمُ سَيَّارَةٌ – أَلسَّيَّارَةُ دَارٌ – أَلدَّارُ

Артикль أَلْ употребляется с именами, обозначающими известные предметы, лица или явления, или предметы, лица и явления, о которых упоминалось ранее.

Задание № 1

Образуйте имена существительные женского рода от следующих имен существительных мужского рода. Выучите их.

رَاكِبٌ	пассажир	تِلْمِيذٌ	ученик
عَامِلٌ	рабочий	طَالِبٌ	студент
عَالِمٌ	ученый	مُهَنْدِسٌ	инженер
مُعَلِّمٌ	учитель	مُدَرِّسٌ	преподаватель

Задание № 2

Переведите на арабский язык следующие слова, напишите их в неопределенном и определенном состояниях. Огласуйте их.

Город, автомобиль, шкаф, книга, газета, ученица, пассажирка, студентка, писатель, корреспондент, дом, студент.

Личные местоимения в единственном числе

هُوَ	он	أَنَا	я (для м.р. и ж.р.)
هِيَ	она	أَنْتَ	ты (для м.р.)
		أَنْتِ	ты (для ж.р.)

Ранее говорилось, что вопрос о людях задается при помощи местоимения مَنْ:

مَنْ هَذَا؟	Кто это? (о мужчине)	مَنْ هَذِهِ؟	Кто это? (о женщине)

Если речь идет о профессии человека или роде его деятельности, то вопрос строится следующим образом:

مَنْ هُوَ؟	Кто он?	مَنْ هِيَ؟	Кто она?

Примеры:

مَنْ هَذَا؟ هَذَا أَبٌ	Кто это? Это отец.
مَنْ هُوَ؟ هُوَ مُعَلِّمٌ	Кто он? Он учитель.
مَنْ هَذِهِ؟ هَذِهِ أُمٌّ	Кто это? Это мать.
مَنْ هِيَ؟ هِيَ مُعَلِّمَةٌ	Кто она? Она учительница.
مَنْ أَنْتَ؟ أَنَا مُهَنْدِسٌ	Кто ты? Я инженер.
مَنْ أَنْتِ؟ أَنَا طَالِبَةٌ	Кто ты? Я студентка.

Сочинительный союз وَ

Союз وَ (и, а) связывает между собой как однородные члены предложения, так и предложения в составе сложносочиненных предложений. Он пишется вместе со словом, которое за ним следует, например:

مَنْ هُنَاكَ؟ هُنَاكَ جَدٌّ وَجَدَّةٌ Кто там? Там дедушка и бабушка.

При перечислении однородных членов предложения в арабском языке всегда употребляется этот союз, как бы заменяя употребляемые в русском языке запятые, например:

هُنَاكَ بِنْتٌ وَأُمٌّ وَجَدٌّ وَجَدَّةٌ Там дочь, мать, дедушка и бабушка.

Союз وَ выполняет и разделительную роль. Кроме того, этим союзом зачастую начинаются новые самостоятельные предложения.

Предложения для чтения

من هذا؟ هذا أب. من هو؟ هو أستاذ.

من هذه؟ هذه خالة. من هي؟ هي معلمة.

من أنت؟ أنا طالب. من أنت؟ أنا طالبة.
من هذه؟ هذه بنت. من هي؟ هي تلميذة.
من هنا؟ هنا جد وجدة. ومن هناك؟ هناك عم وعمة.
من هو ومن هي؟ هو مهندس وهي مهندسة.
ماذا هنا؟ هنا معهد. وماذا هناك؟ هناك مدرسة وحديقة.
هل أنت طالب؟ نعم، أنا طالب. هل أنت مدرسة؟ لا، أنا طالبة.
هل هو معلم؟ لا، هو مهندس. هل هي مهندسة؟ لا، هي معلمة.
ألمعلم هنا. ألمهندس هناك. ألطالب هنا. ألطالبة هناك.

Словарь

هَلْ	ли, разве (вопросительная частица)	مَعْهَدٌ	институт
نَعَمْ	да (частица утверждения)	مَدْرَسَةٌ	школа
لاَ	не, нет (частица отрицания)	حَدِيقَةٌ	сад, парк
أُسْتَاذٌ	учитель, профессор		

Задание № 1

Прочитайте и переведите предложения для чтения.

Задание № 2

Прочитайте следующие слова с танвинными окончаниями и без них.

كتاب، مدرسة، عامل، عاملة، مكتب، مكتبة، معلم، معلمة، مدرّس، مدرسة، مهندس، مهندسة، طالب، طالبة.

Задание № 3

Прочитайте следующие слова, обращая внимание на артикуляцию сопоставляемых звуков.

مَسِيرَةٌ – مَصِيرٌ   سُورَةٌ – صُورَةٌ   سَلَبَ – صَلَبَ
سَلْبٌ – صَلْبٌ   مَسْلَحَةٌ – مَصْلَحَةٌ   سَلِعَ – صَلِعَ
كَالَ – قَالَ   كَيْلٌ – قَيْلٌ   كَوْمٌ – قَوْمٌ

لاكَ – لاَقَ	لَبَكَ – لَبِقَ	تَرَكَ – طَرَقَ
تَبِعَ – طَبَعَ	عَتَلٌ – عَطَلٌ	عِتَالَةٌ – عَطَالَةٌ
رَتَّبَ – رَطَّبَ	تَرْتِيبٌ – تَرْطِيبٌ	رَبَتَ – رَبَطَ

Задание № 4

Скопируйте как можно точнее следующие прописи. Прочитайте написанное.

كُتُبٌ - اَلْكُتُبُ جَرِيدَةٌ - اَلْجَرِيدَةُ نَوْمٌ - اَلنَّوْمُ

سَيَّارَةٌ - اَلسَّيَّارَةُ دَارٌ - اَلدَّارُ تِلْمِيذَةٌ رَاكِبَةٌ

طَالِبَةٌ عَامِلَةٌ مُهَنْدِسَةٌ مُهَنْدِسٌ عَالِمٌ عَالِمَةٌ

مُدَرِّسَةٌ مُعَلِّمَةٌ أَنَا أَنْتَ أَنْتِ هُوَ هِيَ هَلْ

أُسْتَاذٌ مَعْهَدٌ مَدْرَسَةٌ حَدِيقَةٌ نَعَمْ لَا لَا أَخٌ

سِيرَةٌ - مَصِيرٌ سُورَةٌ - صُورَةٌ سَلَبَ - صَلَبَ

سُلْبٌ - صُلْبٌ مَسْلَحَةٌ - مَصْلَحَةٌ سَلَعَ - صَلَعَ

كَالَ - قَالَ كَيْلٌ - قَيْلٌ كَوْمٌ - قَوْمٌ لَاكَ -

لَاقَ لَبَكَ - لَبِقَ تَرَكَ - طَرَقَ تَبِعَ - طَبَعَ

عَتَلٌ - عَطَلٌ عِتَالَةٌ - عَطَالَةٌ رَتَّبَ - رَطَّبَ

تَرْتِيبٌ - تَرْطِيبٌ رَبَتَ - رَبَطَ اَلْأُسْتَاذَةُ

Задание № 5

Следующие имена существительные напишите в определенном состоянии. Прочитайте их, делая ударение в соответствии с известными правилами.

عَامِلٌ عَامِلَةٌ مُهَنْدِسٌ مُهَنْدِسَةٌ طَالِبٌ طَالِبَةٌ مَكْتَبٌ مَكْتَبَةٌ بَيْتٌ دَارٌ.

Задание № 6

Скопируйте прописи предложений. Прочитайте написанное.

مَنْ هٰذَا ؟ هٰذَا أَبٌ . مَنْ هُوَ ؟ هُوَ أُسْتَاذٌ . مَنْ
هٰذِهِ ؟ هٰذِهِ خَالَةٌ . مَنْ هِيَ ؟ هِيَ مُعَلِّمَةٌ . مَنْ أَنْتَ ؟
أَنَا طَالِبٌ . مَنْ أَنْتِ ؟ أَنَا طَالِبَةٌ . مَنْ هٰذِهِ ؟ هٰذِهِ
بِنْتٌ . مَنْ هِيَ ؟ هِيَ تِلْمِيذَةٌ . مَنْ هُنَا ؟ هُنَا جَدٌّ
وَجَدَّةٌ . وَمَنْ هُنَاكَ ؟ هُنَاكَ عَمٌّ وَعَمَّةٌ . مَنْ هُوَ وَمَنْ
هِيَ ؟ هُوَ مُهَنْدِسٌ وَهِيَ مُهَنْدِسَةٌ . مَاذَا هُنَا ؟ هُنَا
مَعْهَدٌ . وَمَاذَا هُنَاكَ ؟ هُنَاكَ مَدْرَسَةٌ وَحَدِيقَةٌ . هَلْ
أَنْتَ طَالِبٌ ؟ نَعَمْ ، أَنَا طَالِبٌ . هَلْ أَنْتِ مُدَرِّسَةٌ ؟
لَا ، أَنَا طَالِبَةٌ . هَلْ هُوَ مُعَلِّمٌ ؟ لَا ، هُوَ مُهَنْدِسٌ . اَلْمُعَلِّمُ
هُنَا . اَلْمُهَنْدِسُ هُنَاكَ . اَلطَّالِبُ هُنَا . اَلطَّالِبَةُ هُنَاكَ .

УРОК № 6

Согласные ش (ш), غ (г̣), ف (ф)

Согласный звук, обозначаемый буквой ش (шин), — передненёбный фрикативный шумный глухой согласный. При его артикуляции кончик языка приближается к переднему нёбу, а средняя часть спинки языка приподнимается к среднему нёбу. Уголки губ несколько оттягиваются назад (*А.А.Ковалев, Г.Ш.Шарбатов*. Там же. С. 32). Арабский звук напоминает мягкое русское «ш». В транскрипции обозначается знаком (ш). Этот согласный — солнечный.

IV	III	II	I
ـش	ـشـ	شـ	ش

Примеры:

شَكْلٌ	шаклун	حَشِيشٌ	х̣ашӣшун
إِشَارَةٌ	’ишāратун	شَجَرَةٌ	шаджаратун
قُمَاشٌ	к̣умāшун	مُشِيرٌ	мушӣрун
شَارِدٌ	шāридун	وَرَشٌ	ўарашун
بَشَرٌ	башарун		

2. Согласный звук, обозначаемый буквой غ (г̣айн), — глубокозадненёбный фрикативный шумный звонкий звук. Соответствия в русском языке не имеет. При его артикуляции задняя часть языка поднимается к заднему нёбу, сближаясь с язычком. В транскрипции обозначается знаком (г̣). Этот согласный — лунный.

IV	III	II	I
ـغ	ـغـ	غـ	غ

Примеры:

غَدْرٌ	г̣адрун	بَلَاغٌ	балāг̣ун
تَوَغَّلَ	таўаг̣г̣ала	غَزْلٌ	г̣азлун

دَمْغَةٌ	дамгатун	غَنَمٌ	ганамун
صُغْرٌ	сугрун	مَغْرِبٌ	магрибун
غَرِيبٌ	гарӣбун	دَبْغٌ	дабгун
تَغَلْغَلَ	тагалгала	مَغْسَلَةٌ	магсалатун

3. Согласный звук, обозначаемый буквой ف (фа), — губно-зубной фрикативный шумный глухой звук. Соответствует звуку (ф) в словах «фара», «факел». В транскрипции обозначается знаком (ф). Этот согласный — лунный.

IV	III	II	I
ـف	ـفـ	فـ	ف

Примеры:

فَجْلٌ	фиджлун	صَفٌّ	саффун
مِفْتَاحٌ	мифта̄хун	فُسْتَانٌ	фуста̄нун
مَلْفُوفٌ	малфӯфун	مَفْتُوحٌ	мафтӯхун
فُرْصَةٌ	фурсатун	تَكْيِيفٌ	такйӣфун
فُلْفُلٌ	фулфулун		

Задание № 1

Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильную артикуляцию сопоставляемых звуков.

خَبَرَ - غَبَرَ   خَبَطَ - غَبَطَ   خِلَالٌ - غِلَالٌ   أَخْلَقَ - أَغْلَقَ

دَاخِلٌ - دَاغِلٌ   دَخَلَ - دَغَلَ   سَبَخَ - صَبَغَ   فِرَاخٌ - فِرَاغٌ

تَفْرِيخٌ - تَفْرِيغٌ   خَبْطَةٌ - غِبْطَةٌ   سَمْخٌ - صَمْغٌ   مَخْلُوقٌ - مَغْلُوقٌ

Задание № 2

Скопируйте следующие прописи. Прочитайте написанные слова.

شـ ـشـ ـش ش شَجَرَةٌ شَاهِدٌ شُغْلٌ مُشِيرٌ بِشْرٌ

إِشَارَةٌ وَرِيشٌ حَشِيشٌ قُمَاشٌ ع غ ـغـ ـغ غَنَمٌ غَرِيبٌ

غُدَدٌ مُغْرِبٌ تَغَلْغَلَ تَوَغُّلٌ دَبْغٌ بَلَاغٌ دَمْغَةٌ مِغْسَلَةٌ

غَزَلٌ صُغْرٌ ف فـ ـفـ ـف فُسْتَانٌ فُرْصَةٌ فَحْلٌ

مَفْتُوحٌ فُلْفُلٌ مِفْتَاحٌ تَلْبِيفٌ صَفٌّ مَلْفُوفٌ خَبَرَ -

غَبَرَ خَبَطَ - غَبَطَ خِلَالٌ - غِلَالٌ أَخْلَقَ - أَغْلَقَ

دَاخِلٌ - دَاغِلٌ دَخَلَ - دَغَلَ سَبَخَ - سَبَغَ فِرَاخٌ -

فِرَاغٌ تَفْرِيخٌ - تَفْرِيغٌ خَبْطَةٌ - غَبْطَةٌ صَمْخٌ -

صَمْغٌ مَخْلُوقٌ - مَغْلُوقٌ خَرَسٌ - غَرَسٌ

Имя прилагательное

Именам прилагательным, как и именам существительным, присущи грамматические категории рода, числа, падежа, состояния (определенности и неопределенности).

Имена прилагательные в арабском языке делятся на два разряда: **качественные и относительные**.

Качественные прилагательные обозначают признаки, которые могут проявляться в предметах, явлениях или лицах в большей или меньшей степени, обозначать, например, внешние, физические, духовные качества, пространственные, временны́е признаки, цвета и т.д. Они могут изменяться по степеням сравнения.

Относительные прилагательные в арабском языке образуются от имен существительных и фиксируют отношение к предметам, явлениям, обозначаемым этими именами существительными. Эти признаки не меняются, не могут проявляться в большей или меньшей степени.

Имена прилагательные качественные

Корень любого арабского слова обычно состоит из трех, реже двух или четырех, согласных звуков. Условно эти согласные звуки обозначаются буквами ف, ع, ل. Такое обозначение согласных звуков дает возможность при изучении морфологии арабского языка выразить любую форму слова

определенной схемой, что в значительной мере облегчает чтение арабского текста без огласовок.

Качественные прилагательные образуются от корней слов по определенным схемам. Если мы внимательно рассмотрим следующие прилагательные:

كَبِيرٌ	большой	صَغِيرٌ	маленький
جَدِيدٌ	новый	طَوِيلٌ	длинный

то обнаружим, что первая коренная (корневая) во всех случаях огласовывается фатхой, вторая — кясрой с последующим долгим (й), а третья имеет танвинное окончание. Условно обозначив первую коренную буквой ف, вторую — буквой ع и третью — буквой ل, делаем вывод, что данные прилагательные образуются по схеме فَعِيلٌ.

Применив тот же условный способ к прилагательным типа حَسَنٌ (хороший), делаем вывод, что они образуются по схеме فَعَلٌ.

Употребительными типами имен прилагательных качественных являются также прилагательные, образованные по схемам فَعْلٌ ،فَعِلٌ и другим, например:

سَهْلٌ	легкий	صَعْبٌ	трудный
قَيِّمٌ	ценный	جَيِّدٌ	хороший, отличный

Женский род качественных прилагательных перечисленных выше типов образуется путем добавления окончания ةٌ َ, например:

صَغِيرٌ - صَغِيرَةٌ طَوِيلٌ - طَوِيلَةٌ صَعْبٌ - صَعْبَةٌ قَيِّمٌ - قَيِّمَةٌ.

Об именах прилагательных, обозначающих цвета, физические качества, некоторые другие признаки предметов, явлений или лиц, а также о прилагательных относительных будет сказано в дальнейшем.

Задание

Образуйте имена прилагательные женского рода от следующих прилагательных мужского рода. Выучите эти слова.

طَوِيلٌ	длинный	سَهْلٌ	легкий	صَغِيرٌ	маленький
قَدِيمٌ	старый	كَبِيرٌ	большой	جَدِيدٌ	новый
قَصِيرٌ	короткий	جَمِيلٌ	красивый	صَعْبٌ	трудный

Причастия в значении имен прилагательных

К именам прилагательным близко примыкают по значению и употреблению причастия действительного и страдательного залогов. Причастия могут обозначать признак предмета, частично или полностью утрачивая глагольные свойства. Такие причастия не отличаются от имен прилагательных по употреблению в составе предложения.

Причастия образуются по иным морфологическим схемам (сравнительно с именами прилагательными). О них будет сказано в дальнейшем.

Примеры причастий, близких по значению к именам прилагательным:

مَفْتُوحٌ	открытый	بَارِدٌ	прохладный, холодный
مَقْفُولٌ	закрытый	وَاسِعٌ	просторный, широкий
هَامٌّ	важный	مُفِيدٌ	полезный
حَارٌّ	жаркий	مُرِيحٌ	удобный, комфортабельный

Женский род от такого типа причастий образуется путем добавления окончания ةٌ.

Задание

Образуйте причастия женского рода от вышеперечисленных причастий мужского рода. Выучите эти слова.

Сверхдолгие слоги

Ранее уже говорилось о кратких и долгих слогах. В арабском языке различают также **сверхдолгие слоги**. Сверхдолгими являются слоги, которые состоят из согласного, долгого гласного и согласного.

В приведенных примерах причастий сверхдолгими являются первые слоги в словах حَارٌّ, هَامٌّ.

Правописание ء (хамзы) артикля ال после гласного звука

Если слову с артиклем ال предшествует гласный звук, то хамза артикля со своей огласовкой не пишется и не произносится. На письме это обозначается знаком ٱ (васла), который пишется над ا (алифом), например:

هَذَا ٱلْبَيْتُ كَبِيرٌ	Этот дом большой.
هَذِهِ ٱلسَّيَّارَةُ جَدِيدَةٌ	Этот автомобиль новый.

Если слову с артиклем ال предшествует вопросительная частица هَلْ, сукун этой частицы меняется на кясру, а алиф артикля получает знак ٱ (васла), например:

هَلِ ٱلْكِتَابُ هُنَا؟ Книга здесь?

Правила чтения

При чтении арабского текста в большинстве случаев не произносятся окончания имен существительных и прилагательных женского рода в конце предложения и внутри предложения перед паузой. Не произносятся также, как правило, краткие гласные и танвинные окончания имен мужского рода.

Распространенное именное предложение

В распространенном именном предложении как подлежащее, так и сказуемое могут иметь свои определения.

Подлежащее может быть выражено личным или указательным местоимением, а также именем существительным в определенном состоянии (с артиклем ال). Личные и указательные местоимения являются словами в определенном состоянии.

Сказуемое именного предложения выражено именем существительным или прилагательным. Сказуемое, как правило, согласуется с подлежащим в роде и числе, но разобщено с ним в состоянии: подлежащее — в определенном состоянии, сказуемое — в неопределенном.

Определение, выраженное именем прилагательным (или причастием), **согласуется с определяемым в роде, числе, падеже и состоянии и ставится после определяемого слова**, например:

هَذَا بَيْتٌ جَمِيلٌ	Это красивый дом.
هَذِهِ غُرْفَةٌ وَاسِعَةٌ	Это просторная комната.
هُوَ طَالِبٌ جَدِيدٌ	Он новый студент.
هِيَ مُدَرِّسَةٌ جَدِيدَةٌ	Она новая преподавательница.

أَلْمَكْتَبُ ٱلْجَدِيدُ مُرِيحٌ	Новый письменный стол удобный.
أَلْمَكْتَبَةُ ٱلْجَدِيدَةُ كَبِيرَةٌ	Новая библиотека большая.

В первых четырех примерах **определение относится к сказуемому,** выраженному именем существительным, и **согласуется с ним в роде, числе, падеже и состоянии.**

В двух последних примерах **определение относится к подлежащему и также согласуется с ним в роде, числе, падеже и состоянии.**

Во всех примерах **определение занимает место после определяемого слова.**

Определение к имени существительному с артиклем أَلْ **может быть выражено указательным местоимением:** هَـٰذَا (этот), هَـٰذِهِ (эта), ذَٰلِكَ (тот) и تِلْكَ (та). **Такое определение занимает место перед членом предложения, к которому оно относится** (в данного типа предложениях — перед подлежащим), например:

هَذَا ٱلْبَيْتُ ٱلْجَدِيدُ جَمِيلٌ	Этот новый дом красив.
هَذِهِ ٱلْغُرْفَةُ ٱلْوَاسِعَةُ نَيِّرَةٌ	Эта просторная комната светлая.
ذَلِكَ ٱلْمَكْتَبُ ٱلْجَدِيدُ مُرِيحٌ	Тот новый письменный стол удобный.
تِلْكَ ٱلْمَكْتَبَةُ ٱلْجَدِيدَةُ كَبِيرَةٌ	Та новая библиотека большая.

Место подлежащего и сказуемого в распространенном именном предложении

1. В такого типа именных предложениях подлежащее занимает первое место. Исключение составляют предложения, в которых подлежащее имеет определение, выраженное указательным местоимением. Оно ставится перед подлежащим. Условно, в учебных целях подлежащее с его определениями иногда называют «группой подлежащего».

Сказуемое с его определениями (условно — «группа сказуемого») занимает место после «группы подлежащего», например:

هَذِهِ ٱلدَّارُ ٱلْكَبِيرَةُ مَعْهَدٌ جَدِيدٌ Это большое здание — новый институт.

2. В именных предложениях типа: «Здесь новая книга», «Там большой красивый дом» состояние подлежащего зависит от смысла, от контекста.

Если подлежащее выражено именем в определенном состоянии, то оно в большинстве случаев занимает место перед сказуемым (выраженным словами «здесь» или «там»). Если же оно выражено именем в неопределенном состоянии, то оно чаще всего занимает место после сказуемого, например:

أَلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ هُنَا	Новая книга здесь.
هُنَاكَ بَيْتٌ كَبِيرٌ جَمِيلٌ	Там большой красивый дом.

Задание № 1

Прочитайте следующие слова с танвинными окончаниями и без них.

شَعِيرٌ، شَبِيهٌ، مُشَاجَرَةٌ، مَشْرِقٌ، مُشْكِلَةٌ، وَحْشٌ، شَاشَةٌ، شِرْذِمَةٌ، مُشَابَهَةٌ، غَرْبٌ، مُغَادَرَةٌ، مَغْرِبٌ، نَغْمَةٌ، بَغْلٌ، رَغِيفٌ، دِمَاغٌ، مَصْبَغَةٌ، إِغْتِرَابٌ، فَرْدٌ، فَرَاغٌ، مُتَفَرِّغَةٌ، تَفْرِقَةٌ، مُفَارَقَةٌ، سَفَارَةٌ، سَفِينَةٌ، صِفْرٌ.

Задание № 2

Скопируйте следующие прописи. Прочитайте написанное.

حسن صعب سهل جيد قيم صغير كبير طويل

طويلة جميل جميلة جديد قديم سهلة قصير بارد

واسع مفيد سريع مفتوح مقفول هامّ حارّ صفر

هذه الغرفة الواسعة نيرة. هذه الدّار الكبيرة معهد

جديد. تلك ذلك شعير مشاجرة مشرق مشكلة

وحش مشابهة فرد إغتراب متفرّغة سفينة

شبيه شاشة شرذمة غرب مغادرة نغمة

بغل رغيف تفرقة مصبغة دماغ فراغ مفارقة

Предложения для чтения

هـنـا شـارع. ألـشـارع طـويـل. هـنـاك حديقة. ألحديقة فسيحة. ألحديقة الفسيحة جميلة.

هنا دار. ألدار كبيرة. هذه الدار الكبيرة مكتبة جديدة.

هنا بـيـت. ألبيت صغير. هذا البيـت الصغير قديـم. هناك شقة كبـيـرة. ألشـقـة الكبـيـرة مـريـحـة.

هذه غرفة. ألغرفة واسعة. ألغرفة الواسعة نيرة.

هنا باب وهناك باب. هذا الباب مفتوح وذلك البـاب مقفول. هنا نـافذة وهناك نـافذة. هـذه الـنـافـذة كبـيـرة وتـلـك الـنـافـذة صـغـيـرة. هـل الـنـافـذة الكبيرة مفـتـوحـة؟ لا، هـي مـقـفـولـة.

وهل النافذة الصغيرة مقفولة؟ لا، هي مفتوحة.

هـنـا مـكـتـب وكرسي وأريكـة. ألـمـكـتـب جـديـد. هذا الـمـكـتـب الجديد جـمـيـل. ألكرسي قديم. هذا الكرسي القديم مريح. ألأريكة الطويلة مريحة.

Словарь

نَـيِّـرٌ	светлый	فَـسِيـحٌ	обширный, просторный
ذَلِـكَ	тот, то	شِـقَّـةٌ	квартира
تِـلْـكَ	та, то	غُـرْفَـةٌ	комната
نَـافِـذَةٌ	окно	كُرْسِيٌّ	стул
أَرِيـكَـةٌ	диван, софа	بَـصِـيـرٌ	зрячий
شَـارِعٌ	улица		

Задание № 1

Прочитайте и переведите предложения для чтения.

Задание № 2

Выпишите из предложений для чтения имена существительные мужского рода и отдельно — имена существительные женского рода в определенном и неопределенном состояниях.

Задание № 3

Выпишите из предложений для чтения имена прилагательные качественные (каждое в мужском и женском роде, определенном и неопределенном состояниях).

Задание № 4

Укажите в каждом предложении подлежащее и сказуемое, а также определения (последние — там, где они имеются).

Задание № 5

Скопируйте как можно точнее прописи предложений для чтения. Прочитайте написанное.

هُنَا شَارِعٌ. اَلشَّارِعُ طَوِيلٌ. هُنَالِكَ حَدِيقَةٌ.
اَلْحَدِيقَةُ فَسِيحَةٌ. اَلْحَدِيقَةُ الْفَسِيحَةُ جَمِيلَةٌ. هُنَا
دَارٌ. اَلدَّارُ كَبِيرَةٌ. هٰذِهِ الدَّارُ الْكَبِيرَةُ مَكْتَبَةٌ
جَدِيدَةٌ. هُنَا بَيْتٌ. اَلْبَيْتُ صَغِيرٌ. هٰذَا الْبَيْتُ
اَلصَّغِيرُ قَدِيمٌ. هُنَالِكَ شَقَّةٌ كَبِيرَةٌ. اَلشَّقَّةُ
اَلْكَبِيرَةُ مُرِيحَةٌ. هٰذِهِ غُرْفَةٌ. اَلْغُرْفَةُ وَاسِعَةٌ.
اَلْغُرْفَةُ الْوَاسِعَةُ نَيِّرَةٌ. هُنَا بَابٌ وَهُنَالِكَ
بَابٌ. هٰذَا الْبَابُ مَفْتُوحٌ وَذٰلِكَ الْبَابُ
مَقْفُولٌ. هُنَا نَافِذَةٌ وَهُنَالِكَ نَافِذَةٌ. هٰذِهِ النَّافِذَةُ
كَبِيرَةٌ وَتِلْكَ النَّافِذَةُ صَغِيرَةٌ. هَلِ النَّافِذَةُ
اَلْكَبِيرَةُ مَفْتُوحَةٌ؟ - لَا، هِيَ مَقْفُولَةٌ. وَهَلِ النَّافِذَةُ
اَلصَّغِيرَةُ مَقْفُولَةٌ؟ - لَا، هِيَ مَفْتُوحَةٌ. هُنَا مَكْتَبٌ

وَكُرْسِيٌّ وَأَرِيكَةٌ. اَلْمَكْتَبُ جَدِيدٌ. هٰذَا الْمَكْتَبُ

اَلْجَدِيدُ جَمِيلٌ. اَلْكُرْسِيُّ قَدِيمٌ. هٰذَا الْكُرْسِيُّ الْقَدِيمُ

مُرِيحٌ. اَلْأَرِيكَةُ طَوِيلَةٌ. هٰذِهِ الْأَرِيكَةُ الطَّوِيلَةُ

مُرِيحَةٌ.

Задание № 6

Запомните пословицу: أَلْعَيْنُ بَصِيرَةٌ وَٱلْيَدُ قَصِيرَةٌ.

Задание № 7

Переведите на арабский язык.

1) Эта улица короткая? Нет, эта улица длинная. 2) Этот новый автомобиль красивый? Да, этот автомобиль красивый. 3) Эта просторная комната светлая? Да, эта комната светлая. 4) То окно закрыто? Нет, оно открыто. 5) Здесь письменный стол, диван и маленький стул. 6) Что там? Там шкаф. 7) Ты ученик? Нет, я студент. 8) Она студентка? Нет, она преподавательница.

УРОК № 7

Согласные ث (с̱), ض (д̣), ظ (з̧)

1. Согласный звук, обозначаемый буквой ث (с̱а), — межзубный фрикативный шумный глухой звук. При его артикуляции кончик языка находится между верхним и нижним рядами зубов. В отличие от звука ذ звук ث произносится без участия голоса. Соответствует глухому английскому th, например в словах thank, think. В транскрипции обозначается знаком с̱ (с черточкой снизу). Этот согласный — солнечный.

IV	III	II	I
ـث	ـثـ	ثـ	ث

Примеры:

ثَعْلَبٌ	с̱а‘лабун	حَدِيثٌ	х̣адӣс̱ун
إِسْتِثْمَارٌ	’истис̱ма̄рун	ثَابِتٌ	с̱а̄битун
حِرَاثَةٌ	х̣ира̄с̱атун	تَثَاقَلَ	тас̱а̄к̣ала
ثَرْثَرَ	с̱арс̱ара	حَدَثَ	х̣адас̱а
مُثِّلَ	мус̱с̱ила		

2. Согласный звук, обозначаемый буквой ض (д̣ад), — эмфатический передненёбный зазубный смычный звонкий звук. При его артикуляции задняя часть языка поднимается к мягкому нёбу, а кончик языка стремится занять то же положение, что и при произнесении звука د. Соседние с согласным ض звуки произносятся более напряженно, чем обычно. В транскрипции обозначается знаком (д̣) (с точкой под буквой).

Этот согласный — солнечный.

IV	III	II	I
ـض	ـضـ	ضـ	ض

Примеры:

ضِدٌّ	д̣ид̣д̣ун	نَقِيضٌ	нак̣ӣд̣ун
مُتَضَعْضِعٌ	мутад̣а‘д̣и‘ун	أَرْضٌ	’ард̣ун

قَبَضَ	к̣абад̣а	ضَابِطٌ	д̣а̄битун
نَهْضَةٌ	нахд̣атун	ضُعْفٌ	д̣у‘фун
ضِحْكٌ	д̣их̣кун	مَضَغَ	мад̣аг̣а
مُضْطَرٌّ	муд̣т̣аррун	نَاقِضٌ	на̄к̣ид̣ун

3. Согласный звук, обозначаемый буквой ظ (з̣а), — эмфатический переднenёбный зазубный фрикативный шумный звонкий звук. При артикуляции этого звука задняя часть языка поднимается к мягкому нёбу, а кончик языка стремится занять то же положение, что и при произнесении звука ذ. Соседние с этим согласным звуки произносятся более напряженно, чем обычно. В транскрипции обозначается знаком (з̣) (с точкой под буквой). Этот согласный — солнечный.

IV	III	II	I
ـظ	ـظـ	ظـ	ظ

Примеры:

ظِلٌّ	з̣иллун	حِفْظٌ	х̣ифз̣ун
مَظْهَرٌ	маз̣харун	حَظِيظٌ	х̣аз̣ӣз̣ун
غَلِيظٌ	г̣алӣз̣ун	ظَرْفٌ	з̣арфун
غِلَاظَةٌ	г̣ила̄з̣атун	مِظَلَّةٌ	миз̣аллатун
ظُلْمٌ	з̣улмун	حَظَّ	х̣аз̣з̣а
مُظَاهَرَةٌ	муз̣а̄харатун	حُظُوظٌ	х̣уз̣ӯз̣ун

4. В некоторых арабских словах сохранилось традиционное обозначение звука (а) буквой ى (в конце слова). Такое ى (без точек снизу) принято называть алиф мак̣с̣ӯра (в отличие от буквы ا, которая называется алиф т̣аӯӣла).

Примеры:

أُخْرَى	’ух̱ра̄	عَلَى	’ала̄
كُبْرَى	кубра̄	إِلَى	’ила̄

Задание № 1

Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильную артикуляцию сопоставляемых звуков.

ثَلٌّ – ذَلٌّ ثَمٌّ – ذَمٌّ ثَوْبٌ – ذَوْبٌ بَثٌّ – بَذٌّ بَثُورٌ – بَذُورٌ مُبَثِّرٌ – مُبَذِّرٌ
إِثَابَةٌ – إِذَابَةٌ غَثِيثٌ – غَذِيذٌ لاَثَ – لاَذَ دَبٌّ – ضَبٌّ دُبَارَةٌ – ضُبَارَةٌ
دَجِرَ – ضَجِرَ مُدَمِّرٌ – مُضَمِّرٌ مَدٌّ – مَضٌّ مَدِيدٌ – مَضِيضٌ عَدٌّ – عَضٌّ
عَدَّدَ – عَضَّضَ مَعْدُودٌ – مَعْضُوضٌ زَرٌّ – ظِرٌّ زَفَرٌ – ظَفَرٌ كَزٌّ – كَظٌّ حُزُوزٌ –
حُظُوظٌ حَزٌّ – حَظٌّ حَافِزٌ – حَافِظٌ زَرَافَةٌ – ظَرَافَةٌ زَلَمٌ – ظَلَمٌ.

Задание № 2

Скопируйте как можно точнее следующие прописи. Прочитайте написанное.

ثَلٌّ – ذَلٌّ بَثٌّ – بَذٌّ إِثَابَةٌ – إِذَابَةٌ دَبٌّ –
ضَبٌّ عَدٌّ – عَضٌّ زَرٌّ – ظِرٌّ كَزٌّ – كَظٌّ حَافِزٌ
– حَافِظٌ ثَمٌّ – ذَمٌّ بَثُورٌ – بَذُورٌ غَثِيثٌ –
غَذِيذٌ دُبَارَةٌ – ضُبَارَةٌ مَدٌّ – مَضٌّ عَدَدٌ –
عَضَضٌ زَفَرٌ – ظَفَرٌ حُزُوزٌ – حُظُوظٌ زَرَافَةٌ –
ظَرَافَةٌ ثَوْبٌ – ذَوْبٌ مُبَثِّرٌ – مُبَذِّرٌ لاَثَ
– لاَذَ دَجِرَ – ضَجِرَ مَدِيدٌ – مَضِيضٌ مَعْدُودٌ
– مَعْضُوضٌ زَلٌّ – ظَلٌّ حَزٌّ – حَظٌّ زَلَمٌ – ظَلَمٌ
مُدَمِّرٌ – مُضَمِّرٌ

Склонение имен существительных и прилагательных

Имена существительные, прилагательные, а также числительные склоняются по трем или по двум падежам. Все имена существительные и прилагательные единственного числа, имеющие танвинное окончание, склоняются по трем падежам: именительный, родительный и винительный. Ниже приводится образец склонения имен мужского и женского рода в неопределенном и определенном состояниях.

أَلْكِتَابُ ٱلْجَدِيدُ	كِتَابٌ جَدِيدٌ	Именительный
أَلْكِتَابِ ٱلْجَدِيدِ	كِتَابٍ جَدِيدٍ	Родительный
أَلْكِتَابَ ٱلْجَدِيدَ	كِتَابًا جَدِيدًا	Винительный
أَلْغُرْفَةُ ٱلْجَدِيدَةُ	غُرْفَةٌ جَدِيدَةٌ	Именительный
أَلْغُرْفَةِ ٱلْجَدِيدَةِ	غُرْفَةٍ جَدِيدَةٍ	Родительный
أَلْغُرْفَةَ ٱلْجَدِيدَةَ	غُرْفَةً جَدِيدَةً	Винительный

В неопределенном состоянии имен падежи выражены танвинными окончаниями ٌ (ун), ٍ (ин), ً (ан). Имена мужского рода в неопределенном состоянии в винительном падеже принимают в конце слова ا (алиф), а имена женского рода алифа не принимают.

Задание

Просклоняйте следующие словосочетания в неопределенном и определенном состояниях:

عَمَلٌ صَعْبٌ، جَرِيدَةٌ جَدِيدَةٌ، كُرْسِيٌّ مُرِيحٌ، نَافِذَةٌ مَفْتُوحَةٌ.

Глагол

Глаголу в арабском языке присущи грамматические категории лица, времени, наклонения, залога. В отличие от русского языка в арабском языке отсутствует неопределенная форма глагола. Все глаголы употребляются в личной форме. Другое отличие состоит в том, что в арабском языке глагол прошедшего времени не имеет грамматической категории

вида. Перевод глаголов прошедшего времени на русский язык (их видовая характеристика) зависит от смысла предложения.

Традиционная арабская грамматика делит глаголы на «правильные» и «неправильные» в зависимости от состава корня. Глаголы, в составе корня которых второй и третий согласные одинаковы, или есть хамза, или согласный و или ي, именуемые «слабыми», относят к разряду «неправильных» глаголов. Спряжение таких глаголов имеет свои особенности. Все остальные глаголы относятся к разряду «правильных».

Примеры правильных глаголов: دَخَلَ رَكِبَ كَبُرَ.

Спряжение правильного трехсогласного глагола в прошедшем времени в единственном числе

Ввиду отсутствия в арабском языке неопределенной формы глагола (инфинитива) исходной формой глагола считается форма 3-го лица единственного числа мужского рода, которую **условно** переводят на русский язык инфинитивом.

Для спряжения глагола в прошедшем времени в единственном числе используются следующие окончания:

Окончание	Лицо и род	Окончание	Лицо и род
تِ	2-е л. ж.р.	تُ	1-е л. м.р.
	3-е л. м.р.	تُ	1-е л. ж.р.
ـَ تْ	3-е л. ж.р.	تَ	2-е л. м.р.

Образец спряжения глаголов в прошедшем времени:

كَبُرَ	быть большим	كَتَبَ	писать
رَكِبَ	садиться (в машину, поезд)		

كَبُرَ	رَكِبَ	كَتَبَ	Лицо и род
كَبُرْتُ	رَكِبْتُ	كَتَبْتُ	1-е л. м.р.
كَبُرْتُ	رَكِبْتُ	كَتَبْتُ	1-е л. ж.р.
كَبُرْتَ	رَكِبْتَ	كَتَبْتَ	2-е л. м.р.
كَبُرْتِ	رَكِبْتِ	كَتَبْتِ	2-е л. ж.р.

كَبُرَ	رَكِبَ	كَتَبَ	3-е л. м.р.
كَبُرَتْ	رَكِبَتْ	كَتَبَتْ	3-е л. ж.р.

Спряжение хамзованного глагола أَخَذَ с прямым дополнением

Спряжение глагола с **начальной хамзой** в прошедшем времени не отличается от спряжения правильных трехсогласных глаголов.

أَخَذْتُ ٱلْكِتَابَ	أَخَذْتُ كِتَابًا	я взял
أَخَذْتُ ٱلْكِتَابَ	أَخَذْتُ كِتَابًا	я взяла
أَخَذْتَ ٱلْكِتَابَ	أَخَذْتَ كِتَابًا	ты взял
أَخَذْتِ ٱلْكِتَابَ	أَخَذْتِ كِتَابًا	ты взяла
أَخَذَ ٱلْكِتَابَ	أَخَذَ كِتَابًا	он взял
أَخَذَتِ ٱلْكِتَابَ	أَخَذَتْ كِتَابًا	она взяла

Перед именем в определенном состоянии ـْ (сукун) окончания женского рода 3-го лица для благозвучия меняется на ـِ (кясру). Алиф артикля ٱلْ васлируется: أَخَذَتِ ٱلْكِتَابَ.

Глагольные окончания 1-го и 2-го лица содержат указание на субъект действия. Употребление личных местоимений при них крайне редко, подлежащее выражено в самом глаголе.

Для отрицания действия, обозначаемого глаголом в прошедшем времени, употребляется частица مَا, которая ставится перед глаголом.

Переходные глаголы требуют после себя дополнения в винительном падеже.

Глаголы, употребляющиеся с предлогом, управляют родительным падежом имен.

Все предлоги в арабском языке управляют родительным падежом имен.

К числу наиболее употребительных предлогов относятся следующие:

فَوْقَ	над	فِي	в, на
قُرْبَ	близ, около	إِلَى	к, в, на, за (часто выражает направление движения)

حَوْلَ	вокруг	عَلَى	на
نَحْوَ	по направлению к	مِنْ	от, из
أَمَامَ	перед	عَنْ	от, из
بِ	в, на, с, посредством (этот предлог может заменять предлог فِي. Он пишется слитно со словом, к которому относится)		

Задание № 1

Проспрягайте глагол وَضَعَ (класть, положить) в единственном числе, имея в виду, что глагол, который имеет слабый согласный (و или ي) в начале слова, спрягается в прошедшем времени так же, как и правильные глаголы.

Задание № 2

Переведите на арабский язык следующие предложения:

Я взял тетрадь. Ты взял тетрадь. Он взял тетрадь. Она взяла тетрадь.

Слово «тетрадь» دَفْتَرٌ в первом случае употребите в неопределенном состоянии, во втором случае — в определенном.

В таком же порядке переведите на арабский язык предложение: «Я взял цветок» и т.д. (цветок — زَهْرَةٌ).

Эти предложения переведите также в отрицательной форме (с отрицанием مَا).

Именные предложения со сказуемым, выраженным именем с предлогом

В предложениях типа: «Карандаш на письменном столе», «На письменном столе карандаш» — сказуемое выражено именем с предлогом. В таких предложениях состояние подлежащего и сказуемого зависит от контекста. Если подлежащее выражено именем в определенном состоянии, то оно в большинстве случаев занимает место перед сказуемым. Если оно выражено именем в неопределенном состоянии, то оно чаще всего занимает место после сказуемого, например:

أَلْقَلَمُ عَلَى ٱلْمَكْتَبِ	Карандаш на письменном столе.
عَلَى ٱلْمَكْتَبِ قَلَمٌ	На письменном столе карандаш.

Если после предлогов عَنْ, مِنْ следует имя с артиклем, то сукун предлога مِنْ меняется на фатху, а сукун предлога عَنْ — на кясру. Хамза артикля в этих случаях не пишется и не произносится, а алиф васлируется, например:

عَنِ ٱلْبَيْتِ	от дома	مِنَ ٱلْبَيْتِ	из дома

Задание

Прочитайте следующие предложения. Выучите предлоги и имеющиеся в этих предложениях слова.

مِصْبَاحٌ	лампа, лампочка	قَرِيبٌ	близкий
مَكَانٌ	место	بَعِيدٌ	далекий
ذَهَبَ	идти, уходить		

فِي هَذَا ٱلشَّارِعِ بَيْتٌ جَمِيلٌ	На этой улице красивый дом.
ذَهَبَ ٱلطَّالِبُ إِلَى ٱلْمَعْهَدِ	Студент пошел (ушел) в институт.
وَضَعَتِ ٱلتِّلْمِيذَةُ ٱلْكِتَابَ عَلَى ٱلْمَكْتَبِ	Ученица положила книгу на письменный стол.
هَذِهِ ٱلدَّارُ قَرِيبَةٌ مِنَ ٱلْمَعْهَدِ	Это здание (находится) близко от института.
تِلْكَ ٱلدَّارُ بَعِيدَةٌ عَنِ ٱلْمَعْهَدِ	То здание (находится) далеко от института.
أَلْمِصْبَاحُ فَوْقَ ٱلْمَكْتَبِ	Лампа над письменным столом.
قُرْبَ ٱلْبَيْتِ مَدْرَسَةٌ	Около дома школа.

أَلْمَكَانُ حَوْلَ ٱلْمَدْرَسَةِ جَمِيلٌ	Место вокруг школы красивое.
ذَهَبَ ٱلتِّلْمِيذُ نَحْوَ ٱلْمَدْرَسَةِ	Ученик пошел по направлению к школе.
أَمَامَ ٱلْبَيْتِ حَدِيقَةٌ فَسِيحَةٌ	Перед домом обширный парк.
كَتَبَ ٱلتِّلْمِيذُ فِي ٱلدَّفْتَرِ بِقَلَمٍ	Ученик писал в тетради карандашом.

Предложения для чтения

في هذا الشارع دار جميلة. هذه الدار مدرسة ثانوية. ألمدرسة واقعة قرب حديقة فسيحة. وأمام المدرسة حديقة أخرى. تلك الحديقة صغيرة. ألمكان حول المدرسة الثانوية جميل.

وهناك نهر. ألنهر قريب من الشارع. فوق النهر جسر كبير. ألجسر عريض. على هذا الجسر رجل وولد صغير. ألولد صغير. ألولد تلميذ. الولد واقف أمام الرجل. ثم أخذ الولد محفظة وذهب إلى المدرسة.

وهناك بنت صغيرة واقفة أمام جدة. هذه البنت تلميذة. أخذت البنت محفظة وذهبت نحو الحديقة الفسيحة الواقعة قرب المدرسة.

هنا غرفة. في الغرفة مكتب وكرسي وخزانة وسرير. على النافذة ستارة رفيعة. على المكتب كتاب ودفتر ومجلة مصورة. ألولد جالس على الكرسي أمام المكتب. هذا الولد تلميذ مجتهد.

Словарь

وَلَدٌ	1) дитя, ребенок 2) сын, мальчик	ثَانَوِيٌّ	вторичный, второй ступени, средний (о школе)
وَاقِفٌ	стоящий	وَاقِعٌ	расположенный
مِحْفَظَةٌ	портфель, папка	أُخْرَى	другая (ж.р.) (это слово не изменяется по падежам)
سَرِيرٌ	кровать	نَهْرٌ	река
ثُمَّ	затем, потом (союз)	جِسْرٌ	мост

جَالِسٌ	сидящий	رَجُلٌ	мужчина
رَفِيعٌ	тонкий	عَرِيضٌ	широкий
سِتَارَةٌ	занавеска	ضَيِّقٌ	узкий, тесный
مُصَوَّرٌ	иллюстрированный	مَجَلَّةٌ	журнал
حِبْرٌ	чернила	مُجْتَهِدٌ	старательный, прилежный
بَيْضَةٌ	яйцо	فَ	и, затем, потом (сочинительный союз; пишется слитно с последующим словом)
دَجَاجَةٌ	курица	قَدْ	частица подтверждения (перед глаголом в прошедшем времени); иногда переводится «уже»
أَكَلَ	есть, съедать		

Задание № 1

Прочитайте и переведите предложения для чтения.

Задание № 2

Выберите из слов, взятых в скобки, подходящее слово. Напишите предложения и огласуйте их.

أخذ التلميذ ... جديدًا (زهرة، جريدة، قلم).

أخذت البنت ... مصورة (دفتر، مجلة، ستارة).

قرب النهر ... فسيحة (جسر، سرير، حديقة).

على المكتب ... مصور (محفظة، كتاب، ستارة).

ذهبت الأم نحو ... فسيحة (حديقة، مدرسة، بيت).

ذهب العم إلى ... قديم (مدرسة، دار، بيت).

ذهبت الخالة إلى ... جديدة (مكتب، سيارة، باب).

ما ذهب الولد إلى ... جديدة (نافذة، بيت، مكتبة).

Задание № 3

Перепишите и огласуйте следующие предложения. Подчеркните подлежащее одной чертой, сказуемое — двумя чертами, определение — волнистой линией.

على المكتب دفتر وقلم وحبر. في الحديقة زهرة جميلة. في هذا الشارع الطويل العريض مدرسة جديدة. ألمجلة المصورة على المكتب. ألأريكة الجديدة في الغرفة. في هذه المدرسة الثانوية مكتبة كبيرة. على النافذة ستارة رفيعة. ألكرسى القديم في الغرفة. على هذا الكرسي جريدة ومجلة. ألكتاب المصور على المكتب.

Задание № 4

Скопируйте как можно точнее прописи предложений для чтения. Прочитайте написанное.

فِي هٰذَا ٱلشَّارِعِ دَارٌ جَمِيلَةٌ. هٰذِهِ ٱلدَّارُ مَدْرَسَةٌ
ثَانَوِيَّةٌ. أَلْمَدْرَسَةُ وَاقِعَةٌ قُرْبَ حَدِيقَةٍ فَسِيحَةٍ.
وَأَمَامَ ٱلْمَدْرَسَةِ حَدِيقَةٌ أُخْرَى. تِلْكَ ٱلْحَدِيقَةُ صَغِيرَةٌ.
أَلْمَكَانُ حَوْلَ ٱلْمَدْرَسَةِ جَمِيلٌ. وَهُنَالِكَ نَهْرٌ. أَلنَّهْرُ
قَرِيبٌ مِنَ ٱلشَّارِعِ. فَوْقَ ٱلنَّهْرِ جِسْرٌ كَبِيرٌ. أَلْجِسْرُ
عَرِيضٌ. عَلَى هٰذَا ٱلْجِسْرِ ٱلْعَرِيضِ رَجُلٌ وَوَلَدٌ صَغِيرٌ.
أَلْوَلَدُ تِلْمِيذٌ. أَلْوَلَدُ وَاقِفٌ أَمَامَ ٱلرَّجُلِ. ثُمَّ أَخَذَ
ٱلْوَلَدُ مِحْفَظَةً وَذَهَبَ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ. وَهُنَالِكَ بِنْتٌ
صَغِيرَةٌ وَاقِفَةٌ أَمَامَ جَدَّةٍ. هٰذِهِ ٱلْبِنْتُ تِلْمِيذَةٌ.
أَخَذَتِ ٱلْبِنْتُ مِحْفَظَةً وَذَهَبَتْ نَحْوَ ٱلْحَدِيقَةِ
ٱلْفَسِيحَةِ ٱلْوَاقِعَةِ قُرْبَ ٱلْمَدْرَسَةِ. هُنَا غُرْفَةٌ. فِي

الغرفة مكتب وكرسي وخزانة وسرير. على النافذة
ستارة رفيعة. على المكتب كتاب ودفتر ومجلة
مصورة. الولد جالس على الكرسي أمام المكتب.
هذا الولد تلميذ مجتهد.

Задание № 5

Дайте устные ответы на вопросы.

هل هذه الغرفة كبيرة؟ — هل الباب في هذه الغرفة مقفول؟

ماذا على هذا المكتب؟ — هل الدفتر الجديد على مكتب؟

هل هذا المكتب طويل؟ — هل المكتبة في المدرسة الثانوية كبيرة؟

هل هذا الشارع ضيق؟ — هل النافذة في هذه الغرفة مفتوحة؟

Задание № 6

Запомните пословицу.

مَنْ أَكَلَ بَيْضَةً فَقَدْ أَكَلَ دَجَاجَةً.

Задание № 7

Переведите на арабский язык. Огласуйте арабский перевод.

Эта улица длинная и широкая. На этой улице новая школа. Это средняя школа. В этой школе большая библиотека. Школа расположена близ красивого парка. Около школы другой парк. Эта комната просторная и светлая. В комнате шкаф, письменный стол, диван, кровать и стул. На письменном столе книга, журнал, газета и чернила. Мальчик взял из портфеля тетрадь и положил эту тетрадь на письменный стол. Мальчик сидит на стуле перед письменным столом близ открытого окна. Дверь в этой комнате закрыта.

УРОК № 8

Хамза срединная. Правописание хамзы в середине слова

Хамза в середине слова пишется с одной из следующих букв: ا (алиф), و (ўаў) или ي (йа). Эти буквы условно называют носителями хамзы или подставкой для хамзы.

Для определения носителя хамзы исходят из следующего.

Огласовки, обозначающие краткие гласные звуки, различаются «по силе». Наиболее сильной считается кясра. Ей соответствует буква ى (йа — без точек снизу). (Арабская грамматика именует ее «набра».)

Затем следует дамма. Ей соответствует буква و (ўаў).

Далее следует фатха. Ей соответствует буква ا (алиф). Затем — сукун, но он не обозначает гласного звука.

Таким образом, алиф — буква, которая соответствует фатхе (и ее удлинению): بَ بَا.

Ўаў — буква, которая соответствует дамме: بُ بُو.

Йа — буква, которая соответствует кясре: بِ بِي.

Чтобы написать хамзу (с носителем) в середине слова, нужно сопоставить (сравнить) огласовку хамзы и огласовку буквы, предшествующей хамзе. **Хамза пишется над буквой, которая соответствует более сильной из этих двух огласовок.**

Примеры:

فَأْسٌ	фа’сун	قَائِلٌ	ка̄’илун
شُؤْمٌ	шу’мун	ذِئْبٌ	зи’бун
سُئِلَ	су’ила	سَأَلَ	са’ала
تَأْيِيدٌ	та’йӣдун	بُؤْرَةٌ	бу’ратун
إِمْرَأَةٌ	’имра’атун	بِئْرٌ	би’рун
يُؤَيِّدُ	йу’аййиду	مُؤْمِنٌ	му’минун

Из этого общего правила имеются исключения:

1. Хамза, огласованная фатхой, после долгого ا (ā) пишется на строке (т.е. без подставки), например: عَبَاءَةٌ قِرَاءَةٌ.

2. Хамза, огласованная фатхой или даммой, после долгого (ӯ) или و (ўаў), огласованного сукуном, пишется на строке (без подставки), например: ضَوْءَةٌ مُرُوءَةٌ.

3. Хамза, огласованная фатхой, даммой или кясрой, после يْ (йа), огласованного сукуном, пишется над ى (наброй), например: هَيْئَةٌ تَيْئَسُ

Написание таких слов следует запоминать по мере их употребления в учебных текстах.

Имена, оканчивающиеся хамзой после алифа (مَاءٌ مَسَاءٌ سَمَاءٌ), и имена, оканчивающиеся хамзой над алифом (خَطَأٌ مَرْفَأٌ), в винительном падеже неопределенного состояния алифа не принимают, например: مَرْفَأً خَطَأً مَاءً مَسَاءً.

Имеется общее правило для начальной, срединной и конечной хамзы: сочетание أا (в середине и в конце слова — после согласного, огласованного фатхой), обозначается знаком ~ (мадда), который пишется над آ (алифом), например: سَأَامَةٌ > سَآمَةٌ ضَأَالَةٌ > ضَآلَةٌ أَأْخِذٌ > آخِذٌ.

Задание

Перепишите следующие слова, определив носителя хамзы в соответствии с основным общим правилом правописания хамзы в середине слова.

يَسْءَلُ، يُءْمَرُ، تَشَاءُمٌ ، ضَءِيلٌ، سُءَالٌ، سَءِمَ، مُءْنَةٌ، يَءِنٌّ، شَءْنٌ، مَسْءَلَةٌ.

Несогласуемые определения

Несогласуемые определения указывают на принадлежность предмета или признак его. Они могут быть выражены: 1) именем существительным в родительном падеже без предлога; 2) именем существительным с предлогом.

Несогласуемые определения, выраженные именами существительными в родительном падеже без предлога

Особенность этой конструкции в том, что одно имя существительное является определением для другого имени существительного, например:

دَفْتَرُ طَالِبٍ	тетрадь (какого-то) студента
دَفْتَرُ ٱلطَّالِبِ	тетрадь (определенного) студента
مِحْفَظَةُ تِلْمِيذَةٍ	портфель (какой-то) ученицы
مِحْفَظَةُ ٱلتِّلْمِيذَةِ	портфель (определенной) ученицы

Определяемое имя не принимает артикля ال, как не принимает и танвинного окончания. Само несогласуемое определение может иметь артикль ال или не иметь его.

Если несогласуемое определение выражено именем в неопределенном состоянии, то и определяемое имя также находится в **неопределенном состоянии**. Если несогласуемое определение выражено именем в определенном состоянии, то и определяемое имя — **в определенном состоянии**.

Эта синтаксическая конструкция носит наименование أَلْإِضَافَةُ. Ее также называют «сопряженным состоянием» имен существительных.

Если определяемое слово имеет при себе также и согласуемое определение, то оно занимает место после несогласуемого определения, например:

هُنَا مِحْفَظَةُ تِلْمِيذٍ جَدِيدَةٌ	Здесь новый портфель (какого-то) ученика.
مِحْفَظَةُ ٱلتِّلْمِيذِ ٱلْجَدِيدَةُ هُنَا	Новый портфель (определенного) ученика — здесь.

Если определяемое имя имеет при этом и указательное местоимение (а его может иметь только имя в определенном состоянии), то это местоимение ставится после согласуемого определения, например:

مِحْفَظَةُ ٱلتِّلْمِيذِ ٱلْجَدِيدَةُ هَذِهِ عَلَى ٱلْمَكْتَبِ	Этот новый портфель ученика — на письменном столе.
فِي مِحْفَظَةِ ٱلتِّلْمِيذِ ٱلْجَدِيدَةِ هَذِهِ كِتَابٌ وَدَفْتَرٌ	В этом новом портфеле ученика книга и тетрадь.

Несогласуемое определение может иметь свое несогласуемое определение, выраженное именем существительным в родительном падеже. Для того чтобы избежать длинной цепочки таких определений, используются предлоги فِي, بِ, предлог لِ. Предлог لِ выражает принадлежность и пишется слитно со словом, к которому относится, например:

طِبٌّ	медицина	كُلِّيَّةٌ	факультет
إِقْتِصَادٌ	экономика	زِرَاعَةٌ	сельское хозяйство

هُوَ طَالِبٌ فِي كُلِّيَّةِ اَلطِّبِّ بِهَذِهِ اَلْمَدِينَةِ	Он — студент медицинского института в этом городе.
هِيَ طَالِبَةٌ فِي كُلِّيَّةِ اَلزِّرَاعَةِ لِمَعْهَدِ اَلإِقْتِصَادِ	Она — студентка сельскохозяйственного факультета института экономики.

Задание

Выучите слова: اقتصاد طب زراعة كلية.

Несогласуемое определение может быть выражено также именем с предлогом. В частности, такие определения могут обозначать материал, из которого сделан тот или иной предмет, например:

صُوفٌ	шерсть	حَرِيرٌ	шелк
فَتَاةٌ	девушка	فُسْتَانٌ	платье

عَلَى اَلنَّافِذَةِ سِتَارَةٌ مِنَ اَلْحَرِيرِ	На окне шелковая занавеска.
أَخَذَتِ اَلْفَتَاةُ فُسْتَانًا مِنَ اَلصُّوفِ	Девушка взяла шерстяное платье.

Задание № 1

Выучите слова: فتاة فستان صوف حرير.

Задание № 2

В следующих предложениях определите состояние (определенности или неопределенности) имени существительного, имеющего несогласуемое определение. Запомните слова.

مُجَاوِرٌ	соседний
حَائِطٌ	стена
صُورَةٌ	картина, фото, фотография

في الغرفة المجاورة سرير ولد.
سرير الولد في الغرفة المجاورة.
قرب الحديقة الفسيحة دار مدرسة.
دار المدرسة قرب الحديقة الفسيحة.
على حائط الغرفة صورة رجل.
صورة الرجل على حائط الغرفة.
شارع المدينة هذا ضيق.
حديقة المدينة بعيدة عن البيت.

Задание № 3

Скопируйте следующие прописи. Прочитайте написанное.

في الغرفة المجاورة سرير ولد. سرير الولد
في الغرفة المجاورة. قرب الحديقة الفسيحة دار
مدرسة. دار المدرسة قرب الحديقة الفسيحة.
على حائط الغرفة صورة رجل. صورة الرجل
على حائط الغرفة. شارع المدينة هذا ضيق.
حديقة المدينة بعيدة عن البيت. محفظة التلميذ
الجديدة هذه على الكرسي. كتاب التلميذة هذا

عَلَى ٱلْمَكْتَبِ . صُورَةُ ٱلرَّجُلِ ٱلْكَبِيرَةُ هٰذِهِ عَلَى
ٱلْحَائِطِ . شَارِعُ ٱلْمَدِينَةِ هٰذَا طَوِيلٌ وَعَرِيضٌ. حَدِيقَةُ
ٱلْمَدْرَسَةِ هٰذِهِ فَسِيحَةٌ.

Задание № 4

Перепишите следующие предложения. Подчеркните имена существительные, к которым относятся указательные местоимения. Переведите.

محفظة التلميذ الجديدة هذه على الكرسي.
كتاب التلميذة هذا على المكتب.
صورة الرجل الكبيرة هذه على الحائط.
شارع المدينة هذا طويل وعريض.
حديقة المدرسة هذه فسيحة.
في دار المدرسة هذه مكتبة كبيرة.
قرب حديقة المدينة هذه مدرسة ثانوية.
صورة الطالبة هذه على حائط غرفة أخرى.

Обстоятельства времени

Обстоятельства времени могут быть выражены:

— именами существительными и прилагательными в винительном падеже неопределенного состояния, например:

صَبَاحًا	утром	صَبَاحٌ	утро
صَبَاحًا بَاكِرًا	ранним утром	صَبَاحٌ بَاكِرٌ	ранее утро
وَقْتًا طَوِيلاً	долгое время	وَقْتٌ طَوِيلٌ	долгое время
ظُهْرًا	в полдень	ظُهْرٌ	полдень
مَسَاءً	вечером	مَسَاءٌ	вечер

(примечание: конечная хамза после долгого (ā) пишется без подставки);

— именами существительными в винительном падеже в определенном состоянии, например:

أَلْيَوْمَ	сегодня	صَبَاحَ ٱلْيَوْمِ	сегодня утром
يَوْمٌ	день		

— именами существительными в определенном или неопределенном состоянии с предлогами. Наиболее употребительные предлоги:

قَبْلَ	до	مُنْذُ	с, со времени, тому назад
بَعْدَ	после (через)		

Примеры:

قَبْلَ ٱلظُّهْرِ	до полудня	فِي ٱلصَّبَاحِ	утром
بَعْدَ ٱلظُّهْرِ	после полудня	فِي ٱلْمَسَاءِ	вечером
فِي ٱلظُّهْرِ	в полдень	بِٱللَّيْلِ	ночью
مُنْذُ يَوْمٍ	день тому назад	بَعْدَ يَوْمٍ	через день

Место обстоятельства времени среди других членов предложения определяется содержанием предложения.

Обстоятельство времени отвечает на вопрос مَتَى ؟ (когда).

Задание

Выучите слова: مساء صباح وقت ظهر باكر بعد قبل منذ

Место сказуемого в глагольном предложении

В глагольном предложении сказуемое, как правило, занимает место перед подлежащим, например:

أَخَذَ ٱلْوَلَدُ مِحْفَظَةً وَذَهَبَ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ.	Мальчик взял портфель и пошел в школу.
أَخَذَتِ ٱلْبِنْتُ زَهْرَةً جَمِيلَةً وَذَهَبَتْ.	Девочка взяла красивый цветок и ушла.

При отрицательном ответе на вопрос в глагольном предложении сначала дается общее отрицание, т.е. употребляется частица لَا, а затем глагольное отрицание — частица مَا, например:

هَلْ ذَهَبْتَ ٱلْيَوْمَ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ؟	Ходил ли ты сегодня в школу?
لَا، مَا ذَهَبْتُ ٱلْيَوْمَ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ.	Нет, я не ходил сегодня в школу.

Предложения для чтения

أليوم نهضت من النوم صباحا باكرا. شربت كوب اللبن وأكلت الخبز مع الزبدة وشربت فنجان القهوة. قرأت جريدة جديدة وذهبت إلى معهد الطب الواقع في وسط المدينة. ومعهد الطب هذا قريب من معهد الإقتصاد. ورجعت من المعهد بعد الظهر.

– وهل أنت طالب في هذا المعهد؟ نعم، أنا طالب في معهد الطب.

– وماذا فعلت بعد ذلك؟ إلى أين ذهبت؟

–قبل المساء ذهبت إلى حديقة المدينة. وحديقة المدينة هذه بعيدة عن البيت. جلست في تلك الحديقة في ظل شجرة وقرأت كتابا.

– ومتى رجعت إلى البيت؟

– ما مكثت في الحديقة وقتا طويلا. في المساء ركبت سيارة تاكسي ورجعت إلى البيت.

Словарь

لَبَنٌ	молоко	نَهَضَ	вставать, подниматься, пробуждаться

زُبْدَةٌ	масло (сливочное)	شَرِبَ	пить
رَجَعَ	возвращаться	كُوبٌ	стакан
فَعَلَ	делать, действовать	فِنْجَانٌ	чашка
أَيْنَ ؟	где?	قَرَأَ	читать
إِلَى أَيْنَ ؟	куда?	وَسَطٌ	середина, центр
مِنْ أَيْنَ ؟	откуда?	جَلَسَ	садиться, сидеть
مَكَثَ	пребывать, находиться, оставаться	ظِلٌّ	тень
رَكِبَ	садиться (в машину, поезд), ехать на чем-л. (перех. глагол)	شَجَرَةٌ	дерево
تَاكْسِي و تَكْسِي	такси (слово неараб. происх.)	جَدَّ	проявлять старание
وَجَدَ	находить, отыскивать		

Задание № 1

Прочитайте и переведите предложения для чтения.

Задание № 2

Скопируйте как можно точнее прописи предложений для чтения. Прочитайте написанное.

أَلْيَوْمَ نَهَضْتُ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا بَاكِرًا. شَرِبْتُ
كُوبَ اللَّبَنِ وَأَكَلْتُ الْخُبْزَ مَعَ الزُّبْدَةِ وَشَرِبْتُ
فِنْجَانَ الْقَهْوَةِ. قَرَأْتُ جَرِيدَةً جَدِيدَةً وَذَهَبْتُ إِلَى
مَعْهَدِ الطِّبِّ الْوَاقِعِ فِي وَسَطِ الْمَدِينَةِ. وَمَعْهَد

الطِّبِّ هٰذا قريبٌ مِن معهدِ الاقتصادِ. ورجعتُ
مِنَ المعهدِ بعدَ الظُّهرِ. - وهل أنتَ طالبٌ في
هٰذا المعهدِ؟ - نعم، أنا طالبٌ في معهدِ الطِّبِّ.
- وماذا فعلتَ بعدَ ذلكَ؟ إلى أينَ
ذهبتَ؟ - قبلَ المساءِ ذهبتُ إلى حديقةِ
المدينةِ. وحديقةُ المدينةِ هٰذهِ بعيدةٌ عنِ
البيتِ. جلستُ في تلكَ الحديقةِ في ظلِّ
شجرةٍ وقرأتُ كتابًا. - ومتى رجعتَ إلى
البيتِ؟ - ما لبثتُ في الحديقةِ وقتًا طويلًا.
في المساءِ ركبتُ سيّارةَ تاكسي ورجعتُ إلى
البيتِ.

Задание № 3

Выпишите из предложений для чтения имена существительные с их несогласуемыми определениями.

Задание № 4

Напишите следующие слова, определив носителя хамзы в соответствии с основным правилом ее правописания в середине слова.

رَءْسٌ بَءُسَ بَاءِسٌ سِءَةٌ مَشِيءَةٌ مُطْمَءِنٌّ ضَءُلَ ضَءِيلٌ تَشَاءُمٌ عَاءِلَةٌ.

Задание № 5

Переведите на арабский язык следующие предложения:

1) В этом красивом здании института большая библиотека.

2) На письменном столе этого старательного ученика книга, тетрадь и чернила.

3) В комнате этого мальчика письменный стол, кровать и шкаф.

4) В этой комнате мальчика письменный стол, кровать и шкаф.

5) В портфеле этого студента книга и тетрадь.

6) В этом портфеле студента книга и тетрадь.

7) Здание этого института находится близко от дома.

8) Это здание института находится близко от дома.

9) На окне этой квартиры шелковая занавеска.

10) На этом окне квартиры шелковая занавеска.

11) Утром мальчик взял портфель и ушел в школу.

12) Маленькая девочка взяла этот цветок и пошла к бабушке, сидящей в парке в тени дерева.

13) Я взял в библиотеке новую книгу и ушел домой.

14) Что ты взяла в библиотеке? Я взяла в библиотеке старый иллюстрированный журнал.

Задание № 6

Дайте письменные ответы на следующие вопросы.

أين أخذت هذا الكتاب ؟

إلى أين ذهبت مساء اليوم ؟

من جلس في ظل شجرة ؟

ماذا فعلت صباح اليوم ؟

هل مكثت في المعهد وقتا طويلا ؟

إلى أين ذهبت بعد الظهر ؟

هل ركبت سيارة تاكسي ؟

ماذا قرأت اليوم ؟

ماذا فعلت بعد الظهر ؟

متى رجعت من المعهد ؟

Задание № 7

Запомните пословицу: مَنْ جَدَّ وَجَدَ

Задание № 8

Переведите на арабский язык. Огласуйте арабский перевод.

1. В этой спальне (комнате сна) кровать и диван. Мальчик встал рано утром, съел хлеб с маслом, выпил стакан молока, взял портфель и пошел в

школу. После полудня он вернулся домой. Он прочитал короткий рассказ в маленькой иллюстрированной книге. После этого он пошел в городской парк и оставался там долгое время. Перед вечером он вернулся домой.

2. Ходил ли ты сегодня в институт? Да, я ушел в институт после полудня и оставался там долгое время.

Где ты взял этот иллюстрированный журнал? Я взял этот журнал в библиотеке медицинского института. Эта институтская библиотека (библиотека института) находится близко от здания сельскохозяйственного факультета института экономики.

Когда ты вернулся домой? Сегодня я вернулся домой вечером.

3. Ты читал сегодня газету? Нет, я не читал сегодня газету.

Ты ехала на такси? Нет, я не ехала на такси.

Мальчик взял портфель? Нет, он не взял портфель.

Ты ходил сегодня в парк? Нет, я не ходил в парк сегодня.

Ты долго находилась в институте? Нет, я находилась там недолго (я не находилась там долго).

УРОК № 9

Хамза соединительная (هَمْزَةُ ٱلْوَصْلِ)
и хамза разделительная (هَمْزَةُ ٱلْقَطْعِ)

Хамза в начале слова бывает двух видов: соединительная и разделительная.

Соединительной хамзой называется та, которая читается, если слово с начальной хамзой открывает предложение, и опускается (не пишется и не произносится), если это слово находится в составе предложения, например:

إِسْمٌ — имя	
إِسْمُ هَذَا ٱلرَّجُلِ نَبِيلٌ	Имя этого человека Набиль.
مَا ٱسْمُ هَذَا ٱلرَّجُلِ ؟	Как зовут этого человека? (дословно: Каково имя этого человека?)
إِبْنٌ — сын	
إِبْنُ هَذَا ٱلرَّجُلِ فِي ٱلْبَيْتِ	Сын этого человека дома.
أَيْنَ ٱبْنُ هَذَا ٱلرَّجُلِ ؟	Где сын этого человека?

В первом и третьем примерах хамза со своей огласовкой читается в словах إِسْمٌ и إِبْنٌ. Во втором и четвертом примерах хамза в этих словах не пишется и не произносится, а над алифом пишется васла.

Соединительной является начальная хамза в слове إِمْرَأَةٌ (женщина), если это слово употреблено в начале предложения в неопределенном состоянии. В определенном состоянии это слово пишется: أَلْمَرْأَةُ.

Наиболее показательный пример соединительной хамзы — артикль أَلْ. О других случаях употребления соединительной хамзы в глаголах и отглагольных именах будет сказано в дальнейшем.

Разделительной хамзой называется та, которая пишется и произносится в слове, независимо от того, какое место в предложении она занимает.

Сочетание أَأْ в начале слова обозначается на письме знаком ~ (мадда) над алифом, например: أَأْكُلُ < آكُلُ أَأْخُذُ < آخُذُ.

Хамза конечная. Правописание хамзы в конце слова

Хамза в конце слова пишется на строке (без носителя) после долгой гласной и после согласного, огласованного сукуном, например: مَسَاءٌ مَاءٌ يَسُوءُ يَجِيءُ دِفْءٌ شَيْءٌ.

Если буква перед конечной хамзой имеет огласовку (не сукун), то хамза пишется над буквой, соответствующей этой огласовке, независимо от огласовки хамзы, например: أَنْشَأَ لُؤْلُؤٌ شَوَاطِئُ خَطَأٌ.

Задание № 1

Перепишите следующие слова, определив носителя хамзы там, где это необходимо.

أَوْمَءَ بَاءَ بَبُوءُ مَجِيءٌ ضَوْءٌ عِبْءٌ وَطِءَ يَطَءُ تَوَاطُءٌ

Задание № 2

Выучите слова: (أَلْمَرْأَةُ) إِمْرَأَةٌ إِسْمٌ.

Местоимение (أَلضَّمِيرُ)

В арабском языке имеется несколько разрядов местоимений, которые различаются по значению: указательные, личные, вопросительные, относительные, неопределенные.

Арабская грамматика делит местоимения на раздельные и слитные. Раздельные пишутся как самостоятельные слова. Это указательные местоимения, личные местоимения в именительном падеже, относительные, неопределенные. Вопросительные местоимения пишутся и раздельно, и слитно с некоторыми предлогами.

Слитные пишутся вместе (слитно) со словами, к которым они относятся: с именами существительными, глаголами и предлогами.

Слитные местоимения выполняют две функции. При именах существительных они указывают на принадлежность предмета какому-либо лицу (или указывают на субъекта действия, выраженного отглагольным именем). В русском языке такую функцию выполняют притяжательные местоимения.

При глаголах и предлогах они выполняют функцию личных местоимений в косвенных падежах.

Слитные местоимения при именах существительных

Ниже следует перечень слитных местоимений в единственном числе.

ـِي	мой, моя	1-е л. м.р. и ж.р.
كَ	твой, твоя	2-е л. м.р.
كِ	твой, твоя	2-е л. ж.р.
هُ	его	3-е л. м.р.
هَا	ее	3-е л. ж.р.

При присоединении слитного местоимения 1-го лица к имени существительному конечная огласовка этого имени (в именительном и винительном падежах) меняется на кясру, например:

اَلْكِتَابُ - كِتَابِي	книга — моя книга	أَخَذْتُ كِتَابِي	Я взял свою книгу.
اَلدَّفْتَرُ - دَفْتَرِي	тетрадь — моя тетрадь	أَخَذْتُ دَفْتَرِي	Я взял свою тетрадь.

При присоединении слитных местоимений к именам существительным женского рода, имеющим окончание ة (та марбӯṭа), последняя на письме превращается в ت (та мафтӯḥа), например:

اَلْمِحْفَظَةُ - مِحْفَظَتِي	портфель — мой портфель

أَلْجَرِيدَةُ - جَرِيدَتِي	газета — моя газета
أَخَذْتُ مِحْفَظَتِي	Я взял свой портфель.
أَخَذْتُ جَرِيدَتِي	Я взял свою газету.

Имя существительное со слитным местоимением является именем в определенном состоянии. Такое имя никогда не принимает артикля.

Если это имя имеет при себе указательное местоимение, то оно ставится после имени, например:

دَفْتَرِي عَلَى ٱلْمَكْتَبِ	Моя тетрадь на письменном столе.
مِحْفَظَتِي عَلَى ٱلْكُرْسِيِّ	Мой портфель на стуле.
دَفْتَرِي هَذَا عَلَى ٱلْكُرْسِيِّ	Эта моя тетрадь на письменном столе.
مِحْفَظَتِي هَذِهِ عَلَى ٱلْكُرْسِيِّ	Этот мой портфель на стуле.

Если такое имя существительное кроме указательного местоимения имеет при себе еще и определение, то указательное местоимение ставится после определения, например:

كِتَابِي ٱلْجَدِيدُ هَذَا عَلَى ٱلْكُرْسِيِّ	Эта моя новая книга на письменном столе.
مِحْفَظَتِي ٱلْقَدِيمَةُ هَذِهِ فِي ٱلْخِزَانَةِ	Этот мой старый портфель в шкафу.

Если слитному местоимению 3-го лица мужского рода предшествует огласовка кясра или долгое (ӣ), то это местоимение меняет свою огласовку на кясру, например:

أَلْكِتَابُ فِي مِحْفَظَتِهِ	Книга в его портфеле.

أَلدَّفْتَرُ عَلَى مَكْتَبِهِ	Тетрадь на его письменном столе.

Образец склонения имен существительных со слитными местоимениями.

Падежи			
Винительный	Родительный	Именительный	
دَفْتَرِي مِحْفَظَتِي	دَفْتَرِي مِحْفَظَتِي	دَفْتَرِي مِحْفَظَتِي	1-е л.
دَفْتَرَكَ مِحْفَظَتَكَ	دَفْتَرِكَ مِحْفَظَتِكَ	دَفْتَرُكَ مِحْفَظَتُكَ	2-е л. м.р.
دَفْتَرَكِ مِحْفَظَتَكِ	دَفْتَرِكِ مِحْفَظَتِكِ	دَفْتَرُكِ مِحْفَظَتُكِ	2-е л. ж.р.
دَفْتَرَهُ مِحْفَظَتَهُ	دَفْتَرِهِ مِحْفَظَتِهِ	دَفْتَرُهُ مِحْفَظَتُهُ	3-е л. м.р.
دَفْتَرَهَا مِحْفَظَتَهَا	دَفْتَرِهَا مِحْفَظَتِهَا	دَفْتَرُهَا مِحْفَظَتُهَا	3-е л. ж.р.

При присоединении слитных местоимений (кроме местоимения 1-го лица) к именам существительным أَبٌ (отец) и أَخٌ (брат) эти двухсогласные имена получают долготу, соответствующую падежной огласовке.

Склонение имен أَبٌ и أَخٌ со слитными местоимениями.

Падежи			
Винительный	Родительный	Именительный	
أَبِي أَخِي	أَبِي أَخِي	أَبِي أَخِي	1-е л.
أَبَاكَ أَخَاكَ	أَبِيكَ أَخِيكَ	أَبُوكَ أَخُوكَ	2-е л. м.р.
أَبَاكِ أَخَاكِ	أَبِيكِ أَخِيكِ	أَبُوكِ أَخُوكِ	2-е л. ж.р.
أَبَاهُ أَخَاهُ	أَبِيهِ أَخِيهِ	أَبُوهُ أَخُوهُ	3-е л. м.р.
أَبَاهَا أَخَاهَا	أَبِيهَا أَخِيهَا	أَبُوهَا أَخُوهَا	3-е л. ж.р.

В разговорной речи конечные гласные слитных местоимений (кроме местоимения هَا) не произносятся.

Примеры употребления слитных местоимений единственного числа с именами существительными:

دَفْتَرِي ٱلْجَدِيدُ عَلَى ٱلْمَكْتَبِ فِي ٱلْغُرْفَةِ ٱلْمُجَاوِرَةِ	Моя новая тетрадь на письменном столе в соседней комнате.
مِحْفَظَتِي ٱلْقَدِيمَةُ فِي هَذِهِ ٱلْخِزَانَةِ	Мой старый портфель в этом шкафу.
أَيْنَ أَبُوكَ ؟ أَبِي فِي بَيْتِ أَخِيهِ	Где твой отец? Мой отец в доме своего брата.
أَيْنَ أَخُوكِ ؟ أَخِي فِي بَيْتِ عَمَّتِي	Где твой брат? Мой брат в доме моей тети.
هَلْ مَدْرَسَتُهَا بَعِيدَةٌ عَنْ بَيْتِهَا ؟ نَعَمْ ، هِيَ بَعِيدَةٌ عَنْ بَيْتِهَا	Ее школа далеко от дома (ее дома)? Да, она далеко от ее дома.
أَيْنَ بِنْتُهَا ؟ أَخَذَتْ بِنْتُهَا أَخَاهَا ٱلصَّغِيرَ وَذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا	Где ее дочь? Ее дочь взяла своего маленького брата и ушла домой (дословно: в свой дом).
مَعَ مَنْ ذَهَبَ أَخُوهُ ؟ ذَهَبَ أَخُوهُ مَعَ جَدَّتِهِ	С кем ушел его брат? Его брат ушел со своей бабушкой.
هَلْ مَعْهَدُكَ بَعِيدٌ عَنْ وَسَطِ ٱلْمَدِينَةِ ؟	Твой институт находится далеко от центра города?
لاَ ، هُوَ قَرِيبٌ مِنْ وَسَطِ ٱلْمَدِينَةِ	Нет, он находится близко от центра города.

Задание № 1

Напишите и выучите слитные местоимения единственного числа.

Задание № 2

Просклоняйте имена существительные عَمٌّ خَالَةٌ со всеми слитными местоимениями единственного числа.

Задание № 3

Напишите личные местоимения единственного числа.

Задание № 4

Напишите указательные местоимения единственного числа.

Имена прилагательные относительные

Имена прилагательные относительные образуются от имен существительных путем прибавления к основе слова окончания ـِيٌّ для мужского рода и ـِيَّةٌ для женского рода, например:

عِلْمِيَّةٌ	научная	عِلْمِيٌّ	научный	عِلْمٌ	наука
عَرَبِيَّةٌ	арабская, арабка	عَرَبِيٌّ	арабский, араб	عَرَبٌ	арабы (имя собирательное)
رُوسِيَّةٌ	русская	رُوسِيٌّ	русский	رُوسٌ	русские

Если относительное прилагательное образуется от имени существительного женского рода, имеющего окончание ة (та марбӯта), то это окончание отбрасывается и добавляется окончание ـِيٌّ для мужского рода и ـِيَّةٌ для женского рода, например:

مَدْرَسِيَّةٌ	школьная, учебная	مَدْرَسِيٌّ	школьный, учебный	مَدْرَسَةٌ	школа
زِرَاعِيَّةٌ	сельскохозяйственная	زِرَاعِيٌّ	сельскохозяйственный	زِرَاعَةٌ	сельское хозяйство

При образовании относительных прилагательных от имен существительных, оканчивающихся на долгое ـَا (ā), это окончание отбрасывается, например:

أُورُوبِّيٌّ	европейский, европеец	أُورُوبَّا	Европа

أَمْرِيكِيٌّ	американский, американец	أَمْرِيكَا	Америка
فَرَنْسِيٌّ	французский, француз	فَرَنْسَا	Франция
إِفْرِيقِيٌّ	африканский, африканец	إِفْرِيقِيَا	Африка

Прилагательные относительные от имен существительных, имеющих в корне лишь две согласные, образуются путем добавления окончания وِيٌّ для мужского рода и وِيَّةٌ для женского рода, например:

أَبَوِيٌّ	отцовский	أَبٌ	отец
أَخَوِيٌّ	братский	أَخٌ	брат
سَنَوِيٌّ	годовой, годичный	سَنَةٌ	год

Путем добавления окончания وِيٌّ и وِيَّةٌ образуется прилагательное относительное от слова آسِيَا (Азия):

آسِيَوِيَّةٌ	азиатская	آسِيَوِيٌّ	азиатский

Прилагательные относительные, выступая в функции определения, согласуются с определяемым именем существительным так же, как и прилагательные качественные.

Прилагательные относительные могут переходить в имена существительные (субстантивироваться). Это видно из примеров, которые приведены выше.

От относительных прилагательных мужского рода путем добавления окончания ةٌ образуются имена существительные, имеющие абстрактные значения, например:

وَطَنِيَّةٌ	патриотизм	وَطَنِيٌّ	национальный, патриотический
عَلَنِيَّةٌ	публичность, гласность	عَلَنِيٌّ	публичный, открытый

Задание № 1

Образуйте прилагательные относительные от имен существительных и определите их значения.

إِقْتِصَادٌ	экономика	إِنْجِلِيزٌ	англичане (имя собират.)
صِنَاعَةٌ	промышленность	صَبَاحٌ	утро
مَسَاءٌ	вечер		

Задание № 2

Просклоняйте в определенном и неопределенном состояниях следующие словосочетания.

كِتَابٌ عَرَبِيٌّ	арабская книга	مَجَلَّةٌ فَرَنْسِيَّةٌ	французский журнал

Задание № 3

Выучите слова: علم عرب روس إنجليز أمريكا فرنسا أوروبا إفريقيا آسيا سنة

Правило чтения слов, имеющих два долгих звука

В словах قَامُوسٌ (словарь), طَبَاشِيرٌ (мел) и других словах с двумя долгими гласными звуками на первый долгий звук падает второстепенное ударение, а главное — на второй долгий звук.

Предложения для чтения

ذهبت أمس إلى مكتبة المعهد وأخذت كتابا مدرسيا عربيا وقاموسا عربيا روسيا . وأخذت هناك كذلك مجلة فرنسية. ونسخت الدرس العربي الجديد ثم قرأت قصة قصيرة في هذه المجلة. وبعد

ذلك ذهبت إلى صديقي ومكثت في بيته وقتا طويلا. وصديقي هذا مريض ولزم الفراش.

- وما اسم صديقك ؟
- إسمه محمد .
- وهل هو طالب أيضا ؟
- نعم ، ألآن هو طالب في كلية الزراعة لمعهد الإقتصاد الوطني . وفي السنة الماضية درس في المدرسة الثانوية . دخل هذا المعهد في السنة الجارية .
- هل عائلته كبيرة ؟
- نعم ، عائلته كبيرة نسبيا . هي مؤلفة من أبيه وأمه وأخيه وأخته. أبوه أستاذ في جامعة موسكو . وأمه معلمة في المدرسة الثانوية . وأخوه تلميذ وأخته تلميذة أيضا .
- وكيف صحتك أنت ؟
- شكرا ، صحتي جيدة .

Словарь

نَسَخَ	переписывать, копировать	أَمْسِ	вчера
دَرْسٌ	урок	كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ	учебник
كَذَلِكَ	также (сочинительный союз)	قَامُوسٌ	словарь
مَا اَسْمُهُ ؟	Как его зовут?	قِصَّةٌ	рассказ
مُحَمَّدٌ	Мухаммед	صَدِيقٌ	друг
أَيْضًا	тоже, опять же, также	مَرِيضٌ	больной
أَلْآنَ	сейчас, теперь	لَزِمَ الْفِرَاشَ	лежать в постели (о больном)

دَخَلَ	входить, зд.: поступать (этот глагол — переходный и требует дополнения в винительном падеже)	وَطَنٌ	родина, отечество
فِي ٱلسَّنَةِ ٱلْجَارِيَةِ	в текущем году	وَطَنِيٌّ	отечественный, национальный
عَائِلَةٌ	семья	فِي ٱلسَّنَةِ ٱلْمَاضِيَةِ	в прошлом году
نِسْبِيًّا	относительно (обстоятельственное слово)	دَرَسَ	учить, изучать, учиться (этот глагол в значении «учить» — переходный и требует дополнения в винительном падеже. В значении «учиться» этот глагол — непереходный)
مُؤَلَّفٌ مِنْ	состоящий из	صِحَّةٌ	здоровье
جَامِعَةٌ	университет	كَيْفَ	как (вопр. слово)
مُوسْكُو	Москва	شُكْرًا	спасибо
جَيِّدٌ	хороший, отличный	حَفَرَ	рыть, раскапывать
وَقَعَ	падать, попадать	بِئْرٌ	колодец, шахта (ж.р.), зд.: яма

Задание № 1

Прочитайте и переведите предложения для чтения.

Задание № 2

Дайте ответы на вопросы в утвердительной и отрицательной формах.

هل ذهبت أمس إلى مكتبة معهدك ؟
هل أخذت في المكتبة قاموسا عربيا روسيا ؟
هل نسخت الدرس العربي الجديد ؟
هل ذهبت أمس إلى صديقك ؟
هل مكثت في بيت جدتك وقتا طويلا ؟
هل قرأت الدرس العربي الجديد ؟
هل ذهبت إلى المكتبة مع صديقك ؟
هل ذهبت أختك اليوم إلى مدرستها ؟

Задание № 3

Перепишите вопросы и дайте на них ответы.

متى درست في المدرسة الثانوية ؟	ما اسمك ؟
كيف صحتك ؟	ما اسم أبيك ؟
كيف صحة أبيك ؟	ما اسم أمك ؟
كيف صحة أمك ؟	ما اسم صديقك ؟
أين صديقك الآن ؟	متى دخلت معهدك ؟

Задание № 4

Скопируйте как можно точнее прописи предложений для чтения. Обратите внимание на то, что конечная форма ة заменена формой ـتـ , а конечная форма ه заменена формой ـهـ . Прочитайте написанное.

ذَهَبْتُ أَمْسِ إِلَى مَكْتَبَةِ الْمَعْهَدِ وَأَخَذْتُ كِتَابًا
مَدْرَسِيًّا عَرَبِيًّا وَقَامُوسًا عَرَبِيًّا رُوسِيًّا . وَأَخَذْتُ

هناك كذلك مجلة فرنسية. ونسخت الدرس

العربي الجديد ثم قرأت قصة قصيرة في هذه

المجلة. وبعد ذلك ذهبت إلى صديقي ومكثت

في بيته وقتا طويلا. وصديقي هذا مريض ولزم

الفراش. - وما اسم صديقك؟ - اسمه محمد.

- هل هو طالب أيضا؟ - نعم، الآن هو طالب

في كلية الزراعة لمعهد الاقتصاد الوطني. وفي

السنة الماضية درس في المدرسة الثانوية. دخل

هذا المعهد في السنة الجارية. - هل عائلته

كبيرة؟ - نعم، عائلته كبيرة نسبيا. هي مؤلفة

من أبيه وأمه وأخيه وأخته. أبوه أستاذ في

جامعة موسكو. وأمه معلمة في المدرسة الثانوية.

وأخوه تلميذ وأخته تلميذة أيضا. - وكيف

صحتك أنت؟ - شكرا، صحتي جيدة.

Задание № 5

Обратите внимание на следующие дополнительные элементы скорописи, часто используемые в почерке руḳʻа, скопируйте примеры и прочитайте написанные слова:

١) ن ن = ن ن ن ن ن : الآن مِنْ أَيْنَ لَبَنٌ

فِنْجَانٌ عَنْ وَطَنٌ لَوْنٌ.

٢) ق ق = ـقـ ـق : صديق فوق ضيق فندق .

٣) ش ش = ـشـ ـش : فراشة عاش شمس .

٤) ض ض = ضـ ـضـ : أخضر مريض عريض أبيض

٥) كا = كا : كان كاتب مكان كتاب كاتبة .

٦) لي = في على = على إلى = إلى (варианты написания предлогов على и في)

Формы соединения буквы ه справа и слева (после зубца, после ح и перед م):

نهر = نهر جهات لهم

Задание № 6

Употребите имена существительные в именительном падеже со всеми слитными местоимениями единственного числа.

نافذة أب دفتر أخ أم بيت جامعة

Задание № 7

Согласуйте определения, указанные в скобках, с определяемыми именами в следующих предложениях:

مدرستي ... (новый) قريبة من البيت .

كتابك ... (арабский) على المكتب .

أخوه ... (младший) في المدرسة .

دفترك ... (старый) على المكتب .

قرأت هذه القصة في مجلة ... (старый).

تلك الخزانة في غرفة أخيها ... (младший).

محفظته ... (старый) في غرفة ... (другой).

بيت صديقي ... (новый) قريب من المعهد .

مكثت في بيت صديقي هذا وقتا ... (долгий).

Задание № 8

В следующих предложениях замените слитные местоимения 1-го лица слитными местоимениями 2-го и 3-го лица мужского и женского рода.

أبي معلم في المدرسة الثانوية .
ألمكتب في غرفتي صغير .
ألشجرة أمام بيتي جميلة .
مكث صديقي في بيتي وقتا طويلا .
دفتري على ألمكتب .
قرأ أخي قصة في تلك المجلة .
قلمي في محفظتي .
معهدي بعيد عن بيتي .

Задание № 9

Перепишите предложения, дополнив их словами, указанными в скобках. Огласуйте их.

أنا جالس قرب فراش ... (ее брата).
ذهبت إلى بيت ... (отца) هذا الولد .
أخذت البنت صورة ... (ее отца) وذهبت .
نسخت التلميذة قصة ... (своего брата).
صورة ... (ее сестры) على حائط الغرفة .
ذهبت ... (его сестра) إلى... (ее бабушке).
نسخت ... (ее подруга) الدرس العربي .
إسم ... (его нового друга) محمد .

Задание № 10

Запомните пословицу:

مَنْ حَفَرَ بِئْرًا لِأَخِيهِ وَقَعَ فِيهِ .

Задание № 11

Переведите на арабский язык предложения.

Вчера вечером я ходил к моему другу. Этого моего друга зовут Мухаммед. Он болен и прикован к постели. Его дом находится далеко от центра города. Перед окном его дома большое красивое дерево. Я оставался в доме своего друга долгое время. В этом году он поступил на сельскохозяйственный факультет экономического института (института экономики). Его институт находится недалеко от дома моей сестры.

После этого я вернулся к себе домой, взял свой арабский учебник и переписал новый урок. Затем я прочитал небольшой (короткий) рассказ во

французском журнале. Этот французский журнал я взял в библиотеке института.

Ниже дается таблица, в которой арабские буквы расположены в алфавитном порядке, а также латинская транслитерация. (Латинская транслитерация дается по: *Б.М.Гранде.* Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. М., 1963. С. 4.)

Название буквы	Лат. транслит.	Конечная	Срединная	Начальная	Отдельная
ʼалиф	ʼ	ا, ـا	ا, ـا	ا	ا
бā	b	ـب	ـبـ	بـ	ب
тā	t	ـت	ـتـ	تـ	ت
с̱ā	ṯ	ـث	ـثـ	ثـ	ث
джӣм	ǧ	ـج	ـجـ	جـ	ج
х̣ā	ḥ	ـح	ـحـ	حـ	ح
х̮ā	ḫ	ـخ	ـخـ	خـ	خ
дāль	d	ـد	ـد	د	د
з̱āль	ḏ	ـذ	ـذ	ذ	ذ
рā	r	ـر	ـر	ر	ر
зейн	z	ـز	ـز	ز	ز
сӣн	s	ـس	ـسـ	سـ	س
шӣн	š	ـش	ـشـ	شـ	ش
с̣āд	ṣ	ـص	ـصـ	صـ	ص
д̣āд	ḍ	ـض	ـضـ	ضـ	ض
т̣ā	ṭ	ـط	ـطـ	طـ	ط
з̣ā	ẓ	ـظ	ـظـ	ظـ	ظ
ʻайн	ʻ	ـع	ـعـ	عـ	ع
г̣айн	ġ	ـغ	ـغـ	غـ	غ
фā	f	ـف	ـفـ	فـ	ف
к̣āф	q	ـق	ـقـ	قـ	ق
кāф	k	ـك	ـكـ	كـ	ك
лāм	l	ـل	ـلـ	لـ	ل
мӣм	m	ـم	ـمـ	مـ	م
нӯн	n	ـن	ـنـ	نـ	ن
хā	h	ـه	ـهـ	هـ	ه
ўаў	u̯	ـو	ـو	و	و
йā	i̯	ـي	ـيـ	يـ	ي

Гласные фонемы: a, i, u, ā, ī, ū.

МОРФОЛОГИЯ

СИНТАКСИС

УРОК № 10

أَلدَّرْسُ ٱلْعَاشِرُ

Предлоги (حُرُوفُ ٱلْجَرِّ)

Арабская грамматика относит служебные слова, выполняющие функции предлогов, союзов, наречий, а также междометий, к разряду частиц. Некоторые слова, относимые к этому разряду, выступают в значении и предлогов, и союзов.

Предлоги делятся на слитные и раздельные.

Слитные предлоги — بِ лِ.

Раздельные — все остальные предлоги. Однако некоторые из них также пишутся слитно, в частности с вопросительным местоимением مَا (что?) и относительным местоимением مَا (то, что), например:

عَلَى مَا > عَلاَمَ ، فِي مَا > فِيمَا .

Первый пример показателен тем, что при присоединении местоимения مَا к предлогу عَلَى (а также к предлогу إِلَى) алӣф маḳсӯра предлога переходит в алиф ṭауӣля, а алиф местоимения отбрасывается.

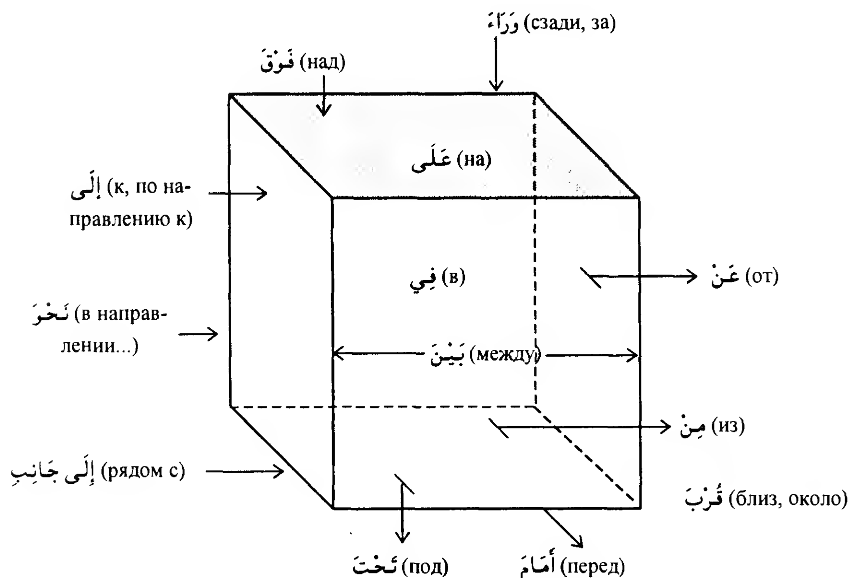
Имеются также составные (сложные) предлоги: مِنْ فَوْقَ ، مِنْ عَلَى и другие, например: أَخَذْتُ هَذَا ٱلْكِتَابَ مِنْ عَلَى ٱلْمَكْتَبِ

Я взял эту книгу с письменного стола.

Предлоги выражают различные отношения между членами предложения: пространственные, временные, целевые, причинно-следственные, объектные и др.

1. Предлоги, выражающие пространственные отношения

Ниже дается схематическое изображение наиболее употребительных предлогов.



2. Предлоги, имеющие временные значения

Наряду с предлогами قَبْلَ ، بَعْدَ ، مُنْذُ, о которых говорилось раньше, употребительны также предлоги حَتَّى (до), أَثْنَاءَ и فِي أَثْنَاءِ (во время, в течение), خِلَالَ (в течение), قُبَيْلَ (незадолго перед).

3. **Предлог** لِ употребляется для обозначения **цели действия**, например: زِيَارَةٌ (посещение, визит).

ذَهَبَ أَخِي لِزِيَارَةِ نَبِيلٍ

Мой брат пошел навестить Набиля.

4. **Предлог** لِ употребляется для обозначения **причинно-следственных отношений**, например: فَقْرٌ (бедность).

مَا ذَهَبَ ٱلْوَلَدُ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ لِفَقْرِهِ

Мальчик не ходил в школу из-за своей бедности.

5. Принадлежность выражают предлоги لِ (у, при), عِنْدَ (у, при), لَدَى (у, при), مَعَ (с).

Собственно принадлежность выражает предлог لِ, например:

هٰذَا ٱلْكِتَابُ ٱلْمَدْرَسِيُّ لِنَبِيلٍ

Этот учебник принадлежит Набилю.

При присоединении предлога لِ к именам существительным, имеющим артикль ال, хамза артикля с алифом опускается, например:

لِلْمَعْهَدِ مَكْتَبَةٌ كَبِيرَةٌ

Институт имеет большую библиотеку.

Предлоги عِنْدَ и لَدَى обозначают наличие предмета у какого-либо лица. В отличие от них предлог مَعَ обозначает наличие предмета у какого-либо лица **в данный момент**, например:

هَلْ لَدَى أَخِيكَ دَفْتَرٌ نَظِيفٌ ؟   هَلْ عِنْدَ أَخِيكَ دَفْتَرٌ نَظِيفٌ ؟

هَلْ مَعَ أَخِيكَ دَفْتَرٌ نَظِيفٌ ؟

Есть ли у твоего брата чистая тетрадь?

В последнем предложении содержится вопрос, есть ли чистая тетрадь именно сейчас.

6. Объектные отношения выражают предлоги, употребляющиеся с глаголами. Такие предлоги изменяют, уточняют значения глаголов, например:

حَكَمَ	править, управлять
حَكَمَ عَلَى	приговорить кого-л.
حَكَمَ بِ	приговорить к чему-л.

Глаголы, употребляющиеся с предлогами, следует запоминать вместе с предлогами.

7. Предлог بِ употребляется для выражения различных значений, в частности:

— орудия или средства, например:

كَتَبَ ٱلتِّلْمِيذُ بِقَلَمٍ (ученик писал карандашом);

— места действия, заменяя предлог فِي, например:

بِٱلْغُرْفَةِ (فِي ٱلْغُرْفَةِ) (в комнате);

— совместность действия, заменяя предлог مَع, например:

ذَهَبَ مَعَ ٱلْوَلَدِ ذَهَبَ بِٱلْوَلَدِ (он ушел с мальчиком).

Этот предлог имеет и другие значения.

Задание

Выучите слова:

وراء لدى عند تحت بين حتى خلال أثناء في أثناء قبيل مع

Слитные местоимения при глаголах и предлогах

Слитные местоимения **при переходных глаголах** выполняют функцию личных местоимений в винительном падеже.

При предлогах слитные местоимения выполняют функцию личных местоимений в косвенном (родительном) падеже.

Некоторые особенности соединения слитных местоимений с глаголами и предлогами.

1. При присоединении слитного местоимения 1-го лица единственного числа к глаголу оно принимает так называемый «охранный» нун. Примеры употребления слитных местоимений с глаголами.

فَهِمَنِي	он понял меня	سَأَلَنِي	он спросил меня
فَهِمَكَ	он понял тебя (м.р.)	سَأَلَكَ	он спросил тебя (м.р.)
فَهِمَكِ	он понял тебя (ж.р.)	سَأَلَكِ	он спросил тебя (ж.р.)
فَهِمَهُ	он понял его	سَأَلَهُ	он спросил его
فَهِمَهَا	он понял ее	سَأَلَهَا	он спросил ее

2. При присоединении слитного местоимения 1-го лица единственного числа к предлогам لَدَى فِي إِلَى عَلَى образуются сочетания:

عَلَيَّ	на мне	فِيَّ	во мне
إِلَيَّ	ко мне	لَدَيَّ	при мне, у меня

3. При присоединении этого местоимения к предлогам مِنْ и عَنْ образуются сочетания: مِنِّي (от меня) и عَنِّي (от меня, обо мне).

4. При присоединении слитного местоимения 1-го лица к предлогам مَعَ и عِنْدَ конечная огласовка предлога меняется на кясру: عِنْدِي مَعِي.

5. При присоединении слитного местоимения 3-го лица единственного числа мужского рода к предлогам عَلَى، إِلَى، فِي، لَدَى образуются сочетания: عَلَيْهِ (на нем), إِلَيْهِ (к нему), فِيهِ (в нем), لَدَيْهِ (при нем, у него).

Примеры употребления слитных местоимений с предлогами (глагол приходить — حَضَرَ إِلَى).

حَضَرَ إِلَيَّ صَدِيقِي .	Ко мне пришел друг.
فِي ٱلْغُرْفَةِ مَكْتَبٌ . عَلَيْهِ مَجَلَّةٌ عَرَبِيَّةٌ .	В комнате письменный стол. На нем арабский журнал.
هُنَاكَ حَدِيقَةٌ فَسِيحَةٌ . وَقُرْبَهَا مَدْرَسَةٌ .	Там обширный парк. Около него школа.
هَلْ لَدَيْكَ كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ عَرَبِيٌّ ؟	У тебя есть арабский учебник?
رَجَعْتُ مَعَهُ مَسَاءً .	Я вернулся с ним вечером.
حَضَرَتْ إِلَيْهَا صَدِيقَتُهَا .	К ней пришла ее подруга.

6. При присоединении предлога لِ к слитным местоимениям (исключая местоимение 1-го лица единственного числа) кясра предлога меняется на фатху, например:

هَذَا ٱلْكِتَابُ لَهُ.	Эта книга принадлежит ему.
هَذِهِ ٱلْمَجَلَّةُ لِي.	Этот журнал принадлежит мне.
لَهَا عَائِلَةٌ كَبِيرَةٌ.	У нее большая семья.

7. Вопрос к такого рода предложениям задается при помощи предлога لِ и вопросительного местоимения مَنْ, например:

لِمَنْ هٰذَا ٱلْقَلَمُ ؟	Кому принадлежит этот карандаш? *или*: Чей этот карандаш?
هٰذَا ٱلْقَلَمُ لَكَ.	Этот карандаш принадлежит тебе. *или*: Это твой карандаш.

8. В предложениях, содержащих **отрицание принадлежности какого-либо предмета, вещи и т.п. кому-либо или отрицание наличия предмета или лица где-либо**, в качестве отрицания употребляется **глагол** لَيْسَ (не есть, не имеется, нет) для мужского рода и لَيْسَتْ для женского рода.

Глагол, как правило, ставится в начале предложения и согласуется с подлежащим в роде, например:

لَيْسَتْ هٰذِهِ ٱلْمَجَلَّةُ لَهُ .	Этот журнал принадлежит не ему.
لَيْسَ لَدَيَّ وَقْتٌ .	У меня нет времени.
لَيْسَتْ هُنَاكَ جَرِيدَةٌ .	Там нет газеты.
لَيْسَ هُنَا قَلَمٌ .	Здесь нет карандаша.

Если после глагола женского рода стоит имя существительное женского рода с артиклем ال, то сукун окончания для благозвучия меняется на кясру, а алиф васлируется, например:

لَيْسَتِ ٱلْمَجَلَّةُ لَهُ .

Журнал принадлежит не ему.

Задание № 1

Выучите глаголы: سَأَلَ ، فَهِمَ ، حَضَرَ إِلَى ، لَيْسَ

Задание № 2

Напишите со всеми слитными местоимениями предлоги:

عِنْدَ ، عَلَى ، إِلَى ، بِ ، لِ ، عَنْ ، مِنْ

Задание № 3

Переведите на арабский язык предложения: Он вернулся со мной (с тобой и т.д.), употребив все слитные местоимения.

Причастия действительного и страдательного залогов от правильных трехсогласных глаголов

Причастия действительного залога от правильных трехсогласных глаголов образуются по схеме فَاعِلٌ, а причастия страдательного залога — по схеме مَفْعُولٌ. Женский род образуется добавлением окончания ـَةٌ, например:

عَالِمٌ عَالِمَةٌ	знающий знающая	عَلِمَ	знать, узнавать
عَامِلٌ عَامِلَةٌ	работающий работающая	عَمِلَ	работать, делать
طَالِبٌ طَالِبَةٌ	ищущий ищущая	طَلَبَ	искать, просить
مَفْتُوحٌ مَفْتُوحَةٌ	открытый открытая	فَتَحَ	открывать
مَقْفُولٌ مَقْفُولَةٌ	закрытый закрытая	قَفَلَ	закрывать
مَزْرُوعٌ مَزْرُوعَةٌ	засеянный засеянная	زَرَعَ	сеять

Причастия действительного и страдательного залогов в арабском языке, так же как и в русском, легко субстантивируются (употребляются как

имена существительные) и адъективируются (употребляются как имена прилагательные), например: مَشْهُورٌ (знаменитый, известный).

هُوَ عَالِمٌ مَشْهُورٌ .	Он — знаменитый ученый.
هِيَ عَالِمَةٌ مَشْهُورَةٌ .	Она — знаменитая ученая.
أَلطَّالِبُ جَالِسٌ فِي غُرْفَةِ ٱلدَّرْسِ .	Студент сидит (сидящий) в аудитории.
أَلطَّالِبَةُ جَالِسَةٌ فِي غُرْفَةِ ٱلدَّرْسِ .	Студентка сидит (сидящая) в аудитории.

Задание № 1

Выучите слова: عَلِمَ عَمِلَ طَلَبَ فَتَحَ زَرَعَ عَالِمٌ عَامِلٌ مَشْهُورٌ

Задание № 2

Образуйте причастия действительного залога от глаголов и определите их значения.

كَتَبَ رَجَعَ رَكِبَ ذَهَبَ

Задание № 3

Образуйте причастия страдательного залога от глаголов и определите их значения.

فَهِمَ شَرِبَ كَتَبَ طَلَبَ

Спряжение глагола قَضَى в прошедшем времени в единственном числе

Глагол قَضَى имеет разные значения. Здесь употребляется в значении «проводить» (время).

قَضَيْتُ	1-е л.
قَضَيْتَ	2-е л. м.р.

قَضَيْتِ	2-е л. ж.р.
قَضَى	3-е л. м.р.
قَضَتْ	3-е л. ж.р.

Прочитайте и переведите текст

- كيف قضيت يوم الأحد ؟

- قضيته مع صديقي . إسم صديقي هذا فيكتور . درست معه في المدرسة الثانوية . والآن هو طالب في كلية الصحافة لدى جامعة موسكو .

حضرت إليه بعد الظهر فوجدته في بيته . وهو شاب ذكي ولطيف وحديثه طويل وممتع . فمكثت عنده حتى المساء .

وغرفته مريحة جدا . ليس فيها شيء زائد . فيها مكتب لطيف ومكتبة صغيرة وكرسي وثير . تحت سقف الغرفة ثريا وعلى المكتب مصباح كهربائي . وفيها طاولة صغيرة عليها جهاز تلفيزيون . وفيها منضدة وفوقها زهرية .

والنظام في الغرفة بديع . ألمكتب أمام النافذة . وهو بين المكتبة والسرير . وعلى النافذة ستارة من الحرير جميلة . ألطاولة قرب المكتبة والمنضدة إلى جانبها .

على الأرضية سجادة من الصوف كبيرة . وعلى حائط غرفته خريطة جغرافية ، هي خريطة العالم العربي .

Словарь

وَثِيرٌ	мягкий	يَوْمُ ٱلْأَحَدِ	воскресенье
مِنْضَدَةٌ	столик, тумбочка	صِحَافَةٌ	журналистика
كَهْرَبَائِيٌّ	электрический	مُدِيرٌ	директор
نِظَامٌ	порядок, система	شَابٌّ	юноша, подросток
بَدِيعٌ	великолепный, превосходный	حَدِيثٌ	разговор, беседа, рассказ

زَهْرِيَّةٌ	цветочная ваза	ذَكِيٌّ	проницательный, умный
سَجَّادَةٌ	ковер	لَطِيفٌ	приветливый, добрый, изящный
طَاوِلَةٌ	стол	مُمْتِعٌ	доставляющий удовольствие, интересный, увлекательный
جِهَازٌ	аппарат	ثُرَيَّا	люстра
سَقْفٌ	потолок, крыша	جَانِبٌ	сторона
أَرْضِيَّةٌ	пол	جِدًّا	очень
تِلِفِيزِيُون	телевизор	شَيْءٌ	вещь, предмет, нечто, что-либо
أَثَاثٌ	мебель, обстановка	زَائِدٌ	возрастающий, лишний
خَرِيطَةٌ	карта	صُوفٌ	шерсть
جُغْرَافِيَا	география	سَيِّدٌ	господин
جُغْرَافِيٌّ	географический	ضَرَبَ	бить
عَالَمٌ	мир	بَكَى	плакать
سَبَقَ	обгонять	خَيْرٌ	добро
إِشْتَكَى	жаловаться	نُورٌ	свет
أَهْلاً وَسَهْلاً	добро пожаловать	سِيكْرِيتِيرَةٌ	секретарь
كَرِيمٌ	благородный, любезный	أَلْقَاهِرَةُ	Каир

Упражнения

1. Ответьте на вопросы:

من حضر إلى فيكتور في يوم الأحد ؟
متى حضر صديقه إليه ؟
أين درس فيكتور مع صديقه هذا ؟

4*

هل مكث صديق فيكتور في بيته وقتا طويلا ؟
هل غرفته مريحة ؟
هل في غرفته شيء زائد ؟
ماذا في غرفته من الأثاث ؟
هل النظام في غرفته بديع ؟

2. Вставьте вместо точек слова, указанные в скобках:

حضر أبي ... (ко мне)
حضرت ... (к нему) مساء أمس .
ذهبت أختي ... (к тебе, ж.р.) صباح اليوم .
حضر أبوه ... (к нему).
حضرت أمها ... (к ней).
في يوم الأحد حضرت ... (к его брату).
قضى ... (его брат) وقتا طويلا ... (со своим другом).
درست أخته في المدرسة الثانوية ... (с моей сестрой).
حضر إليه صديقه وذهب ... (с ним) إلى الحديقة .
سأله هل ... (есть ли у него) مجلة فرنسية .
سألتها هل ... (есть ли у нее) خريطة جغرافية .
من سألك ... (обо мне) ؟

3. Скопируйте как можно точнее прописи текста. Прочитайте написанное.

- كيف قضيت يوم الأحد؟ - قضيته مع صديقي.
إسم صديقي هذا فيكتور. درست معه في المدرسة
الثانوية. والآن هو طالب في كلية الصحافة لدى
جامعة موسكو. حضرت إليه بعد الظهر فوجدته
في بيته. وهو شاب ذكي ولطيف وحديثه طويل
وممتع. فمكثت عنده حتى المساء. وغرفته مريحة
جدا. ليس فيها شيء زائد. فيها مكتب
لطيف ومكتبة صغيرة وسرير وكرسي وثير.

تحت سقف الغرفة ثريا وعلى المكتب مصباح
كهربائي. وفيها طاولة صغيرة عليها جهاز
تلفيزيون. وفيها منضدة وفوقها زهرية.
والنظام في الغرفة بديع. المكتب أمام النافذة
وهو بين المكتبة والسرير. وعلى النافذة ستارة
من الحرير جميلة. الطاولة قرب المكتبة والمنضدة
إلى جانبها. على الأرضية سجادة من الصوف
كبيرة. وعلى حائط غرفتي خريطة جغرافية، هي
خريطة العالم العربي.

4. Переведите на арабский язык. Огласуйте арабский перевод.

1) Есть ли у тебя другой журнал? Да, у меня есть другой журнал.

2) Есть ли у него другой портфель? Нет, у него нет другого портфеля.

3) Есть ли у нее новая газета? Нет, у нее нет новой газеты.

4) Кому принадлежит эта тетрадь? Эта тетрадь принадлежит мне.

5) Кому принадлежит эта иллюстрированная книга? Она принадлежит твоему брату? Нет, эта книга принадлежит моей сестре.

6) Кому принадлежит эта библиотека? Эта библиотека принадлежит институту.

7) В той комнате большое окно. На нем красивая шелковая занавеска.

8) Там письменный стол. На нем книга и тетрадь, а в нем новый французский журнал.

5. В следующих предложениях вместо сказуемого, выраженного именем существительным с предлогом, употребите сказуемое, выраженное соответствующим слитным местоимением с предлогом.

في الغرفة جهاز تلفيزيون . تحت المنضدة سجادة . أمام النافذة مكتب . فوق المكتب مصباح كهربائي . على الحائط خريطة جغرافية . في المكتب كتاب ومجلة . وراء الكرسي نافذة . فوق المنضدة زهرية . تحت السقف ثريا .

6. Дайте отрицательные ответы на вопросы.

هل في غرفتك جهاز تلفيزيون ؟ هل في غرفة أخيك شيء زائد من الأثاث ؟ هل في مكتبك دفتر نظيف ؟ هل هناك مصباح كهربائي ؟ هل هناك حديقة ؟ هل تحت المنضدة سجادة ؟ هل أخذتَ دفترا نظيفا من على المكتب ؟ هل وجدتَ هناك مجلة عربية ؟ هل على الحائط خريطة جغرافية ؟ هل على النافذة ستارة ؟

7. Запомните пословицу: ضَرَبَنِي فَبَكَى سَبَقَنِي فَٱشْتَكَى.

Объясните функцию ن после глаголов ضَرَبَ سَبَقَ.

8. Переведите на арабский язык.

1) Вчера моя сестра ушла к своей подруге и провела с ней долгое время.

2) Кто приходил к тебе вчера вечером? Вчера вечером ко мне приходил брат моего заболевшего (больного) товарища.

3) Кто взял эту газету? Ее взял твой дедушка.

4) Есть ли здесь другая газета? Нет, здесь нет другой газеты.

5) Сегодня моя сестра не ходила в школу. Она больна и прикована к постели.

6) Около ее кровати маленький столик. На нем красивая цветочная ваза.

7) На стене около ее кровати красивый ковер. Окно в ее комнате большое. Комната очень светлая и удобная.

8) Позади этого дома обширный парк, а перед домом красивое дерево.

9. Прочитайте диалог.

أَمِينٌ : صَبَاحَ ٱلْخَيْرِ !
فَاطِمَةُ : صَبَاحَ ٱلنُّورِ!
أَمِينٌ : مَن أَنت ؟
فَاطِمَةُ : أنا سيكريتيرة .
أَمِينٌ : ما اسم الكريمة ؟
فَاطِمَةُ : إسمي فاطمة .
أَمِينٌ : شكرا وأنا أمين .
فَاطِمَةُ : أهلا وسهلا .
أَمِينٌ : هل السيد المدير في المكتب ؟
فَاطِمَةُ : لا ، ليس هنا الآن . هو
في القاهرة . ومن أنت ؟
أَمِينٌ : أنا معلم .
فَاطِمَةُ : هل أنت جديد في المدرسة ؟
أَمِينٌ : نعم ، أنا جديد هنا .

УРОК № 11

أَلدَّرْسُ ٱلْحَادِي عَشَرَ

Определенное состояние имен существительных

Именами существительными в определенном состоянии являются:

1. Имена, имеющие артикль ال.
2. Имена, имеющие при себе несогласуемое определение, выраженное существительным в определенном состоянии.
3. Имена, имеющие при себе слитное местоимение.
4. Имена существительные собственные (имена людей, названия стран, континентов, газет, журналов и т.п.), например:

فَاطِمَةُ	Фатима	لُبْنَانُ	Ливан
مُحَمَّدٌ	Мухаммед	أَمْرِيكَا	Америка
سَالِمٌ	Салим	إِفْرِيقِيَا	Африка
أَحْمَدُ	Ахмед	مِصْرُ	Египет
سُورِيَا ، سُورِيَةُ	Сирия	فَرَنْسَا	Франция
أُورُوبَّا	Европа	آسِيَا	Азия
رُوسِيَا	Россия		

Следует иметь в виду, что, в отличие от вышеупомянутых и многих других имен собственных, в арабском языке имеются имена собственные, которые употребляются с артиклем, например:

أَلأُرْدُنُّ	Иордания	أَلسُّودَانُ	Судан
أَلْيَمَنُ	Йемен	أَلْعِرَاقُ	Ирак

и другие.

5. Имена существительные, имеющие при себе несогласуемое определение, выраженное именем собственным, например:

книга Салима كِتَابُ سَالِمٍ

6. К категории слов в определенном состоянии относятся личные и указательные местоимения.

Имена прилагательные качественные, обозначающие цвета и физические качества

Имена прилагательные, обозначающие цвета и физические качества (чаще всего физические недостатки), образуются по схемам: أَفْعَلُ — для мужского рода и فَعْلَاءُ — для женского рода, например:

بَيْضَاءُ	белая	أَبْيَضُ	белый
سَوْدَاءُ	черная	أَسْوَدُ	черный
عَوْرَاءُ	кривая	أَعْوَرُ	кривой
حَدْبَاءُ	горбатая	أَحْدَبُ	горбатый

Прилагательные, образованные по этим схемам, не имеют танвинного окончания, но являются словами в неопределенном состоянии.

Вопрос, какого цвета тот или иной предмет, задается при помощи вопросительного местоимения مَا и имени существительного لَوْنٌ (цвет), например:

مَا لَوْنُ هٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ ؟	Какого цвета это дерево?
لَوْنُهَا أَخْضَرُ .	Его цвет — зеленый.
هٰذِهِ ٱلشَّجَرَةُ خَضْرَاءُ .	или: Это дерево — зеленое.
هُنَاكَ زَهْرَةٌ حَمْرَاءُ .	Там красный цветок.
هُنَا دَفْتَرٌ أَصْفَرُ .	Здесь желтая тетрадь.

Двухпадежное склонение имен существительных и прилагательных

К именам двухпадежного склонения относятся имена, не имеющие танвинного окончания, а оканчивающиеся в именительном падеже на дамму:

— имена собственные (не принимающие артикля ال)

مِصْرُ	Египет	لُبْنَانُ	Ливан

(имена собственные типа فَرَنْسَا رُوسِيَا не склоняются);

— имена прилагательные, обозначающие цвета или физические качества (в неопределенном состоянии).

Образец двухпадежного склонения имен существительных и прилагательных, оканчивающихся на ـُ (дамму):

لُبْنَانُ	زَهْرَةٌ حَمْرَاءُ	حِبْرٌ أَسْوَدُ	Именительный
لُبْنَانَ	زَهْرَةٍ حَمْرَاءَ	حِبْرٍ أَسْوَدَ	Родительный
لُبْنَانَ	زَهْرَةً حَمْرَاءَ	حِبْرًا أَسْوَدَ	Винительный

Однако имена существительные и прилагательные, которые способны принимать артикль ال, будучи употреблены в определенном состоянии, становятся трехпадежными.

أَلزَّهْرَةُ ٱلْحَمْرَاءُ	أَلْحِبْرُ ٱلأَسْوَدُ	Именительный
أَلزَّهْرَةِ ٱلْحَمْرَاءِ	أَلْحِبْرِ ٱلأَسْوَدِ	Родительный
أَلزَّهْرَةَ ٱلْحَمْرَاءَ	أَلْحِبْرَ ٱلأَسْوَدَ	Винительный

Примеры:

هٰذَا قَلَمٌ أَزْرَقُ .	Это синий карандаш.
كَتَبْتُ بِقَلَمٍ أَزْرَقَ .	Я писал синим карандашом.
أَخَذْتُ قَلَمًا أَزْرَقَ .	Я взял синий карандаш.
أَلْقَلَمُ ٱلأَزْرَقُ عَلَى ٱلطَّاوِلَةِ .	Синий карандаш — на столе.
كَتَبْتُ بِٱلْقَلَمِ ٱلأَزْرَقِ .	Я писал синим карандашом.
أَخَذْتُ ٱلْقَلَمَ ٱلأَزْرَقَ .	Я взял синий карандаш.

Задание № 1

Выучите слова: أبيض (بيضاء) ، أسود (سوداء) ، أحمر (حمراء)
أخضر (خضراء) ، أزرق (زرقاء) ، أصفر (صفراء) ، لون

Задание № 2

Просклоняйте в определенном и неопределенном состояниях словосочетания: حبر أحمر ، زهرة صفراء

IV. Глагол لَيْسَ и его функции

1. Спряжение глагола в единственном числе.

III лицо	II лицо	I лицо	Род
لَيْسَ	لَسْتَ	لَسْتُ	м.р.
لَيْسَتْ	لَسْتِ	لَسْتُ	ж.р.

2. Глагол لَيْسَ употребляется для отрицания наличия предмета где-либо (у кого-либо).

3. В отрицательных предложениях глагол لَيْسَ выступает в функции глагола-связки при именной части сказуемого. Именная часть ставится или в винительном падеже, или в родительном падеже после предлога بِ и преимущественно в неопределенном состоянии, например:

لَسْتُ مُهَنْدِسًا = لَسْتُ بِمُهَنْدِسٍ	Я не являюсь инженером (я не инженер).
لَيْسَ صَدِيقِي مُدَرِّسًا = لَيْسَ صَدِيقِي بِمُدَرِّسٍ	Мой друг не является преподавателем.
لَيْسَتْ هٰذِهِ ٱلْمَرْأَةُ رَاكِبَةً = لَيْسَتْ هٰذِهِ ٱلْمَرْأَةُ بِرَاكِبَةٍ	Эта женщина не пассажир.
لَيْسَ ٱلْكُرْسِيُّ وَثِيرًا	Стул не мягкий.
لَيْسَتْ هٰذِهِ ٱلْخِزَانَةُ كَبِيرَةً	Этот шкаф не большой.

Задание

Переведите на арабский язык предложения: Я, ты (м.р. и ж.р.), он, она — не рабочий (рабочая). В таком же порядке переведите предложение: Я — не учитель.

Частица إِنَّ

Частица إِنَّ «поистине, действительно» употребляется для подчеркивания мысли, выраженной в предложении. Она ставится в начале предложения. Подлежащее в предложении с частицей إِنَّ ставится в винительном падеже. На русский язык частица إِنَّ чаще всего не переводится.

Примеры употребления частицы إِنَّ (страна — بَلَدٌ, нужда — حَاجَةٌ):

إِنَّ مِصْرَ بَلَدٌ عَرَبِيٌّ كَبِيرٌ	(Поистине) Египет — крупная арабская страна.
إِنَّ فِي ٱلدَّارِ رَجُلاً	В доме (какой-то) человек.

При присоединении к частице إِنَّ слитного местоимения первого лица единственного числа это местоимение может принимать охранный ن или не принимать его, например:

إِنَّنِي بِحَاجَةٍ إِلَيْكَ	(Поистине) я нуждаюсь в тебе (т.е. ты мне нужен).
إِنِّي بِحَاجَةٍ إِلَيْكَ	Я нуждаюсь в тебе.

Подлежащее и сказуемое именного предложения в определенном состоянии. Разделительные местоимения

В предложениях: Его имя — Набиль إِسْمُهُ نَبِيلٌ, ее имя — Нихад إِسْمُهَا نِهَادُ и подлежащее, и сказуемое — в определенном состоянии.

В предложениях, в которых и подлежащее, и сказуемое выражены именами в определенном состоянии, иногда употребляют разделительные

местоимения. В функции таких местоимений выступают личные местоимения, которые согласуются с подлежащим в роде и числе, например (завод مَصْنَعٌ):

هٰذَا ٱلرَّجُلُ هُوَ مُدِيرُ ٱلْمَصْنَعِ	Этот мужчина — директор завода.
هٰذِهِ ٱلْمَرْأَةُ هِيَ مُدِيرَةُ ٱلْمَدْرَسَةِ	Эта женщина — директор школы.

[Примечание. В арабских текстах можно встретить именные предложения, в которых и подлежащее, и сказуемое по грамматическим признакам находятся в неопределенном состоянии. Например (после существительного كل, употребляемого в значении «каждый, всякий», следует имя существительное в родительном падеже неопределенного состояния): كُلُّ شَيْءٍ فِيهِ جَمِيلٌ ، وَكُلُّ وَجْهٍ فِيهِ حَبِيبٌ Каждая вещь в нем (т.е. в родном доме) прекрасна, каждое лицо в нем любимое.

Здесь كُلُّ شَيْءٍ и كُلُّ وَجْهٍ обладают смысловой определенностью, вытекающей из контекста.]

Прочитайте и переведите текст

هنا شاب ، إسمه نبيل . وهنا فتاة ، إسمها نهاد . هذا كتاب نبيل ، غلافه أبيض . وهنا كتاب آخر . ذلك كتاب نهاد ، غلافه أسود . قرأ نبيل كتابه بغلافه الأبيض ووضعه على مكتبه . وقرأت نهاد كتابها بغلافه الأسود ووضعته على مكتبها . كل كتاب على مكتب صاحبه .

هذه مجلة نبيل ، وتلك مجلة نهاد . قرأ نبيل مجلته ووضعها إلى جانب كتابه . وقرأت نهاد مجلتها ووضعتها إلى جانب كتابها .

ووقعت من مجلتها صورة فوتوغرافية . رفعها نبيل من على الأرضية وسلمها إليها فوضعتها نهاد أمام نبيل فنظر إليها طويلا . إنها صورة جميلة جدا . فيها تلة خضراء ، عليها دار زرقاء . سقفها من قرميد أحمر . والتلة محاطة بحقل مزروع بالذرة الصفراء .

وسأل نبيل نهاد : لمن هذه الدار ؟ قالت نهاد : هذه الدار لعمي . زرته مع والدي منذ شهر . وفي عيد ميلادي وردت منه هدية لطيفة وفيها هذه الصورة الفوتوغرافية . فكتبت إليه رسالة وشكرته على هديته وعلى هذه الصورة .

Словарь

أَرْضٌ	земля (ж.р.)	فَتَاةٌ	девушка
سَلَّمَ إِلَى	вручать что-л. кому-л.	مَنْزِلٌ	жилище, квартира, дом
رَفِيقٌ	компаньон, товарищ	أُسْبُوعٌ	неделя
نَظَرَ إِلَى...	посмотреть на...	نَبِيلٌ	Набиль (имя юноши)
تَلٌّ ، تَلَّةٌ	холм, возвышение	نِهَادُ	Нихад (имя девушки)
أَعْمَى (عَمْيَاءُ)	слепой	غِلاَفٌ	обложка
مُحَاطٌ	окруженный	آخَرُ	другой (м.р.)
قِرْمِيدٌ	черепица	كُلٌّ	каждый, всякий
حَقْلٌ	поле	كُلُّ كِتَابٍ	каждая книга
زَرَعَ	сеять, сажать (с/хоз. культуры)	قَالَ	сказать
مَزْرُوعٌ	засеянный	صَاحِبٌ	друг, хозяин
هَدِيَّةٌ	подарок	زُرْتَ	ты посетил
رِسَالَةٌ	письмо	زُرْتِ	ты посетила
أَلذُّرَةُ ٱلصَّفْرَاءُ	кукуруза	فُوتُوغْرَافِيٌّ	фотографический
زُرْتُ	я посетил, -а	رَفَعَ	поднимать
شَهْرٌ	месяц	وَالِدٌ	отец, родитель

وَرَدَ	прибывать (о письме, газетах, посылке)	وَالِدَةٌ	мать
شَكَرَهُ عَلَى	благодарить кого-л. за что-л.	عِيدٌ	праздник
مَطَارٌ	аэродром, аэропорт	مِيلاَدٌ	рождение
حُبٌّ	любовь	عِيدُ مِيلاَدِي	день моего рождения
أَلْحَمْدُ لِلّٰهِ	слава Аллаху	بَيْرُوتُ	Бейрут
مُشْتَاقٌ إِلَى	тоскующий по кому-л.	كَيْفَ ٱلأَحْوَالُ ؟	как дела?
مَعَ ٱلسَّلاَمَةِ	до свиданья	لاَ بَأْسَ	неплохо
أَ	ли (вопросит. частица)	إِلَى ٱللِّقَاءِ	до свиданья (до встречи)
أَوْ	или (союз)	كَيْفَ حَالُكَ ؟	Как твои дела?

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

أين وضعت نهاد مجلتها ؟ ماذا وقع على الأرضية من مجلة نهاد ؟ ماذا رفع نبل من على الأرضية ؟ إلى من سلم نبيل صورة فوتوغرافية ؟ ما لون الدار ؟ متى وردت هدية من عم نهاد ؟ ماذا كتبت نهاد إلى عمها ؟ علام شكرت نهاد عمها ؟

2. Скопируйте как можно точнее прописи текста. Прочитайте написанное.

هنا شاب ، إسمه نبيل . وهنا فتاة ، إسمها
نهاد . هذا كتاب نبيل ، غلافه أبيض . وهنا
كتاب آخر . ذلك كتاب نهاد ، غلافه أسود .
قرأ نبيل كتابه بغلافه الأبيض ووضعه على مكتبه .

وقرأت نهاد كتابها بغلافه الأسود ووضعته على
مكتبها. كل كتاب على مكتب صاحبه. هذه مجلة
نبيل، وتلك مجلة نهاد. قرأ نبيل مجلته ووضعها
إلى جانب كتابه. وقرأت نهاد مجلتها ووضعتها
إلى جانب كتابها. ووقعت من مجلتها صورة
فوتوغرافية. رفعها نبيل من على الأرضية
وسلمها إليها. فوضعتها نهاد أمام نبيل فنظر
إليها طويلا. إنها صورة جميلة جدا. فيها تلة
خضراء، عليها دار زرقاء. سقفها من قرميد
أحمر. والتلة محاطة بحقل مزروع بالذرة
الصفراء. وسأل نبيل نهاد: لمن هذه الدار؟
قالت نهاد: هذه الدار لعمي. زرته مع والدي
منذ شهر. وفي عيد ميلادي وردت منه هدية
لطيفة وفيها هذه الصورة الفوتوغرافية. فكتبت
إليه رسالة وشكرته على هديته وعلى هذه الصورة.

3. Просклоняйте в неопределенном и определенном состояниях следующие словосочетания:

مصباح كهربائي أزرق　　　منضدة خضراء لطيفة

4. Дайте отрицательные ответы на вопросы. После этого дополните следующие за ними предложения.

هل عندك خريطة جغرافية؟ ألخريطة عند ...

أ بيت صديقك بعيد عن وسط المدينة ؟ بيته ...
أ في غرفة أخيك سجادة تحت المنضدة ؟ ألسجادة تحت المنضدة في غرفة ...
هل لديك جريدة جديدة ؟ ألجريدة الجديدة لدى ...
هل صديقك عامل ؟ هو ...
هل الجسر فوق هذا النهر قريب من هنا ؟ ألجسر ... هنا .
هل لديه قلم أحمر ؟ ألقلم الأحمر لدى ...
هل أخوك مهندس ؟ إنه أستاذ في ...

5. Переведите на арабский язык следующие предложения, употребив в начале каждого из них частицу إِنَّ.

1) Ковер под маленьким столиком в спальне (комнате сна) очень красив.
2) Порядок в квартире великолепный.
3) В этой квартире великолепный порядок.
4) Центр города далек от этого здания.
5) Близ города красивая река.
6) Телевизор на своем месте.
7) За этим зданием узкая улица.
8) В этой книге есть другой короткий рассказ.

6. Заполните пропуски словами, указанными в скобках.

أين ... (ты взял) هذه الصورة الجميلة ؟.. (я взял ее) من على مكتب ... (моего отца)

هل هناك صورة ... (другая) ؟ لا ، ليست هناك ... (другого фото).

وأين وضعتها ؟ وضعتها ... (рядом с) محفظته .

محفظته ... (желтый) . أ ليس هنا قلم ... (красный) ؟

لا ، ليس هنا قلم ... (красный) هنا قلم ... (синий) وحبر... (черный).

ما لون السقف في هذه الغرفة ؟.. (цвет его) ... (белый).

متى عيد ميلادك ؟ عيد ميلادي ... (через месяц)

متى وردت رسالة من ... (его сестры) ؟ وردت الرسالة ... (неделю назад).

من سلمها ... (ей) ؟ سلمها ... (ей) والدها .

من أخذ كتابا بغلاف ... (желтый) ؟ ... (Я взял ее)

لمن هذا الكتاب ؟.. (каждый) كتاب في هذه الغرفة لوالدي .

متى زرت رفيقك ؟ زرته... (месяц назад)

مع من ... (Ты посетил его) ؟.. (Я посетил его) مع والدتي . أين زرته ؟

زرته في المنزل الواقع ... (на зеленом холме) ... (окруженном полем)
وهل هذا الحقل مزروع بشيء ؟ نعم ، هذا الحقل مزروع بـ ... (кукуруза).
وهل هذا الحقل مزروع بـ... (чем-л. другим) ؟
لا ، ليس في هذا الحقل شيء ... (другой)

7. Дайте ответы на вопросы.

مع من ذهبت إلى المكتبة أمس ؟
ماذا أخذت من على الطاولة ؟
هل وجدت أخاك في البيت ؟
ما لون محفظتك ؟
ما لون هذه الزهرة ؟
هل لديك حبر أسود ؟
ما لون قلمه ؟
ما لون الخزانة في هذه الغرفة ؟
ما لون المكتب ؟
ما لون الحائط هنا ؟

8. Огласуйте следующие предложения.

وراء كل طاولة تلميذ أو تلميذة . أمام كل تلميذ كتاب مدرسي وإلى جانب كل كتاب مدرسي دفتر نظيف . كتب كل تلميذ في دفتره . مع كل تلميذ قلم أسود . بعد الدرس أخذ المعلم دفتري وذهب . أ منزلك بعيد عن المدرسة ؟ لا ، ليس منزلي بعيدا عن المدرسة . إنه قريب منها . أ منزلك بعيد عن وسط المدينة ؟ نعم ، إنه بعيد عنه .

9. Перепишите и огласуйте следующие пары предложений, обращая внимание на разницу в употреблении глагола ليس.

ليس هنا دفتر نظيف	ليس هذا الدفتر نظيفا .
ليست هنا مجلة عربية	ليست هذه المجلة عربية.
ليس هنا كتاب عربي	ليس هذا الكتاب عربيا .
ليست هناك ستارة جميلة	ليست هذه الستارة جميلة.
ليس هناك مهندس	ليس هذا الرجل مهندسا .
ليست هناك معلمة	ليست هذه المرأة بمعلمة.
ليس هنا قلم أحمر	ليس هذا القلم أحمر .
ليست هنا زهرة صفراء	ليست هذه الزهرة صفراء.

10. Поставьте предложения в отрицательной форме с глаголом لَيس.

هنا دار كبيرة
هذه الدار كبيرة
قرب المدينة مطار جديد
هذا المطار جديد
هناك حقل مزروع بالذرة الصفراء
هذا الحقل مزروع بالذرة الصفراء
هناك صورة رجل
هذا الرجل عامل
أنا طالب
هو تلميذ

هناك مصباح كهربائي
هذا المصباح كهربائي
في الغرفة نافذة مفتوحة
هذه النافذة مفتوحة
قرب المدرسة حديقة فسيحة
ألحديقة قرب المدرسة فسيحة
هنا صورة امرأة
هذه المرأة مهندسة
أنت طالبة
هي تلميذة

11. Запомните пословицу: عَيْنُ ٱلْحُبِّ عَمْيَاءُ.

12. Переведите на арабский язык.

1) Неделю назад мне пришло письмо от моего друга. В день моего рождения пришло также письмо от моей сестры. В прошлом году она поступила в институт. Месяц назад я навестил (посетил) ее.

2) Кто положил этот красивый красный цветок на мой стол? Его положил твой друг. Он приходил к тебе после полудня.

3) Твой брат долго смотрел на фотографию на твоем письменном столе.

4) Поистине, этот дом с красной черепичной крышей очень красив. Поле, засеянное кукурузой, тоже очень красиво.

5) Девушка взяла письмо с письменного стола и положила его на твою книгу.

6) У тебя (ж.р.) есть синий карандаш? Нет, у меня нет синего карандаша.

7) Он поблагодарил тебя за этот подарок?

8) Да, он поблагодарил меня за него.

13. Прочитайте диалог.

لقاء في المطار

نبيل : مساء الخير !
سالم : مساء النور !
نبيل : كيف حالك ؟
سالم : ألحمد لله .

نبيل : من أين أنت ؟
سالم : من القاهرة . وأنت ؟
نبيل : من بيروت .
سالم : كيف الأحوال هناك ؟
نبيل : لا بأس .
سالم : ألحمد لله .
نبيل : هل عائلتك هنا ؟
سالم : نعم ، وأنا مشتاق إليها .
نبيل : وأنا مشتاق إلى عائلتي أيضا . إلى اللقاء .
سالم : مع السلامة .

УРОК № 12

أَلدَّرْسُ ٱلثَّانِيَ عَشَرَ

Двойственное число имен существительных и прилагательных

1. Для обозначения двух лиц, предметов и явлений в арабском языке употребляется двойственное число. Оно образуется путем прибавления окончания ـَانِ (āни) к основе слова, например:

قَلَمٌ	два карандаша	قَلَمَانِ
شَابٌّ	двое юношей	شَابَّانِ

При образовании двойственного числа от имен أَبٌ (отец) и أَخٌ (брат) к ним добавляется و, например, أَبٌ – أَبَوَانِ ، أَخٌ – أَخَوَانِ.

При образовании двойственного числа от имен женского рода, имеющих окончание ة (та марбӯта), эта буква на письме превращается в ت (та мафтӯха), например:

جَرِيدَتَانِ	две газеты	جَرِيدَةٌ	газета
غُرْفَتَانِ	две комнаты	غُرْفَةٌ	комната

При образовании двойственного числа от имен прилагательных женского рода, обозначающих цвета и физические качества, конечная хамза превращается в слабый و (ўаў), например:

زَهْرَتَانِ حَمْرَاوَانِ	два красных цветка	زَهْرَةٌ حَمْرَاءُ	красный цветок

При образовании двойственного числа от имен, имеющих в конце слова алиф макçӯра, это окончание переходит в ي (йа), например: فَتًى (юноша), أُخْرَى (другая), كُبْرَى (самая большая, великая) — فَتَيَانِ ، أُخْرَيَانِ ، كُبْرَيَانِ (в родительном и винительном падежах — فَتَيَيْنِ ، أُخْرَيَيْنِ ، كُبْرَيَيْنِ).

Примечание. При образовании двойственного числа от имен, имеющих окончание танвин кяср, это окончание переходит в ي (йа), например:

وَادِيَانِ ، قَاضِيَانِ — (долина, вади) (أَلْوَادِي) وَادٍ ,(судья) (أَلْقَاضِي) قَاضٍ (в родительном и винительном падежах — وَادِيَيْنِ ، قَاضِيَيْنِ).

Указательное местоимение мужского рода в двойственном числе — هٰذَانِ (эти двое), женского рода — هَاتَانِ (эти две).

Склонение имен существительных, прилагательных и указательных местоимений в двойственном числе

Определенное состояние	Неопределенное состояние	Падеж
هٰذَانِ ٱلْقَلَمَانِ ٱلأَزْرَقَانِ ٱلْجَدِيدَانِ هَاتَانِ ٱلزَّهْرَتَانِ ٱلْحَمْرَاوَانِ ٱلْجَمِيلَتَانِ	قَلَمَانِ أَزْرَقَانِ جَدِيدَانِ زَهْرَتَانِ حَمْرَاوَانِ جَمِيلَتَانِ	Именительный
هٰذَيْنِ ٱلْقَلَمَيْنِ ٱلأَزْرَقَيْنِ ٱلْجَدِيدَيْنِ هَاتَيْنِ ٱلزَّهْرَتَيْنِ ٱلْحَمْرَاوَيْنِ ٱلْجَمِيلَتَيْنِ	قَلَمَيْنِ أَزْرَقَيْنِ جَدِيدَيْنِ زَهْرَتَيْنِ حَمْرَاوَيْنِ جَمِيلَتَيْنِ	Родительный
هٰذَيْنِ ٱلْقَلَمَيْنِ ٱلأَزْرَقَيْنِ ٱلْجَدِيدَيْنِ هَاتَيْنِ ٱلزَّهْرَتَيْنِ ٱلْحَمْرَاوَيْنِ ٱلْجَمِيلَتَيْنِ	قَلَمَيْنِ أَزْرَقَيْنِ جَدِيدَيْنِ زَهْرَتَيْنِ حَمْرَاوَيْنِ جَمِيلَتَيْنِ	Винительный

Редко употребляемые в двойственном числе указательные местоимения تِلْكَ и ذٰلِكَ имеют одну форму во всех трех падежах: تَانِّكَ и ذَانِّكَ.

Личные местоимения в двойственном числе

1-е л.	نَحْنُ	мы (двое)	для м.р. и ж.р.
2-е л.	أَنْتُمَا	вы (двое)	для м.р. и ж.р.
3-е л.	هُمَا	они (двое)	для м.р. и ж.р.

Примеры:

نَحْنُ طَالِبَانِ	мы — студенты (два студента)	نَحْنُ طَالِبَتَانِ	мы — студентки (две студентки)

Задание № 1

Образуйте двойственное число от следующих имен существительных и прилагательных.

شهر ، غرفة ، جانب ، سنة ، أسود ، صفراء ، آخر ، أخرى ، إمرأة

Задание № 2

Просклоняйте в неопределенном и определенном состояниях словосочетания.

كتابان عربيان ، خريطتان جغرافيتان ، حقلان اخضران ، ستارتان زرقاوان

Задание № 3

Поставьте вместо точек необходимые указательные местоимения.

... الشجرتان الخضراوان بعيدتان عن بيتنا ، ... الشابان طالبان ، في ... الغرفتين منضدتان جميلتان ، على ... المكتبين جريدة فرنسية ومجلة عربية .

Имена существительные в двойственном числе при несогласуемых определениях и слитных местоимениях

При определении имени существительного двойственного числа именем существительным в родительном падеже ن (нун) окончания двойственного числа со своей огласовкой отбрасывается, например:

دَفْتَرَا اَلتِّلْمِيذِ هٰذَانِ فِي مِحْفَظَتِهِ .	Эти две тетради ученика в его портфеле.
صُورَتَا اَلتِّلْمِيذَةِ هَاتَانِ عَلَى مَكْتَبِهَا .	Эти две фотографии ученицы на ее письменном столе.

Если после определяемого имени (в двойственном числе в родительном и винительном падежах) следует несогласуемое определение, выраженное именем существительным с артиклем ال, то сукун для благозвучия меняется на кясру, например:

وَجَدْتُ ٱلْقَلَمَ عَلَى كِتَابَيِ ٱلتِّلْمِيذَةِ هٰذَيْنِ .	Я нашел карандаш на этих двух книгах ученицы.
أَخَذْتُ صُورَتَيِ ٱلتِّلْمِيذَةِ هَاتَيْنِ مِنْ عَلَى مَكْتَبِهَا .	Я взял эти две фотографии ученицы с ее письменного стола.

Слитные местоимения в двойственном числе

1-е л. м.р.	ـ نَا
1-е л. ж.р.	ـ نَا
2-е л. м.р.	ـ كُمَا
2-е л. ж.р.	ـ كُمَا
3-е л. м.р.	ـ هُمَا
3-е л. ж.р.	ـ هُمَا

При присоединении к именам существительным двойственного числа слитных местоимений ن окончания двойственного числа отбрасывается.

При присоединении слитного местоимения 1-го лица единственного числа к имени в двойственном числе это местоимение получает огласовку фатха в именительном падеже, а в родительном и винительном падежах происходит удвоение ـيّ.

При присоединении слитных местоимений 3-го лица (هُ и هُمَا) к именам двойственного числа в родительном и винительном падежах огласовка этих слитных местоимений меняется на кясру, например:

أَيْنَ دَفْتَرَاكَ ؟ دَفْتَرَايَ لَدَى وَالِدَيَّ .	Где твои две тетради? Мои две тетради у моих родителей.
أَيْنَ كِتَابَاهُمَا ؟ كِتَابَاهُمَا لَدَى وَالِدَيْهِمَا .	Где их (двоих) две книги? Их (две) книги у их родителей.
أَيْنَ وَجَدْتَ دَفْتَرَيْهِ ؟ وَجَدْتُ دَفْتَرَيْهِ عَلَى مَكْتَبِهِ .	Где ты нашел две его тетради? Я нашел две его тетради на его письменном столе.
أَيْنَ دَفْتَرَاكُمَا ؟ دَفْتَرَانَا هُنَا .	Где ваши две тетради? Наши две тетради здесь.

Задание № 1

Просклоняйте со всеми слитными местоимениями имена существительные.

كتابان ، أخوان ، صديقان ، جريدتان ، قلمان ، محفظتان ، رسالتان

Задание № 2

Вставьте вместо точек слова, взятые в скобки.

وَرَاءَ (двумя воротами (дверями) парка ...) شجرة جميلة

السيارة واقفة قرب ... (двумя окнами этого дома)

على الحائط ... (две фотографии маленькой девочки)

هذان الكتابان عند ... (двух подруг моей сестры)

هما ... (студенты двух факультетов института)

Имена существительные и прилагательные двойственного числа в именном предложении

Сказуемое именного предложения, выраженное именем прилагательным (или причастием, выступающим в значении прилагательного), согласуется с подлежащим в роде и числе, но разобщено с ним в состоянии, например:

هٰذَانِ ٱلشَّارِعَانِ عَرِيضَانِ وَطَوِيلاَنِ.	Эти две улицы широкие и длинные.
هَاتَانِ ٱلزَّهْرَتَانِ ٱلْحَمْرَاوَانِ جَمِيلَتَانِ جِدًّا.	Эти два красных цветка очень красивые.

Задание № 1

Перепишите и огласуйте предложения. Переведите.

هنا تلميذان وهناك تلميذتان . ألتلميذان واقفان والتلميذتان واقفتان . ألتلميذان واقفان أمام المعلمين . ألتلميذتان واقفتان أمام المعلمتين . ألتلميذان واقفان أمام معلميهما. ألتلميذتان واقفتان أمام معلمتيهما .

أين كتاباك المدرسيان ؟ كتاباي المدرسيان على مكتبي . أين دفتراه ؟ دفتراه على مكتبه .
أين قلماها الأحمران ؟ قلماها الأحمران على دفترها .
أين محفظتا هذين الطالبين ؟ محفظتا هذين الطالبين في غرفتيهما .
أين صورتا هاتين الطالبتين ؟ صورتا هاتين الطالبتين على الحائط

Задание № 2

Переведите на арабский язык.
1) Эти две книги очень важные.
2) Эти две девушки — учителя средней школы.
3) Эти две тетради чистые.
4) На стене два красивых портрета.
5) На письменном столе два арабских словаря.
6) В этой комнате два больших окна. Они открыты.
7) В другой комнате два письменных стола. Они очень большие.
8) Двери в этих двух комнатах закрыты.

Спряжение глагола в прошедшем времени в двойственном числе

Для спряжения глагола в прошедшем времени в двойственном числе используются следующие личные окончания:

Окончание	Лицо и род
ـْ نَا	1-е л. м.р. и ж.р.
ـْ تُمَا	2-е л. м.р. и ж.р.
ـَ ا	3-е л. м.р.
ـَ تَا	3-е л. ж.р.

Образец спряжения глагола в прошедшем времени в двойственном числе (глагол كتب):

	Лицо и род
كَتَبْنَا	1-е л. м.р. и ж.р.
كَتَبْتُمَا	2-е л. м.р. и ж.р.

كَتَبَا	3-е л. м.р.
كَتَبَتَا	3-е л. ж.р.

Задание

Проспрягайте в двойственном числе глаголы.

ركب ، أكل ، كبر ، شرب ، جلس

Спряжение глагола لَيْسَ в двойственном числе

	Лицо и род
لَسْنَا	1-е л. м.р. и ж.р.
لَسْتُمَا	2-е л. м.р. и ж.р.
لَيْسَا	3-е л. м.р.
لَيْسَتَا	3-е л. ж.р.

Задание

Переведите на арабский язык предложения.
Мы (вы двое — м.р. и ж.р., они двое — м.р. и ж.р.) не инженеры.

Глагольное предложение с подлежащим, выраженным именем существительным в двойственном числе

Обычно глагол-сказуемое стоит на первом месте в предложении и согласуется с подлежащим, выраженным именем существительным, в роде и лице, например:

ذَهَبَ وَالِدَاهُ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ .	Его родители ушли в школу.
ذَهَبَتِ ٱلطَّالِبَتَانِ إِلَى ٱلْمَعْهَدِ .	Две студентки ушли в институт.

Если глагол-сказуемое стоит в предложении после подлежащего, то он согласуется с подлежащим также и в числе, например:

ذَهَبَ وَالِدَاهُ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ ثُمَّ رَجَعَا إِلَى ٱلْبَيْتِ.	Его родители ушли в школу, а затем вернулись домой.
ذَهَبَتِ ٱلطَّالِبَتَانِ إِلَى ٱلْمَعْهَدِ صَبَاحًا وَرَجَعَتَا بَعْدَ ٱلظُّهْرِ .	Две студентки ушли в институт утром и вернулись после полудня.

Прочитайте и переведите текст

نهض الولدان نبيل وسالم من النوم صباحا وسلّما على والديهما . وغسل كل منهما وجهه ويديه ودخلا المطعم . ووضعت أمهما أمامهما وأمام أبيهما الطعام على المائدة . لكن أباهما أكل خبزا مع زبدة وشرب فنجان قهوة وذهب إلى مصنعه . ووضعت الأم على المائدة طبقين عليهما جبن وبيض وزبدة وخبز وليمونتان ووضعت كذلك طبقا عليه لحم وبطاطس. وعلى المائدة شوكتان وسكينان وملعقتان . أخذ نبيل الليمونة وقطعها بالسكين إلى نصفين وعصرهما في الكوب ثم وضع الماء البارد في الكوب . وشرب نبيل عصير الليمونة . وعمل سالم الشيء نفسه . إن عصير الليمونة لذيذ . ثم أكلا من الطعام . وأخذ كل واحد منهما كوبا مع صحن ووضع فيه الماء الساخن ثم وضع فيه الشاي والسكر وقلّبا السكّر بالملعقة .

بعد الأكل والشرب شكر نبيل وسالم أمهما على الفطور وقبلاها . ثم لبسا وأخذا محفظتيهما وذهبا إلى مدرستهما .

Словарь

أَنْتُمَا	вы (двое) м.р. и ж.р.	شُكْرًا جَزِيلاً	большое спасибо
هُمَا	они (двое) м.р. и ж.р.	نَحْنُ	мы (личное местоимение)

نِصْفٌ	половина, половинка	سَلَّمَ عَلَى	приветствовать
عَصَرَ	давить, жать	غَسَلَ	мыть, стирать (белье)
مَاءٌ	вода	غَسَلَ وَجْهَهُ	умываться
عَصِيرٌ	сок	وَجْهٌ	лицо
لَذِيذٌ	вкусный, приятный	لَكِنَّ	но, однако (союз) (после этого союза имя ставится в вин. п.)
وَاحِدٌ	один	طَعَامٌ	пища, еда
كُلُّ وَاحِدٍ	каждый в отдельности	مَطْعَمٌ	столовая, ресторан
صَحْنٌ	блюдо, тарелка	مَائِدَةٌ	стол обеденный, накрытый стол
سَاخِنٌ	горячий	مَصْنَعٌ	завод
فُطُورٌ	завтрак	طَبَقٌ	тарелка, блюдо, поднос
تَنَاوَلَ فُطُورَهُ	позавтракать	جُبْنٌ جُبْنَةٌ	сыр, кусок сыра
تَنَاوُلُ فُطُورٍ	завтрак (прием пищи)	بَيْضٌ	яйца (собират.)
تَنَاوَلَ	принимать (пищу)	لَحْمٌ	мясо
غَدَاءٌ	обед	بَطَاطِسُ	картофель (собират.)
عَشَاءٌ	ужин	بَطَاطِسَةٌ	картофелина
قَبَّلَ	целовать	أَكْلٌ	еда (действие)
شَايٌ	чай	شُرْبٌ	питье (действие)
سُكَّرٌ	сахар	ثَلاَّجَةٌ	холодильник
لَبِسَ	надевать на себя, одеваться, носить (одежду)	أَلشَّيْءُ نَفْسُهُ	та же самая вещь, то же самое

أَيٌّ	какой, любой; أَيَّةٌ (ж.р.) слово أَيٌّ может употребляться и перед именем ж.р.	شَوْكَةٌ	вилка
		مِلْعَقَةٌ	ложка
لَيْمُونَةٌ	лимон	قَلَّبَ	перелистывать, перемешивать
سِكِّينٌ	нож	تَشَاجَرَ	ссориться
قَطَعَ	резать	لِصٌّ	вор
مَسْرُوقٌ	украденное	ظَهَرَ	появляться, становиться ясным, обнаруживаться
قَدِّمْ تَهَانِئَنَا	Передай наши поздравления	مَحْبُوبٌ	любимый

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

ماذا عمل نبيل وسالم صباحا ؟
إلى أين ذهب أبو نبيل ؟
ماذا وضعت أم الولدين على المائدة من الطعام ؟
أي ماء وضع نبيل في كوب عصير الليمونة ؟
أي ماء وضع نبيل في كوب الشاي ؟
ماذا عمل سالم ؟
بأي شيء قطع الولدان الليمونة ؟
ماذا عمل الولدان بعد تناول الفطور ؟

2. Прочитайте и переведите предложения.

من أنتما ؟ هل أنتما تلميذان ؟ لا ، لسنا تلميذين . نحن طالبان في كلية الطب . ومن هما هاتان الفتاتان ؟ أليستا طالبتين أيضا ؟ لا، ليست هاتان الفتاتان بطالبتين . هما معلمتان في المدرسة الثانوية .

ومن هما هذان الرجلان ؟ هذان الرجلان مهندسان .

ومن هما هاتان المرأتان ؟ هاتان المرأتان مدرستان في معهد الإقتصاد .
متى تناولتما فطوركما ؟ تناولنا فطورنا في الصباح .
ومتى تناولت غداءك ؟ تناولت غدائي بعد الظهر .
وأين تناولت عشاءك ؟ تناولته في البيت مع والدي .
وأين تناول أبوك غداءه ؟ أبي مهندس وتناول غداءه في مصنعه .

3. Преобразуйте следующие словосочетания в именные предложения:

ألتلميذان الواقفان أمام مدرستهما .	دفتران نظيفان .
ألتلميذتان الواقفتان قرب الحديقة .	غرفتان نيرتان .
ألرجلان الراكبان في السيارة .	نافذتان مفتوحتان .
ألمرأتان الذاهبتان إلى المدرسة الثانوية .	بابان مقفولان .

4. Преобразуйте следующие утвердительные предложения в отрицательные:

ألملعقتان نظيفتان	بابا المنزل مقفولان
ألسكينان جديدان	محفظتا الطالبين صفراوان
ألستارتان جميلتان	ألشارعان عريضان
ألكرسيان وثيران	غرفتا المنزل هاتان نيرتان

5. Дополните предложения словами, указанными в скобках.

في الغرفة مصباحان ... (كهربائي)
على المكتب دفتران ... (جديد)
على الحائط صورتان ... (جميل)
ليس هذان الرجلان ... (مهندس)
ليست هاتان المرأتان ... (معلمة)
ليس بابا الغرفة ... (مفتوح)
ليست محفظتا الطالبين هاتان ... (جديد)
ليست في تلك الغرفة ... (سجادتان)

6. Скопируйте как можно точнее прописи текста. Прочитайте написанное.

نهض الولدان نبيل وسالم من النوم صباحا
وسلّما على والديهما. وغسل كلٌّ منهما وجهه ويديه
ودخلا المطعم. ووضعت أمّهما أمامهما وأمام
أبيهما الطعام على المائدة. لكنّ أباهما أكل خبزا
مع زبدة وشرب فنجان قهوة وذهب إلى
مصنعه. ووضعت الأمّ على المائدة طبقين عليهما
جبن وبيض وزبدة وخبز وليمونتان. أخذ نبيل
الليمونة وقطعها بالسكّين إلى نصفين وعصرهما
في الكوب ثمّ وضع الماء البارد في الكوب.
وشرب نبيل عصير الليمون. وعمل سالم
الشيء نفسه. إنّ عصير الليمون لذيذ. ثمّ
أكلا من الطعام. وأخذ كلّ واحد منهما كوبا
مع صحنه ووضع فيه الماء الساخن ثمّ وضع
فيه الشاي والسكّر. وقلّبا السكّر بالملعقة. بعد
الأكل والشرب شكر نبيل وسالم أمّهما على
الفطور وقبّلاها. ثمّ لبسا وأخذا محفظتيهما
وذهبا إلى مدرستهما.

7. Следующие предложения переведите на арабский язык, обращаясь ко всем лицам (кроме первого) единственного и двойственного числа.

1) Положил ли ты сахар в свой стакан?
2) Взял ли ты сыр и масло из холодильника?
3) Порезал ли ты лимон?

8. Преобразуйте предложения в отрицательные по двум образцам, обращая внимание на место глагола ليس в предложении и его согласование с подлежащим.

هذان الرجلان معلمان

1 – ليس هذان الرجلان معلمين

2 – إنَّ هذين الرجلين ليسا معلمين

هذان الشابان تلميذان

هاتان الشابتان تلميذتان

ذانك الرجلان مهندسان

تانك المرأتان مهندستان

هذان المصنعان بعيدان عن وسط المدينة

تانك السيارتان مريحتان

هذان الشارعان عريضان

هاتان السيارتان جميلتان

9. Запомните пословицу تَشَاجَرَ لِصَّانِ فَظَهَرَ ٱلْمَسْرُوقُ.

10. Переведите на арабский язык.

1) Моя сестра встала рано утром и умылась. В столовой она положила на стол две тарелки, два стакана, ложку, лимон, сыр, яйцо, масло, хлеб, мясо и картофель. Она взяла нож, разрезала им лимон на две половины, выдавила из них сок в стакан и налила туда холодной воды. Затем она взяла другой стакан, налила туда горячей воды, положила сахар и размешала маленькой ложечкой. Она выпила лимонный сок, съела хлеб с маслом и сыром, а также яйцо, выпила чай. Мясо и картофель она положила в холодильник. После этого она оделась, взяла портфель и пошла в институт.

2) Где вы (двое) прочитали этот рассказ? Мы прочитали его в наших (двух) учебниках. Когда вы прочитали его? Мы прочитали его вчера. У тебя есть другой портфель? Да, у меня есть другой портфель, но его взял мой брат. Куда ушли твои родители? Мои родители ушли к моей бабушке. Ее дом находится в центре города.

3) Набиль и Салем после завтрака ушли в школу и вернулись домой после полудня. Они пообедали и пошли к своему другу. Я пришел к ним

перед вечером, но не застал их дома. Они вернулись домой вместе со своими родителями. Они поужинали, и после этого каждый из них долго читал свои книги.

11. Прочитайте диалог.

أَمِينٌ : صباح الخير !

فَرِيدٌ : صباح النور ؟

أَمِينٌ : كيف الأحوال ؟

فَرِيدٌ : بخير الحمد لله .

أَمِينٌ : أين أنت ذاهب ؟

فَرَيدٌ : أنا ذاهب إلى والديّ فاليوم عيد ميلاد أمي المحبوبة .

أَمِينٌ : كيف صحتها ؟

فَرِيدٌ : بخير الحمد لله .

أَمِينٌ : أمنزلهما بعيد عن هنا ؟

فَرِيدٌ : لا ، إنه قريب جدا .

أَمِينٌ : قَدِّمْ تهانئنا لأمك الكريمة بهذا العيد .

فَرِيدٌ : شكرا جزيلا .

أَمِينٌ : مع السلامة .

УРОК № 13

أَلدَّرْسُ ٱلثَّالِثَ عَشَرَ

Целое множественное число имен существительных и прилагательных

В арабском языке существуют два способа образования множественного числа имен существительных и прилагательных: в одном случае к основе слова, которая остается неизменной, прибавляется окончание, являющееся грамматическим признаком множественного числа; в другом случае изменяется схема слова.

Множественное число имен, образованное по первому способу, принято называть «целым» множественным числом (أَلْجَمْعُ ٱلسَّالِمُ).

Множественное число имен, образованное по второму способу, принято называть «ломаным», или «разбитым», множественным числом (أَلْجَمْعُ ٱلْمُكَسَّرُ).

Целое множественное число образуют имена, обозначающие лиц, например:

مُعَلِّمٌ	учитель	فَلاَّحٌ	крестьянин
مُهَنْدِسٌ	инженер		

Такие имена мужского рода образуют целое множественное число путем прибавления окончания ـُونَ (-ӯна) к основе слова, например:

مُعَلِّمُونَ	учителя	مُعَلِّمٌ	учитель
فَلاَّحُونَ	крестьяне	فَلاَّحٌ	крестьянин
مُهَنْدِسُونَ	инженеры	مُهَنْدِسٌ	инженер

Целое множественное число образует большинство имен прилагательных относительных, обозначающих лиц, например:

مِصْرِيٌّ	египтянин	لُبْنَانِيُّونَ	ливанцы
مِصْرِيُّونَ	египтяне	فَرَنْسِيٌّ	француз
لُبْنَانِيٌّ	ливанец	فَرَنْسِيُّونَ	французы

Однако это не означает, что все имена мужского рода, обозначающие лиц, образуют множественное число таким способом. Целый ряд имен, обозначающих лиц, образуют множественное число путем изменения схемы слова.

Имена существительные и прилагательные мужского рода, образующие целое множественное число, склоняются следующим образом:

Определенное состояние	Неопределенное состояние	Падежи
اَلْمُهَنْدِسُونَ اَلْفَرَنْسِيُّونَ	مُهَنْدِسُونَ فَرَنْسِيُّونَ	Именительный
اَلْمُهَنْدِسِينَ اَلْفَرَنْسِيِّينَ	مُهَنْدِسِينَ فَرَنْسِيِّينَ	Родительный
اَلْمُهَنْدِسِينَ اَلْفَرَنْسِيِّينَ	مُهَنْدِسِينَ فَرَنْسِيِّينَ	Винительный

Имена женского рода образуют целое множественное число путем прибавления окончания ـَاتٌ (-āтун) к основе слова, например:

مُعَلِّمَاتٌ	учительницы	مُعَلِّمَةٌ	учительница
مُهَنْدِسَاتٌ	инженеры (женщины)	مُهَنْدِسَةٌ	инженер (женщина)

Целое множественное число образуется от имен женского рода, обозначающих лиц, например:

طَالِبَاتٌ	студентки	طَالِبَةٌ	студентка
فَلاَّحَاتٌ	крестьянки	فَلاَّحَةٌ	крестьянка
عَامِلاَتٌ	работницы	عَامِلَةٌ	работница

Однако целое множественное число образуется и от ряда имен женского рода, не обозначающих лиц, например:

جُمْهُورِيَّةٌ	республика	جَامِعَاتٌ	университеты
جُمْهُورِيَّاتٌ	республики	كُلِّيَّةٌ	факультет
جَامِعَةٌ	университет	كُلِّيَّاتٌ	факультеты

Следует помнить, что ***имена множественного числа, не обозначающие лиц, рассматриваются как имена собирательные женского рода в единственном числе. Поэтому согласуемые определения после таких имен употребляются в женском роде единственного числа,*** например:

هُنَاكَ سَيَّارَتٌ جَدِيدَةٌ	Там новые автомобили	هُنَا طَاوِلاَتٌ كَبِيرَةٌ	Здесь большие столы

Имена существительные и прилагательные женского рода, образующие целое множественное число, склоняются следующим образом.

Определенное состояние	Неопределенное состояние	Падежи
اَلْمُعَلِّمَاتُ اَلْجَدِيدَاتُ	مُعَلِّمَاتٌ جَدِيدَاتٌ	Именительный
اَلْمُعَلِّمَاتِ اَلْجَدِيدَاتِ	مُعَلِّمَاتٍ جَدِيدَاتٍ	Родительный
اَلْمُعَلِّمَاتِ اَلْجَدِيدَاتِ	مُعَلِّمَاتٍ جَدِيدَاتٍ	Винительный

Указательные местоимения, относящиеся к именам существительным мужского и женского рода, обозначающим лиц, во множественном числе, — هَؤُلَاءِ (эти), أُولَائِكَ (те), например:

هَؤُلَاءِ اَلْفَلاَّحُونَ مُجْتَهِدُونَ	Эти крестьяне старательны.
هَؤُلَاءِ اَلْفَلاَّحَاتُ مُجْتَهِدَاتٌ	Эти крестьянки старательны.

Указательные местоимения, относящиеся к именам существительным множественного числа, не обозначающим лиц, — هٰذِهِ (эти), تِلْكَ (те), например:

هٰذِهِ اَلسَّيَّارَاتُ جَدِيدَةٌ	Эти автомобили новые.
هٰذِهِ اَلطَّاوِلاَتُ كَبِيرَةٌ	Эти столы большие.

Личные местоимения во множественном числе

1-е л.	نَحْنُ	мы (для лиц муж. и жен. рода)
2-е л.	أَنْتُمْ	вы (для лиц муж. рода)
2-е л.	أَنْتُنَّ	вы (для лиц жен. рода)
3-е л.	هُمْ	они (для лиц муж. рода)
3-е л.	هُنَّ	они (для лиц жен. рода)

Примеры:

نَحْنُ مُهَنْدِسُونَ	Мы — инженеры.	هُنَّ طَالِبَاتٌ	Они — студентки.

Задание № 1

Образуйте целое множественное число от следующих имен мужского рода и просклоняйте их в неопределенном и определенном состояниях.

مُرَاسِلٌ	корреспондент	مُوَاطِنٌ	соотечественник, гражданин

Задание № 2

Образуйте целое множественное число от имен женского рода и просклоняйте их в неопределенном и определенном состояниях:

صَدِيقَةٌ	подруга	عَامِلَةٌ	рабочая, работница

Задание № 3

Переведите на арабский язык следующие словосочетания и просклоняйте их в неопределенном и определенном состояниях.

1) Ливанские крестьяне.
2) Прилежные (старательные) студентки.
3) Новые автомобили.
4) Арабские журналы.

Задание № 4

Выучите личные местоимения множественного числа.

Имена существительные мужского рода целого множественного числа при несогласуемых определениях и слитных местоимениях

При определении имен существительных мужского рода в целом множественном числе именем существительным в родительном падеже ن

(нун) окончания множественного числа со своей огласовкой отбрасывается, например:

وَصَلَ مُهَنْدِسُو هٰذَا ٱلْمَصْنَعِ أَمْسِ	Инженеры этого завода прибыли вчера.
قَرَأْتُ فِي ٱلْجَرِيدَةِ عَنْ مُهَنْدِسِي هٰذَا ٱلْمَصْنَعِ	Я прочитал в газете об инженерах этого завода.

Слитные местоимения во множественном числе

1-е л. м.р. и ж.р.	ـنَا
2-е л. м.р.	ـكُمْ
2-е л. ж.р.	ـكُنَّ
3-е л. м.р.	ـهُمْ
3-е л. ж.р.	ـهُنَّ

При присоединении к именам существительным **мужского рода** целого множественного числа слитных местоимений ن окончания множественного числа со своей огласовкой отбрасывается.

При присоединении слитного местоимения 1-го лица единственного числа к именам мужского рода целого множественного числа و (ўаў) переходит в ي (йа) и удваивается, например: мои учителя مُعَلِّمِيَّ.

При присоединении слитных местоимений 3-го лица (هُ ، هُمَا ، هُمْ ، هُنَّ) к именам мужского рода целого множественного числа в родительном и винительном падежах ـُ (дамма) этих местоимений меняется на ـِ (кясру), например:

именительный падеж	مُعَلِّمُوهُ
родительный и винительный падежи	مُعَلِّمِيهِ

Следует запомнить общее правило: ***если перед слитным местоимением стоит огласовка ـِ (кясра), долгий гласный звук ي или ди-***

фтонг يْ‐َ , то дамма (‐ُ) слитных местоимений هُنَّ ، هُمْ ، هُمَا ، هُ меняется на ‐ِ (кясру).

Задание № 1

Просклоняйте словосочетания:

старательные крестьяне Египта; инженеры завода;
старательные крестьянки Египта; корреспонденты (ж.р.) газеты.

Задание № 2

Просклоняйте слова مدرسون ، مدرسات со всеми слитными местоимениями единственного, двойственного и множественного числа.

Задание № 3

Выучите слитные местоимения множественного числа.

Имена существительные и прилагательные множественного числа в именном предложении

Сказуемое именного предложения, выраженное именем прилагательным, согласуется с подлежащим **в роде и числе**, но разобщено с ним в состоянии, например:

أَلْمُعَلِّمُونَ فِي هٰذِهِ ٱلْمَدْرَسَةِ كَثِيرُونَ أَلْمُعَلِّمَاتُ فِي هٰذِهِ ٱلْمَدْرَسَةِ كَثِيرَاتٌ	Учителя в этой школе многочисленны.
أَلْكُلِّيَّاتُ فِي هٰذَا ٱلْمَعْهَدِ كَثِيرَةٌ	Факультетов в этом институте много.

Задание

Преобразуйте словосочетания в именные предложения.

ألتلميذات الجالسات في الحديقة ، ألمعلمون الواقفون قرب المدرسة ، طاولات جديدة ، مجلات مصورة ، فلاحون مجتهدون ،

أَلطالبات المجتهدات ، سيارات جميلة ، عاملات نشيطات ، أَلمعلمات الواقفات قرب باب المدرسة ، أَلمهندسات الجالسات في السيارات .

Спряжение глагола в прошедшем времени во множественном числе

Для спряжения глагола в прошедшем времени во множественном числе используются следующие личные окончания:

Окончание	Лицо и род
ـْنَا	1-е л. м.р. и ж.р.
ـْتُمْ	2-е л. м.р.
ـْتُنَّ	2-е л. ж.р.
ـُوا	3-е л. м.р.
ـْنَ	3-е л. ж.р.

Образец спряжения глагола в прошедшем времени множественного числа (глагол كتب):

كَتَبْنَا	1-е л. м.р. и ж.р.
كَتَبْتُمْ	2-е л. м.р.
كَتَبْتُنَّ	2-е л. ж.р.
كَتَبُوا	3-е л. м.р.
كَتَبْنَ	3-е л. ж.р.

Если после глагола 2-го лица мужского рода множественного числа следует имя существительное с артиклем ال, то сукун личного окончания для благозвучия меняется на дамму, например:

Вы прочитали урок? هَلْ قَرَأْتُمُ ٱلدَّرْسَ ؟

Если после глагола 2-го лица мужского рода множественного числа следует слитное местоимение, то к глаголу добавляется و (ўаў), например:

Здесь новый урок. Вы прочитали его? هُنَا دَرْسٌ جَدِيدٌ . هَلْ قَرَأْتُمُوهُ ؟

Если после глагола 3-го лица мужского рода множественного числа следует слитное местоимение, то конечный ا (алиф) не пишется, например:

Они переписали его (т.е. урок). نَسَخُوهُ

Задание № 1

Проспрягайте глаголы . عمل ، أكل ، شرب ، نزل в единственном, двойственном и множественном числе.

Задание № 2

Проспрягайте глагол وجد со слитным местоимением 3-го лица мужского рода по образцу: وَجَدْتُهُ فِي ٱلْمَعْهَدِ

Задание № 3

По тому же образцу проспрягайте глагол وجد со слитными местоимениями هَا ، هُمَا ، هُمْ ، هُنَّ

Спряжение глагола لَيْسَ во множественном числе:

لَسْنَا	1-е л. м.р. и ж.р.
لَسْتُمْ	2-е л. м.р.
لَسْتُنَّ	2-е л. ж.р.
لَيْسُوا	3-е л. м.р.
لَسْنَ	3-е л. ж.р.

Задание

Проспрягайте глагол ليس во всех числах по образцу:

لَسْتُ فَلاَّحًا (فَلاَّحَةً)

Глагольное предложение с подлежащим, выраженным именем существительным во множественном числе

Обычно глагол-сказуемое стоит на первом месте в предложении и согласуется с подлежащим, выраженным именем существительным, в роде и лице, например:

ذَهَبَ ٱلْفَلَّاحُونَ إِلَى ٱلْحَقْلِ صَبَاحًا بَاكِرًا	Крестьяне пошли в поле рано утром.
ذَهَبَتِ ٱلطَّالِبَاتُ إِلَى ٱلْمَعْهَدِ بَعْدَ ٱلظُّهْرِ	Студентки пошли в институт после полудня.

Если глагол-сказуемое стоит в предложении после подлежащего, то он согласуется с подлежащим также и **в числе**, например:

ذَهَبَ ٱلْفَلَّاحُونَ إِلَى ٱلْحَقْلِ صَبَاحًا بَاكِرًا وَرَجَعُوا بَعْدَ ٱلظُّهْرِ	Крестьяне пошли в поле рано утром и вернулись после полудня.
ذَهَبَتِ ٱلطَّالِبَاتُ إِلَى ٱلْمَعْهَدِ بَعْدَ ٱلظُّهْرِ وَرَجَعْنَ مَسَاءً	Студентки пошли в институт после полудня и вернулись вечером.

Прочитайте и переведите текст

ألسنة الدراسية

منذ شهرين بدأت السنة الدراسية . أنا طالب في جامعة الإقتصاد العالمي . وفي جامعتنا كليات مختلفة . توجد فيها مثلا كلية الإقتصاد وكلية ٱلْحُقُوقِ وكلية الصحافة وكليات أخرى . أنا طالب في كلية الإقتصاد ، في قسم العلاقات الإقتصادية الدولية . وهذا القسم قد تخرج منه في السنة الماضية صديق لأخي الكبير . وتخرج صديقاه الآخران من كلية الزراعة بمعهد الإقتصاد الوطني وأصبحا مهندسين زراعيين.

إن مدرسي الجامعة كثيرون والمدرسات كثيرات . وهؤلاء المدرسون والمدرسات متخرجون من جامعات وطنية وأجنبية مختلفة . وأكمل بعضهم الدراسة في الجامعة نفسها ثم دخلوها للعمل فيها .

أصبحت طالبا منذ سنة ونصف . والآن أنا في الصف الثاني . وفي صفنا إلى جانبي شابان وشابتان . أليوم أثناء درس اللغة العربية قرأنا نصا جديدا . وفي هذا النص معلومات

جغرافية وتاريخية عن مصر وسوريا ولبنان . كتب أستاذنا كلمات وعبارات جديدة على اللوح بالطباشير فنطقناها وراجعناها وراءه وكتبنا التمرينات . وفي أثناء الدرس التالي حضرنا القاعة العامة واستمعنا إلى محاضرة أستاذنا في الإقتصاد . وأستاذنا هذا علامة مشهور .

وفي أثناء الإستراحة تناولنا طعام الغذاء في مطعم الجامعة وقضينا بعض الوقت في قاعة المطالعة . وذهبت بعض طالباتنا إلى المكتبة وأخذن مجلات باللغة الإنجليزية . والآن نحن ذاهبون إلى درس اللغة الإنجليزية .

Словарь

كَثِيرٌ	многочисленный	قَاعَةٌ (ـَ اتٌ)	зал
قَلِيلٌ	малочисленный	إِجْتِمَاعٌ (ـَ اتٌ)	собрание, митинг
تَخَرَّجَ مِنْ	окончить (уч. зав.)	قَاعَةُ ٱلْإِجْتِمَاعَاتِ	конференц-зал
لُبْنَانُ	Ливан (м.р.)	كُلِّيَّةٌ (ـَ اتٌ)	факультет, колледж
مِصْرُ	Египет (ж.р.)	كُلِّيَّةُ ٱلْحُقُوقِ	факультет права
عِبَارَةٌ (ـَ اتٌ)	выражение	أَلدَّرْسُ ٱلتَّالِي	следующий урок
مُتَخَرِّجٌ	выпускник	مَاهِرٌ	искусный, квалифицированный
جَامِعَةٌ (ـَ اتٌ)	университет	سَائِقٌ	водитель, шофер
أَجْنَبِيٌّ	иностранный, иностранец	جَرَّارَةٌ	трактор
بَعْضٌ	часть	مَاكِنَةٌ	машина
بَعْضُهُمْ	некоторые из них	مُخْلِصٌ	искренний, преданный

مُؤَسَّسَةٌ (ـَ اتٌ)	учреждение, заведение	دِرَاسَةٌ	изучение, учеба
تِجَارَةٌ	торговля, коммерция	بَدَأَ	начинать, начинаться
أَصْبَحَ	стать, становиться кем-л. (именная часть после глагола ставится в винительном падеже, неопределенном состоянии. Именная часть согласуется с подлежащим в роде и числе)	أَكْمَلَ	закончить
سَافَرَ	отправляться, ехать, совершать путешествие	مُخْتَلِفٌ	различный, разнообразный
قَرْيَةٌ	деревня	يُوجَدُ	имеется (гл. страд. залога м.р.)
أَثْنَاءَ ، فِي أَثْنَاءِ	во время, в течение (чего-л.)	تُوجَدُ	имеется (гл. страд. залога ж.р.)
نَصٌّ	текст	مَثَلاً	например
مَعْلُومَةٌ (ـَ اتٌ)	сведения, информация	عَلاَقَةٌ (ـَ اتٌ)	связь, отношение
تَمْرِينٌ (ـَ اتٌ)	упражнение, практика	دُوَلِيٌّ	международный
إِسْتَمَعَ إِلَى ، لِ	слушать	تَأْرِيخٌ ، تَارِيخٌ	история
عَامٌّ	общий	كَلِمَةٌ (ـَ اتٌ)	слово
مُحَاضَرَةٌ (ـَ تٌ)	лекция	نَطَقَ	произносить, артикулировать
عَلاَّمَةٌ	крупный ученый, знаток	رَاجَعَ	повторять
إِسْتِرَاحَةٌ	отдых, перерыв, перемена	طَبَاشِيرٌ	мел

تَحَسَّنَ	улучшаться	لَوحٌ	доска
صَفٌّ	ряд, курс, класс	لِسَانٌ	язык
مَنْ	тот, кто (отн. мест.)	صَدِيقٌ	друг
عَرَفَ	знать, узнавать	نَفْسٌ	душа, человек
لُغَةٌ (ـَ اتٌ)	язык (на котором говорят)	إِخْتِصَاصِيٌّ	специалист
دَخَلَ	входить, поступать (перех. гл.), (может употр. с предлогом إِلَى)	عَمِيدُ ٱلْكُلِّيَّةِ	декан
تَحَدَّثَ	рассказывать	فَتَاةٌ (فَتَيَاتٌ)	девушка
سَمِعَ	слышать	قَاعَةُ ٱلْمُطَالَعَةِ	читальный зал
عَدُوٌّ	враг	فِي ٱلْجَامِعَةِ نَفْسِهَا فِي نَفْسِ ٱلْجَامِعَةِ	в том же самом университете
تَأَخَّرَ	опаздывать	يُرِيدُ	он хочет
مَا ٱلسَّبَبُ ؟	В чем причина?	حَضْرَةٌ	господин
يُمْكِنُكَ ...	тебе можно	إِسْمَحِي	разреши (ж.р.)
فَصْلٌ	аудитория	دُخُولٌ	вход (отглаг. имя)
نَتَمَنَّى لَهُ ٱلصِّحَّةَ وَٱلْعَافِيَةَ	Мы желаем ему здоровья.	أَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ	Мир вам! (мусульм. приветствие)
مُمْتَازٌ	отличный	يَا	о (зват. частица)
طَيِّبٌ	хороший, добрый, разг.: хорошо	عَفْوًا	1. Простите. 2. Не стоит благодарности.
فَلَّاحٌ	крестьянин		

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

هل بدأت السنة الدراسية ؟
أية كليات توجد في جامعتك ؟
هل يوجد بين المدرسين من أكمل دراسته في الجامعة نفسها ؟
هل أكمل صديقك دراسته في الجامعة ؟
من أية كلية تخرج صديقك ومتى ؟
ماذا فعل صديقك هذا بعد ذلك ؟
من أية جامعة تخرج صديقاك الآخران ؟
متى تخرجت أختك من معهد الطب ؟
أين صديقاك هذان الآن ؟
أية كلية دخلت أنت ؟
ماذا قرأتم أثناء درس اللغة العربية ؟
هل عرفتم أية كلمات عربية جديدة أثناء الدرس ؟
ماذا عملتم بعد درس اللغة العربية ؟
ماذا فعلتم في أثناء الإستراحة ؟

2. Перепишите, огласуйте диалог. Переведите.

سؤال : متى بدأت السنة الدراسية ؟
جواب : بدأت السنة الدراسية منذ شهر ونصف .
سؤال : وهل أنت طالب ؟
جواب : نعم ، أنا طالب جامعة الإقتصاد العالمي .
سؤال : في أية كلية ؟
جواب : في كلية الإقتصاد ، في قسم العلاقات الإقتصادية الدولية .
سؤال : لماذا دخلت هذا القسم ؟
جواب : سمعت عنه كثيرا . تخرج منه صديق لأخي الكبير وتحدث عنه لنا كثيرا . وأصبح اختصاصيًا في مؤسسة من المؤسسات التجارية . ولهذه المؤسسة علاقات طيبة مع بعض المؤسسات التجارية المصرية والسورية واللبنانية .
سؤال : سمعت عن صديقيه فيكتور وأندريه ، أين هما ؟
جواب : إنهما تخرجا من معهد الإقتصاد الوطني وأصبحا

مهندسين زراعيين وسافرا إلى قرية واقعة قرب مدينة فلاديمير للعمل فيها .

سؤال : وهل توجد في جامعتك كلية الزراعة ؟

جواب : لا، ليست فيها كلية الزراعة .

سؤال : وهل تخرج المدرسون من الجامعة نفسها ؟

جواب : تخرج بعض المدرسين من نفس الجامعة وأكمل بعضهم الدراسة في جامعات أخرى من وطنية وأجنبية ثم دخلوا هذه الجامعة للتدريس . وبين المدرسين والمدرسات اختصاصيون مشهورون في روسيا وفي العالم .

سؤال : أحضرت اليوم إلى الجامعة ؟

جواب : نعم ، حضرت . وقرأنا اليوم الدرس العربي الجديد . وكتب أستاذنا على اللوح كلمات وعبارات جديدة فنسختها في دفتري .

سؤال : وماذا فعلت بعد ذلك ؟

جواب : بعد ذلك الدرس استمعت إلى محاضرة في الإقتصاد ثم حضرت درس اللغة الإنجليزية .

سؤال : وأين تناولت الغذاء ؟

جواب : ما ذهبت إلى مطعم الجامعة اليوم . بعد الدرس الأخير ذهبت إلى البيت وتناولت طعام الغذاء . والآن أنا ذاهب إلى الملعب .

3. Составьте именные предложения со словом مراسل и всеми личными местоимениями единственного, двойственного и множественного числа мужского и женского рода по образцу:

أنا مراسل　　　　أنا مراسلة

4. Составьте именные предложения со словом مواطن и всеми слитными местоимениями после частицы إِنَّ по образцу:

إِنَّنِي مواطن　　　　إِنَّنِي مواطنة

5. Скопируйте как можно точнее прописи текста.

اَلسَّنَةُ الدِّرَاسِيَّةُ

مُنْذُ شَهْرَيْنِ بَدَأَتِ السَّنَةُ الدِّرَاسِيَّةُ . أَنَا طَالِبٌ

فِي جَامِعَةِ الإِقْتِصَادِ الْعَالَمِيِّ . وَفِي جَامِعَتِنَا كُلِّيَّاتٌ

مُخْتَلِفَةٌ . تُوجَدُ فِيهَا مَثَلاً كُلِّيَّةُ الإِقْتِصَادِ وَكُلِّيَّةُ

الحقوق وكلية الصحافة وكليات أخرى. أنا طالب
في كلية الاقتصاد، في قسم العلاقات الاقتصادية
الدولية. وهذا القسم قد تخرج منه في السنة
الماضية صديق لأخي الكبير. وتخرج صديقاه
الآخران من كلية الزراعة بمعهد الاقتصاد الوطني
وأصبحا مهندسين زراعيين. إن مدرسي الجامعة
كثيرون والمدرسات كثيرات. وهؤلاء المدرسون
والمدرسات متخرجون من جامعات وطنية وأجنبية
مختلفة. وأكمل بعضهم الدراسة في الجامعة نفسها
ثم دخلوا للعمل فيها. أصبحت طالبا منذ سنة
ونصف. والآن أنا في الصف الثاني. وفي صفنا
إلى جانبي شبان وشابات. اليوم أثناء درس
اللغة العربية قرأنا نصا جديدا. وفي هذا النص
معلومات جغرافية وتاريخية عن مصر وسوريا
ولبنان. كتب أستاذنا كلمات وعبارات جديدة
على اللوح بالطباشير فنطقناها وراجعناها ورائه
وفي أثناء الدرس التالي حضرنا القاعة العامة
واستمعنا إلى محاضرة أستاذنا في الاقتصاد.

وأستاذنا هذا علامة مشهور. وفي أثناء الاستراحة
تناولنا طعام الغداء في مطعم الجامعة وقضينا بعض
الوقت في قاعة المطالعة. وذهبت بعض طالباتنا
إلى المكتبة وأخذن مجلات باللغة الإنجليزية.
والآن نحن ذاهبون إلى درس اللغة الإنجليزية.

6. В предложении «Они пришли к...» присоедините к предлогу все слитные местоимения единственного, двойственного и множественного числа мужского и женского рода по образцу: حَضَرُوا إِلَيَّ.

7. Поставьте в начале каждого из следующих предложений частицу إِنَّ. Измените порядок слов там, где это необходимо.

رجع سائقو الجرارات والماكنات الزراعية إلى القرية .
رجعت التلميذات من المدرسة .
ذهب الفلاحون إلى الحقل للعمل فيه .
ركبت الفتيات السيارات .
عرفنا معلومات جديدة أثناء الدرس .
راجعت التلميذات كلمات جديدة وراء المعلم .
تخرج صديقاي من المدرسة الثانوية في السنة الماضية ودخلا معهد الإقتصاد الوطني .
دخل خاله جامعة موسكو منذ سنتين .
إستمعت الطالبات إلى محاضرة الأستاذ المشهور في قاعة المطالعة .

8. Переведите на арабский язык предложения.

1) Крестьяне пошли в поле и оставались там долго.
2) Студентки вошли в парк и сели там в тени дерева.
3) Специалисты прочитали эту газету и положили ее на письменный стол.
4) Инженеры пришли на завод утром и работали там очень долго.
5) Ученицы взяли лимоны и разрезали каждый из них пополам.
6) Учитель взял мел и написал им новые слова и выражения на доске.

7) Некоторые ее подруги изучали иностранные языки в Московском университете и стали учителями средней школы.

8) Эти специалисты прибыли из другого города и через некоторое время вернулись в свой город.

9. Дополните предложения.

في جامعة موسكو كليات ... بدأت السنة الدراسية ... ألمدرسون والمدرسات في معهدنا ... أكمل بعض المدرسين دراستهم ... دخل بعض المتخرجين من الجامعة مؤسسات ... تخرجت هؤلاء الفتيات من المعهد وأصبحن ... عرفت من نص هذا الدرس ... قضى صديقي بعض الوقت ... وجدت في هذا الكتاب معلومات هامة عن ... ليس هذا الدرس سهلا ، إنه ... هل توجد في هذا النص معلومات جديدة ؟ لا ، ... أ هذه التمرينات صعبة ؟ لا ، ...

10. Перепишите и огласуйте предложения, обращая внимание на употребление глагола ليس и именной части сказуемого.

ليس هذا الرجل عاملا .
ليست هذه المرأة فلاحة .
ليس هذان الشابان عاملين .
ليست هاتان الشابتان فلاحتين .
ليس هؤلاء الاختصاصيون متخرجين من جامعتنا .
إن هؤلاء الفتيات لسن تلميذات . هن طالبات .
هل أولائك الاختصاصيون متخرجون من معهدكم ؟ لا ، ليسوا متخرجين من معهدنا .
هل أولائك الفتيات طالبات ؟ لا ، لسن بطالبات .

11. Запомните пословицу: لِسَانُكَ عَدُوُّكَ.

12. Переведите на арабский язык.

1) Я поступил в Университет мировой экономики в прошлом году.

2) В Университете разные факультеты. Я поступил на факультет экономики, на отделение международных экономических отношений, а два моих друга поступили на факультет права.

3) У меня есть еще один друг. Он окончил этот университет два года назад и поступил на работу в коммерческую организацию (учреждение).

4) В прошлом году этот университет окончили две подруги моей сестры и тоже поступили на работу в ту же коммерческую организацию.

5) Преподаватели — выпускники разных университетов.

6) Среди преподавателей иностранных языков есть выпускники отечественных и иностранных университетов.

7) Новый учебный год начался месяц назад.

8) Сегодня мы слушали лекцию известного профессора по экономике и узнали много новых сведений о Египте, Сирии и Ливане.

9) Во время урока арабского языка мы узнали много арабских слов.

10) Мы произносили и повторяли их за нашим преподавателем.

11) Во время перерыва мы пообедали в столовой университета и провели некоторое время в читальном зале.

12) А сейчас мы идем в конференц-зал.

13. Прочитайте и переведите диалог.

عميد الكلية : من هناك ؟

ألسيكريتيرة : ألطالب خالد .

عميد الكلية : ماذا يريد ؟

ألسيكريتيرة : يريد اللقاء مع حضرتك .

عميد الكلية : طيب ، إسْمَحِي له بالدخول .

ألطالب خالد : ألسلام عليكم يَا أُسْتَاذُ .

عميد الكلية : وعليكم السلام .

ألطالب خالد : إنني تَأَخَّرْتُ يومين .

عميد الكلية : ما السبب ؟

ألطالب خالد : كان والدي مريضا يلزم الفراش .

عميد الكلية : وكيف صحته الآن ؟

ألطالب خالد : تحسنت والحمد لله .

عميد الكلية : طيب ، إنك طالب ممتاز . يمكنك دخول الفصل ونتمنى لوالدك الكريم الصحة والعافية .

ألطالب خالد : شكرا جزيلا يَا أُسْتَاذُ .

عميد الكلية : عفوا .

УРОК № 14

أَلدَّرْسُ ٱلرَّابِعَ عَشَرَ

Ломаное множественное число имен существительных

Ломаное множественное число имен существительных (أَلْجَمْعُ ٱلْمُكَسَّرُ) образуется по различным схемам.

Несколько примеров.

Множественное число		Единственное число	
كُتُبٌ	книги	كِتَابٌ	книга
مُدُنٌ	города	مَدِينَةٌ	город
أَقْلَامٌ	карандаши	قَلَمٌ	карандаш
أَشْجَارٌ	деревья	شَجَرَةٌ	дерево
جَرَائِدُ	газеты	جَرِيدَةٌ	газета
سَتَائِرُ	шторы	سِتَارَةٌ	штора

Первая пара имен образует множественное число по типу: فُعُلٌ, вторая пара образует множественное число по типу: أَفْعَالٌ и третья — по типу: فَعَائِلُ.

Ввиду отсутствия точных правил, которые указывали бы, по какой схеме образуется множественное число от того или иного имени единственного числа, необходимо запоминать и его множественное число.

Ниже дается перечень наиболее употребительных типов образования ломаного множественного числа имен существительных.

Схема мн. числа	Единственное число	Множественное число
فُعُلٌ	книга كِتَابٌ город مَدِينَةٌ	книги كُتُبٌ города مُدُنٌ
أَفْعَالٌ	дерево شَجَرَةٌ карандаш قَلَمٌ	деревья أَشْجَارٌ карандаши أَقْلَامٌ
أَفْعُلٌ	река نَهْرٌ	реки أَنْهُرٌ

فُعَّالٌ	рабочий عَامِلٌ	рабочие عُمَّالٌ
فُعَلاَءُ	активный, активист نَشِيطٌ	активные, активисты نُشَطَاءُ
فُعُولٌ	дом بَيْتٌ	дома بُيُوتٌ
فِعَالٌ	город, страна بَلَدٌ	города, страны بِلاَدٌ
فَعَائِلُ	газета جَرِيدَةٌ	газеты جَرَائِدُ
فَوَاعِلُ	столица عَاصِمَةٌ	столицы عَوَاصِمُ
مَفَاعِلُ	школа مَدْرَسَةٌ	школы مَدَارِسُ

Все имена, оканчивающиеся во множественном числе на ـُ (дамму), в неопределенном состоянии являются двухпадежными. Если же эти имена употреблены в определенном состоянии, они склоняются по трем падежам. Исключение из этого правила составляют имена собственные, о чем говорилось выше.

Образец двухпадежного склонения имен существительных ломаного множественного числа в неопределенном и определенном состояниях

أَلْمَدَارِسُ ٱلْجَدِيدَةُ	مَدَارِسُ جَدِيدَةٌ	Именительный
أَلْمَدَارِسِ ٱلْجَدِيدَةِ	مَدَارِسَ جَدِيدَةٍ	Родительный
أَلْمَدَارِسَ ٱلْجَدِيدَةَ	مَدَارِسَ جَدِيدَةً	Винительный

Задание № 1

Образуйте ломаное множественное число следующих имен существительных. Схема указана в скобках.

رِسَالَةٌ ، حَدِيقَةٌ ، سَتَارَةٌ (فَعَائِلُ)
مَنْزِلٌ ، مَعْهَدٌ ، مَكْتَبٌ (مَفَاعِلُ)
دَرْسٌ ، وَجْهٌ ، بَيْتٌ (فُعُولٌ)

وَلَدٌ ، وَقْتٌ ، وَطَنٌ (أَفْعَالٌ)
طَالِبٌ ، عَامِلٌ ، كَاتِبٌ (فُعَّالٌ)
عَالِمٌ ، فَقِيرٌ ، رَئِيسٌ (فُعَلاَءُ)
رَجُلٌ ، بَلَدٌ ، رَمْلٌ (فِعَالٌ)

Задание № 2

В следующих предложениях замените подлежащее, выраженное личным местоимением единственного числа, соответствующим местоимением множественного числа; внесите другие необходимые изменения.

أنا طالب — أنت عامل
أنا فلاح — أنت فلاحة
أنا عامل — هو طالب
أنا مهندس — هي معلمة

Множественное число имен прилагательных

Множественное число некоторых имен прилагательных качественных для лиц мужского рода образуется как прибавлением окончания ـُونَ , так и путем изменения схемы слова, например:

هُمْ طُلاَّبٌ نَشِيطُونَ (نُشَطَاءُ)	Они — активные студенты.
أَلْعُمَّالُ فِي هٰذَا ٱلْمَعْمَلِ قَلِيلُونَ (قَلاَئِلُ)	Рабочих на этой фабрике немного.
أَلْمُدَرِّسُونَ فِي ٱلْمَعْهَدِ كَثِيرُونَ	Преподавателей в институте много.

Однако преимущественно множественное число имен прилагательных качественных для лиц мужского рода образуется путем внутренней флексии, например:

هُنَاكَ أَوْلاَدٌ كِبَارٌ وَصِغَارٌ	Там взрослые и маленькие дети.
هُمْ مُعَلِّمُونَ جُدُدٌ	Они — новые учителя.

От некоторых имен прилагательных множественное число для лиц мужского рода образуется по двум схемам, например:

كِبَارٌ ، أَكَابِرُ	большие)	كَبِيرٌ	большой
كِرَامٌ ، أَكَارِمُ	благородные, уважаемые	كَرِيمٌ	благородный, уважаемый

Множественное число от качественных прилагательных (сильный) قَوِيٌّ и (богатый) غَنِيٌّ для лиц мужского рода: (сильные) أَقْوِيَاءُ, (богатые) أَغْنِيَاءُ.

Множественное число прилагательных качественных (перечисленных выше типов) для лиц женского рода образуется добавлением окончания ـَاتٌ, например:

هُنَّ مُعَلِّمَاتٌ جَدِيدَاتٌ	Они — новые учителя (ж.р.).
هُنَّ طَالِبَاتٌ نَشِيطَاتٌ	Они — активные студентки.
هُنَاكَ بَنَاتٌ كَبِيرَاتٌ وَصَغِيرَاتٌ	Там взрослые и маленькие девочки.

Множественное число имен прилагательных, обозначающих цвета и физические качества, образуется как для лиц мужского и женского рода, так и для неразумных существ и предметов по схеме فُعْلٌ:

حُمْرٌ	красные	أَحْمَرُ ، حَمْرَاءُ	красный, красная
زُرْقٌ	синие	أَزْرَقُ ، زَرْقَاءُ	синий, синяя
خُضْرٌ	зеленые	أَخْضَرُ ، خَضْرَاءُ	зеленый, зеленая
صُفْرٌ	желтые	أَصْفَرُ ، صَفْرَاءُ	желтый, желтая
سُودٌ	черные	أَسْوَدُ ، سَوْدَاءُ	черный, черная
بِيضٌ	белые	أَبْيَضُ ، بَيْضَاءُ	белый, белая
عُورٌ	кривые, одноглазые	أَعْوَرُ ، عَوْرَاءُ	кривой, -ая, одноглазый, -ая

Три последних примера имеют свои особенности ввиду наличия в составе корня слабых و (ўаў) и ي (йа).

هُنَاكَ رِجَالٌ سُودٌ وَبِيضٌ	Там черные и белые люди.
هُنَاكَ سَيَّارَةٌ جَمِيلَةٌ عَلَيْهَا شَرَائِطُ حُمْرٌ وَخُضْرٌ وَصُفْرٌ	Там красивый автомобиль; на нем красные, зеленые и желтые ленты.

Множественное число таких имен прилагательных, относящихся к существительным, обозначающим неразумные существа и предметы, образуется также и по типу прилагательных женского рода единственного числа, например: غَابَةٌ — лес, وَرْدَةٌ — роза.

هُنَاكَ غَابَاتٌ خَضْرَاءُ	Там зеленые леса.
فِي ٱلزَّهْرِيَّةِ وَرْدَاتٌ حَمْرَاءُ	В цветочной вазе красные розы.

(**Примечание**: Следует иметь в виду, что в арабских сказках животные зачастую персонифицируются, и тогда множественное число относящихся к ним прилагательных образуется так же, как и для лиц мужского и женского рода.)

Еще одна группа имен прилагательных качественных, таких, как: كَسْلَانُ (كَسْلَى) (ленивый), شَبْعَانُ (شَبْعَى) (сытый), جَوْعَانُ (جَوْعَى) (голодный), — образует множественное число по схемам فِعَالٌ и فَعَالَى, например: كَسَالَى (ленивые), شِبَاعٌ (сытые), جِيَاعٌ (голодные).

Множественное число таких имен прилагательных следует запоминать по мере их употребления в учебных текстах.

Имена прилагательные относительные образуют множественное число по типу целого множественного числа имен существительных для лиц (если отсутствует имя собирательное) и по типу женского рода единственного числа — для предметов, явлений и т.п., например:

هَؤُلَاءِ طُلَّابٌ فَرَنْسِيُّونَ	Это французские студенты.
هَؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ فَرَنْسِيَّاتٌ	Это французские студентки.
هَؤُلَاءِ طُلَّابٌ رُوسٌ	Это русские студенты.
هَؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ رُوسِيَّاتٌ	Это русские студентки.
هٰذِهِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ	Это арабские книги.
هٰذِهِ مَجَلَّاتٌ عَرَبِيَّةٌ	Это арабские журналы.

Ниже даются образцы трех- и двухпадежного склонений имен существительных ломаного множественного числа и имен прилагательных, выполняющих функцию определений.

Определенное состояние	Неопределенное состояние	Падеж
أَلْأَقْلَامُ ٱلطَّوِيلَةُ	أَقْلَامٌ طَوِيلَةٌ	Именительный
أَلْأَقْلَامِ ٱلطَّوِيلَةِ	أَقْلَامٍ طَوِيلَةٍ	Родительный
أَلْأَقْلَامَ ٱلطَّوِيلَةَ	أَقْلَامًا طَوِيلَةً	Винительный
أَلدَّفَاتِرُ ٱلنَّظِيفَةُ	دَفَاتِرُ نَظِيفَةٌ	Именительный
أَلدَّفَاتِرِ ٱلنَّظِيفَةِ	دَفَاتِرَ نَظِيفَةٍ	Родительный
أَلدَّفَاتِرَ ٱلنَّظِيفَةَ	دَفَاتِرَ نَظِيفَةً	Винительный
أَلْعُمَّالُ ٱلْمِصْرِيُّونَ	عُمَّالٌ مِصْرِيُّونَ	Именительный
أَلْعُمَّالِ ٱلْمِصْرِيِّينَ	عُمَّالٍ مِصْرِيِّينَ	Родительный
أَلْعُمَّالَ ٱلْمِصْرِيِّينَ	عُمَّالاً مِصْرِيِّينَ	Винительный
أَلنِّسَاءُ ٱللُّبْنَانِيَّاتُ	نِسَاءٌ لُبْنَانِيَّاتٌ	Именительный
أَلنِّسَاءِ ٱللُّبْنَانِيَّاتِ	نِسَاءٍ لُبْنَانِيَّاتٍ	Родительный
أَلنِّسَاءَ ٱللُّبْنَانِيَّاتِ	نِسَاءً لُبْنَانِيَّاتٍ	Винительный
أَلْعُلَمَاءُ ٱلْجُدُدُ	عُلَمَاءُ جُدُدٌ	Именительный
أَلْعُلَمَاءِ ٱلْجُدُدِ	عُلَمَاءَ جُدُدٍ	Родительный
أَلْعُلَمَاءَ ٱلْجُدُدَ	عُلَمَاءَ جُدُدًا	Винительный

Правило согласования определений с определяемыми словами, выраженными именами существительными ломаного множественного числа

Если имена обозначают предметы или неразумные существа, то определения к ним ставятся в форме женского рода единственного числа, например:

عَلَى ٱلطَّاوِلَةِ جَرَائِدُ رُوسِيَّةٌ (جَرِيدَةٌ ед.ч. ж.р.)

عَلَى ٱلطَّاوِلَةِ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ (كِتَابٌ ед.ч. м.р.)

Имена прилагательные, выступающие в качестве сказуемого именного предложения, согласуются с подлежащим в роде и числе, но разобщены с ним в состоянии, например:

هَٰؤُلَاءِ ٱلْعُمَّالُ نُشَطَاءُ	Эти рабочие активны.
هَٰؤُلَاءِ ٱلْمُعَلِّمَاتُ جَدِيدَاتٌ فِي هٰذِهِ ٱلْمَدْرَسَةِ	Эти учителя (ж.р.) — новые в этой школе.
أَلدَّفَاتِرُ ٱلنَّظِيفَةُ عَلَى ٱلْمَكْتَبِ	Чистые тетради — на письменном столе.

В качестве указательных местоимений, относящихся к именам множественного числа мужского и женского рода, не обозначающим лиц, употребляются местоимения هٰذِهِ (эти) и تِلْكَ (те), например:

هٰذِهِ ٱلشَّوَارِعُ عَرِيضَةٌ	Эти улицы широкие.
تِلْكَ ٱلْأَقْلَامُ حُمْرٌ	Те карандаши красные.
تِلْكَ ٱلْجَرَائِدُ قَدِيمَةٌ	Те газеты старые.

Задание № 1

Просклоняйте в определенном и неопределенном состояниях словосочетания:

عُمَّالٌ نُشَطَاءُ ، طُلَّابٌ مُجْتَهِدُونَ ، طَالِبَاتٌ أَجْنَبِيَّاتٌ ، عُلَمَاءُ أَجَانِبُ ، جَرَائِدُ قَدِيمَةٌ ، أَسَاتِذَةٌ جُدُدٌ ، سَيَّارَاتٌ جَمِيلَةٌ ، كَرَاسِيُّ وَثِيرَةٌ .

Задание № 2

Перепишите, огласуйте и переведите предложения.

هذا رجل . هؤلاء رجال . هذه امرأة . هؤلاء نساء . هذا ولد . هؤلاء أولاد . هذه بنت . هؤلاء بنات . هو تلميذ . هم تلامذة . هي تلميذة . هن تلميذات . هذا كرسي . هذه كراسي . هذه غرفة . هذه غرف .

هذا الرجل مهندس . هؤلاء الرجال مهندسون . هذه المرأة أستاذة . هؤلاء النساء أستاذات . هذا الولد كبير . هؤلاء الأولاد كبار . هذه البنت صغيرة . هؤلاء البنات صغيرات . هذا التلميذ مجتهد . هؤلاء التلاميذ مجتهدون . هذه التلميذة نشيطة ..هؤلاء التلميذات نشيطات . هذا الكرسي مريح . هذه الكراسي مريحة . هذه الغرفة نيرة . هذه الغرف نيرة .

Глагол كَانَ

Спряжение глагола كَانَ в прошедшем времени

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
كُنَّا		كُنْتُ	1-е л.
كُنْتُمْ	كُنْتُمَا	كُنْتَ	2-е л. м.р.
كُنْتُنَّ	كُنْتُمَا	كُنْتِ	2-е л. ж.р.
كَانُوا	كَانَا	كَانَ	3-е л. м.р.
كُنَّ	كَانَتَا	كَانَتْ	3-е л. ж.р.

Глаголы قَالَ (говорить, сказать) и زَارَ (посещать) спрягаются так же, как и глагол كَانَ.

Функции глагола كَانَ

Глагол كَانَ употребляется как полнозначный и как вспомогательный.

Как полнозначный глагол, выступающий в своем вещественном значении (быть, существовать, находиться), كَانَ употребляется так же, как и соответствующий ему полнозначный глагол «быть» в русском языке, например:

قَبْلَ ٱلدَّرْسِ كُنَّا فِي ٱلْمَكْتَبَةِ	Перед уроком мы были в библиотеке.
كَانَ صَدِيقِي هُنَاكَ مَعَ أُخْتِهِ	Мой друг был там со своей сестрой.

Как вспомогательный глагол كَانَ употребляется в прошедшем времени в качестве глагола-связки в составном именном сказуемом (что также соответствует употреблению вспомогательного глагола «быть» в русском языке). Именная часть составного сказуемого бывает выражена, как правило, именем в неопределенном состоянии в винительном падеже, например:

كَانَ أَبُوهُ مُعَلِّمًا	Его отец был учителем.
كَانَتِ ٱلأَزْهَارُ جَمِيلَةً	Цветы были красивыми.

Задание № 1

Проспрягайте глагол كان в предложениях по образцу:

كنت في السنة الماضية في مدينة موسكو

Задание № 2

Проспрягайте глагол كان в предложениях по образцу:

كنت في السنة الماضية طالبا في معهد الطب

Спряжение глагола قَضَى в прошедшем времени в двойственном и множественном числе

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
قَضَيْنَا	قَضَيْنَا	قَضَيْتُ	1-е л.
قَضَيْتُمْ	قَضَيْتُمَا	قَضَيْتَ	2-е л. м.р.

قَضَيْتُنَّ	قَضَيْتُمَا	قَضَيْتِ	2-е л. ж.р.
قَضَوْا	قَضَيَا	قَضَى	3-е л. м.р.
قَضَيْنَ	قَضَتَا	قَضَتْ	3-е л. ж.р.

Следует запомнить, что глаголы رَأَى (видеть) и أَتَى (приходить) спрягаются в прошедшем времени так же, как и глагол قَضَى.

Прочитайте и переведите текст

في المطار

كنت أمس في مطار القاهرة . كان الناس في مبنى المطار كثيرين . رأيت هناك صديقا لي ، إسمه محمد ، أتى إلى المطار لاستقبال أخيه . سأل محمد الموظف في مكتب الإستعلامات عن موعد الطائرة القادمة من المملكة العربية السعودية وعرف عن وصولها قبل قليل . وبعد مدة من الوقت خرج أخوه من مبنى المطار فركبا السيارة إلى بيتهما ...

قرب وصول الطائرة القادمة من باريس إلى القاهرة . وكان الأقارب والأصدقاء واقفين في انتظار الركاب . واقتربت الطائرة من المطار ثم هبطت فيه ووقفت في المكان المخصص لها . وسارعت سيارتان إلى الطائرة لحمل الركاب والحقائب . وأتى العمال بسلم الركاب إلى باب الطائرة بسرعة . نزل ركاب الطائرة وحملتهم السيارة إلى مبنى المطار . وهناك قابلهم موظفو الجوازات والجمارك وفحصوا الجوازات وفتشوا الحقائب . وبعد جميع الإجراءات خرج الركاب واستقبلهم الأقارب والأصدقاء بالتحية . وركب الركاب وأصدقاؤهم السيارات إلى منازلهم أو إلى فنادق . إن مطار القاهرة عظيم ! أعجبني كثيرا . النظام فيه بديع .

Словарь

عَاصِمَةٌ (عَوَاصِمُ)	столица	بَلَدٌ (بِلاَدٌ ، بُلْدَانٌ)	страна
مَمْلَكَةٌ (ـَ اتٌ)	королевство	بِلاَدٌ	страна (ж.р.)
سَعُودِيٌّ	саудовский	إِنْسَانٌ (نَاسٌ)	человек
إِسْتِعْلاَمٌ (ـَ اتٌ)	осведомление, справка	مَوْعِدٌ (مِيعَادٌ ؛ مَوَاعِيدُ)	срок, определенное время, свидание
مُدَّةٌ (مُدَدٌ)	период, промежуток времени	طَالِبٌ (طُلاَّبٌ، طَلَبَةٌ)	студент
قَرُبَ	быть близким	تِلْمِيذٌ (تَلاَمِيذُ ؛ تَلاَمِذَةٌ)	ученик
إِقْتَرَبَ مِنْ ...	приближаться	أَجْنَبِيٌّ (أَجَانِبُ)	иностранец
قَرِيبٌ (أَقَارِبُ)	родственник	أُسْتَاذٌ (أَسَاتِذَةٌ)	господин, профессор
صَدِيقٌ (أَصْدِقَاءُ)	друг	رَجُلٌ (رِجَالٌ)	мужчина
إِنْتِظَارٌ	ожидание	إِمْرَأَةٌ (نِسَاءٌ)	женщина
رَاكِبٌ (رُكَّابٌ)	пассажир	وَلَدٌ (أَوْلاَدٌ)	дитя, мальчик
وُصُولٌ	прибытие	إِبْنَةٌ ، بِنْتٌ (بَنَاتٌ)	дочь, девочка
طَائِرَةٌ (ـَ اتٌ)	самолет	كُرْسِيٌّ (كَرَاسِيُّ)	стул
قَادِمٌ	прибывающий	غُرْفَةٌ (غُرَفٌ)	комната
مَطَارٌ (ـَ اتٌ)	аэродром, аэропорт	كَبِيرٌ (كِبَارٌ)	большой
هَبَطَ	приземляться	قَابَلَ	встречать, стоять напротив
مُخَصَّصٌ لِ	предназначенный для чего-л., кого-л.	إِسْتَقْبَلَ	встречать, принимать (гостей)
مَكَانٌ (أَمَاكِنُ)	место	إِسْتِقْبَالٌ	встреча, прием (отглаг. имя)
سَارَعَ	спешить, торопиться	مُوَظَّفٌ	служащий, чиновник

حَمْلٌ	переноска, перевозка	جُمْرُكٌ (جَمَارِكُ)	таможня
حَقِيبَةٌ (حَقَائِبُ)	сумка, чемодан	جَوَازٌ (ـَ اتٌ)	паспорт
أَتَى	приходить	فَحَصَ	осматривать, проверять
أَتَى بِ	приводить	فَتَّشَ	обследовать, обыскивать
سُلَّمٌ (سَلَالِمُ)	лестница	جَمِيعٌ	весь, вся, все
حَمَلَ	нести, везти	إِجْرَاءٌ (ـَ اتٌ)	процедура, мера
مَبْنَى ٱلْمَطَارِ	здание аэропорта	جَمِيعُ ٱلْإِجْرَاءَاتِ	все формальности
فُنْدُقٌ (فَنَادِقُ)	гостиница	خُرُوجٌ	выход (отглаг. имя)
أَعْجَبَ	удивлять, восхищать	تَحِيَّةٌ	привет
مَدِينَةٌ (مُدُنٌ)	город	مَنْزِلٌ (مَنَازِلُ)	дом, жилище
أَعْجَبَنِي ٱلْمَطَارُ كَثِيرًا	Мне очень понравился аэропорт.	بِسُرْعَةٍ	быстро
وَقَفَ	стоять, останавливаться	قِصَّةٌ (قِصَصٌ) (أَقَاصِيصُ)	рассказ
آخَرُ (آخَرُونَ ، أُخَرُ)	другой	صَالَةٌ (ـَ اتٌ)	зал
أُخْرَى (أُخْرَيَاتٌ)	другая	سَاعَةٌ (ـَ اتٌ)	час
فِي سَاعَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ مِنَ ٱللَّيْلِ	поздно ночью; поздно вечером	رَأْيٌ (آرَاءٌ)	мнение
مَا رَأْيُكَ ؟	Каково твое мнение?	عِنْدَمَا	когда (союз)
مَسْرُورٌ	радостный	حَصَلَ عَلَى	получать
مَقَالٌ مَقَالَةٌ (ـَ اتٌ)	статья	ضَاحِيَةٌ (ضَوَاحٍ)	предместье, окрестности

تَحَدَّثْنَا فِيمَا بَيْنَنَا	Мы разговаривали между собой.	أَعْوَرُ ، عَوْرَاءُ (عُورٌ)	кривой, одноглазый
أَعْمَى ، عَمْيَاءُ (عُمْيَانٌ)	слепой	سُلْطَانٌ (سَلَاطِينُ)	султан, государь
رِحْلَةٌ (ـَ اتٌ)	поездка	مَرْحَبًا	Добро пожаловать!
حَالٌ (أَحْوَالٌ)	дело, положение	مِنْ فَضْلِكَ	пожалуйста (по отношению к мужчине)
أَلرِّيَاضُ	Эр-Рияд	بَنْكٌ (بُنُوكٌ)	банк
شَهَادَةٌ (ـَ اتٌ)	аттестат, диплом	فِي أَحَدِ ٱلْبُنُوكِ	в одном из банков
جَامِعَةُ ٱلْأَزْهَرِ	университет Аль-Азхар	حُصُولٌ عَلَى	получение чего-л. (отглаг. имя)
نَشِيطٌ (نُشَطَاءُ)	активный		

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

من كان في مطار القاهرة في انتظار وصول الطائرة ؟
أين وقفت الطائرة ؟
من أتى بسلم الركاب إلى باب الطائرة ؟
إلى أين حملت السيارة الركاب ؟
من قابلهم في مبنى المطار ؟
ماذا فعل الموظفون ؟
متى خرج الركاب من المطار ومن استقبلهم ؟
ماذا عمل الركاب بعد خروجهم من مبنى المطار ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

سؤال : أين كنت أمس ؟
جواب : كنت في مطار القاهرة .
سؤال : ماذا فعلت هناك ؟

جواب : ذهبت إلى المطار لاستقبال عمي .
سؤال : وهل استقبلته ؟
جواب : نعم ، إستقبلته ولكن بعد انتظار طويل .
سؤال : لماذا ؟
جواب : لأن طائرته تأخرت مدة ساعة .
سؤال : كيف قضيت هذا الوقت ؟
جواب : قابلت هناك صديقي محمدًا وتحدثنا فيما بيننا مدة من الوقت . وكان محمد في استقبال أخيه بعد زيارته للمملكة العربية السعودية . وبعد خروج أخيه من مبنى المطار ركب محمد وأخوه السيارة إلى بيتهما .
سؤال : هل أعجبك مطار القاهرة ؟
جواب : نعم ، أعجبني كثيرا . فمبنى المطار كبير . وهناك صالات واسعة وفيها مقاعد كثيرة . وكان بعض الأقارب والأصدقاء واقفين وبعضهم جالسين في انتظار وصول الطائرات .
سؤال : وما رأيك حول النظام في المطار ؟
جواب : ألنظام هناك جيد . رأيت مثلا هبوط طائرة في المطار . وعندما وقفت في المكان المخصص لها أتى إليها العمال بسلم الركاب وسارعت إليها سيارات لحمل الركاب والحقائب . وفحص الموظفون جوازات الركاب وفتشوا حقائبهم بسرعة . وبعد وصول الطائرة من الرياض ما انتظرت طويلا خروج عمي . إنه حصل على حقيبته بعد وقت قصير .
سؤال : وهل أعجبت عمك رحلته إلى المملكة العربية السعودية ؟
جواب : نعم ، إنه كان مسرورا جدا بعد هذه الرحلة وتحدث عنها كثيرا .
سؤال : ومتى رجعت إلى البيت ؟
جواب : مكثت في المطار مدة طويلة من الوقت ورجعت إلى البيت في ساعة متأخرة من الليل .

3. Проспрягайте глаголы رَأَى ، زَارَ.

4. Дополните предложения.

زرت أمس ...
رأيت هناك أناسا ...

أتى صديقي إلى المطار ...
كان صديقي في انتظار ...
عرفت في مكتب الإستعلامات ...
ركب صديقي وأخوه ...
كان الأقارب والأصدقاء ...
وقفت الطائرة القادمة من باريس إلى القاهرة ...
أتى العمال ...
حملت السيارات ...
فحص موظفو المطار ...
فتش موظفو الجمارك ...
خرج الركاب بعد جميع الإجراءات ...
إستقبل الأقارب ...
ركب الركاب مع أصدقائهم ...
أعجبني ...

5. Скопируйте как можно точнее прописи текста.

في المطار

كنت أمس في مطار القاهرة. كان الناس في
مبنى المطار كثيرين. رأيت هناك صديقا لي،
إسمه محمد. أتى إلى المطار لإستقبال أخيه. سأل
محمد الموظف في مكتب الإستعلامات عن موعد
الطائرة القادمة من المملكة العربية السعودية
وعرف عن وصولها قبل قليل. وبعد مدة من
الوقت خرج أخوه من مبنى المطار وركبا السيارة
إلى بيتهما... قرب وصول الطائرة القادمة من

باريس إلى القاهرة. وكان الأقارب والأصدقاء
واقفين في انتظار الركاب. واقتربت الطائرة
من المطار ثم هبطت فيه ووقفت في المكان
المخصص لها. وسارعت سيارتان إلى الطائرة
لنقل الركاب والحقائب. وأتى العمال بسلم
الركاب إلى باب الطائرة بسرعة. نزل ركاب
الطائرة وحملتهم السيارة إلى مبنى المطار. وهناك
قابلهم موظفو الجوازات والجمارك وفحصوا
الجوازات وفتشوا الحقائب. وبعد جميع الإجراءات
خرج الركاب واستقبلهم الأقارب والأصدقاء
بالتحية. وركب الركاب وأصدقاؤهم السيارات
إلى منازلهم أو إلى فنادق. إنه مطار القاهرة
عظيم! أعجبني كثيرا. النظام فيه بديع.

6. Согласуйте определения, указанные в скобках, с определяемым словом.

في هذه الحديقة أشجار (كثير)
في هذا المصنع عمال (مخلص) في العمل .
على المكتب دفاتر (نظيف)
هؤلاء طالبات (نشيط)
وجدنا في الكتب معلومات (هام) عن البلدان (عربي)
قرأ التلاميذ قصصا (قصير) في المجلات (مصور)
دخل المعلمون (جديد) مبنى المطار

خرجت من المعهد مع طلاب (آخر) وطالبات (أخرى)
إستقبلنا الطلاب (أجنبي) والطالبات (أجنبي) بالتحية
فحص موظفو المطار جوازات (كثير)
وصل إلى مطار القاهرة بالطائرة القادمة من باريس ركاب (كثير)
رأينا في مبنى المطار رجالا (واقف) في انتظار الطائرات (قادم) من الرياض – عاصمة المملكة العربية السعودية وبيروت – عاصمة الجمهورية (لبناني) ومن المدن (آخر)
أخذ الطلاب العرب جرائد (عربي) .

7. Перепишите и огласуйте предложения. Заполните пропуски словами, указанными в скобках.

هذا كتاب ممتع ، هل قرأتموه ؟ نعم ، ... (мы прочитали ее).
... (мы спросили его) مرتين لكنه ما سمع سؤالنا .
ذهب طلبتنا في يوم الأحد إلى ضاحية من ضواحي المدينة و ... (вернулись) في ساعة متأخرة من الليل .
ذهبت صديقاتها إلى الملعب قبل الظهر و ... (не вернулись) حتى الآن .
منذ يومين وردت رسالة من والديه . ... (они рассказали) فيها عن وحلتهما إلى البلاد العربية .
في يوم الأحد زرت مع بعض أصدقائي مدينة فلاديمير ، و ... (нам понравилась) هذه الرحلة كثيرا .
من زارك في يوم الأحد ؟ ... (меня навестили) أصدقائي.
زارتها صديقاتها و ... (оставались) عندها مدة طويلة من الوقت .
نزل الركاب من الطائرة بسلم الركاب وبعد مدة من الوقت ... (получили) حقائبهم .
خرج بعض ... (служащие аэродрома) من مبنى المطار و ... (сели в машину) إلى بيوتهم .
قرأت في الجرائد اليوم مقالات هامة عن البلاد العربية و ... (мне понравились) هذه المقالات .
عندما سألنا موظفا في مكتب الإستعلامات عن موعد الطائرة القادمة من باريس ، عرفنا عن ... (его прибытие) قبل قليل .
هبطت هذه الطائرات في مطار القاهرة ووقفت في الأماكن ... (отведенные для них).

8. Согласуйте глагол-сказуемое с подлежащим.

أتى أصدقائي إلى المطار و (استقبل) أقاربهم.

ذهبت الفتيات إلى مكتب الإستعلامات و (عرف) موعد وصول الطائرة.

دخل العمال مبنى المطار وبعد مدة قصيرة (خرج) منه.

خرجت الراكبات من المطار و (ركب) السيارات إلى بيوتهن.

أتى الأقارب والأصدقاء إلى مبنى المطار و (وقف) في المكان المخصص لهم.

سارعت سيارتان إلى الطائرة ثم (حمل) الركاب وحقائبهم إلى مبنى المطار.

هبطت الطائرتان في المطار و (وقف) في المكان المخصص لهما.

خرج العمال من مبنى المطار و (أتى) بسلم الركاب إلى باب الطائرة.

نزل الركاب من الطائرة و (ذهب) إلى مبنى المطار.

دخل العاملان مبنى المطار ثم (خرج) منه.

9. Запомните пословицу:

أَلأَعْوَرُ بَيْنَ آلْعُمْيَانِ سُلْطَانٌ

10. Переведите на арабский язык следующие предложения:

I. 1) Ты был в конференц-зале? Да, я был там с другими студентами.

2) Была ли твоя сестра сегодня в школе? Да, она была там.

3) Были ли эти студенты в читальном зале? Да, они были в нем.

4) Были ли эти ученики в библиотеке? Да, они были в ней.

5) Это новые студенты? Нет, они были студентами в прошлом году. Теперь они инженеры.

6) Кто эти девушки? Они студентки? Нет, они были студентками. Они закончили учебу два года тому назад.

7) Как работали твои два друга в деревне? Они были очень добросовестны в работе.

8) Кофе был вкусный? Да, кофе был очень вкусный.

II. 1) Сегодня я был на аэродроме. Я встретил там своих друзей. Они вернулись из Каира самолетом.

2) На аэродроме были также их родственники. Они пришли в аэропорт до прибытия самолета.

3) Самолеты приземлились в полдень и стали на отведенных им местах.

4) Рабочие быстро подвели трап к самолету. Поистине, они очень добросовестны в работе.

5) Родственники и друзья пассажиров стояли около здания аэровокзала в ожидании их выхода.

6) Я тоже провел некоторое время в ожидании выхода моих друзей.

7) Две машины доставили пассажиров и их багаж (чемоданы) в здание аэропорта, а чиновники таможни и паспортной службы проверили паспорта и осмотрели багаж.

8) После всех формальностей пассажиры вышли из аэропорта. Мы провели короткое время в ожидании их.

9) Некоторые пассажиры сели в машины и поехали в гостиницы Каира.

10) Нам очень понравился каирский аэропорт. Порядок в нем превосходный.

11. Прочитайте диалог.

خَالِدٌ : مرحبا

سَعِيدٌ : مرحبا

خالد : كيف صحتك ؟

سعيد : بخير

خالد : من فضلك أين سالم الآن ؟

سعيد : إنه أكمل الدراسة في الجامعة وسافر إلى المملكة العربية السعودية

خالد : ونبيل ، هل رأيته ؟

سعيد : نعم ، في السنة الماضية درس في بيروت والآن هو موظف في أحد البنوك اللبنانية

خالد : ونايل ، أ سمعت شيئا عنه ؟

سعيد : بعد حصوله على شهادة جامعية فتح مكتبا له في سورية

خالد : جيد جدا . وكيف حالك ؟

سعيد : ألحمد لله ، مكتبي في الرياض . رجعت الآن لمدة قصيرة . وكيف أحوالك ؟

خالد : بخير . أنا في جامعة الأزهر .

УРОК № 15

أَلدَّرْسُ ٱلْخَامِسَ عَشَرَ

Классификация неправильных глаголов

К числу неправильных глаголов относятся следующие.

1. Удвоенные глаголы типа مَدَّ (корень مدد), فَرَّ (корень فرر), в которых второй и третий согласные корня одинаковы.

2. Хамзованные (хамзовые) глаголы типа أَخَذَ سَأَلَ قَرَأَ, в которых первым, вторым или третьим согласным корня является ء (хамза).

3. Глаголы, подобные правильным, типа وَصَلَ يَسُرَ, в которых первым согласным корня является слабый و (ўаў) или ي (йа).

4. Пустые глаголы типа كَانَ سَالَ, в которых средним согласным корня является слабый و (ўаў) или ي (йа), переходящие в исходной форме в долгое (ā).

5. Недостаточные глаголы типа دَعَا قَضَى نَسِيَ, в которых третьим согласным корня является слабый ي (йа) или و (ўаў).

6. Вдвойне и втройне неправильные глаголы типа رَأَى أَوَى وَدَّ, в составе корня которых имеются два слабых согласных, один слабый и хамза, два слабых и хамза или один слабый и одинаковые второй и третий согласные.

В настоящем учебнике спряжение некоторых неправильных глаголов дается по мере их употребления в учебных текстах.

Общие сведения о морфологическом словообразовании в арабском языке

В основе большинства арабских слов лежит корень. Корень любого слова состоит из трех и, значительно реже, двух или четырех согласных звуков. Как правило, слова, группирующиеся вокруг корня, связаны между собой по смыслу. В то же время есть немало слов, в которых один и тот же состав корня дает разные группы смысловых значений.

Словообразование и формообразование имен существительных, прилагательных и глаголов происходит путем изменения гласных звуков корня, добавления префиксов и окончаний. Внутренняя структура слова обозначается определенной схемой (словообразующей моделью, формулой) с помощью букв ف ع ل.

Породы глагола

От трехсогласного глагола путем прибавления префиксов и инфиксов образуются производные глаголы или породы глагола. Первоначально они сохраняли связь с основным значением корня. Это во многих случаях можно проследить и сейчас. В других же случаях такую связь бывает трудно или невозможно установить без детального анализа.

Ниже следует таблица схем образования наиболее часто встречающихся производных пород (время — прошедшее).

	Порода		Порода
تَفَاعَلَ	VI	فَعَلَ (ُ) (ِ)	I
إِنْفَعَلَ	VII	فَعَّلَ	II
إِفْتَعَلَ	VIII	فَاعَلَ	III
إِفْعَلَّ	IX	أَفْعَلَ	IV
إِسْتَفْعَلَ	X	تَفَعَّلَ	V

(Эта таблица не охватывает всей совокупности глаголов прошедшего времени. Глаголы, в составе корня которых есть слабые согласные, хамза или два одинаковых согласных, имеют свои особенности.)

Представленные схемы производных пород, в свою очередь, служат основой для образования других глагольных форм (наклонений), отглагольных имен (масдаров, причастий).

Следует запомнить, что ***глаголы второй–десятой пород спрягаются в прошедшем времени так же, как и глаголы первой породы.***

Начальная хамза глаголов VII, VIII, IX и X пород, а также масдаров, образованных от этих глаголов, — соединительная.

Настояще-будущее время правильного трехсогласного глагола

Настояще-будущее время (اَلْفِعْلُ اَلْمُضَارِعُ) правильного трехсогласного глагола образуется путем добавления к основе глагола личных префиксов и окончаний, а также внутренней флексии.

Ниже следует схема спряжения.

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
نَفْعَلُ (ُ) (ِ)		أَفْعَلُ (ُ) (ِ)	1-е л.
تَفْعَلُونَ (ُ) (ِ)	تَفْعَلَانِ (ُ) (ِ)	تَفْعَلُ (ُ) (ِ)	2-е л. м.р.
تَفْعَلْنَ (ُ) (ِ)	تَفْعَلَانِ (ُ) (ِ)	تَفْعَلِينَ (ُ) (ِ)	2-е л. ж.р.
يَفْعَلُونَ (ُ) (ِ)	يَفْعَلَانِ (ُ) (ِ)	يَفْعَلُ (ُ) (ِ)	3-е л. м.р.
يَفْعَلْنَ (ُ) (ِ)	تَفْعَلَانِ (ُ) (ِ)	تَفْعَلُ (ُ) (ِ)	3-е л. ж.р.

Из таблицы видно, что личный префикс огласуется фатхой, первый коренной принимает сукун, средний коренной принимает одну из трех огласовок, третий коренной при отсутствии личного окончания принимает дамму.

Огласовка среднего коренного конкретного глагола в настояще-будущем времени фиксируется в словарях. Однако можно отметить следующую закономерность:

а) если огласовка среднего коренного глагола в прошедшем времени — дамма, то и в настояще-будущем времени средний коренной принимает дамму, например:

كَبُرَ – يَكْبُرُ	быть большим, становиться большим	قَرُبَ – يَقْرُبُ	быть близким

б) если огласовка среднего коренного глагола в прошедшем времени — кясра, то в настояще-будущем времени средний коренной, как правило, принимает фатху, например:

سَمِعَ – يَسْمَعُ	слышать	عَلِمَ – يَعْلَمُ	знать
عَمِلَ – يَعْمَلُ	работать		

Образец спряжения глагола в настояще-будущем времени

(глагол كَتَبَ «писать»)

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
نَكْتُبُ		أَكْتُبُ	1-е л.
تَكْتُبُونَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُ	2-е л. м.р.
تَكْتُبْنَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبِينَ	2-е л. ж.р.
يَكْتُبُونَ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبُ	3-е л. м.р.
يَكْتُبْنَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُ	3-е л. ж.р.

Форма глагола настояще-будущего времени обозначает действие, происходящее в настоящем, но может обозначать и действие, которое относится к будущему.

Отрицанием при глаголах настояще-будущего времени служит частица لَا «не», например:

لَا أَفْهَمُ هٰذَا	Я не понимаю этого.
لَا نَعْرِفُ سَبَبَ ذٰلِكَ	Мы не знаем причины этого.
لَا يَذْهَبُ رَفِيقِي إِلَى ٱلْمَعْهَدِ ٱلْيَوْمَ	Мой товарищ не пойдет сегодня в институт.
لَا أَرْكَبُ ٱلسَّيَّارَةَ بَلْ أَذْهَبُ مَاشِيًا	Я не поеду на автомобиле, а пойду пешком.

С глаголами настояще-будущего времени по смыслу соотносятся причастия действительного залога.

Для сравнения ниже сопоставляются соответствующие глагольные формы и причастия.

Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
	أَذْهَبُ – أَنَا ذَاهِبٌ ، أَنَا ذَاهِبَةٌ	1-е л.
تَذْهَبَانِ – أَنْتُمَا ذَاهِبَانِ	تَذْهَبُ – أَنْتَ ذَاهِبٌ	2-е л. м.р.
تَذْهَبَانِ – أَنْتُمَا ذَاهِبَتَانِ	تَذْهَبِينَ – أَنْتِ ذَاهِبَةٌ	2-е л. ж.р.

يَذْهَبَانِ – هُمَا ذَاهِبَانِ	يَذْهَبُ – هُوَ ذَاهِبٌ	3-е л. м.р.
تَذْهَبَانِ – هُمَا ذَاهِبَتَانِ	تَذْهَبُ – هِيَ ذَاهِبَةٌ	3-е л. ж.р.

Множественное число	Лицо и род
نَذْهَبُ – نَحْنُ ذَاهِبُونَ	1-е л.
تَذْهَبُونَ – أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ	2-е л. м.р.
تَذْهَبْنَ – أَنْتُنَّ ذَاهِبَاتٌ	2-е л. ж.р.
يَذْهَبُونَ – هُمْ ذَاهِبُونَ	3-е л. м.р.
يَذْهَبْنَ – هُنَّ ذَاهِبَاتٌ	3-е л. ж.р.

Сказуемое, выраженное глаголом настояще-будущего времени, согласуется с подлежащим так же, как и сказуемое, выраженное глаголом прошедшего времени (أَلْفِعْلُ ٱلْمَاضِي), например:

يَذْهَبُ ٱلْوَلَدَانِ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا وَيَرْجِعَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا بَعْدَ ٱلظُّهْرِ .	Дети (двое — м.р.) уходят в школу утром и возвращаются домой после полудня.
تَذْهَبُ ٱلْفَتَيَاتُ إِلَى ٱلْمَعْهَدِ صَبَاحًا وَتَرْجِعْنَ فِي ٱلْمَسَاءِ .	Девушки уходят в институт утром и возвращаются вечером.

Задание № 1

Проспрягайте в настояще-будущем времени глаголы:

عَمِلَ (а) ، جَلَسَ (и) ، كَبُرَ (у)

Задание № 2

Вставьте вместо точек глаголы فَتَحَ (а) и سَمِعَ (а) в настояще-будущем времени, согласовав их с подлежащим по образцу:

Утром я включаю радио и слушаю его. صَبَاحًا أَفْتَحُ ٱلرَّادِيُو وَأَسْمَعُهُ

صباحا ... الولد الراديو و ...   صباحا ... الفلاحتان الراديو و ...

صباحا ... البنت الراديو و ...   صباحا ... الرجال الراديو و ...

صباحا ... التلميذان الراديو و ...   صباحا ... النساء الراديو و ...

Будущее время глагола

Будущее время глагола образуется путем прибавления к личной форме глагола настояще-будущего времени частицы سَـ, которая пишется слитно с нею, или частицы سَوْفَ, которая пишется раздельно, например:

سَأَرْجِعُ إِلَى ٱلْبَيْتِ بَعْدَ سَاعَتَيْنِ	Я вернусь домой через два часа.
سَوْفَ نَرْجِعُ إِلَى هُنَا مَعًا	Мы вернемся сюда вместе.

В отрицательном предложении لَا «не» ставится между частицей سَوْفَ и личной глагольной формой. В отрицательной форме глагола частица سَـ не употребляется, например:

سَوْفَ لَا نَطْلُبُ ذٰلِكَ مِنْهُ	Мы не будем просить у него этого.
سَوْفَ لَا أَذْهَبُ مَاشِيًا بَلْ أَرْكَبُ ٱلسَّيَّارَةَ	Я не пойду пешком, а поеду на машине.

Задание

Проспрягайте глаголы в отрицательной форме будущего времени:

شَرِبَ (а) ، عَرَفَ (и) ، قَرُبَ (у)

Союз أَنَّ (что)

Союз أَنَّ употребляется после глаголов سَمِعَ (слышать), تَحَدَّثَ (рассказать), عَلِمَ (узнать), عَرَفَ (знать), فَهِمَ (понять) и др.

Между главным и придаточным предложениями устанавливается связь. Придаточное предложение, начинающееся союзом أَنَّ, раскрывает содержание того, что услышал, узнал, понял или слышит, знает (и т.п.) субъект действия главного предложения.

После союза أَنَّ, как правило, следует подлежащее придаточного предложения в винительном падеже, например:

سَمِعْتُ أَنَّ ٱلنِّظَامَ فِي مَطَارِ ٱلْقَاهِرَةِ بَدِيعٌ .	Я слышал, что порядок в каирском аэропорту великолепный.
فَهِمْنَا أَنَّ عُمَّالَ هَذَا ٱلْمَطَارِ مُخْلِصُونَ فِي عَمَلِهِم .	Мы поняли, что рабочие этого аэродрома преданы своей работе.

Если в придаточном (глагольном) предложении требуется выделить не подлежащее, а другой член предложения, например обстоятельство времени, и поставить его на первое место, то после союза أَنَّ ставится так называемое «ложное», или «грамматическое», подлежащее, выраженное местоименным суффиксом ـهُ, например:

نَعْرِفُ أَنَّهُ بَعْدَ أُسْبُوعٍ تَبْدَأُ ٱلسَّنَةُ ٱلدِّرَاسِيَّةُ .

Мы знаем, что через неделю начинается учебный год.

Если придаточным предложением становится именное предложение, в котором сказуемое выражено именем с предлогом, то порядок слов в придаточном именном предложении не меняется. Сравните два предложения:

عَلَى مَكْتَبِهِ كُتُبٌ وَمَجَلاَّتٌ .	На его письменном столе книги и журналы.
أَعْرِفُ أَنَّ عَلَى مَكْتَبِهِ كُتُبًا وَمَجَلاَّتٍ .	Я знаю, что на его письменном столе книги и журналы.

В придаточном именном предложении такого типа подлежащее после союза أَنَّ, как обычно, стоит в винительном падеже.

После глагола قَالَ (сказать) следует или прямая речь, или частица إِنَّ, после которой раскрывается содержание высказывания. В этом случае частица إِنَّ переводится на русский язык «что», например:

قَالَ ٱلْوَلَدُ : أَذْهَبُ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ .	Мальчик сказал: я иду в школу.
قَالَ ٱلْوَلَدُ إِنَّهُ يَذْهَبُ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ .	Мальчик сказал, что он идет в школу.

Задание № 1

Перепишите, огласуйте и переведите предложения.

قلت لصديقي إن محاضرة هذا الأستاذ المشهور كانت هامة جدا . سمعت أنه بعد أسبوعين سيحضر إلى معهدنا أساتذة أجانب . قال لنا عميد الكلية إن المدرسين الآن في قاعة الإجتماعات . نعرف أن عمال هذا المصنع مخلصون في عملهم . قالت أخته إن على مكتبه كثيرا من المجلات والجرائد الأجنبية . قلت لهم إنني كتبت جميع التمرينات . أعرف أنهم قرأوا جميع المقالات الهامة في هذه الجريدة . أعرف أن في غرفته نظاما بديعا .

Задание № 2

Переведите на арабский язык.

1) Родственники и друзья знают, что время прибытия самолета, летящего из Парижа в Каир, приблизилось.

2) Мы знаем, что самолет приземлился на аэродроме и стал в предназначенном для него месте.

3) Он знает, что около этой школы прекрасный парк.

4) Пассажиры понимают, что рабочие аэропорта преданы своей работе.

5) Чиновники таможни и паспортной службы знают, что в течение каждого часа на аэродроме приземляется много самолетов.

6) Мои друзья знают, что мне очень понравился каирский аэропорт.

7) Они знают, что в институте разные факультеты.

8) Она слышала, что среди преподавателей института есть выпускники различных университетов.

Употребление имен прилагательных

كَثِيرٌ ، قَلِيلٌ

В арабском языке множественность лиц, предметов или их малочисленность могут быть выражены либо прилагательными, выступающими в качестве согласуемых определений, либо оборотами كَثِيرٌ مِنْ и قَلِيلٌ مِنْ. Исчисляемые предметы после этих оборотов ставятся во множественном числе и чаще всего в определенном состоянии, например:

هُنَا مَجَلاَّتٌ كَثِيرَةٌ	Здесь много журналов.
هُنَا طُلاَّبٌ كَثِيرُونَ	Здесь много студентов.
عَلَى ٱلطَّاوِلَةِ كَثِيرٌ مِنَ ٱلْمَجَلاَّتِ ٱلْجَدِيدَةِ	На столе много новых журналов.
فِي ٱلْمَعْهَدِ كَثِيرٌ مِنَ ٱلطُّلاَّبِ ٱلأَجَانِبِ	В институте много студентов-иностранцев.

Задание

Переведите на арабский язык предложения, используя два варианта перевода слов «много» и «мало» по образцу:

فِي هَذَا ٱلْمَنْزِلِ غُرَفٌ كَثِيرَةٌ .

فِي هَذَا ٱلْمَنْزِلِ كَثِيرٌ مِنَ ٱلْغُرَفِ .

1. В этой деревне мало тракторов. 2. В университете много разных факультетов. 3. Там мало новых автомобилей. 4. В той стране много крупных городов. 5. На этой улице мало красивых домов. 6. В библиотеке много книг. 7. В том городе мало гостиниц. 8. На моем письменном столе много арабских газет. 9. Я нашел на столе много журналов. 10. Я прочитал много книг.

Прочитайте и переведите текст

رحلة إلى اللاذقية

في أحد أيام الصيف عزم والدي على القيام برحلة إلى مدينة اللاذقية الجميلة وطلب مني مرافقته . فأخذنا حقائبنا ثم ركبنا السيارة وذهبنا بها في الطريق الفسيح حتى وصلنا إلى مدينة حمص حيث مكثنا ساعات من الزمن ، زرنا خلالها بحيرة قَطِّينَةَ ومسجد خَالِدِ ٱبْنِ ٱلْوَلِيدِ ومعمل السكر ثم تابعنا طريقنا إلى اللاذقية . وها نحن نبلغها مساء .

نزلنا في أحد الفنادق . تُطِلُّ نوافذه وشرفاته على البحر الأبيض المتوسط . ويجلس الناس في الشرفات وينظرون إلى البواخر الراسية قرب الشاطئ أو إلى أشعة الشمس وهي تلعب على صفحات الماء قبيل الغروب .

وفي صباح اليوم الثاني شاهدنا المدينة فرأينا أسواقها ومؤسساتها ، وهناك على الشاطئ مظلات كثيرة ، تدفع عن الناس حرارة الشمس .

وها ينزل والدي إلى الماء ويسبح على بطنه مرة وعلى ظهره مرة أخرى ثم يظهر في الماء بعيدًا . ويسبح في مياه البحرِ اللطيفة كل من يعرف السباحة .

وقضينا يومنا بين السباحة واللعب ثم رجعنا إلى الفندق وركبنا السيارة إلى البيت .

إن رحلتنا إلى اللاذقية كانت ممتعة وأعجبتنا كثيرا .

(بتصرف من "حديقتي ، الرابع الإبتدائي ، ١٩٧٥-١٩٧٦" ، دمشق ، سوريا)

Словарь

مَسْجِدٌ (مَسَاجِدُ)	мечеть	فَهِمَ (يَفْهَمُ)	понимать
مَعْمَلٌ (مَعَامِلُ)	фабрика, завод	قَيِّمٌ	ценный
تَابَعَ	продолжать	يَوْمٌ (أَيَّامٌ)	день
بَلَغَ (يَبْلُغُ)	достигать	صَيْفٌ	лето
فُنْدُقٌ (فَنَادِقُ)	гостиница, отель	عَزَمَ (يَعْزِمُ) عَلَى	решить (сделать что-л.)
مُتَوَسِّطٌ	средний, срединный	قِيَامٌ بِ	осуществление, выполнение
نَافِذَةٌ (نَوَافِذُ)	окно	جُمْهُورِيَّةٌ (ـَ اتٌ)	республика
شُرْفَةٌ (ـَ اتٌ)	балкон	أَللَّاذِقِيَّةُ	Латакия
أَطَلَّ (يُطِلُّ)	выходить, выступать над чем-л.	طَلَبَ (يَطْلُبُ)	просить, требовать
بَاخِرَةٌ (بَوَاخِرُ)	пароход	مُرَافَقَةٌ	сопровождение
رَاسٍ (رَاسِيَةٌ)	стоящий на рейде	طَرِيقٌ (طُرُقٌ ، طُرُقَاتٌ)	путь

شَاطِئٌ (شَوَاطِئُ)	берег	حَتَّى	до, до того как, пока не (союз)
شُعَاعٌ (أَشِعَّةٌ)	луч	قَطِّينَةُ	Каттына (назв. озера)
شَمْسٌ	солнце	ثَانٍ (أَلثَّانِي)	второй
لَعِبَ (يَلْعَبُ)	играть	وَصَلَ (يَصِلُ)	прибывать
صَفْحَةٌ (ـَاتٌ)	страница, поверхность	حِمْصُ	Хомс
وَهَا	и вот	حَيْثُ	где (отн. слово)
مَاءٌ (مِيَاهٌ)	вода	زَمَنٌ ، زَمَانٌ	время
سَبَحَ (يَسْبَحُ)	плавать	بُحَيْرَةٌ (ـَاتٌ)	озеро
سِبَاحَةٌ	плавание	بَحْرٌ (بِحَارٌ ، بُحُورٌ)	море
ظَهَرَ (يَظْهَرُ)	появляться, показываться	غُرُوبٌ	закат, заход солнца
مَرَّةٌ (ـَاتٌ)	раз	شَاهَدَ	осматривать
لَعِبٌ (أَلْعَابٌ)	игра	سُوقٌ (أَسْوَاقٌ)	рынок, базар
ظَهْرٌ	спина	مِظَلَّةٌ (ـَاتٌ)	зонтик, навес
بَطْنٌ	живот	دَفَعَ (يَدْفَعُ) عَنْ	отталкивать, отстранять
حَرَارَةٌ	жара, зной	زَائِرٌ (زُوَّارٌ)	посетитель
تَدْمُرُ	Тадмор (Пальмира)	حَلَبُ	г. Алеппо
عَاصِمَةٌ (عَوَاصِمُ)	столица	بِسَنَةٍ قَبْلَ ...	за год до чего-л.
خُضْرَةٌ	зелень, растительность	مُحَاطٌ بِ	окруженный
أَلْغُوطَةُ	название долины	بُسْتَانٌ (بَسَاتِينُ)	сад
جَنَّةٌ (ـَاتٌ)	сад, рай	أَعْطَتِ ٱلْغُوطَةُ دِمَشْقَ لَقَبَ ...	Гута дала Дамаску звание...

كَفَى (يَكْفِي)	быть достаточным, хватать	مُشَاهَدَةٌ	осмотр
مَعَالِمُ	достопримечательности (мн.ч.)	طَبْعًا ، بِٱلطَّبْعِ	конечно, разумеется, естественно
مَتْحَفٌ (مَتَاحِفُ)	музей	أَلْجَامِعُ ٱلأُمَوِيُّ	мечеть Омейядов
مَعْرِضٌ (مَعَارِضُ)	выставка	قَصْرٌ (قُصُورٌ)	дворец
سُوقُ ٱلْحَامِدِيَّةِ	рынок аль-Хамидиййа	قَصْرُ ٱلْعَظْمِ	дворец аль-Азма
كَلاَمٌ	речь, разговор	تَكَلَّمَ	разговаривать
قِطَارٌ (– اتٌ)	поезд	يَوْمُ ٱلْجُمْعَةِ	пятница
لَيْلٌ ، لَيْلَةٌ (لَيَالٍ)	ночь	يَوْمُ ٱلسَّبْتِ	суббота
نَهَارٌ	день (светлое время)	مَعْبَدٌ (مَعَابِدُ)	храм
كَمْ يَوْمًا ؟	Сколько дней?	أَلنِّيلُ	Нил
ألأَقْصَرُ	Луксор	حَائِطٌ (حِيطَانٌ)	стена
أُذُنٌ (آذَانٌ)	ухо	أَسْوَانُ	Асуан

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

ماذا تعرف عن مدينة اللاذقية ؟

من عزم على القيام برحلة إلى هذه المدينة ؟

ممّن طلب الوالد مرافقته في هذه الرحلة ؟

إلى أية مدينة وصل الوالد وابنه قبل وصولهما إلى اللاذقية ؟

ماذا زارا في مدينة حمص ؟

أين يجلس الناس الزائرون في اللاذقية قبيل غروب الشمس ؟

إلى أي شيء ينظرون ؟

ماذا شاهد الوالد وابنه في اليوم الثاني ؟ ماذا رأيا ؟

كيف سبح الوالد في الماء ؟

ماذا عملا بعد رجوعهما إلى الفندق ؟
كيف كانت الرحلة إلى اللاذقية وهل أعجبتهما ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

سؤال : تحدثتَ لي مرة أنك زرت الجمهورية العربية السورية وأنك قمت برحلة إلى اللاذقية . ولماذا عزمت على القيام برحلة إلى اللاذقية ، لا إلى مدينة حلب مثلا أو إلى تدمر ؟
جواب : إنني زرت الجمهورية العربية السورية مرتين . فقد زرتها بسنتين قبل السنة الماضية . وخلال تلك الزيارة قمت برحلة إلى مدينة حلب وإلى تدمر . وذلك بعد أنْ شاهدت خلال يومين عاصمة هذا البلد مدينة دمشق الجميلة .
سؤال : وهل أعجبتك دمشق ؟
جواب : طبعا . إنها أعجبتني كثيرا . فدمشق محاطة ببحر الخضرة والبساتين . إسم هذا البحر "الغوطة" . وأعطت الغوطة دمشق لقب "جنة الله في الأرض" .
سؤال : وهل تكفي مدة يومين لمشاهدة معالم دمشق ؟
جواب : لا تكفي بالطبع .
سؤال : وماذا شاهدت هناك ؟
جواب : شاهدت متحف دمشق الوطني والجامع الأموي وقصر العظم ومعرض دمشق الدولي وسوق الحامدية .
سؤال : وفي أي فندق نزلت بدمشق ؟
جواب : نزلت بفندق "ميريديان" .
سؤال : بأية لغة تكلمت مع أبناء سورية العربية ؟
جواب : تكلمت معهم باللغة العربية . وقد كان لي تمرين جيد للكلام باللغة العربية في لبنان حيث عمل والدي سنوات كثيرة .

3. Дополните предложения.

عزم والدي على القيام برحلة ...
طلب والدي مني ...
أخذ الوالد حقيبته وأخذت حقيبتي الصغيرة ثم ركبنا ...
كنا في الطريق حتى وصلنا ...

مكثنا في مدينة حمص ...
زرنا في هذه المدينة ...
بلغنا اللاذقية ...
نزلنا في اللاذقية ...
تطل نوافذ هذا الفندق وشرفاته ...
ينظر الناس الجالسون في الشرفات ...
تلعب أشعة الشمس ...
رأينا في اللاذقية ...
رأينا على شاطئ البحر ...
سبح والدي ...
يسبح في مياه البحر ...
قضينا ذلك اليوم ...
بعد رجوعنا إلى الفندق ركبنا ...
أعجبتني ...

4. Преобразуйте каждое из следующих предложений в вопросительное и отрицательное в будущем времени.

رجع المهندسون من المصنع قبيل المساء .
نزل الركاب من الطائرة بعد مدة قصيرة .
مكثنا في هذه المدينة مدة طويلة من الوقت .
بلغ أصدقاؤه اللاذقية بعد ساعتين .
قرأ الطلبة الجرائد العربية في قاعة المطالعة .
حصل الركاب على حقائبهم بعد نصف ساعة .
عزم الأولاد على دخول الفندق .
لعب أصدقاؤهم في الملعب حتى ساعة متأخرة من الليل .

5. Согласуйте с подлежащим сказуемое, указанное в скобках, в настояще-будущем времени.

(أخذ) الأولاد كتبهم و(ذهب) إلى المدرسة .
(أخذ) الوالد وابنه حقيبتيهما و(ركب) السيارة .
(عزم) الوالد وابنه على القيام برحلة إلى اللاذقية و(طلب) من أصدقائهم الكبار والصغار مرافقتهما في هذه الرحلة .

(دخل) الركاب الفندق و (مكث) فيه طويلا .
(جلس) النساء في الشرفات و (نظر) إلى البواخر .
(نزل) الأولاد إلى الماء و (سبح) مدة طويلة من الوقت .
يقرأ التلاميذ كتبا جغرافية و (عرف) معلومات قيمة جديدة .
(ذهب) الفتيات إلى المدرسة صباحا و (رجع) منها بعد الظهر .

6. Скопируйте как можно точнее прописи текста урока, включая условные обозначения, отражающие правила паузального чтения арабского текста.

رحلة إلى اللاذقية

في أحد أيام الصيف عزم والدي على القيام
برحلة إلى مدينة اللاذقية الجميلة وطلب مني
مرافقته. فأخذنا حقائبنا ثم ركبنا السيارة وذهبنا
بها في الطريق الفسيح حتى وصلنا إلى مدينة
حمص حيث مكثنا ساعات من الزمن، زرنا
خلالها بحيرة قطينة ومسجد خالد ابن الوليد ومعمل
السكر ثم تابعنا طريقنا إلى اللاذقية. وها نحن
نبلغها مساء. نزلنا في أحد الفنادق. تطل نوافذه
وشرفاته على البحر الأبيض المتوسط. ويجلس الناس
في الشرفات وينظرون إلى البواخر الراسية قرب
الشاطئ أو إلى أشعة الشمس وهي تلعب على
صفحات الماء قبيل الغروب. وفي صباح اليوم
الثاني شاهدنا المدينة فرأينا أسواقها ومؤسساتها.

وهناك على الشاطئ مظلات كثيرة تدفع عن الناس
حرارة الشمس. وهنا ينزل والدي إلى الماء ويسبح
على بطنه مرة وعلى ظهره مرة أخرى ثم يطفو في
الماء بعيدا. ويسبح في مياه البحر اللطيفة كل من
يعرف السباحة. وقضينا يومنا بين سباحة ولعب
ثم رجعنا إلى الفندق وركبنا السيارة إلى البيت.
إن رحلتنا إلى اللاذقية كانت ممتعة وأعجبتنا كثيرا.

*Условные обозначения: ⊘ или ⊘ — падежная огласовка, в том числе с танвином, **не читается** — перед короткими паузами внутри фразы и в конце предложений (так называемое «паузальное чтение»).

○ | — **не читаются**: падежная огласовка, в том числе с танвином, и та марбута — в именах и причастиях женского рода.

****Исключение**: та марбӯта **читается** без падежной огласовки перед именами собственными, не имеющими артикля.)

7. Вставьте вместо точек необходимые слова.

نعرف ... في أحد أيام الصيف عزم الوالد على القيام برحلة إلى مدينة اللاذقية . ونعرف ... طلب من ابنه مرافقته في هذه الرحلة . فهمنا ... الرحلة أعجبتهما كثيرا . نعرف ... مكثا في مدينة حمص ساعات من الزمن وزارا خلالها بحيرة قطينة والمسجد المشهور ومعمل السكر . قال لي صديقي ... قرأ الدرس ونسخ نصه . قال الوالد لابنه ... سوف لا يسبحان في البحر . سمعنا ... اللاذقية مدينة جميلة جدا . أعرف ... في المكتبة كتبا كثيرة جدا .

8. Запомните пословицу: إِنَّ لِلْحِيطَانِ آذَانًا

9. Переведите на арабский язык.

I. 1) В один из летних дней мы решили сопровождать своих друзей в их поездке в знаменитый город на реке Неве. Мы остановились там в одной

из гостиниц. Мы ездили на машинах в небольшие прекрасные города, расположенные вокруг него.

2) Во время этой поездки мы посетили многие места. Нам очень понравился город Пушкин. Там было очень много народа.

3) После поездки я читаю книги об этих городах. Мои друзья тоже читают книги об этих городах и местах.

4) В одной из книг я узнал много ценных сведений об истории нашего города. Мой друг сказал, что у него есть очень ценная книга, но он читает ее сейчас. Я попрошу эту книгу в библиотеке нашего института.

5) Моя сестра сидит на балконе и смотрит на детей. Дети играют в небольшом парке около школы. Сейчас у них перемена (короткий отдых).

6) Я пишу небольшой рассказ о нашей поездке в город, где я оставался долгое время. В нем много мечетей и древних (старых) храмов. Я осмотрел этот город, побывал (посетил) на его рынках и в некоторых учреждениях.

7) В предстоящее воскресенье все наши студенты поедут на машинах на озеро. Но я не поеду с ними. Я поеду на аэродром. В этот день мои родители возвращаются из города Сочи, расположенного на берегу Черного моря.

8) После возвращения моих родителей из этого города отец сказал мне, что в будущем (предстоящем) году вся наша семья поедет в этот город на отдых.

II. 1) Мой друг рассказал мне, что в прошлом месяце он посетил Ливан и пробыл там две недели.

2) Он сказал мне, что в Ливане он разговаривал на арабском языке.

3) Он рассказал мне также о своей поездке в Сирийскую Арабскую Республику.

4) Он сказал, что двухдневный срок недостаточен для осмотра всех достопримечательностей Дамаска.

5) Он сказал, что Гута знаменита своими садами.

6) Он рассказал мне, что он побывал в Дамасском национальном музее и на Дамасской международной выставке.

7) Он сказал мне, что у него была очень хорошая практика разговора на арабском языке в Ливане и Сирии.

8) Мои друзья сказали мне, что через два месяца они посетят Сирийскую Арабскую Республику.

10. Прочитайте и переведите диалог.

وِدَادُ : متى سافرتم إلى أسوان يا هِنْدُ ؟

هِنْدُ : سافرنا يوم الجمعة مساء .

وداد : ومتى وصلتم هناك ؟

هند : وصلنا يوم السبت ظهرا .
سَالِمٌ : كنا بالقطار ليلا ونهارا .
رَاشِدٌ : كم يوما قضيتم في أسوان ؟
سالم : قضينا هناك أسبوعا .
راشد : هل شاهدتم معبد أَبِي سمبل ؟
سالم : نعم ، شاهدنا معبد أَبِي سمبل على النيل .
وداد : كيف ذهبتم إليه ؟
هند : ذهبنا إليه بالباخرة . ركبنا الباخرة صباحا . ووصلنا إليه بعد يومين . وقضينا هناك يوما . ثم رجعنا قبل غروب الشمس .
نَايِلٌ : هل زرتم الأقصر ؟
نَبِيلٌ : نعم ، زرنا الأقصر . وقضينا فيها ليلة .
سالم : وشاهدنا هناك النيل عند غروب الشمس .
راشد : وهل رأيت أسوان يا سالم ؟
سالم : نعم ، أسوان مدينة جميلة .
راشد : أنا قضيت في أسوان سنة . كنت مهندسا في أسوان .
وداد : ألحمد لله على السلامة .
هند : شكرا يا وداد .
(بتصرف من "تعليم اللغة العربية للمتحدثين بالإنجليزية" الدروس ٤١-٥١)
(Cairo, The Arab Republic of Egypt Broadcasting Corporation)

УРОК № 16

أَلدَّرْسُ ٱلسَّادِسَ عَشَرَ

Сравнительная степень качественных прилагательных

Сравнительная степень качественных прилагательных типа فَعْلٌ, فَعِيلٌ, فَعِلٌ, فَعَلٌ, а также причастий типа فَاعِلٌ образуется по схеме أَفْعَلُ как для мужского, так и для женского рода с последующим употреблением предлога مِنْ (чем) перед сравниваемым лицом или предметом, например:

أَجْمَلُ مِنْ	красивее, чем...	جَمِيلٌ	красивый
أَسْهَلُ مِنْ	легче, чем...	سَهْلٌ	легкий
أَطْوَلُ مِنْ	длиннее, выше ростом, чем...	طَوِيلٌ	длинный, высокий ростом
أَكْثَرُ مِنْ	многочисленнее, чем...	كَثِيرٌ	многочисленный
أَكْبَرُ مِنْ	больше, чем...	كَبِيرٌ	большой

Сравнительная степень прилагательных, в которых имеются два одинаковых согласных звука, образуется по той же схеме при удвоении этого согласного, например:

أَقَلُّ مِنْ	меньше, чем...	قَلِيلٌ	малочисленный
أَشَدُّ مِنْ	сильнее, чем...	شَدِيدٌ	сильный
أَهَمُّ مِنْ	важнее, чем...	هَامٌّ	важный

Сравнительная степень **качественных** прилагательных, имеющих окончание ـِيٌّ, а также причастий عَالٍ ، غَالٍ образуется по схеме أَفْعَى с последующим предлогом مِنْ, например:

أَقْوَى مِنْ	сильнее, чем...	قَوِيٌّ	сильный
أَغْنَى مِنْ	более богатый, чем...	غَنِيٌّ	богатый
أَعْلَى مِنْ	более высокий, чем...	عَالٍ	высокий (прич.)
أَغْلَى مِنْ	более дорогой, чем...	غَالٍ	дорогой (о цене) (прич.)

Примеры:

أَلشَّمْسُ أَكْبَرُ مِنَ ٱلأَرْضِ	Солнце больше Земли.
أَلشَّرَفُ أَغْلَى مِنَ ٱلْمَالِ	Честь дороже денег.
أَلْجِبَالُ أَعْلَى مِنَ ٱلتِّلَالِ	Горы выше холмов.

Существует также **описательиый способ образования сравиительиой степеии качествениых прилагательиых**. Он используется при необходимости уточнить, в каком отношении сравниваются лица или предметы.

Для образования сравнительной степени описательным способом используются прилагательные كَبِيرٌ ، صَغِيرٌ ، شَدِيدٌ ، قَلِيلٌ ، كَثِيرٌ и некоторые другие, взятые в форме أَفْعَلُ, с последующим именем существительным, указывающим на сравниваемое качество. Это существительное ставится в винительном падеже, неопределенном состоянии.

Примеры описательного способа образования сравнительной степени.

أُخْتُهُ أَصْغَرُ مِنْهُ سِنًّا (سِنٌّ — возраст)	Его сестра моложе его (дословно: его сестра меньше его по возрасту).
هُوَ أَكْثَرُ ٱجْتِهَادًا مِنْ أَخِيهِ	Он более прилежен (старателен), чем его брат.
هَذَا الرَّجُلُ أَكْثَرُ مِنْ زُمَلَائِهِ تَوَاضُعًا	Этот человек скромнее своих коллег.
زَمِيلٌ (زُمَلَاءُ)	коллега
تَوَاضُعٌ	скромность

При необходимости указать, в каком отношении сравниваются лица или предметы, используются также служебные слова, в частности مِنْ حَيْثُ (с точки зрения, по). После مِنْ حَيْثُ имя существительное употребляет-

ся в именительном падеже, например (площадь, территория مِسَاحَةٌ, число жителей — عَدَدُ ٱلسُّكَّانِ):

مِصْرُ أَكْبَرُ مِنْ سُورِيَا مِنْ حَيْثُ ٱلْمِسَاحَةُ	Египет больше Сирии по территории.
لُبْنَانُ أَصْغَرُ مِنْ سُورِيَا مِنْ حَيْثُ عَدَدُ ٱلسُّكَّانِ	Ливан меньше Сирии по численности населения.

Если сравнивается один и тот же предмет (или лицо), но взятый в разное время или в разных местах, то при повторном указании на этот предмет его название заменяется местоимением, например:

أَصْبَحَ ٱلْآنَ مَبْنَى ٱلمطارِ أَجْمَلَ بِكَثِيرٍ مِنْهُ فِي ٱلسَّنَةِ ٱلْمَاضِيَةِ	Здание аэропорта стало теперь намного красивее, чем в прошлом году.
أَلْفَنَادِقُ فِي ٱلْعَاصِمَةِ أَكْثَرُ مِنْهَا فِي ٱلْمُدُنِ ٱلأُخْرَى	Гостиниц в столице больше, чем в других городах.
وَفَهِمَ أَنَّهُ أَشَدُّ صِلَةً بِٱلْعَائِلَةِ مِنْهُ قَبْلَ ذٰلِك (связь صِلَةٌ)	И он понял, что он теснее связан с семьей, чем раньше.

Задание № 1

Образуйте сравнительную степень от прилагательных:

صعب ، قريب ، بعيد ، حسن ، قديم ، عظيم

Задание № 2

Перепишите, огласуйте и переведите предложения.

في هذا الشارع جسران . أحدهما أطول من الآخر .
وقفت سيارتان قرب منزلنا . إحداهما أجمل من الأخرى .
صديقي أكبر مني سنا .
هذا الطالب أكثر اجتهادا من الطلاب الآخرين .
كان الصيف في السنة الماضية أشد حرارة منه في السنة الجارية .
إن نهر النيل أطول من الأنهر الأخرى في إفريقيا .

زرت أمس صديقي وقضيت في بيته أكثر من ساعتين .
أيكما أصبح أطول ، أنت أو أخوك ؟
ليست هناك قرية أجمل من قريتكم .

Повелительная форма правильного трехсогласного глагола

Для выражения повеления используется глагольная форма 2-го лица настояще-будущего времени. При этом префикс تَ заменяется префиксом أُ или префиксом إِ (в зависимости от огласовки средней коренной), конечная ـُ (дамма) заменяется сукуном, ن (нун) после долгой гласной отбрасывается. Во множественном числе мужского рода на месте нуна пишется алиф.

Если огласовкой средней коренной в настояще-будущем времени является дамма, то префикс огласуется даммой.

Если огласовкой средней коренной является кясра или фатха, то префикс огласуется кясрой, например:

تَكْتُبُ	Ты пишешь.	أُكْتُبْ	Напиши!
تَجْلِسُ	Ты сидишь.	إِجْلِسْ	Садись!
تَفْتَحُ	Ты открываешь.	إِفْتَحْ	Открой!

Спряжение глагола в повелительной форме (глаголы كَتَبَ ، جَلَسَ)

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
أُكْتُبُوا ، إِجْلِسُوا	أُكْتُبَا ، إِجْلِسَا	أُكْتُبْ ، إِجْلِسْ	2-е л. м.р.
أُكْتُبْنَ ، إِجْلِسْنَ	أُكْتُبَا ، إِجْلِسَا	أُكْتُبِي ، إِجْلِسِي	2-е л. ж.р.

Образование повелительной формы от неправильных глаголов имеет свои особенности.

Ниже приводится спряжение в повелительной форме некоторых наиболее употребительных неправильных глаголов, в частности قَرَأَ (читать), قَالَ (сказать), أَخَذَ (взять).

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
إِقْرَؤُوا	إِقْرَآ	إِقْرَأْ	2-е л. м.р.
إِقْرَأْنَ		إِقْرَئِي	2-е л. ж.р.
قُولُوا	قُولَا	قُلْ	2-е л. м.р.
قُلْنَ		قُولِي	2-е л. ж.р.
خُذُوا	خُذَا	خُذْ	2-е л. м.р.
خُذْنَ		خُذِي	2-е л. ж.р.

Повелительная форма от глаголов كَانَ (быть), زَارَ (посещать) образуется так же, как и от глагола قَالَ (сказать).

Задание № 1

Проспрягайте в повелительной форме глаголы شَرِبَ (а) и خَرَجَ (у).

Задание № 2

Следующее предложение измените таким образом, чтобы оно относилось ко 2-му лицу женского рода единственного числа, мужского и женского рода двойственного и множественного числа.

إِنسخ هذه الجمل في دفترك .

Частицы обращения

При обращении к какому-либо лицу или лицам употребляются звательные частицы يَا ، أَيُّهَا ، أَيَّتُهَا.

Частица يَا требует после себя имени в именительном падеже, определенном состоянии, но без артикля, например:

يَا وَلَدُ !	О дитя!

Однако наиболее часто она употребляется при обращении к известному лицу, когда его называют по имени, например:

إِسْمَعْ يَا نَبِيلُ؛ يَا نَبِيلُ ، ٱسْمَعْ	Слушай, Набиль!

Если после частицы обращения следует имя со своим несогласуемым определением (أَلْإِضَافَةُ) или слитным местоимением, то это имя ставится в винительном падеже, например:

يَا أَطْفَالَ بِلَادِي	Дети страны моей!	يَا أَخَانَا	О брат наш!

Частицы أَيَّتُهَا и أَيُّهَا употребляются перед именами в именительном падеже, определенном состоянии (с артиклем), например:

أَيُّهَا ٱلسَّادَةُ	Господа!	أَيَّتُهَا ٱلسَّيِّدَاتُ	Госпожи!

При обращении к многочисленной аудитории звательная частица может отсутствовать, например:

سَيِّدَاتِي سَادَتِي или سَيِّدَاتِي آنِسَاتِي سَادَتِي	Леди и джентльмены!
مُسْتَمِعِينَا ٱلْكِرَامَ !	Уважаемые слушатели!

Спряжение глагола كَانَ в настояще-будущем времени

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
نَكُونُ		أَكُونُ	1-е л.
تَكُونُونَ	تَكُونَانِ	تَكُونُ	2-е л. м.р.
تَكُنَّ	تَكُونَانِ	تَكُونِينَ	2-е л. ж.р.
يَكُونُونَ	يَكُونَانِ	يَكُونُ	3-е л. м.р.
يَكُنَّ	تَكُونَانِ	تَكُونُ	3-е л. ж.р.

Глаголы قَالَ (сказать), زَارَ (посещать), عَادَ (возвращаться), قَامَ (вставать), قَامَ بِ (выполнять, осуществлять) спрягаются в настояще-будущем времени так же, как и глагол كَانَ.

Задание

Проспрягайте глагол زَارَ в прошедшем и настояще-будущем времени, а также в повелительной форме.

Спряжение глагола رَأَى (видеть) в прошедшем времени

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
رَأَيْنَا		رَأَيْتُ	1-е л.
رَأَيْتُمْ	رَأَيْتُمَا	رَأَيْتَ	2-е л. м.р.
رَأَيْتُنَّ		رَأَيْتِ	2-е л. ж.р.
رَأَوْا	رَأَيَا	رَأَى	3-е л. м.р.
رَأَيْنَ	رَأَتَا	رَأَتْ	3-е л. ж.р.

Спряжение глагола رَأَى в настояще-будущем времени

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
نَرَى		أَرَى	1-е л.
تَرَوْنَ	تَرَيَانِ	تَرَى	2-е л. м.р.
تَرَيْنَ	تَرَيَانِ	تَرَيْنَ	2-е л. ж.р.
يَرَوْنَ	يَرَيَانِ	يَرَى	3-е л. м.р.
يَرَيْنَ	تَرَيَانِ	تَرَى	3-е л. ж.р.

Имя существительное وَادٍ (долина) и подобные ему имена склоняются следующим образом:

Определенное состояние	Неопределенное состояние	Падеж
أَلْوَادِي	وَادٍ	Именительный
أَلْوَادِي	وَادٍ	Родительный
أَلْوَادِي	وَادِيًا	Винительный

Перепишите, огласуйте и переведите текст

جمهورية مصر العربية

تحتل جمهورية مصر العربية المنطقة الشمالية الشرقية من قارة إفريقيا وكذلك شبه جزيرة سيناء الواقعة في آسيا . وَتَحُدُّهَا غربا ليبيا وهذه الدولة أكبر من مصر من حيث المساحة ولكنها أصغر منها من حيث عدد السكان . وَيَحُدُّهَا جنوبا السودان . وهو أيضا أكبر من مصر مساحة وأقل منها سكانا . وتقع على حدود مصر الشمالية إسرائيل والأراضي المخصصة لقيام دولة عربية وذلك بناءً على قرار هيأة الأمم المتحدة .

وتَخْتَرِقُ أراضي مصر قناة السويس وهي تربط البحر الأبيض المتوسط والبحر الأحمر . وهكذا تقع جمهورية مصر العربية على ملتقى الطرق الدولية البحرية والجوية بين بلدان أوروبا وأميركا من جهة وبلدان آسيا وشرق إفريقيا من جهة أخرى .

لقد كتب المؤرخ اليوناني القديم هيرودوتوس أن مصر هبة النيل . وهذا النهر يَخْتَرِقُ أراضي مصر من الجنوب إلى الشمال . ويَمْتَدُّ بمحاذاة ضفتيه وادٍ خصب ويحصد فيه الفلاحون المحاصيل ثلاث مرات في السنة . وتبذل الحكومة المصرية جهودها لتنمية الزراعة والصناعة والتجارة والسياحة .

عاصمة مصر مدينة القاهرة . وهي تقوم على الضفة الشرقية من نهر النيل . ومدينة الإسكندرية ميناء هام . وهي – كميناء – أهم من جميع الموانئ الأخرى الموجودة على شواطئ البحر الأبيض المتوسط والبحر الأحمر . والإسكندرية أقدم من القاهرة وأكثر منها أهمية في حياة مصر الإقتصادية .

Словарь

مِنْطَقَةٌ (مَنَاطِقُ)	район, поле, зона	شِمَالٌ	1) север 2) левая сторона
شَرْقٌ	восток	غَرْبٌ	запад
جَنُوبٌ	юг	قَارَّةٌ (ـَ اتٌ)	континент, материк
كَذٰلِكَ	также (союз)	شِبْهٌ	сходство, подобие
جَزِيرَةٌ (جُزُرٌ)	остров	حَدَّ (يَحُدُّ)	ограничивать, граничить с чем-л. (перех. глагол)
وَقَعَ (يَقَعُ)	падать, находиться, быть расположенным	سِينَاءُ	Синай
حَدٌّ (حُدُودٌ)	предел, граница	إِسْرَائِيلُ	Израиль
دَوْلَةٌ (دُوَلٌ)	государство	لِيبِيَا	Ливия
عَدَدٌ (أَعْدَادٌ)	число	سَاكِنٌ (سُكَّانٌ)	житель
أَرْضٌ (أَرَاضٍ) (الأَرَاضِي)	земля	قِيَامٌ	создание, существование, становление
بِنَاءً عَلَى	на основании чего-л., основываясь на чем-л.	قَرَارٌ (ـِ اتٌ)	решение
أُمَّةٌ (أُمَمٌ)	нация	مِسَاحَةٌ	площадь, территория
مُتَّحِدٌ	соединенный, объединенный	هَيْئَةٌ (هَيْآتٌ)	организация
قَنَاةٌ (قَنَوَاتٌ)	канал	إِخْتَرَقَ (يَخْتَرِقُ)	пересекать, прорезать
رَبَطَ (يَرْبِطُ)	связывать	أَلسُّوَيْسُ	Суэц
مُلْتَقًى	место встречи	هٰكَذَا	так, таким образом
جَوٌّ (أَجْوَاءٌ)	1) воздух, атмосфера 2) погода, климат	طَرِيقٌ (طُرُقٌ) (طُرُقَاتٌ)	путь, дорога (м.р. и ж.р.)
مُؤَرِّخٌ	историк	جِهَةٌ (ـَ اتٌ)	сторона

هِبَةٌ	дар	يُونَانِيٌّ	греческий
بِمُحَاذَاةِ ...	параллельно чему-л., вдоль чего-л.	إِمْتَدَّ (يَمْتَدُّ)	тянуться, простираться
خَصِبٌ	плодородный, урожайный	حَصَدَ (يَحْصُدُ)	косить, жать, собирать жатву
مَحْصُولٌ (مَحَاصِيلُ)	урожай	وَادٍ (أَوْدِيَةٌ)	долина, вади
بَذَلَ (يَبْذُلُ)	отдавать полностью, не жалеть (сил)	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	три раза
جَهْدٌ (جُهُودٌ)	усилия, труд	حُكُومَةٌ (ـَ اتٌ)	правительство
سِيَاحَةٌ	путешествие, туризм	تَنْمِيَةٌ	развитие, выращивание
ألإِسْكَنْدَرِيَّةُ	Александрия	صِنَاعَةٌ	промышленность
مَوْجُودٌ	имеющийся	مِينَاءٌ (مَوَانِئُ)	порт
حَيَاةٌ	жизнь	أَهَمِّيَّةٌ	важность, значение
مَوْقِعٌ (مَوَاقِعُ)	место, местоположение	وَصَفَ (يَصِفُ)	описывать, характеризовать
مَرْحَلَةٌ (مَرَاحِلُ)	стадия, этап, фаза, ступень	كُبْرَى (كُبْرَيَاتٌ)	самая большая, величайшая, старшая
بِفَضْلِ ...	благодаря чему-л.	سِيَاسَةٌ	политика
زَرَعَ (يَزْرَعُ)	сеять, сажать, культивировать	أَثَرٌ (آثَارٌ)	1) след 2) памятник древности 3) впечатление
تَأْرِيخٌ تَارِيخٌ	история	رَائِعٌ	замечательный
هَرَمٌ (أَهْرَامٌ)	пирамида	صَقَّارَةُ	Саккара
أَلْجِيزَةُ	Гиза (название района)	أَسْوَانُ	Асуан
تِمْثَالٌ (تَمَاثِيلُ)	скульптура, статуя, памятник	أَبُو ٱلْهَوْلِ	сфинкс

جِسْمٌ (أَجْسَامٌ)	тело	رَأْسٌ (رُؤُوسٌ)	голова
أَسَدٌ (أُسُودٌ)	лев	حَضَارَةٌ	культура, цивилизация
مَهْدٌ	колыбель	غَنِيٌّ (أَغْنِيَاءُ)	богатый
عَرِيقٌ	древний, самобытный	دَلَّ (يَدُلُّ) عَلَى	указывать на что-л., свидетельствовать о чем-л.
دَائِمًا	постоянно, всегда	قَائِمٌ	стоящий, существующий
قَلْبٌ (قُلُوبٌ)	сердце, душа, середина, центр	سَائِحٌ (سُيَّاحٌ)	путешественник, турист
كَـ	как (предлог сравнения)	وَلَكِنَّ	однако, но (союз; употребляется перед им. сущ., которое ставится в вин. пад. или перед слит. мест.)
عَمَلٌ (أَعْمَالٌ)	работа, труд	رَخِيصٌ	дешевый
حَمَلَ (يَحْمِلُ)	нести, возить	قَرْيَةٌ (قُرًى)	деревня
تَمْرٌ	финики (собират.)	خُوفُو	Хеопс
خَاصٌّ (بِـ)	особый, частный, личный, касающийся чего-л.	تَرَكَ (يَتْرُكُ)	оставлять, покидать
بَعْدَ أَنْ ...	после того, как	عَالَمٌ (عَوَالِمُ ، عَالَمُونَ)	мир
تَعَرَّفَ بِـ	познакомиться с кем-л.	نَفْسٌ (نُفُوسٌ ، أَنْفُسٌ)	душа, человек
خَارِجٌ	выходящий, внешний, наружный	أَلْخَارِجُ	заграница
إِحْتَلَّ (يَحْتَلُّ ، إِحْتِلاَلٌ)	занимать, оккупировать		

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

أين تقع جمهورية مصر العربية ؟
هل ليبيا أكبر من مصر من حيث المساحة ؟
هل السودان أكبر من مصر من حيث عدد السكان ؟
أية منطقة تحتل مصر في إفريقيا ؟
أية منطقة تحتل مصر في آسيا ؟
ما عاصمة جمهورية مصر العربية ؟
هل يوجد في مصر ميناء أكبر من ميناء الإسكندرية ؟
أي نهر يَخْتَرِقُ مصر من الجنوب إلى الشمال ؟
ماذا كتب هيرودوتوس عن مصر ؟
أية مدينة مصرية لها أهمية خاصة في حياة مصر الإقتصادية ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

سؤال : كيف تَصِفُ موقع جمهورية مصر العربية على الخريطة الجغرافية ؟

جواب : تقع جمهورية مصر العربية في المنطقة الشمالية الشرقية من قارة إفريقيا وتحتل كذلك شبه جزيرة سيناء في غرب القارة الآسيوية .

سؤال : وأية دول تَحُدُّها غربا وجنوبا وشمالا ؟

جواب : تحدها ليبيا والسودان وإسرائيل . وتقع على حدها الشمالي الآراضي المخصصة لقيام دولة عربية .

سؤال : وما أهمية قناة السويس في حياة مصر ؟

جواب : إن لقناة السويس أهمية كبرى في حياة مصر الإقتصادية والسياسية . ولكن الحديث عن قناة السويس في مراحل مختلفة من تأريخ مصر هو حديث طويل .

سؤال : وما أهمية النيل في حياة مصر ؟

جواب : إن لهذا النهر العظيم أهمية كبرى أيضا في حياة مصر . فبفضل مياه النيل وحرارة الجو وعمل الفلاحين تزرع مصر وتحصد المحصول في الآراضي الخصبة على ضفتي هذا النهر ثلاث مرات في السنة .

سؤال : هل زرت مصر ؟

جواب : نعم ، إنني زرتها مرتين وشاهدت هناك الآثار التأريخية الرائعة . ومنها أهرام الجيزة وصقارة والقصور والتماثيل الموجودة في الأقصر وأسوان وأماكن أخرى . ومن الآثار المشهورة أبو الهول ، جسمه جسم أسد ورأسه رأس إنسان . وتَدُلُّ هذه الآثار على أن مصر كانت مهدا للحضارة العريقة .

سؤال : وهل كُنْتَ في المتحف الوطني بالقاهرة ؟

جواب : نعم ، كنت فيه مرتين . فهو غني جدا بالآثار الرائعة ويزوره دائما عدد كبير من السياح الأجانب .

سؤال : وهل زُرْتَ مدينة الإسكندرية ؟

جواب : نعم ، زرتها وأعجبتني كثيرا . فالإسكندرية مدينة جميلة تَمْتَدُّ بمحاذاة شاطئ البحر الأبيض المتوسط وهي أهم من القاهرة إقتصاديا . إنها قلب الحياة الإقتصادية في جمهورية مصر العربية .

3. Дополните предложения.

تقع مدينة الإسكندرية على شاطئ ...

هذه المدينة أصغر من القاهرة من حيث ...

تدل الآثار التاريخية المصرية على أن هذه البلاد ...

تقع ليبيا في المنطقة ...

ليبيا بلد مجاور لمصر ...

ألسودان مجاور لمصر ...

ألآثار التاريخية الرائعة كأهرام الجيزة وصقارة قائمة ...

جسم أبي الهول ...

رأس أبي الهول ...

تقوم عاصمة مصر ...

مدينة الإسكندرية كميناء أهم ...

ألإسكندرية أكبر أهمية من المدن الأخرى ...

يخترق النيل الأراضي المصرية من ...

يمتد بمحاذاة ضفتي النيل ...

يحصد الفلاحون المصريون المحاصيل في وادي النيل ...
تبذل الحكومة المصرية ... لتنمية ...

4. Дополните предложения словами, указанными в скобках.

إن مدينة الإسكندرية (древнее) من مدينة القاهرة .
إن مدينة دمشق (больше по населению) من المدن الأخرى في سوريا .
جمهورية مصر العربية (больше по площади) من الجمهورية العربية السورية .
إن نهر الفولغا (длиннее) من الأنهر الأخرى في بلادنا .
مدينة الإسكندرية (меньше по населению) من مدينة القاهرة .
إن أخي (выше ростом) مني .
إن ابن خالي (старше возрастом) منك .

5. Проспрягайте глаголы دَخَلَ سَمِعَ в повелительной форме, глагол قَامَ в прошедшем, настояще-будущем времени и в повелительной форме.

6. Переведите.

علمت أن صديقا من أصدقائي حضر حفلة أدبية في الجامعة .
سمعت أن الفنادق في الإسكندرية أكثر منها في القاهرة .
نعرف أن الجو في المناطق الجنوبية من بلادنا أشد حرارة منه في مناطقها الشمالية .
ذلك التمرين أصعب بكثير من جميع التمرينات الأخرى .
نسخت هذا الدرس ووجدته أسهل من الدرس الخامس عشر .
كان صديقي طالبا في الجامعة وأصبح الآن أستاذا فيها .
كان أبوه عاملا وكانت أمه معلمة .
كانت مصر مملكة وأصبحت جمهورية .

7. В следующих предложениях поставьте глаголы в форму повелительного наклонения по образцу:

حفظ صديقي كلمات جديدة – **إحفظ يا صديقي كلمات جديدة**
ركب الطلاب السيارة وذهبوا إلى الجامعة .
ذهبت الطالبات إلى المعهد .
نزلت صديقتي من السيارة .

خرج أخواي من البيت .
تدخل أختاي البيت .
تنظر التلميذات إلى اللوح .
ينزل أصدقائي في الفندق .
يكتب الطلبة كلمات عربية جديدة .

8. Преобразуйте утвердительные предложения в повелительные, внеся в них необходимые изменения.

حمل الكتب إلى أبيه .	نظروا إلى مجلاتهم .
خرجن من السيارة قرب بيوتهن .	كتبت رسالة إلى والديها .
دخلا إلى منزلهما .	فتحتا كتابيهما .
ذهبن إلى صديقاتهن .	كتبوا التمرينات في دفاترهم .

9. Запомните пословицы:

أَرْخَصُ مِنَ ٱلتَّمْرِ فِي ٱلْبَصْرَةِ .
يَحْمِلُ ٱلتَّمْرَ إِلَى ٱلْبَصْرَةِ .

10. Переведите на арабский язык.

I. 1) Арабский язык труднее французского языка.

2) Азия больше Европы по населению и площади.

3) Я знаю, что Египет расположен в северо-восточном районе африканского континента.

4) Мы знаем из истории, что Египет был колыбелью цивилизации.

5) Эта страна больше всех других соседних стран по населению и площади.

6) Район Гизы богат замечательными историческими памятниками.

7) Пирамиды Саккары древнее, чем пирамиды Гизы.

8) Эти исторические памятники свидетельствуют о том, что Египет — древняя страна.

II. 1) Столица Арабской Республики Египет расположена на восточном берегу реки Нил.

2) Порт Александрия важнее других портов Египта.

3) В прошлом году я посетил Египет, осмотрел Национальный музей и исторические памятники в районах Гизы и Саккары.

4) Эта поездка произвела на меня (оставила у меня) очень большое впечатление.

5) На прошлой неделе мои друзья вернулись из Арабской Республики Египет. Вчера они рассказали нам об этой своей поездке.

6) Я сказал двум своим друзьям, что совершу поездку в эту страну через месяц.

7) Я знаю, что две подруги моей сестры вернулись из Дамаска. Я спросил свою сестру: «Ты видела их после их возвращения из Сирии?»

8) Моя сестра сказала мне, что она увидит этих двух своих подруг сегодня вечером.

III. 1) Мы знаем, что Арабская Республика Египет граничит на севере с Израилем и территорией, предназначенной для создания арабского государства.

2) Мы читали в газетах об этом решении Организации Объединенных Наций.

3) Территорию Египта пересекает Суэцкий канал.

4) Суэцкий канал связывает страны Европы со странами Азии и Восточной Африки.

5) Территорию Египта пересекает река Нил.

6) Вдоль берегов Нила тянется плодородная долина.

7) Египетские крестьяне собирают в долине Нила урожаи три раза в году.

8) Египетское правительство прилагает большие усилия для развития сельского хозяйства и промышленности.

12. Прочитайте диалог.

فَرِيدٌ : يا راشد ، كيف كانت رحلتك إلى الخارج بعد أن أكملت الدراسة في الجامعة ؟ وأية بلدان زرت ؟

رَاشِدٌ : إنها كانت رائعة . قمنا برحلة إلى بعض البلدان العربية الواقعة على شواطئ البحر الأبيض المتوسط ، ومنها مصر مثلا .

فَرِيدٌ : قل لي من فضلك هل أعجبتك زيارتك لمصر ؟

رَاشِدٌ : أعجبتني كثيرا .

فَرِيدٌ : ماذا رأيت هناك ؟

رَاشِدٌ : رأيت المدن والقرى والمتحف الوطني والآثار التاريخية العظيمة وتعرفت بحياة المواطنين المصريين .

فَرِيدٌ : هل شاهدت أهرام الجيزة ؟

رَاشِدٌ : شاهدتها أكثر من مرة وقضيت عند الأهرام وتمثال

أبي الهول وقتا طويلا ودخلت هرم خوفو .

فَرِيدٌ : وهل زرت جامعة القاهرة ؟

رَاشِدٌ : نعم ، زرتها وزرت كذلك جامعة الأزهر وجامعة الإسكندرية .

فَرِيدٌ : وهل في جامعة القاهرة طلبة من بلاد أخرى ؟

رَاشِدٌ : نعم ، بالجامعة طلبة من بلدان العالم المختلفة . إن زيارتي هذه لمصر تركت في نفسي أثرا كبيرا جدا .

فَرِيدٌ : شكرا لك يا راشد .

13. Подготовьте рассказ на тему «Арабская Республика Египет».

УРОК № 17

أَلدَّرْسُ ٱلسَّابِعَ عَشَرَ

Превосходная степень имен прилагательных

1. Имена прилагательные качественные типа فَعْلٌ ، فَعَلٌ ، فَعِلٌ ، فَعِيلٌ, а также قَوِيٌّ ، دَنِيٌّ ، قَصِيٌّ и т.п. образуют превосходную степень по схеме أَفْعَلُ с последующим именем, которое обладает качеством в наибольшей степени. Это имя употребляется после прилагательного либо в единственном числе родительном падеже неопределенного состояния, либо во множественном числе родительном падеже определенного состояния, например:

قَالَ إِنَّ مُعَلِّمَكَ أَعْظَمُ ٱلْعُمَّالِ .	قَالَ إِنَّ مُعَلِّمَكَ أَعْظَمُ عَامِلٍ .	Он сказал: «Твой учитель — величайший труженик».
إِنَّهَا أَجْمَلُ ٱلْقِصَصِ فِي هٰذَا ٱلْكِتَابِ .	إِنَّهَا أَجْمَلُ قِصَّةٍ فِي هٰذَا ٱلْكِتَابِ .	Поистине, это самый красивый рассказ в этой книге.
كَانَ ذٰلِكَ أَسْعَدَ ٱلْأَيَّامِ فِي حَيَاتِهِ .	كَانَ ذٰلِكَ أَسْعَدَ يَوْمٍ فِي حَيَاتِهِ .	То был самый счастливый день в его жизни.

2. Превосходная степень тех же типов имен прилагательных может быть образована по схеме أَلْأَفْعَلُ (для мужского рода единственного числа) и по схеме أَلْفُعْلَى (для лиц женского рода единственного числа и для предметов обоих родов множественного числа).

Прилагательные в превосходной степени, образованные по схемам أَلْفُعْلَى и أَلْأَفْعَلُ, являются согласуемыми определениями.

قَالَ : وَلٰكِنَّنَا لَا نَرَى عَلَى ٱلْخَرِيطَةِ ٱلْقِسْمَ ٱلْأَكْبَرَ مِنْ هٰذِهِ ٱلْبِلَادِ .	Он сказал: «Но мы не видим на карте бóльшую часть этой страны».

ذَهَبَتْ أُخْتِي ٱلصُّغْرَى إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ .	Моя младшая сестра пошла в школу.
إِشْتَرَكَتْ فِي هٰذِهِ ٱلْإِجْرَاءَاتِ ٱلدُّوَلُ ٱلْكُبْرَى وَٱلصُّغْرَى .	В этих мероприятиях участвовали великие и малые государства.
(участвовать — إِشْتَرَكَ; государство — (دُوَلٌ) دَوْلَةٌ)	

Для лиц мужского рода схема أَلْأَفْعَلُ образует множественное число по схеме أَلْأَفَاعِلُ, а для лиц женского рода схема أَلْفُعْلَى образует множественное число по схеме أَلْفُعْلَيَاتُ, например:

حَضَرَ هٰذِهِ ٱلْإِجْرَاءَاتِ ٱلرِّجَالُ ٱلْأَعَاظِمُ .	На этих мероприятиях (на этой церемонии) присутствовали виднейшие деятели.
حَضَرَتْ هٰذِهِ ٱلْإِجْرَاءَاتِ مُوَظَّفَاتُ ٱلدَّوْلَةِ ٱلْكُبْرَيَاتُ .	На этих мероприятиях присутствовали крупнейшие государственные служащие (женщины).

Прилагательные в превосходной степени, образованные по схемам أَلْفُعْلَى и أَلْأَفْعَلُ, могут выступать в значении существительного, в частности, если они относятся к лицам во множественном числе, например:

حَضَرَ هٰذِهِ ٱلْإِجْرَاءَاتِ أَعَاظِمُ ٱلرِّجَالِ .	На этих мероприятиях присутствовали виднейшие деятели.

Следует иметь в виду, что по схемам أَلْفُعْلَى и أَلْأَفْعَلُ образованы определения для некоторых географических названий, где они имеют позитивное значение, например: أَوْسَطُ (м.р.) и وُسْطَى (ж.р.) «средний, центральный» используются в терминах:

آسِيَا الْوُسْطَى	Средняя Азия	أَلشَّرْقُ الأَوْسَطُ	Средний Восток
أُورُوبَّا الْوُسْطَى	Центральная Европа	أَلشَّرْقُ الأَقْصَى	Дальний Восток (форма أَقْصَى образована от прилагательного قَصِيٌّ «далекий»)

أَلْقُرُونُ ٱلْوُسْطَى	Средние века	أَلشَّرْقُ الأَدْنَى	Ближний Восток (форма أَدْنَى образована от прилагательного دَنِيٌّ «близкий, низкий»)

Арабы почти не употребляют термин أَلشَّرْقُ ٱلأَدْنَى «Ближний Восток», заменяя его термином أَلشَّرْقُ ٱلأَوْسَطُ «Средний Восток».

3. Для образования **превосходной степени описательным способом** используются прилагательные شَدِيدٌ ، قَلِيلٌ ، كَثِيرٌ в форме أَفْعَلُ с последующим определяемым существительным во множественном числе, определенном состоянии, родительном падеже, за которым следует имя существительное, указывающее на качество предмета или явления. Это имя ставится в единственном числе, винительном падеже, неопределенном состоянии, например:

إِنَّ رَفِيقِي مِنْ أَكْثَرِ ٱلطُّلَّابِ ٱجْتِهَادًا فِي صَفِّنَا .	Мой товарищ — один из самых старательных студентов в нашей группе.
إِنَّ ٱلْإِسْكَنْدَرِيَّةَ أَكْثَرُ ٱلْمَوَانِئِ أَهَمِّيَّةً فِي حَيَاةِ مِصْرَ ٱلْإِقْتِصَادِيَّةِ .	Александрия — самый важный порт в экономической жизни Египта.

Имена существительные خَيْرٌ (добро) и شَرٌّ (зло) с последующим предлогом مِنْ (чем) могут употребляться в значении прилагательных в сравнительной степени, а без предлога مِنْ (чем) — в значении прилагательных в превосходной степени, например:

أَلصَّيْفُ خَيْرٌ مِنَ ٱلشِّتَاءِ .	Лето лучше зимы.
أَلْكِتَابُ خَيْرُ جَلِيسٍ .	Книга — лучший собеседник.
أَلْجَهْلُ شَرُّ ٱلْأَصْحَابِ .	Невежество — худший друг (арабская пословица).

Задание № 1

Образуйте превосходную степень в следующих словосочетаниях двумя способами по образцам:

كِتَابٌ هَامٌّ : أَهَمُّ كِتَابٍ أَهَمُّ الْكُتُبِ

ميناء كبير ، زهرة جميلة ، مدينة قريبة ، معمل بعيد ، شارع طويل ، طالب نشيط ، هرم قديم ، سيارة جديدة ، بلد صغير .

Задание № 2

Образуйте превосходную степень в следующих словосочетаниях тремя способами по образцам:

رَجُلٌ كَبِيرٌ : أَكْبَرُ رَجُلٍ ، أَكْبَرُ الرِّجَالِ ، أَلرَّجُلُ ٱلأَكْبَرُ

بُحَيْرَةٌ كَبِيرَةٌ : أَكْبَرُ بُحَيْرَةٍ ، أَكْبَرُ ٱلْبُحَيْرَاتِ ، أَلْبُحَيْرَةُ ٱلْكُبْرَى

وَلَدٌ صَغِيرٌ ، بَاخِرَةٌ عَظِيمَةٌ

Усеченная форма правильного трехсогласного глагола

Усеченная форма глагола является производной от глагольной формы настояще-будущего времени. Она отличается от этой формы тем, что в ней «усечены» конечная дамма и нун после долготы. Во множественном числе мужского рода на месте усеченного нуна пишется алиф.

Образец спряжения усеченной формы (глагол كَتَبَ)

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
نَكْتُبْ		أَكْتُبْ	1-е л.
تَكْتُبُوا	تَكْتُبَا	تَكْتُبْ	2-е л. м.р.
تَكْتُبْنَ	تَكْتُبَا	تَكْتُبِي	2-е л. ж.р.
يَكْتُبُوا	يَكْتُبَا	يَكْتُبْ	3-е л. м.р.
يَكْتُبْنَ	تَكْتُبَا	تَكْتُبْ	3-е л. ж.р.

Усеченная форма глагола употребляется после некоторых частиц и союзов.

В частности, усеченная форма глагола употребляется после частицы لَمْ, которая отрицает действие, обозначаемое глаголом. Сочетание لَمْ с усеченной формой глагола — **наиболее распространенное отрицание действия в прошедшем времени**, например:

لَمْ يَذْهَبْ نَبِيلٌ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ ٱلْيَوْمَ .	Набиль не ходил сегодня в школу.
لَمْ يَسْمَعْ هَؤُلَاءِ ٱلشَّبَابُ عَنْ مَاكِنَةٍ جَدِيدَةٍ وَلَمْ يَعْرِفُوا عَنْهَا شَيْئًا .	Эти юноши не слышали о новой машине и не знали о ней ничего.
ذَهَبَتِ ٱلتِّلْمِيذَتَانِ إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ وَلَمْ تَرْجِعَا حَتَّى ٱلْآنَ .	Две ученицы ушли в школу и не вернулись до сих пор.

Задание

Проспрягайте глаголы عَمِلَ ، جَلَسَ ، دَرَسَ в сочетании с отрицанием لَمْ.

Обстоятельства места

Обстоятельства места, так же как и обстоятельства времени, могут быть выражены именами существительными и прилагательными в винительном падеже неопределенного состояния, например:

مِصْرُ أَكْبَرُ مِنَ ٱلسُّودَانِ الْمُجَاوِرِ لَهَا جَنُوبًا مِنْ حَيْثُ عَدَدُ ٱلسُّكَّانِ .	Египет больше Судана, соседствующего с ним на юге, по численности населения.
تَقَعُ ٱلْقَرْيَةُ قَرِيبًا مِنَ ٱلْمَدِينَةِ .	Деревня расположена близко от города.

Обстоятельства места могут быть выражены именами существительными в определенном и неопределенном состояниях с предлогами, например:

أَلْآثَارُ ٱلتَّارِيخِيَّةُ مَوْجُودَةٌ فِي أَسْوَانَ وَأَمَاكِنَ أُخْرَى .	Исторические памятники имеются в Асуане и других местах.

Имя существительное غَيْرٌ

1. Наряду с использованием прилагательного آخَرُ (другой) (ж.р. أُخْرَى) и его производных употребляется также конструкция, в которой используется имя существительное غَيْرٌ в значении «иное, другое», например:

إِشْتَرَيْتُ أَمْسِ كِتَابًا عَنْ لُبْنَانَ وَكُتُبًا **أُخْرَى** . إِشْتَرَيْتُ أَمْسِ كِتَابًا عَنْ لُبْنَانَ **وَغَيْرَهُ مِنَ ٱلْكُتُبِ** .	Вчера я купил книгу о Ливане и другие книги.
قَرَأْنَا فِي ٱلْجَرَائِدِ مَقَالَاتٍ عَنْ مِصْرَ وَٱلْعِرَاقِ وَلُبْنَانَ **وَٱلْبُلْدَانِ ٱلْعَرَبِيَّةِ ٱلْأُخْرَى** . قَرَأْنَا فِي ٱلْجَرَائِدِ مَقَالَاتٍ عَنْ مِصْرَ وَٱلْعِرَاقِ وَلُبْنَانَ **وَغَيْرِهَا مِنَ ٱلْبُلْدَانِ ٱلْعَرَبِيَّةِ** .	Мы прочитали в газетах статьи о Египте, Ираке, Ливане и других арабских странах.
حَضَرْتُ ٱلْحَفْلَةَ ٱلْأَدَبِيَّةَ مَعَ طُلَّابِ صَفِّنَا **وَطُلَّابٍ آخَرِينَ** . حَضَرْتُ ٱلْحَفْلَةَ ٱلْأَدَبِيَّةَ مَعَ طُلَّابِ صَفِّنَا **وَغَيْرِهِمْ مِنَ ٱلطُّلَّابِ** .	Я присутствовал на литературном вечере вместе со студентами нашей группы и другими студентами.

Эти пары предложений переводятся одинаково.

В этой конструкции слитное местоимение согласуется с упомянутыми ранее лицами или предметами в роде и числе, а существительное غَيْرٌ — в падеже.

2. Существительное غَيْرٌ употребляется перед другими существительными в значении «кроме», например:

سَوْفَ لَا تَجِدُ ذَلِكَ فِي غَيْرِ لُبْنَانَ .	Ты не найдешь этого нигде, кроме Ливана.

3. Слово غَيْرٌ может употребляться перед прилагательным в значении отрицания, например:

مَنْزِلُهُ غَيْرُ بَعِيدٍ عَنِ الْمَعْهَدِ .	Его дом недалеко от института.

Задание

Переведите на арабский язык каждое из следующих словосочетаний двумя способами, используя слова غَيْرٌ и آخَرُ.

1) На этом факультете и других факультетах;
2) в этом учреждении и других учреждениях;
3) об этом служащем и других служащих;
4) на этой лекции и других лекциях;
5) в этой гостинице и других гостиницах;
6) об этой женщине и других женщинах;
7) на этом рынке и других рынках;
8) об этих и других мужчинах;
9) студентки нашего института и другие студентки;
10) в Каире, Александрии и других египетских городах.

Спряжение глагола جَاءَ (приходить) в прошедшем времени

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
جِئْنَا		جِئْتُ	1-е л.
جِئْتُمْ	جِئْتُمَا	جِئْتَ	2-е л. м.р.
جِئْتُنَّ	جِئْتُمَا	جِئْتِ	2-е л. ж.р.
جَاؤُوا	جَآ	جَاءَ	3-е л. м.р.
جِئْنَ	جَاءَتَا	جَاءَتْ	3-е л. ж.р.

Спряжение глагола جَاءَ
в настояще-будущем времени

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
نَجِيءُ		أَجِيءُ	1-е л.
تَجِيئُونَ	تَجِيئَانِ	تَجِيءُ	2-е л. м.р.
تَجِئْنَ	تَجِيئَانِ	تَجِيئِينَ	2-е л. ж.р.
يَجِيئُونَ	يَجِيئَانِ	يَجِيءُ	3-е л. м.р.
يَجِئْنَ	تَجِيئَانِ	تَجِيءُ	3-е л. ж.р.

Спряжение глагола قَضَى
в настояще-будущем времени

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
نَقْضِي		أَقْضِي	1-е л.
تَقْضُونَ	تَقْضِيَانِ	تَقْضِي	2-е л. м.р.
تَقْضِينَ	تَقْضِيَانِ	تَقْضِينَ	2-е л. ж.р.
يَقْضُونَ	يَقْضِيَانِ	يَقْضِي	3-е л. м.р.
يَقْضِينَ	تَقْضِيَانِ	تَقْضِي	3-е л. ж.р.

Глагол (يَأْتِي) أَتَى (приходить) спрягается так же, как и глагол (يَقْضِي) قَضَى.

Перепишите, огласуйте и переведите текст

ألجمهورية اللبنانية

يحتل لبنان جزءًا من غرب آسيا على سواحل البحر الأبيض المتوسط . وتحده شمالاً وشرقًا الجمهورية العربية السورية ،

وتحده جنوبًا إسرائيل . وتمتد السواحل اللبنانية بمحاذاة البحر المتوسط من الجنوب إلى الشمال الشرقي .

ليس لبنان بلدا كبيرا من حيث المساحة وعدد السكان ، ولكنه من أجمل البلدان المتوسطية من حيث الطبيعة . فقد عرفه الناس منذ أقدم العصور . ويعود إسم لبنان إلى اللغات السامية القديمة ومعناه الجبل الأبيض .

ويجمع هذا البلد تحت سماء واحدة أحوالا جوية مختلفة وهذا ما لا تجده في غير لبنان . مناخه لطيف بوجه عام ، وله روعة خاصة في كل فصل . فشتاؤه معتدل ، وكذلك خريفه . ولبنان في الربيع أجمل منه في غيره من فصول السنة . وفي الصيف يكون الجو في المناطق الساحلية أشد حرارة منه في الجبال وفيما وراء الجبال ، أي في وادي البقاع . والمناطق الجبلية هي أكثر المناطق خضرة والمناظر فيها جميلة جدا . ومصايف لبنان بحرية وجبلية في آن واحد . ولبنان غني بآثاره التاريخية وأكثرها شهرة موجودة في بعلبك. وكانت بعلبك في القرون القديمة مركزا دينيا لدى السكان المحليين .

كما أن لبنان مشهور بأرزه . وهذه الشجرة من أجمل أشجار العالم وأقدمها . ولكنْ أصبح عددها مع مرور الزمن صغيرا جدا وهو الآن تحت حماية الحكومة اللبنانية .

عاصمة الجمهورية اللبنانية مدينة بيروت . وكانت بيروت حتى فترة غير بعيدة نسبيا مشهورة في العالم كأكبر الموانئ الشرقية وأحدثها .

Словарь

Евфрат	اَلْفُرَاتُ	побережье, берег	سَاحِلٌ (سَوَاحِلُ)
зд.: средиземноморский	مُتَوَسِّطِيٌّ	общий, генеральный	عَامٌّ
век, эпоха	عَصْرٌ (عُصُورٌ)	природа	طَبِيعَةٌ

سَامِيٌّ	семитский, семитический	مَعْنًى (مَعَانٍ)	значение, смысл
جَمَعَ (يَجْمَعُ)	собирать, объединять	سَمَاءٌ (سَمَوَاتٌ)	небо (ж.р.)
حَالٌ (أَحْوَالٌ ، حَالَاتٌ)	положение, состояние, ситуация	بِوَجْهٍ عَامٍّ	вообще
مَنَاخٌ	климат	مَا لَا تَجِدُهُ	то, чего ты не найдешь
رَوْعَةٌ	прелесть, необыкновенная красота	شِتَاءٌ	зима
فِي كُلِّ فَصْلٍ	в каждое время года	رَبِيعٌ	весна
خَرِيفٌ	осень	مُعْتَدِلٌ	умеренный
فِيمَا وَرَاءَ ...	в том, что (нахо́дится) за...	أَيْ	то есть
أَلْبِقَاعُ	Бекаа (название долины)	فَصْلٌ (فُصُولٌ)	класс, глава (книги), зд.: время года
مَصْيَفٌ (مَصَايِفُ)	курорт, дачное место, дача	بَعْلَبَكُّ	Баальбек
شُهْرَةٌ	известность	مَرْكَزٌ (مَرَاكِزُ)	центр
دِينٌ (أَدْيَانٌ)	религия	فِي آنٍ وَاحِدٍ	в одно и то же время, одновременно
كَمَا أَنَّ	также, равным образом (союз)	مَحَلِّيٌّ	местный
شَجَرَةٌ (أَشْجَارٌ)	дерево	قَرْنٌ (قُرُونٌ)	век, рог
مُرُورٌ	1) прохождение 2) проезд, движение	أَرْزٌ	кедр
بَيْرُوتُ	Бейрут	حِمَايَةٌ	покровительство, защита
نِسْبِيًّا	относительно	فَتْرَةٌ ، فِتْرَةٌ (ـَاتٌ)	период времени, промежуток

الأُرْدُنُّ	Иордания (м.р. и ж.р.)	فِلَسْطِينُ	Палестина
حَدَثٌ (أَحْدَاثٌ)	событие	وَاحِدٌ	один
مُنْذُ ٱلْقَرْنِ ٱلسَّادِسَ عَشَرَ	с XVI века	قَصَدَ (يَقْصِدُ)	направляться, зд.: иметь в виду
تُرْكِيَا	Турция	تَابِعٌ لِـ	принадлежащий, зависящий, входящий
مِنْ أَجْلِ ...	за, ради	نَاضَلَ (يُنَاضِلُ)	бороться
إِسْتِقْلَالٌ	независимость	حَقٌّ (حُقُوقٌ)	право; то, что причитается
نُفُوذٌ	влияние	وَضَعَ (يَضَعُ) وَضْعٌ	класть, положить, составлять, сочинять
مَوْقِفٌ (مَوَاقِفُ)	место нахождения, позиция, отношение	فَائِدَةٌ	польза
تَغَيَّرَ	изменяться	بِوَجْهٍ خَاصٍّ	особенно, в частности
أُولَى	первая	حَرْبٌ (حُرُوبٌ)	война (ж.р.)
إِنْتِهَاءٌ	окончание	قُوَّاتٌ مُسَلَّحَةٌ	вооруженные силы
ظَلَّ	оставаться, продолжать	قُبَيْلَ ...	незадолго перед
مُسْتَقِلٌّ	независимый	إِنْتِدَابٌ	мандат
أَهْلِيٌّ	гражданский	جَلَاءٌ	эвакуация
وَسَطٌ (أَوْسَاطٌ)	середина, центр	أَمْرٌ (أُمُورٌ)	дело, обстоятельство
إِزَالَةٌ	устранение, удаление	عَمِلَ (يَعْمَلُ) عَلَى	работать над чем-л.
أَحَبَّ (يُحِبُّ)	любить	مَا تَرَكَتْهُ ٱلْحَرْبُ	то, что оставила война

قَدِمَ (يَقْدَمُ) (قُدُومٌ)	прибывать, приезжать, приходить	فَرِحَ (يَفْرَحُ)	радоваться, веселиться
ضَرُورَةٌ	необходимость	ثَمَرٌ (ثِمَارٌ)	плоды (соб.)
مُفِيدٌ	полезный	مَزْرُوعَاتٌ	посевы, сельскохозяйственные культуры
فَاكِهَةٌ (فَوَاكِهُ)	фрукты	خَضْرَوَاتٌ ، خُضَرٌ ، خُضَارٌ	овощи, зелень
سِعْرٌ (أَسْعَارٌ)	цена, стоимость, курс	وَرَقٌ (أَوْرَاقٌ)	лист
سَقَطَ (يَسْقُطُ)	падать	بَدَأَ (يَبْدَأُ)	начинать, начинаться
مَطَرٌ (أَمْطَارٌ)	дождь	مَوْسِمٌ (مَوَاسِمُ)	сезон
مُقْبِلٌ	будущий	جَمَالٌ	красота
جُزْءٌ (أَجْزَاءٌ)	часть		

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

هل كنت في لبنان ؟
هل زرت أي بلد آخر ؟
هل سمعت شيئا عن هذا البلد ؟
أين يقع لبنان ، في أية قارة وفي أية منطقة من هذه القارة ؟
أية بلدان تحد لبنان شمالا وشرقًا وجنوبًا ؟
ما عاصمة لبنان ؟
كيف هو جو لبنان ؟
ما هي أشد المناطق حرارة في لبنان ؟
ما هي أكثر المناطق اللبنانية خضرة وجمالا ؟
هل عدد الأرز في لبنان كبير ؟
أية آثار تأريخية موجودة في لبنان ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

شيء من التأريخ

فيكتور : ماذا تعرف عن تأريخ لبنان ؟

أندريه : منذ كان لبنان ، كان مع سوريا وفلسطين والأردن بلدا واحدًا . وتأريخ لبنان وغيره من البلدان العربية غني بالأحداث .

فيكتور : لا أقصد عصور ما قبل التأريخ . إنني أقصد تأريخ لبنان الحديث .

أندريه : كان لبنان منذ القرن السادس عشر تابعًا لتركيا . فناضل من أجل حقه الطبيعي في الإستقلال . هذا من جهة . ومن جهة أخرى بذلت بعض الدول الغربية جهدها لوضع البلاد العربية تحت نفوذها الخاص . ومع مرور الزمن أصبحت مواقف فرنسا في سوريا ولبنان قوية بوجه خاص .

فيكتور : وكيف تغير الوضع بعد الحرب العالمية الأولى ؟

أندريه : قبيل انتهاء الحرب العالمية الأولى احتلت لبنانَ القوات الأجنبية وظل لبنان في فترة ما بين الحربين العالميتين الأولى والثانية تحت انتداب فرنسا .

فيكتور : ومتى أصبح لبنان دولة مستقلة ؟

أندريه : أصبح لبنان دولة مستقلة بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية ، بعد جلاء القوات الفرنسية من أراضيه .

فيكتور : وأية آثار تركت الحرب الأهلية في لبنان ؟

أندريه : إنها تركت آثارًا عديدة . وفي رأيي أن اللبنانيين سيعملون على إزالة ما تركته الحرب الأهلية مدة طويلة من الوقت .

3. Переведите. Обратите внимание на способ образования превосходной степени прилагательных.

يدرس ولده الأكبر في جامعة اللاذقية .

ألدار الكبرى جميلة .

تلك هي أكبر الدور في هذا الشارع .

بيروت أكبر ميناء في لبنان .

نعرف أن صديقك هو أكثر زملائه تواضعًا .

دمشق من أقدم مدن العالم وأجملها .
الإسكندرية هي الميناء الأكبر في مصر .
ألفرات أكبر الأنهر في سوريا .

4. Дополните предложения.

ليس لبنان مملكة ، هو ...
يحتل لبنان ...
حتى فترة غير بعيدة نسبيًا كانت بيروت ...
ألدولة اللبنانية مجاورة للجمهورية العربية السورية ...
تحد لبنانَ جنوبًا ...
تمتد السواحل اللبنانية ...
ألمناخ في لبنان ...
لكل فصل من فصول السنة ...
مصايف لبنان ...
يجمع لبنان تحت سماء واحدة ...
ألخريف في لبنان ...
لبنان في الربيع ...
إن المناطق اللبنانية الواقعة فيما وراء الجبال أقل ...
ألطرقات الجبلية في لبنان ...
لبنان غني بـ ...
كانت بعلبك ...
أصبح عدد أشجار الأرز بلبنان ...
كان لبنان حتى انتهاء الحرب العالمية الأولى ...
كان لبنان في فترة ما بين الحربين العالميتين الأولى والثانية ...
أصبح لبنان ... بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية .

5. В следующих предложениях замените слова أُخْرَى и آخَرُونَ словом غير и соответственно измените конструкцию предложений.

إن لبنان والبلاد العربية الأخرى كانت تابعة لتركيا مدة طويلة من الوقت . الإسكندرية والموانئ العربية الأخرى لها أهمية كبيرة

في الحياة الإقتصادية . إن عددا كبيرا من السياح يحضرون إلى الأقصر والمدن القديمة الأخرى لمشاهدة الآثار التأريخية الموجودة فيها . ألجو في لبنان صيفا أشد حرارة منه في الفصول الأخرى من السنة . يوجد في القاهرة والمدن المصرية الأخرى كثير من الآثار التأريخية القائمة حتى أيامنا هذه . وجدت في هذا الكتاب والكتب العربية الأخرى معلومات هامة عن تأريخ الدول العربية وسياستها في مراحل مختلفة . أثناء رحلتي إلى مصر شاهدت ميناء الإسكندرية والموانئ المصرية الأخرى . زارني أمس نبيل وأصدقائي الآخرون .

6. Вставьте вместо точек слова или словосочетания, указанные в скобках, правильно оформив их грамматически.

... في جمهورية مصر العربية هو (самый современный порт) ميناء الإسكندرية .

جمهورية مصر العربية هي... في العالم العربي.
(самая крупная страна по численности населения)

هذه الطالبة هي ... (самая старательная студентка в нашей группе)

لبنان من ... (самые красивые арабские страны)

أللغة العربية من ... (самые трудные восточные языки)

ألنيل ... (самая длинная река в Африке)

ألآثار التأريخة القائمة في بعلبك من ...
(самые знаменитые исторические памятники мира)

دمشق... (самый крупный город в Сирии)

7. Измените предложения таким образом, чтобы вместо сравнительной степени прилагательных в них была употреблена превосходная степень.

هذه المدينة أقدم من تلك المدينة في بلادنا .
هذا النهر أطول من ذلك النهر في المنطقة .
ألسودان أكبر من البلدان العربية الأخرى مساحة .
ألمناطق الجبلية هي أكثر خضرة من المناطق الأخرى في لبنان .
هذه الحديقة أجمل من حدائق العاصمة الأخرى .
إيفان أكثر تواضعا من الطلاب الآخرين في صفنا .

ألمناطق الجنوبية في بلادنا أشد حرارة من المناطق الأخرى .
فاطمة أكثر اجتهادا من الطالبات الأخريات في صفنا .

8. В следующих предложениях вместо отрицания مَا употребите отрицание لَمْ.

ما سمعنا شيئا عن هذه الأحداث السياسية .
ما لعب الأولاد في هذه الساحة اليوم .
ما نسخت هذه الجمل في دفتري .
ما تركت زيارتي هذه أي أثر في نفسي .
ما عزم صديقي على القيام برحلة إلى مدينة اللاذقية .
إن هؤلاء الموظفات ما خرجن من مؤسستهن .
ما خرج هذان الولدان من البيت وما لعبا في الحديقة .
إنهم ما طلبوا منا مرافقتهم في هذه الرحلة .

9. Запомните пословицу:

خَيْرُ ٱلأُمُورِ أَوْسَاطُهَا .

10. Переведите на арабский язык.

1) Вчера я нашел в библиотеке небольшую книгу о Ливане. В ней красивые иллюстрации различных районов Ливана, а также текст.

Ты видишь на фотографиях прибрежные районы этой страны. На берегу моря много мужчин, женщин и детей. Некоторые из них купаются в приятных водах Средиземного моря. Другие сидят под навесами. Дети играют то в море, то на берегу.

На берегу много торговых мест. В них ты найдешь фрукты и напитки.

Гостиницы в Бейруте стоят недалеко от моря. Балконы комнат выходят на море.

В книге много цветных иллюстраций горных районов страны. Виды там очень красивые, один красивее другого. Воздух в горных районах менее жаркий, чем на побережье. Здесь много деревьев. Горные районы — одни из самых зеленых и красивых районов Ливана. Деревья сохраняют листву летом и зимой.

2) В Ливане много исторических памятников. Самые знаменитые из них находятся за Ливанскими горами — в Баальбеке. Некоторые из памятников старины относятся (تَعُودُ إِلَى) ко второму веку, а некоторые из них еще древнее. Эти исторические памятники свидетельствуют о том, что Баальбек в древние века был религиозным центром для местных жителей.

Ливан знаменит своим кедром. В древние века этих деревьев было очень много. Но теперь их стало очень мало, и правительство ливанского государства взяло кедр под свою защиту.

Ливан меньше по территории, чем соседняя Сирия. И он меньше ее по численности населения. В последний период истории Ливана большое число его жителей уехали за границу. Но сейчас некоторые из них возвращаются на свою родину.

3) Я знаю, что история Ливана богата событиями. В древние и средние века Ливан был одной страной с Сирией, Палестиной и Иорданией. Название этой страны восходит к семитским языкам. Значение этого слова — белая гора.

С шестнадцатого века Ливан был страной, зависимой от Турции. Ливанцы всегда боролись за свое естественное право на независимость. Однако некоторые западные страны прилагали усилия со своей стороны для того, чтобы установить свое влияние в Ливане (поставить Ливан под свое влияние). В период между первой и второй мировыми войнами Ливан был под французским мандатом. Он стал независимым государством после эвакуации французских войск с его территории. Это произошло после окончания второй мировой войны.

Во время гражданской войны в Ливане многие его граждане уехали в другие страны. Я тоже не был в Ливане долгое время. Затем я совершил поездку в Бейрут и провел там два месяца. Ливан очень изменился после гражданской войны. Эта война оставила много следов. По моему мнению, ливанцы будут долго работать, чтобы устранить следы гражданской войны.

11. Прочитайте и переведите диалог.

سُؤَالٌ : ما هي فصول السنة ؟

جَوَابٌ : فصول السنة هي الربيع والصيف والخريف والشتاء .

سُؤَالٌ : أي فصل من فصول السنة تحب أكثر من غيره ؟

جَوَابٌ : أحب الربيع أكثر من غيره . ويفرح الناس بقدوم الربيع في جميع البلدان .

سُؤَالٌ : وهل تعرف ماذا كتب جُبْرَانُ خَلِيلُ جُبْرَانُ وهو كاتب عربي مشهور عن الربيع في سورية ؟

جَوَابٌ : لا أعرف . قل لي من فضلك .

– كتب أن الربيع جميل في كل مكان ولكنه أكثر من جميل في سورية .

سُؤَالٌ : وكيف يكون الصيف في لبنان ؟

جَوَابٌ : إن الصيف يأتي بثماره الضرورية والمفيدة للناس كالمزروعات المختلفة والفواكه والخضروات . وأسعارها رخيصة صيفا . ولكن حرارته شديدة في بعض الأماكن في البلدان العربية . وفي لبنان مثلا يذهب الناس من الحرارة في المناطق الساحلية إلى المناطق الجبلية . وفي مصر يذهب بعض الناس إلى ساحل البحر .

سُؤَالٌ : والخريف ؟

جَوَابٌ : في الخريف تسقط أوراق الأشجار في المناطق الشمالية . ولكن جوه لطيف جدا .

سُؤَالٌ : ومتى تبدأ الأمطار ؟

جَوَابٌ : تنزل الأمطار في الخريف وفي الشتاء . وتكون الأمطار مفيدة للموسم الزراعي المقبل . إن فصول السنة مختلفة ولكل منها فائدة .

12. Подготовьте рассказ на тему «Ливанская Республика».

УРОК № 18

أَلدَّرْسُ ٱلثَّامِنَ عَشَرَ

Краткая характеристика союзов

Союзы связывают как члены предложения, так и предложения в составе сложносочиненных и сложноподчиненных предложений. Они передают разнообразные значения: сопоставления, противопоставления, условной зависимости явлений и т.д.

1. Наиболее употребительным является союз وَ (и, а), которым связывают и однородные члены предложения, и однородные предложения, например:

تَحُدُّ لُبْنَانَ شِمَالاً وَشَرْقًا ٱلْجُمْهُورِيَّةُ ٱلْعَرَبِيَّةُ ٱلسُّورِيَّةُ وَيَحُدُّهُ جَنُوبًا ٱلْأُرْدُنُّ وَإِسْرَائِيلُ .	С Ливаном на севере и востоке граничит Сирийская Арабская Республика, а на юге с ним граничат Иордания и Израиль.
ذَهَبَ صَدِيقِي وَذَهَبْتُ أَنَا أَيْضًا .	Мой друг ушел, и я тоже ушел.

2. Союз فَ (и, и затем, и тогда) также употребляется для связи однородных членов предложения и однородных предложений. При этом он выражает последовательность действий, например:

دَخَلَ ٱلْمُعَلِّمُ فَٱلتَّلاَمِيذُ . Союз فَ означает, что ученики вошли после учителя.	Вошли учитель и ученики.
سَلَّمْتُ عَلَيْهِ فَوَضَعَتْ أُمِّي أَمَامَهُ فِنْجَانَ قَهْوَةٍ .	Я приветствовал его, а моя мать поставила перед ним чашечку кофе.

3. Союз ثُمَّ (затем, потом) выражает последовательность действий, например:

دَخَلَ ٱلْغُرْفَةَ نَبِيلٌ ثُمَّ رَاشِدٌ .	В комнату вошел Набиль, затем Рашид.
سَمِعْتُ صَوْتَ رَفِيقِي ثُمَّ رَأَيْتُهُ .	Я услышал голос своего компаньона, затем увидел его.

4. Союз أَوْ (или), например:

خُذِ ٱللَّيْمُونَةَ أَوِ ٱلْبُرْتُقَالَةَ .	Возьми лимон или апельсин.

5. Союз أَمْ (или) употребляется в предложениях, в которых содержится альтернативный вопрос после вопросительной частицы أَ (ли). В таких предложениях одно из сказуемых занимает место перед подлежащим, например:

أَ قَرِيبٌ بَيْتُكَ أَمْ بَعِيدٌ ؟	Твой дом (находится) близко или далеко?
أَ طَالِبٌ هُوَ أَمْ مُدَرِّسٌ ؟	Он студент или преподаватель?

6. Союз بَلْ (и, а, больше того).

قَرَأْتُ ٱلنَّصَّ بَلْ حَفِظْتُهُ .	Я прочитал текст, более того — я запомнил его.
لَمْ تَفْتَحْ لَهُ ٱلْبَابَ بَلْ قَالَتْ ...	Она не открыла ему дверь, а сказала...

7. Союз لَكِنْ (а, но)

مَا رَأَيْتُ صَدِيقِي وَلَكِنْ أَخَاهُ .	Я видел не своего друга, но его брата.

8. Союзы إِلاَّ أَنَّ ، عَلَى أَنَّ ، غَيْرَ أَنَّ ، لَكِنَّ (но, однако) употребляются для выражения противительных отношений.

9. Союз لِأَنَّ (потому что) — для выражения причинно-следственных отношений.

10. Союз كَأَنَّ (будто, как будто) — для сравнения.

Все составные союзы, содержащие в себе частицу إِنَّ (как, например, в союзе لَكِنَّ) или союз أَنَّ, требуют после себя подлежащего в винительном падеже.

11. Весьма употребительны союзы, выражающие временные значения, такие, как لَمَّا (когда), عِنْدَمَا (когда), حِينَ и حِينَمَا (когда), إِذَا (когда, если), كُلَّمَا (всякий раз как), بَعْدَ أَنْ (после того как), بَيْنَمَا (в то время как), и другие, например:

لَمَّا وَصَلَ ٱلْقِطَارُ إِلَى ٱلْمَحَطَّةِ نَزَلَ مِنْهُ ٱلرُّكَّابُ .	Когда поезд прибыл на станцию, из него вышли пассажиры.
وَجَدْتُهُ ٱلْآنَ يَا سَيِّدِي عِنْدَمَا خَرَجْنَا مِنَ ٱلصَّفِّ .	Я нашел его сейчас, мой господин, когда мы вышли из класса.
كَانَ نَبِيلٌ ذَاهِبًا إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ حِينَ رَأَى صَدِيقَهُ .	Набиль шел в школу, когда увидел своего друга.
فَفِي يَوْمٍ مِنَ ٱلْأَيَّامِ بَيْنَمَا كَانَتِ ٱلْأُمُّ جَالِسَةً فِي غُرْفَتِهَا دَخَلَتْ عَلَيْهَا أُخْتُهَا .	В один из дней, когда мать сидела в своей комнате, к ней вошла ее сестра.

Следует иметь в виду, что придаточные предложения времени, в которых имеется временной союз, могут занимать место в составе сложноподчиненного предложения как впереди главного предложения, так и после него.

Сложноподчиненные предложения с придаточными определительными

Придаточные определительные предложения могут относится к именам существительным (в главном предложении), находящимся в определенном и неопределенном состояниях.

1. Если придаточное определительное предложение относится к имени в определенном состоянии, то оно присоединяется к нему посредством относительных слов «который, которая, которые».

Ниже следует таблица, показывающая склонение относительных слов «который, которая, которые».

Множественное число		Двойственное число		Единственное число		Падежи
ж.р.	м.р.	ж.р.	м.р.	ж.р.	м.р.	
أَللَّوَاتِي	أَلَّذِينَ	أَللَّتَانِ	أَللَّذَانِ	أَلَّتِي	أَلَّذِي	Именительный
أَللَّوَاتِي	أَلَّذِينَ	أَللَّتَيْنِ	أَللَّذَيْنِ	أَلَّتِي	أَلَّذِي	Родительный
أَللَّوَاتِي	أَلَّذِينَ	أَللَّتَيْنِ	أَللَّذَيْنِ	أَلَّتِي	أَلَّذِي	Винительный

Следует обратить внимание на правописание относительных слов в двойственном числе, а также на правописание слова «которые» в женском роде множественного числа.

Относительные слова ставятся после имени, к которому относятся, согласуясь с ним в роде, числе и падеже, например:

خَرَجْتُ مِنَ ٱلْمَعْهَدِ مَعَ ٱلطَّالِبِ ٱلَّذِي يَسْكُنُ قَرِيبًا مِنْ بَيْتِي .	Я вышел из института со студентом, который живет недалеко от моего дома.
قَرَأْتُ فِي ٱلصَّبَاحِ مَرَّةً أُخْرَى ٱلرِّسَالَةَ ٱلَّتِي وَرَدَتْ إِلَيَّ أَمْسِ .	Утром я еще раз прочитал письмо, которое пришло мне вчера.
ذَهَبْتُ مَعَ ٱلْمُوَظَّفَتَيْنِ ٱللَّتَيْنِ رَجَعَتَا ٱلْيَوْمَ مِنْ مَدِينَةِ كِييف .	Я пошел с двумя служащими (женщинами), которые вернулись сегодня из города Киева.
سَمِعْتُ ٱلْكَثِيرَ عَنِ ٱلرِّجَالِ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ فِي شِمَالِ بِلَادِنَا .	Я много слышал о людях, которые работают на севере нашей страны.
سَمِعْتُ ٱلْكَثِيرَ عَنِ ٱلْمُعَلِّمَاتِ ٱللَّوَاتِي تَعْمَلْنَ فِي هَذِهِ ٱلْمَدْرَسَةِ .	Я много слышал об учителях (женщинах), которые работают в этой школе.

Во всех этих примерах относительное слово (который, которая, которые) **является подлежащим в придаточном предложении**.

Если относительное слово не является подлежащим в придаточном предложении, а выступает в нем в роли дополнения (прямого или косвенного), то появляется «возвращающееся» местоимение, **которое согласуется с относительным словом в роде и числе**, например:

خَرَجْتُ مِنَ ٱلْمَعْهَدِ مَعَ ٱلطَّالِبِ ٱلَّذِي أَسْكُنُ مَعَهُ فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ .	Я вышел из института со студентом, с которым живу в одном доме.
قَرَأْتُ فِي ٱلصَّبَاحِ مَرَّةً أُخْرَى ٱلرِّسَالَةَ ٱلَّتِي حَصَلْتُ عَلَيْهَا أَمْسِ .	Утром я еще раз прочитал письмо, которое я получил вчера.
ذَهَبْتُ مَعَ ٱلْمُوَظَّفَيْنِ ٱللَّذَيْنِ رَأَيْتُهُمَا أَمْسِ .	Я пошел с двумя служащими, которых я видел вчера.

ذَهَبْتُ مَعَ ٱلْمُوظَّفَتَيْنِ ٱللَّتَيْنِ رَأَيْتُهُمَا أَمْسِ .	Я пошел с двумя служащими (женщинами), которых я видел вчера.
سَمِعْتُ ٱلْكَثِيرَ عَنِ ٱلرِّجَالِ ٱلَّذِينَ رَأَيْتُ صُورَتَهُمْ فِي هَذِهِ ٱلْجَرِيدَةِ .	Я многое слышал о людях, фото которых я видел в этой газете.

Следует иметь в виду, что относительные слова ٱلَّذِي ، ٱلَّتِي и другие могут употребляться самостоятельно, т.е. без имени существительного, например:

لاَ أَعْرِفُ ٱلَّذِي قَالَ ذَلِكَ .	Я не знаю того, кто сказал это.

2. Если придаточное определительное предложение относится к имени в неопределенном состоянии, то оно присоединяется к нему **без относительных слов**, например:

أَخَذْتُ كِتَابًا تَرَكَهُ رَفِيقِي عَلَى ٱلطَّاوِلَةِ .	Я взял книгу, которую мой товарищ оставил на столе (досл.: Я взял книгу, оставил ее мой товарищ на столе).
دَخَلَتْ عَلَيْنَا ٱمْرَأَةٌ مَا رَأَيْنَاهَا أَبَدًا .	К нам вошла женщина, которую мы никогда не видели (досл.: К нам вошла женщина, мы не видели ее никогда).
طَلَبْتُ مِنْهُ جَرِيدَتَيْنِ حَصَلَ عَلَيْهِمَا بِٱلْأَمْسِ .	Я попросил у него две газеты, которые он получил вчера (досл.: Я попросил у него две газеты, он получил их вчера).
رَأَيْتُ أَطْفَالاً يَلْعَبُ وَلَدِي مَعَهُمْ .	Я видел детей, с которыми играет мой сын (досл.: Я видел детей, играет мой сын с ними).

Если определительное придаточное предложение является именным, то возвращающееся местоимение ставится в нем после подлежащего, например:

أَخَذْتُ كِتَابًا غِلاَفُهُ أَحْمَرُ .	Я взял книгу, переплет которой красного цвета (досл.: Я взял книгу, переплет ее красный).
ذَهَبْنَا إِلَى طَالِبٍ أُمُّهُ مَرِيضَةٌ .	Мы отправились к студенту, мать которого больна (досл.: Мы пошли к студенту, мать его больна).

Задание № 1

Употребите необходимое относительное слово для связи двух предложений.

ذهب أبي إلى المحل ... كنا فيه في الأسبوع الماضي .
زرت منذ شهر القرية ... تسكن فيها جدتي .
سلم صديقي على الرجلين ... خرجا من المطعم .
أعجبتني الزهرتان ... رأيتهما في الحديقة .
سألته : من هم هؤلاء الشباب ... سلمت عليهم في الطريق ؟
حصلت أختي على رسالة من رفيقاتها ... سافرن إلى ساحل البحر الأسود للإستراحة .
تحدثت له عن الآثار التأريخية ... شاهدناها في مصر .
تحدث لي صديقي عن المتحف الوطني ... زاره في القاهرة .

Задание № 2

Продолжите следующие предложения по образцам.

زُرْنَا مَتْحَفًا يَقَعُ قُرْبَ مَنْزِلِنَا

زرنا مسرحا ...
زرنا محلين ...
زرنا مكتبة ...
زرنا مدرستين ...
زرنا معهدين ...

هُنَا كِتَابٌ عَرَبِيٌّ أَخَذْنَاهُ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ

هناك جريدة عربية ...
على المنضدة قاموس فرنسي ...
في الخزانة كتب إنجليزية ...
على الطاولة كتابان مصوران ...
على المكتب مجلتان روسيتان ...

هُوَ عَالِمٌ سَمِعْنَا عَنْهُ كَثِيرًا

هو علامة مشهور ...

هي مدرسة جديدة ...
هما مهندسان زراعيان ...
هما معلمتان جديدتان ...
هم فلاحون مجتهدون ...
هن طالبات مجتهدات ...

Задание № 3

В следующих предложениях поставьте вместо точек относительные слова там, где это необходимо.

إن عمتي تسكن في البيت ... يقع على ضفة نهر جميل .
ألقرية ... تسكن فيها عمتي بعيدة عن موسكو .
حضر إلي رفيق ... ما رأيته مدة طويلة من الوقت .
قرأت الكتاب ... أخذته من المكتبة .
وردت إلي رسالة ... كتبها أخي .
إنه يدرس في المدرسة ... يعمل فيها صديقي .
ألقطار ... ركبته وصل إلى المحطة بعد ساعتين .
ألقاهرة وبيروت هما العاصمتان العربيتان ... زارهما صديقي أثناء رحلته في الصيف الماضي .
ألربيع والصيف هما فصلا السنة ... أحبهما أكثر من الخريف والشتاء .
تعرفنا اليوم بالأساتذة الأجانب ... زاروا معهدنا . تعرفت أمس برفيقات أختي ... جئن إلى بيتنا .

Косвенное повеление

Сочетание частицы لِ с усеченной формой глагола 3-го лица мужского и женского рода единственного, двойственного и множественного числа, а также с формой 1-го лица множественного числа употребляется для выражения повеления, относящегося к этим лицам.

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
لِنَجْلِسْ			1-е л. м.р. и ж.р.
لِيَجْلِسُوا	لِيَجْلِسَا	لِيَجْلِسْ	3-е л. м.р.
لِيَجْلِسْنَ	لِتَجْلِسَا	لِتَجْلِسْ	3-е л. ж.р.

Примеры:

لِنَرْكَبْ سَيَّارَةً .	Давайте поедем машиной.
لِيَكْتُبْ هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةَ عَلَى ٱللَّوْحِ .	Пусть он напишет это предложение на доске.
لِيَشْرَبْنَ ٱلْقَهْوَةَ .	Пусть они (ж.р.) выпьют кофе.

Задание № 1

Употребите глагол رجع для выражения косвенного повеления, относящегося к соответствующим лицам.

Задание № 2

Измените предложения таким образом, чтобы в них было выражено повеление, относящееся к тому же подлежащему.

كتب رسالة إلى والديه .

نسخت درسا جديدا .

ذهبنا إلى صديقنا المريض .

نظرن إلى البحر .

أخذوا دفاترنا وذهبوا .

سمعنا هذه القصة .

ركبنا سيارة تاكسي .

تركوا كتبهم على المكتب .

Повеление в отрицательной форме

Сочетание частицы لاَ с усеченной формой глагола 2-го лица мужского и женского рода единственного, двойственного и множественного числа употребляется для выражения относящегося к этим лицам повеления в отрицательной форме, или, другими словами, для выражения запрещения действия.

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
لاَ تَذْهَبُوا	لاَ تَذْهَبَا	لاَ تَذْهَبْ	2-е л. м.р.
لاَ تَذْهَبْنَ		لاَ تَذْهَبِي	2-е л. ж.р.

Примеры:

قَالَتِ ٱلأُمُّ لاِبْنَتِهَا : لاَ تَخْرُجِي مِنَ ٱلْبَيْتِ ٱلْيَوْمَ إِنَّكِ مَرِيضَةٌ .	Мать сказала своей дочери: «Не выходи сегодня из дома. Ты больна».
لاَ تَفْتَحَا ٱلنَّافِذَةَ !	Не открывайте (дв. число) окно!
لاَ تَكْتُبُوا هٰذِهِ ٱلْجُمَلَ فِي دَفَاتِرِكُمْ .	Не пишите эти предложения в своих тетрадях.

Задание № 1

Употребите глагол سأل для выражения запрещения действия, относящегося к соответствующим лицам.

Задание № 2

Измените предложения таким образом, чтобы в них было выражено повеление в отрицательной форме.

لماذا تفتح النافذة ؟

لماذا تسبحين في الماء البارد ؟

لماذا تجلسين قرب النافذة المفتوحة ؟

لماذا تركبون سيارة تاكسي ؟

لماذا تنظران إلى الشارع ؟

لماذا تلعبان في الشارع ؟

لـمـاذا تـشـربـون هـذا الـمـاء ؟ لـمـاذا تـربـطـن الـكـتـب قـبـل وضعـهـا فـي الـسـيـارة ؟

لـمـاذا تـخـرجـن من قـاعـة الـمـطـالـعـة ؟ لـمـاذا تـجـلـسـون في الغـرفـة الـبـاردة ؟

Спряжение глагола كَانَ в усеченной форме

Согласно правилам арабского языка закрытый слог является долгим по положению и долгота в нем не обозначается. Если закрытым становится слог, в котором имелся долгий гласный звук, обозначаемый одним из слабых (ا و ي), то этот слабый «усекается». Так, например, вместо لَمْ يَكُونْ согласно правилам пишется لَمْ يَكُنْ.

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
لَمْ نَكُنْ		لَمْ أَكُنْ	1-е л.
لَمْ تَكُونُوا	لَمْ تَكُونَا	لَمْ تَكُنْ	2-е л. м.р.
لَمْ تَكُنَّ	لَمْ تَكُونَا	لَمْ تَكُونِي	2-е л. ж.р.
لَمْ يَكُونُوا	لَمْ يَكُونَا	لَمْ يَكُنْ	3-е л. м.р.
لَمْ يَكُنَّ	لَمْ تَكُونَا	لَمْ تَكُنْ	3-е л. ж.р.

Глаголы عَادَ ، زَارَ ، قَالَ спрягаются в усеченной форме так же, как и глагол كَانَ.

Задание

Проспрягайте глагол عاد в усеченной форме.

Глагольная частица قَدْ

1. Частица قَدْ перед глаголами прошедшего времени подтверждает законченность действия. Иногда она переводится на русский язык словом «уже», например:

قَدْ وَضَعَتِ ٱلْأُمُّ ٱلطَّعَامَ أَمَامَ وَلَدِهَا .	Мать (уже) поставила еду перед своим сыном.

В начале повествования она, как правило, употребляется (в том же значении) в сочетании с частицей لَ .

لَقَدْ وَصَلَ ٱلْقِطَارُ .	Поезд прибыл.

2. Перед глаголами настояще-будущего времени частица قَدْ выражает модальный оттенок возможности или вероятности действия и переводится на русский язык наречиями «возможно», «вероятно», «иногда», например:

قَدْ نَحْضُرُ هٰذِهِ ٱلْحَفْلَةَ مَعَهُ .	Мы, возможно, будем присутствовать на этом вечере вместе с ним.

Задание

Переведите на арабский язык.

1. Самолет сел недавно. Самолет, возможно, сядет через два часа.
2. Он уже пришел домой. Он, вероятно, придет домой через час.
3. Мы уже осмотрели эти исторические памятники. Мы, возможно, осмотрим эти исторические памятники.
4. Поезд прибыл два часа назад. Поезд, вероятно, прибудет через два часа.
5. В этом году мы, вероятно, поедем на побережье Черного моря на отдых. Наши друзья, возможно, посетят нас сегодня.

Лексический комментарий

В арабском языке употребительны обороты типа:

جَاءَ ٱلْوَلَدُ إِلَى بَيْتِهِ مَسْرُورًا .	Мальчик пришел домой радостный (радостным).
جَاءَتِ ٱلْبِنْتُ إِلَى بَيْتِهَا مَسْرُورَةً .	Девочка пришла домой радостная (радостной).

Причастие страдательного залога مسرور употреблено **в неопределенном состоянии, винительном падеже. Оно согласуется с подлежащим в роде и числе**. Арабская грамматика называет такое употребление причастий (и некоторых других слов) «состоянием» (в данном случае субъекта действия = подлежащего) — **أَلْحَالُ**.

Причастия действительного залога также употребляются в такого рода оборотах речи, например:

(глагол ضَحِكَ — смеяться)

دَخَلَ ٱلْوَلَدُ ٱلْغُرْفَةَ ضَاحِكًا .	Мальчик вошел в комнату смеющимся (= смеясь).
دَخَلَتِ ٱلْبِنْتُ ٱلْغُرْفَةَ ضَاحِكَةً .	Девочка вошла в комнату смеющейся (= смеясь).

На русский язык такого типа предложения можно переводить, используя деепричастные обороты.

Образованные от переходных глаголов причастия сохраняют значение прямой или косвенной переходности действия на объект (= дополнение), например:

تَرَكْنَا ٱلْبَيْتَ شَاكِرِينَ صَاحِبَهُ .	Мы оставили дом, благодаря (поблагодарив) его хозяина.
قَامَ ٱلرَّجُلُ تَارِكًا مَقْعَدَهُ لِهٰذِهِ ٱلْمَرْأَةِ .	Мужчина встал, оставляя (зд.: уступая) свое место этой женщине.

Задание

Перепишите и огласуйте предложения.

رجع أبونا إلى البيت مسرورا . رجع الأولاد إلى البيت مسرورين .
رجعت أمنا إلى البيت مسرورة . رجعت البنات إلى البيت مسرورات .
رجع الولدان إلى البيت مسرورين . دخلت البنت الغرفة حاملة ورودات في يديها .
رجعت البنتان إلى البيت مسرورتين . دخلنا المنزل حاملين حقائبنا في أيدينا .

Перепишите, огласуйте и переведите текст

في المطعم

أثناء زيارتنا للجمهورية العربية السورية في السنة الماضية دعانا صديقنا الذي يعمل في سفارتنا في هذا البلد الجميل ، إلى تناول العشاء معا في أحد مطاعم دمشق . وقال إن المطعم الذي يدعونا إليه ، بعيد عن ضجة شوارع العاصمة وساحاتها . فقبلنا دعوته .

وحينما جئنا ، رحب بنا صاحب المطعم . وشغلنا مقاعدنا حول المائدة المخصصة لجماعتنا . وقدم لنا سفرجي قائمة الطعام التي وجدنا فيها الأطعمة المطبوخة على الطريقتين الشرقية والغربية . وبعد قراءتها اختار كل واحد منا الأطعمة التي يحبها . وكانت بينها سلطات خضر مختلفة وخيار وبندورة وبصل وجزر وزيتون وغير ذلك وشوربة وسمك ولحم مشوى ولحم مقلي مع رز وبطاطس . ومن الفواكه تفاح وإجاص وبرتقال وموز ومشمش . ومن المشروبات بيرة وخمر أبيض وخمر أحمر . وكان على المائدة ماء معدني . وبعد قليل وضع السفرجي أمامنا الأطعمة التي طلبناها .

ولم يكن الزوار في المطعم كثيرين . وكان الجو ممتعا . قضينا الوقت بين الحديث والأكل والشرب وسماع الموسيقى والأغاني العربية من جهاز التسجيل . ثم شربنا القهوة السوداء وتركنا المطعم مسرورين ، شاكرين صديقنا على هذه الحفلة .

Словарь

خِيَارٌ	огурцы (соб.)	دَعَا (يَدْعُو)	звать, приглашать
بَنَدُورَةٌ	помидоры	دَعْوَةٌ	приглашение
بَصَلٌ	лук	سَفَارَةٌ	посольство
زَيْتُونٌ	маслины, оливы (соб.)	مَعًا	вместе
جَزَرٌ	морковь (соб.)	ضَجَّةٌ	шум
شُورْبَةٌ	суп, шурпа	قَبِلَ (يَقْبَلُ)	принимать

مَشْوِيٌّ	жареный (на огне), жаркое	سُرُورٌ	радость
مَقْلِيٌّ	жареный (на масле)	مَسْرُورٌ	радостный
لَحْمٌ (لُحُومٌ)	мясо	رَحَّبَ بِـ	приветствовать
رُزٌّ ، أَرُزٌّ	рис	شَغَلَ (يَشْغَلُ)	занимать
سَمَكٌ (أَسْمَاكٌ)	рыба (соб.)	مَقْعَدٌ (مَقَاعِدُ)	место, кресло
سَمَكَةٌ (ـَاتٌ)	рыба, рыбина	جَمَاعَةٌ (ـَاتٌ)	группа (людей)
طَعَامٌ (أَطْعِمَةٌ)	пища	سُفْرَجِيٌّ	официант, кельнер
تُفَّاحٌ	яблоки (соб.)	قَائِمَةٌ (قَوَائِمُ)	список, реестр
تُفَّاحَةٌ (ـَاتٌ)	яблоко	قَائِمَةُ ٱلطَّعَامِ	меню
إِجَّاصٌ	груши (сирийск.), сливы (соб.)	قَدَّمَ	выдвигать вперед, подавать, представлять
بُرْتُقَالٌ	апельсины (соб.)	مَشْرُوبٌ (ـَاتٌ)	напиток
مَوْزٌ	бананы (соб.)	مَاءٌ مَعْدَنِيٌّ	минеральная вода
مِشْمِشٌ	абрикосы (соб.)	بِيرَةٌ	пиво
سَمَاعٌ	слушание (отглаг. имя)	طَبَخَ (يَطْبَخُ)	варить, готовить пищу
مُوسِيقَى	музыка	خَمْرٌ	вино
أُغْنِيَةٌ (أَغَانٍ)	песня	زَائِرٌ (زُوَّارٌ)	посетитель
جِهَازُ ٱلتَّسْجِيلِ	магнитофон	حَدِيثٌ (أَحَادِيثُ)	разговор, беседа
مَطْعَمٌ (مَطَاعِمُ)	столовая, ресторан	سَلَطَةٌ (ـَاتٌ)	салат
قِرَاءَةٌ	чтение (отглаг. имя)	دُكَّانٌ (دَكَاكِينُ)	лавка
إِخْتَارَ	выбирать, выбрать	بَقَّالٌ	бакалейщик, торговец овощами
صُنْدُوقٌ (صَنَادِيقُ)	ящик	مُنَظَّمٌ	организованный
شَهِيرٌ	знаменитый, известный	زُجَاجٌ	стекло

صَابُونٌ	мыло	خَوْخٌ	персики (соб.)
بُنٌّ	кофе в зернах	إِشْتَرَى (يَشْتَرِي)	покупать
رَفٌّ (رُفُوفٌ)	полка	جَاءَ بِ	приносить
فَاكِهِيٌّ	торговец (фруктами)	أَثَرِيٌّ	археологический
بِٱلتَّفْصِيلِ	подробно	ذٰلِكَ أَنَّ	Это потому, что...
صَحْرَاءُ (صَحَارَى) بَادِيَةٌ	пустыня, пустынная степь	إِشْتَهَرَ بِ	становиться известным, прославиться чем-л.
بِدَايَةٌ	начало	ذَكَرَ يَذْكُرُ ذِكْرٌ	упоминать
أَلْفٌ (أُلُوفٌ ، آلَافٌ)	тысяча, зд.: тысячелетие	اَلْمَسِيحُ	Христос
تَوْرَاةٌ	Библия	ثَالِثٌ	третий
مَلِكٌ (مُلُوكٌ)	король, монарх	عَامُودٌ (أَعْمِدَةٌ)	колонна, столб
مَدْفَنٌ (مَدَافِنُ)	место погребения, захоронение	إِتَّخَذَ	принимать, воспринимать
إِمْبِرَاطُورِيَّةٌ	империя	رُمَانِيٌّ	римский, латинский
نَخْلٌ	пальмы, финиковые пальмы (соб.)	رَفِيقٌ (رِفَاقٌ ، رُفَقَاءُ)	спутник, компаньон, товарищ
كِتَابَاتٌ	надписи, письмена	مُسْتَعْمَلٌ	употребляемый
شَعَرَ يَشْعُرُ بِ (شُعُورٌ)	чувствовать, ощущать, воспринимать что-л.	أَرَامِيٌّ	арамейский
عَرُوسٌ (عَرَائِسُ)	невеста, нареченная	مَزِيجٌ	смесь, сплав
طَلَبَ يَطْلُبُ (طَلَبٌ)	искать, просить	حُزْنٌ	печаль, грусть
جَارٌ (جِيرَانٌ)	сосед	مَجِيدٌ	славный

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

ماذا تعرف عن الجمهورية العربية السورية ؟
أية مدينة هي عاصمة هذه الجمهورية ؟
من دعا أصدقاءه إلى أحد مطاعم دمشق ؟
أي مطعم اختار لتناول العشاء ؟
من رحب بهم عندما جاؤوا إلى المطعم ؟
ماذا قدم سفرجي للزوار بعد أن شغلوا مقاعدهم حول المائدة ؟
أية أطعمة وجد الزوار في القائمة ؟
أية أطعمة اختار كل من الزوار ؟
هل قضى الزوار وقتا طويلا في انتظار الأَطعمة ؟
أية أطعمة وضع السفرجى أمام كل من الزوار ؟
ماذا كان على المائدة إلى جانب الأطعمة التي طلبها الزوار ؟
هل كان الزوار كثيرين في المطعم ؟
أيا كان الجو حول المائدة ؟
كيف قضى الزوار وقتهم في المطعم ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

فيكتور : قلتَ لي مرة إنك زرت تدمر . ولكنك لم تَتَحَدَّثْ عن زيارتك هذه بالتفصيل .

أندريه : ذلك أن الحديث عن تدمر حديث طويل . فتدمر مدينة أثرية هامة جدًا .

فيكتور : أين تقع تدمر ؟

أندريه : تقع في قلب الصحراء (البادية) السورية ، أي في قلب سوريا .

فيكتور : بأي شيء اشتهرت تدمر ؟

أندريه : تدمر مشهورة بتأريخها الغني الذي تعود بدايته إلى أقدم العصور . ويعود أقدم ذكر لها في التأريخ إلى الألف الثاني قبل ميلاد المسيح . ثم ورد ذكرها في التوراة . ونعرف من التاريخ أن تدمر كانت في القرن الثالث الميلادي عاصمة للملكة العربية

الشهيرة زَنُوبِيَا (ألزَبَّاء) . كما أن تدمر مشهورة بآثارها الرائعة . وأذكر منها المعابد والأعمدة والتماثيل والمدافن والصور وغير ذلك .

فيكتور : نعرف أن لهذه المدينة إسمًا آخر وهو بَالْمِيرَا . فمتى اتخذت هذا الإسم ؟

أندريه : عندما أصبحت تدمر تابعة للإمبراطورية الرومانية في عهد طيباريوس اتخذت اسمًا لاتينيًا هو بَالْمِيرَا من كلمة بَالْمَا ومعناها النخل والتمر . ومع ذلك فإن اسم تدمر ظل هو المستعمل في الكتابات باللغة الآرامية وهي اللغة التي تكلم بها سكان تدمر .

فيكتور : أي أثر تركت في نفسك زيارتك لتدمر ؟

أندريه : إنها تركت في نفسي أثرًا عميقًا . كان شعوري – وأنا في تدمر – مزيجًا من السرور والحزن في آن واحد . فإن تدمر – عروس الصحراء وعاصمة مملكة الزَّبَاء – من أجمل فصول التاريخ ومن أروع قصصه ، وهي من أمجد صفحات حضارة الشرق .

3. Дополните предложения.

دعاني صديقي إلى تناول العشاء في المطعم البعيد ...
يعمل صديقي هذا ...
حينما جئنا رحب ...
شغلنا مقاعدنا ...
وجدنا في قائمة الطعام ...
إختار كل واحد منا ...
أحب الأطعمة المطبوخة ...
كانت بين الأطعمة التي اخترناها ...
وكانت بين المشروبات التي طلبناها ...
كان الزوار في المطعم ...
قضينا الوقت ...
تركنا المطعم ...

4. Вставьте вместо точек союзы с соответствующими слитными местоимениями там, где это необходимо.

ذهب أخي في الصيف الماضي إلى القرية فوجد ... أحسن مكان للإستراحة .

ما وجدت رفيقي في بيته ... سافر منذ وقت إلى مدينة أخرى .
ما وجدت رفيقي في بيته ... وجدت والديه وعلمت منهما ... سافر إلى مدينة أخرى .
إن الإسكندرية مدينة كبيرة ... القاهرة أكبر منها .
ألقطار سريع ... الطائرة أسرع منه .
سمعت منها ... حصلت على شهادة جامعية في السنة الماضية .
ألإسكندرية مدينة أثرية قديمة ... الأقصر أقدم منها .
علمت من أخت صديقي ... سافر إلى مدينة سوتشي الواقعة على ساحل البحر الأسود للإستراحة فيها .
ذهبتُ إلى هذا الملعب ... أقرب من بيتنا من الملاعب الأخرى .
نزلت من القطار ... وصل إلى المحطة .
لم أحضر الملعب ... حضرت حفلة أدبية .
لم نرجع إلى البيت قبل الظهر ... مكثنا مدة طويلة من الوقت في قاعة المطالعة .

5. Переведите на арабский язык предложения: «Я был студентом», «Ты был студентом» и т.д., используя личные местоимения единственного, двойственного и множественного числа мужского и женского рода.

6. Переведите на арабский язык предложения: «Я не был студентом», «Ты не был студентом» и т.д., используя глагол كان с отрицанием لم и личные местоимения единственного, двойственного и множественного числа мужского и женского рода.

7. Переведите.

قالت الأم لبنتها : لا تلعبي في الطريق .
قال الأب لولديه : لا تأكلا الفواكه . أغسلاها قبل الأكل .
قال له أبوه : لا تكن من الذين يقولون ولا يعملون .
قالت الأم لأولادها : لا تخرجوا من البيت ، إن الجو اليوم بارد جدًا .
قالت المعلمة لتلميذاتها : لا تنسخن هذه الجمل في دفاتركن ، فهي مكتوبة في كتبكن المدرسية .
قال المعلم للتلاميذ : لم يحضر نبيل إلى المدرسة اليوم . ليذهب أحدكم إليه بعد الدروس .

عندما جئنا إلى المطعم قال صديقنا : لنشغل مقاعد حول مائدة قرب النافذة .

قال الأب لأولاده : لننزل من السيارة قرب بيتنا .

8. Проспрягайте глаголы زَارَ и قَالَ в усеченной форме.

9. Запомните пословицу:

أُطْلُبِ ٱلرَّفِيقَ قَبْلَ ٱلطَّرِيقِ وَٱلْجَارَ قَبْلَ ٱلدَّارِ .

10. Переведите на арабский язык.

1) Я не знал, что в прошлом месяце ты посетил Сирийскую Арабскую Республику. Скажи мне, пожалуйста, видел ли ты своих друзей, которые работают в нашем посольстве в этой стране?

Да, я видел некоторых из них. Когда я был в сирийской столице, они пришли ко мне в гостиницу, в которой я остановился. Затем мы вместе поужинали в одном из ресторанов. Этот ресторан находится недалеко от домов, в которых они живут. Мне очень понравился этот ресторан. Посетителей было немного. Официанты быстро поставили перед нами овощи, которые мы попросили: огурцы, помидоры, лук, морковь, а также маслины, а затем принесли мясо, приготовленное по-арабски. Оно было очень вкусным. Из напитков мы взяли пиво. Оно было холодным. Затем мы съели фрукты: яблоки, бананы и апельсины, пили черный кофе.

Окна ресторана выходят на широкую площадь. После того как мы вышли из него, мы не сели в машину, а пошли по направлению к зданию нашего посольства. Затем я сел в машину и вернулся в гостиницу.

2) Получив университетский диплом, мой друг уехал отдыхать на побережье Черного моря (на арабский язык следует переводить в следующем порядке: после того как мой друг получил университетский диплом, он уехал отдыхать на побережье Черного моря). Узнав, что его родители уже вернулись, мой друг сказал мне, что уходит домой. Услышав, что мы будем присутствовать сегодня на литературном вечере в университете, моя сестра сказала, что она, возможно, тоже будет присутствовать на нем. Прочитав в газете статью о борьбе ливанского народа за свою независимость, мой друг сказал мне, что он побывал в Ливане в прошлом году. Прослушав лекцию в конференц-зале, студенты отправились в столовую. Закончив учебу в средней школе, мы поступили в Московский университет. После того как мой друг рассказал мне о своем посещении Сирии, я взял в университетской библиотеке книгу об этой стране и с большим интересом прочитал ее. Посмотрев из окна на улицу, мой друг сказал, что он сегодня не будет выходить из дома. Вернувшись домой, моя сестра сказала, что вечером она будет читать арабские газеты, которые взяла у своей подруги.

3) Я вижу на этой географической карте два арабских государства. Это Судан и Египет. Я вижу, что река Нил пересекает Судан и Египет. Я вижу

также, что река Нил пересекает Судан от столицы этой страны города Хартум на север. Затем река Нил пересекает Египет от южных его границ на север до Средиземного моря. В Египте вдоль берегов Нила тянется плодородная долина. Мы видим на этой карте, что долина Нила становится в некоторых местах широкой, а в других местах она узкая. Мы видим также, что пустыни занимают большие площади в Египте. Мы знаем из истории, что Египет был колыбелью самобытной культуры. До наших дней дошли замечательные культурные памятники: пирамиды Гизы и Саккары, сфинкс, скульптуры, храмы. В прошлом году я совершил поездку в эту замечательную страну вместе со своими друзьями. Эта поездка произвела на нас очень большое впечатление.

11. Прочитайте диалог.

أَحْمَدُ يقول لأخته : لنذهب يا أميمة إلى دكان البقال .

أُمَيْمَةُ : بكل سرور . إني أحب هذا الدكان .

أَحْمَدُ : ولماذا تحبينه ؟

أُمَيْمَةُ : دكان البقال منظم يا أحمد . لما تدخله ترى كل شيء أمامك .

وترى أن الجبن والزيتون في أطباق نظيفة . والأطباق في الثلاجات الزجاجية .

أَحْمَدُ : صحيح . والأرز في صندوق والسكر في صندوق والصابون في صندوق .

أُمَيْمَةُ : والبن على رف والشاي على رف آخر والرفرف على الحائط . وصاحب الدكان لطيف .

عَائِشَةُ : وهل تجيئان بفواكه ؟

أَحْمَدُ : نعم ، يا صغيرتي .

أُمَيْمَةُ : نشتري التفاح والبرتقال والخوخ .

عَائِشَةُ : أنا أحب الخوخ .

أُمَيْمَةُ : في يوم من الأيام سنذهب إلى دكان البقال وإلى دكان الفاكهي معك يا عائشة .

عَائِشَةُ : شكرا يا أميمة .

أَحْمَدُ : والآن نتركك يا عائشة وسنعود بعد وقت قصير .

12. Подготовьте рассказ на тему «В ресторане».

УРОК № 19

أَلدَّرْسُ ٱلتَّاسِعَ عَشَرَ

Имя числительное (أَلْعَدَدُ)

Именам числительным, как и именам существительным и прилагательным, присущи грамматические категории рода, числа, падежа, состояния (определенности и неопределенности). В то же время, обозначая количество чего-либо, числительные выделяются в отдельный лексико-грамматический разряд слов.

Числительные количественные изменяются по роду, числу, падежу, состоянию и сами влияют (за некоторыми исключениями) на род, число, падеж, состояние исчисляемого имени существительного. Числительные порядковые (и некоторые числительные количественные) по своим функциям близки к именам прилагательным.

1. Числительные количественные один и два

Числительные وَاحِدٌ (один) и وَاحِدَةٌ (одна) согласуются с исчисляемым именем по правилам согласуемого определения, т.е. в роде, числе, падеже и состоянии, и ставятся после исчисляемого имени, например:

أَخَذْتُ مِنَ ٱلْمَكْتَبَةِ كِتَابًا وَاحِدًا وَمَجَلَّةً وَاحِدَةً .	Я взял из библиотеки одну книгу и один журнал.

Числительные إِثْنَانِ (два) и إِثْنَتَانِ (две) при исчисляемом имени в двойственном числе употребляются редко — лишь при необходимости сделать логическое ударение на числительном. В этом случае они также ставятся после исчисляемого имени, согласуясь с ним в роде, числе, падеже и состоянии, например:

أَخَذْتُ مِنَ ٱلْمَكْتَبَةِ كِتَابَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَمَجَلَّتَيْنِ ٱثْنَتَيْنِ .	Я взял из библиотеки две книги и два журнала.

2. Числительные количественные от трех до десяти

Ниже следует перечень количественных числительных от трех до десяти, употребляемых с исчисляемыми именами мужского и отдельно — женского рода.

Русское обозначение цифры	Арабское обозначение цифры	Числительное, употребляемое с исчисляемым мужского рода	Числительное, употребляемое с исчисляемым женского рода
3	٣	ثَلاَثَةٌ	ثَلاثٌ
4	٤	أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعٌ
5	٥	خَمْسَةٌ	خَمْسٌ
6	٦	سِتَّةٌ	سِتٌّ
7	٧	سَبْعَةٌ	سَبْعٌ
8	٨	ثَمَانِيَةٌ	ثَمَانٍ
9	٩	تِسْعَةٌ	تِسْعٌ
10	١٠	عَشَرَةٌ	عَشَرٌ

Числительные от трех до десяти употребляются в роде, обратном роду исчисляемого имени. Сначала ставится числительное, а затем исчисляемое имя во множественном числе, родительном падеже, неопределенном состоянии.

Числительные находятся в сопряженном состоянии с исчисляемым именем, например:

أَخَذْتُ ثَلاَثَةَ أَقْلاَمٍ .	Я взял три карандаша.
قَضَيْتُ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ ثَلاَثَ سَاعَاتٍ .	Я провел в библиотеке три часа.

Числительные от трех до десяти склоняются по трем падежам. Числительное ثَمَانٍ (восемь) в именительном и родительном падежах имеет одну эту форму, в винительном падеже — ثَمَانِيًا. В сопряженном состоянии с последующим исчисляемым именем танвин кяср развертывается в ي, например:

فِي هٰذِهِ ٱلدَّارِ ثَمَانِي نَوَافِذَ .	В этом доме восемь окон.
عَلَى ٱلْمَكْتَبِ ثَمَانِيَةُ كُتُبٍ .	На письменном столе восемь книг.

3. Имя существительное عِدَّةٌ «несколько», обозначающее количество от трех до десяти, управляет исчисляемым именем так же, как и числительные от трех до десяти, т.е. требует после себя исчисляемое имя во множественном числе, родительном падеже, неопределенном состоянии, например:

أَخَذْتُ عِدَّةَ أَقْلاَمٍ .	Я взял несколько карандашей.
قَضَيْتُ فِي ٱلْمَكْتَبَةِ عِدَّةَ سَاعَاتٍ .	Я провел в библиотеке несколько часов.

Слово عدة может употребляться и после исчисляемого имени, например:

أَخَذْتُ أَقْلاَمًا عِدَّةً .	Я взял несколько карандашей.

Вопрос о количестве предметов задают с помощью частицы كَمْ (сколько). Исчисляемое имя ставится после частицы كَمْ в неопределенном состоянии, единственном числе, винительном падеже, например:

كَمْ قَلَمًا فِي يَدَيْكَ ؟	Сколько карандашей у тебя в руках?
فِي يَدَيَّ سَبْعَةُ أَقْلاَمٍ .	У меня в руках семь карандашей.
فِي هَذَا ٱلْبَيْتِ ثَمَانِيَةُ طَوَابِقَ .	В этом доме восемь этажей.

Задание № 1

Выучите числительные от одного до десяти.

Задание № 2

Переведите на арабский язык словосочетания и просклоняйте их: одна тетрадь, четыре словаря, семь карандашей, восемь журналов, десять газет.

Задание № 3

Переведите на арабский язык словосочетания: один журнал; два крестьянина; три института; четыре преподавателя; пять государств; шесть портретов; семь арабско-русских словарей; восемь улиц и восемь площадей; девять самолетов; десять электрических лампочек.

Задание № 4

Вставьте вместо точек словосочетания, указанные в скобках:

على مكتبي ... (две газеты) وكثير من الدفاتر .

حصلت على ... (пять писем) وردت من أخي الكبير .

يدرس صديقي ... (три иностранных языка)

في قاعة المطالعة لمعهدنا ... (восемь окон)

أمام نوافذ منزلنا يلعب ... (три мальчика)

قضيت ... (четыре недели) على ساحل البحر الأسود .

قرأت خلال شهر ... (три книги) باللغة الفرنسية .

على مكتبه ... (шесть журналов) و ... (семь книг) و ... (девять тетрадей).

Масдар

Масдар — имя существительное, обозначающее действие без характеристики этого действия во времени.

Масдары могут употребляться в значении **имен существительных**, как, например: كِتَابٌ (писание, **книга**), صِنَاعَةٌ (изготовление, **промышленность**), а **также в значении глагола в неопределенной форме**, т.е. **инфинитива**. Употребляясь в значении инфинитива, масдар может управлять прямым или косвенным (после предлога) дополнением.

1. Масдар первой породы

Масдары от глаголов первой породы образуются по различным схемам.

По схеме فَعْلٌ , как правило, образуются масдары переходных глаголов, например:

أَكْلٌ	кушанье, еда (процесс)	أَكَلَ	есть, кушать
ضَرْبٌ	избиение, нанесение ударов	ضَرَبَ	бить, ударять

По схеме فَعَلٌ чаще всего образуются масдары от непереходных глаголов, например:

سَكَنٌ	проживание	سَكَنَ	жить, проживать
كَرَمٌ	щедрость, великодушие	كَرُمَ	быть щедрым, великодушным

От глаголов, обозначающих движение, масдары образуются по схеме فُعُولٌ, например:

حُضُورٌ	присутствие	حَضَرَ	приходить, присутствовать
خُرُوجٌ	выход	خَرَجَ	выходить
وُصُولٌ	прибытие	وَصَلَ	прибывать

По схеме فِعَالَةٌ образуются масдары, обозначающие занятие (чем-либо), например:

قِرَاءَةٌ	чтение	قَرَأَ	читать
دِرَاسَةٌ	изучение, учеба	دَرَسَ	изучать, учить

По схеме فَعَالَةٌ образуются масдары, обозначающие состояние предмета, явления, например:

حَرَارَةٌ	жара	حَرَّ	быть горячим, жарким
حَضَارَةٌ	оседлая жизнь, культура, цивилизованность	حَضَرَ	быть оседлым

По схеме فِعْلَةٌ образуется масдар, обозначающий манеру действия, например:

كِتْبَةٌ	манера письма	كَتَبَ	писать
مِشْيَةٌ	походка	مَشَى	идти пешком

По схеме فَعْلَةٌ образуются масдары, обозначающие однократность действия, например:

نَظْرَةٌ	взгляд	نَظَرَ	смотреть
ضَرْبَةٌ	удар	ضَرَبَ	бить

Есть и другие схемы, по которым образуются масдары от глаголов первой породы.

Масдары, употребляющиеся **в конкретном значении имени существительного**, имеют форму множественного числа, например:

نَظْرَةٌ (نَظَرَاتٌ) ، حَضَارَةٌ (حَضَارَاتٌ)، إِجْتِمَاعٌ (إِجْتِمَاعَاتٌ)

2. Масдар в глагольном значении

Масдар в глагольном значении, т.е. когда он обозначает процесс действия, употребляется, как правило, в определенном состоянии, например:

عَزَمَ أَبِي عَلَى ٱلْقِيَامِ بِرِحْلَةٍ إِلَى ٱللاَّذِقِيَّةِ .	Мой отец решил совершить поездку в Латакию.
إِنِّي أُحِبُّ ٱلسِّبَاحَةَ فِي ٱلْبَحْرِ .	Я люблю купаться в море.

3. Масдары от переходных глаголов могут иметь прямое дополнение. Масдар в таких случаях отделен от дополнения каким-либо словом, чаще всего слитным местоимением, например:

رَجَعْنَا إِلَى ٱلْبَيْتِ بَعْدَ حُضُورِنَا ٱلْحَفْلَةَ فِي سَاعَةٍ مُتَأَخِّرَةٍ مِنَ ٱللَّيْلِ .	После нашего присутствия на вечере (т.е. после того как мы присутствовали на вечере) мы вернулись домой поздно ночью.
بَعْدَ قِرَاءَتِهِ ٱلْقِصَّةَ تَنَاوَلَ ٱلْغَدَاءَ وَذَهَبَ إِلَى صَدِيقِهِ .	После прочтения рассказа (т.е. после того как он прочитал рассказ) он пообедал и пошел к своему другу.

4. Если масдар употребляется для обозначения действия, совершившегося в прошлом (как в примере выше), он может быть заменен глаголом в прошедшем времени с союзом أَنْ, например:

بَعْدَ أَنْ قَرَأَ ٱلْقِصَّةَ تَنَاوَلَ ٱلْغَدَاءَ وَذَهَبَ إِلَى صَدِيقِهِ .	После того как он прочитал рассказ, он пообедал и пошел к своему другу.

Задание

Перепишите и огласуйте предложения. Переведите.

بعد دخوله الغرفة تركت له مقعدي . إني لم أعرف عن انتظاره وصول هذا القطار إلى المحطة . بعد قراءته هذا الكتاب أخذته ووضعته على رف في مكتبتي . إني لم أعرف أن طلاب صفنا بعد حضورهم المحاضرة رجعوا إلى قاعة المطالعة . بعد تناولنا الغداء عُدْنَا إلى الجامعة . بعد دخولهم قاعة المطالعة شغلوا مقاعدهم إلى جانبنا . لم نعرف عن عزمه على القيام برحلة إلى تدمر . بعد شرائها الكتب عادت إلى بيتها . عندما جئت إلى المطار وجدت أصدقائي في انتظار الطائرة القادمة من القاهرة . قال نبيل إنه يحب قراءة الكتب .

Глаголы начинания

Глаголы بَدَأَ (начинать, начинаться), شَرَعَ (начинать, предпринимать) могут употребляться (в прошедшем времени) перед глаголами настояще-будущего времени. Глаголы настояще-будущего времени после глаголов начинания переводятся на русский язык **инфинитивом**, например:

بَدَأْتُ أَقْرَأُ .	Я начал читать.	شَرَعَ يَكْتُبُ .	Он начал писать.

Глаголы أَخَذَ (взять), جَعَلَ (делать), أَصْبَحَ (стать, становиться), صَارَ (становиться, делаться) также приобретают значение «начинать», если они употреблены перед глаголами настояще-будущего времени и относятся к одному и тому же лицу, например:

أَخَذْنَا نَقْرَأُ .	Мы начали читать.
جَعَلَ ٱلْأَوْلَادُ يَلْعَبُونَ كُرَةَ ٱلْقَدَمِ .	Дети начали играть в футбол.

Задание

Переведите. Объясните, почему глаголы начинания употреблены именно в этом числе.

شرع الطلبة يكتبون في دفاترهم . أعرف أن الطلبة شرعوا يكتبون في دفاترهم . بدأت الطالبات يكتبن في دفاترهن . نعرف أن الطالبات بدأن يكتبن في دفاترهن . أصبح الولدان يلعبان كرة القدم . سمعنا أن هذين الولدين أصبحا يلعبان كرة القدم . أخذت الفتيات يفتحن النوافذ . عندما جئت إلى البيت تناولت الغداء وبدأت أنسخ نص الدرس الجديد . بعد أن قضى نبيل وأحمد سنتين في فرنسا أخذا يقرآن الكتب باللغة الفرنسية .

Глаголы настояще-будущего времени после глаголов «движения», таких, как خَرَجَ (выходить), دَخَلَ (входить), и некоторых других выражают цель действия и переводятся на русский язык **инфинитивом**, например:

خَرَجَ مِنَ الْبَيْتِ يَنْظُرُ إِلَى الثَّلْجِ .	Он вышел из дома посмотреть на снег.

Задание

Перепишите и огласуйте предложения.

دخلت تلميذة الغرفة تبحث عن دفترها (بَحَثَ ، يَبْحُثُ عن искать).
خرج السياح الأجانب من الفندق ينظرون إلى الثلج .
رجعت البنت تبحث عن قلمها .
دخلنا الصالة ننظر إلى الصورة الموجودة فيها وإلى الثريا تحت سقفها . خرجت الأخت من الغرفة تبحث عن محفظتها . وَقَفْنَا ننظر إلى سيارة جديدة . جاء الولدان ينظران إلى سقف الدار . فتح النافذة ينظر إلى الشارع .

Существительное كُلٌّ

1. Существительное كُلٌّ, употребляясь перед другим именем существительным единственного числа **неопределенного состояния**, имеет значение «каждый, всякий», например:

كُلُّ شَيْءٍ فِيهِ جَمِيلٌ .	Каждая вещь в нем прекрасна.

2. Это же существительное, употребляясь перед именем существительным единственного числа **определенного состояния**, имеет значение «весь, вся», например:

قَرَأْتُ كُلَّ ٱلْقِصَّةِ .	Я прочитал весь рассказ.

При употреблении в значении «весь», «вся» существительное كُلٌّ может занимать место после имени существительного, к которому оно относится. В этом случае оно должно иметь при себе слитное местоимение, соответствующее имени существительному, например:

قَرَأْتُ ٱلْقِصَّةَ كُلَّهَا.	Я прочитал весь рассказ.
قَرَأْتُ ٱلْكِتَابَ كُلَّهُ .	Я прочитал всю книгу.

3. Существительное كُلٌّ употребляется также перед именами существительными определенного состояния во множественном числе, родительном падеже. В этом случае оно имеет значение «все».

حَضَرَ ٱلْحَفْلَةَ كُلُّ ٱلطُّلَّابِ .	На вечере присутствовали все студенты.
حَضَرَتِ ٱلْحَفْلَةَ كُلُّ ٱلطَّالِبَاتِ .	На вечере присутствовали все студентки.

При употреблении в значении «все» существительное كُلٌّ с соответствующим слитным местоимением также может занимать место после имени существительного, к которому оно относится, например:

حَضَرَ ٱلطُّلَّابُ كُلُّهُمْ .	Присутствовали все студенты.
رَأَيْتُ ٱلطُّلَّابَ كُلَّهُمْ .	Я видел всех студентов.
خَرَجْتُ مَعَ ٱلطُّلَّابِ كُلِّهِمْ .	Я вышел вместе со всеми студентами.

Существительное جَمِيعٌ

Наряду со словом كل в значении «все» употребляется также имя существительное جَمِيعٌ, после которого следует имя существительное во множественном числе, родительном падеже, определенном состоянии, например:

حَضَرَ ٱلْحَفْلَةَ جَمِيعُ ٱلطُّلَّابِ وَٱلطَّالِبَاتِ .	На вечере присутствовали все студенты и студентки.

Слово جَمِيعٌ может употребляться после имени существительного или местоимения, к которому оно относится, в винительном падеже, например:

حَضَرْنَا ٱلْحَفْلَةَ نَحْنُ جَمِيعًا .	Мы все присутствовали на вечере.

Задание

Переведите на арабский язык.

1. Каждый посетитель долго смотрит на эту большую фотографию.
2. Когда мы были в этой стране, мы каждый день ходили в музеи.
3. Я провел весь этот день в библиотеке.
4. Он осмотрел весь этот порт, но ничего не сказал после этого.
5. Мы собрали все свои книги и положили их на стол.
6. Все пассажиры взяли свои чемоданы и вошли в здание аэропорта.
7. Я знаю, что все ее подруги уже закончили учебу в институте.
8. В этом году мы, вероятно, поедем на побережье Черного моря на отдых.
9. Наши друзья, возможно, посетят нас сегодня.
10. Через два часа мы все пойдем на стадион.

Спряжение глаголов رَأَى и جَاءَ в усеченной форме

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
لَمْ نَرَ		لَمْ أَرَ	1-е л. м.р. и ж.р.
لَمْ تَرَوْا	لَمْ تَرَيَا	لَمْ تَرَ	2-е л. м.р.
لَمْ تَرَيْنَ		لَمْ تَرَيْ	2-е л. ж.р.
لَمْ يَرَوْا	لَمْ يَرَيَا	لَمْ يَرَ	3-е л. м.р.
لَمْ يَرَيْنَ	لَمْ تَرَيَا	لَمْ تَرَ	3-е л. ж.р.

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
لَمْ نَجِئْ		لَمْ أَجِئْ	1-е л. м.р. и ж.р.
لَمْ تَجِيئُوا	لَمْ تَجِيئَا	لَمْ تَجِئْ	2-е л. м.р.
لَمْ تَجِئْنَ		لَمْ تَجِيئِي	2-е л. ж.р.
لَمْ يَجِيئُوا	لَمْ يَجِيئَا	لَمْ يَجِئْ	3-е л. м.р.
لَمْ يَجِئْنَ	لَمْ تَجِيئَا	لَمْ تَجِئْ	3-е л. ж.р.

Перепишите, огласуйте и переведите текст

مجيء الشتاء

ذات يوم أيقظت الأم أولادها صباحا باكرا قائلة : إني أعرف أنكم اليوم بحاجة إلى وقت أكثر لتحضير أغراضكم قبل الذهاب إلى المدرسة . أنظروا إلى صحن الدار تَرَوْنَ الثلج قد نزل . إن الشتاء قد جاء . ألجو بارد والريح شديدة . ولا بد لكم من استبدال ثيابكم وأحذيتكم الخفيفة والإرتداء بملابس شتوية .

ونهض الأولاد من فرشهم بسرعة وركضوا مسرورين إلى النافذة ينظرون منها إلى صحن الدار . فوجدوا الثلج ينزل وتلبس الأرض وسطوح المنازل ملابس بيضاء . ومكثوا كذلك وقتا غير قصير .

وقالت الأم لبنتها : إرتدي بجوب من الجوخ وبلوزة صوفية أو فستان صوفي ومعطف بَدلا من جاكيتة . إختاري بنفسك الثياب التي تروق لك .

وقالت لإبنيها : إختارا أنتما أيضا الثياب الشتوية التي تروق لكما في صوان الملَابس . وتوجد هناك جوارب صوفية وقمصان وبنطلونات وسترات وبلوفرات . ولا بد من لبسكم ، أنتم جميعا ، ملابس داخلية دافئة وكذلك معاطف . وقد ارتدى أبوكم أيضا بدلته الصوفية ومعطفه الشتوي ، بدلا من ترانشكوت ، وكفوفا ووشاحا وقبعة من الجلد وكذلك حذاء شتويا . وأثناء الإفطار دار الحديث حول الشتاء . وقالت الأم : لنذهب نحن جميعا غدا أو بعد غد إلى المحلات في السوق لشراء بعض الثياب الشتوية

الـجـديـدة والـلـوازم الـمـدرسـيـة والـمـنـزلـيـة . فـاسـتـقـبـل الأولاد ذلـك بسرور . وبعد قليل بدأوا يلبسون ثيابا شتوية .

Словарь

بَاكِرٌ	ранний, преждевременный	مَجِيءٌ	приход, прибытие
إِرْتَدَى (يَرْتَدِي) بِ	надевать	صَحْنُ ٱلدَّارِ	двор дома
إِرْتِدَاءٌ ، مُرْتَدٍ	масдар и причастие действ. залога	إِخْتَارِي	выбери (ж.р.)
دَافِئٌ	теплый, нагретый	إِخْتَارَا	выберите (дв.ч.)
إِخْتِيَارٌ	выбор (масдар)	عَادَةٌ (ـَ اتٌ)	обычай
سَطْحٌ (سُطُوحٌ)	поверхность, крыша	جِلْدٌ (جُلُودٌ)	кожа, шкура
بِلُوزَةٌ ، بِلُوزٌ (ـَ اتٌ)	блузка, кофта	ثَلْجٌ	снег
صُوفٌ	шерсть	رِيحٌ (رِيَاحٌ)	ветер (ж.р.)
بَدَلاً مِنْ	вместо чего-л.	لاَ بُدَّ لَهُ مِنْ ...	ему необходимо
جَاكِتَةٌ ، جَاكِيتٌ	дамский жакет, куртка, пиджак	إِسْتِبْدَالٌ	замена, перемена
جَاكِتَةٌ (ـَ اتٌ)	жакет, пиджак	ثَوْبٌ (ثِيَابٌ ، أَثْوَابٌ)	платье, одежда
فُسْتَانٌ (فَسَاتِينُ)	дамское платье, юбка	حِذَاءٌ (أَحْذِيَةٌ)	обувь, туфли, ботинки
مِعْطَفٌ (مَعَاطِفُ)	верхнее платье, пальто	جَزْمَةٌ (جَزْمَاتٌ)	сапоги, ботинки
رَاقَ (يَرُوقُ)	нравиться кому-л.	خَفِيفٌ	легкий (по весу)
صِوَانُ ٱلْمَلاَبِسِ	платяной шкаф	قَمِيصٌ (قُمْصَانٌ)	рубашка, сорочка
بَدْلَةٌ (بَدَلاَتٌ)	костюм	سِتْرَةٌ (ـَ اتٌ)	пиджак

جَوْرَبٌ (جَوَارِبُ)	чулок, носок	بُلُوفِرٌ	джемпер, фуфайка
بَنْطَلُونٌ ، بَنْطَالٌ (ـَاتٌ)	брюки	قُبَّعَةٌ	шляпа
دَارَ (يَدُورُ)	вращаться, кружиться	شِرَاءٌ	купля, покупка
إِفْطَارٌ	завтрак	تَرَوْنَ ٱلثَّلْجَ قَدْ سَقَطَ (نَزَلَ)	Вы увидите, что снег выпал.
غَدٌ	завтрашний день	كَفٌّ (كُفُوفٌ)	кисть руки, ладонь, перчатка
لَازِمَةٌ (لَوَازِمُ)	необходимая вещь	وِشَاحٌ (أَوْشِحَةٌ)	1) шарф 2) пояс, кушак
قُطْنٌ	хлопок	ترانشكوت	плащ
خَلَعَ (يَخْلَعُ) (خَلْعٌ)	снимать (одежду, обувь)	مَخْزَنٌ (مَخَازِنُ)	хранилище, магазин
إِسْتَقْبَلَ (يَسْتَقْبِلُ)	встречать, принимать	جُوخٌ	сукно
قُمَاشٌ (أَقْمِشَةٌ)	ткань	زَوْجٌ (أَزْوَاجٌ)	1) пара, чета 2) муж, супруг 3) жена, супруга
مَلَابِسُ دَاخِلِيَّةٌ	нижнее белье	زَوْجَةٌ (ـَاتٌ)	жена, супруга
لَحْمُ بَقَرٍ	говядина	شَدِيدٌ	сильный
لَحْمُ خَرُوفٍ	баранина	كَلَّا	нет, совсем нет
صَحَّ قَوْلُكَ	ты прав	كَافٍ	достаточный
بِٱلضَّبْطِ	точно, в точности	كَافِيَةٌ	достаточная
إِسْتَيْقَظَ (يَسْتَيْقِظُ)	просыпаться	إِنْ شَاءَ ٱللّٰهُ	если пожелает Аллах
أَلْجَوُّ يَزْدَادُ بَرْدًا	стано́вится холоднее	مَعْرِضٌ (مَعَارِضُ)	выставка

أَللّٰهُ يُخَلِّيكَ	Сохрани тебя Бог!	أَوْسَطُ (أَوَاسِطُ)	средний, срединный
بُقْعَةٌ (بِقَاعٌ)	место, местность, участок земли	جَمَعَ (يَجْمَعُ)	собирать, объединяться
مُنْصَرِمٌ	истекший, прошедший	فَنٌّ (فُنُونٌ)	искусство, техника
أَوَاخِرُ	конец (месяца, года)	عَشَرَاتٌ	десятки (мн.ч.)
إِنْتَاجٌ	производство	جَنَاحٌ (أَجْنِحَةٌ)	крыло, флигель, зд.: павильон
عَرَضَ يَعْرِضُ	выставлять, экспонировать, представлять	مِلْيُونٌ (مَلاَيِينُ)	миллион
أَعْطَى يُعْطِي	давать	نَشَاطٌ	деятельность, активность
عَقَدَ (يَعْقِدُ) عَقْدٌ	заключать (договор), созывать конференцию	رِجَالُ ٱلْأَعْمَالِ	бизнесмены
صَفْقَةٌ (-َاتٌ)	сделка	بَاعَ ، يَبِيعُ بَيْعٌ	продавать
مُظَاهَرَةٌ -َاتٌ	демонстрация	شِرَاءٌ	купля, покупка (масдар)
إِفْتَتَحَ يَفْتَتِحُ	открываться	دَاءٌ	болезнь, недуг
حَرِيرٌ	шелк	دَوْرٌ (أَدْوَارٌ)	1) оборот, очередь 2) роль
دَوَاءٌ (أَدْوِيَةٌ)	лекарство, медикамент, снадобье		

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

لماذا أيقظت الأم أولادها صباحًا باكِرًا ؟ لماذا كان الأولاد بحاجة إلى وقت أطول لتحضير أغراضهم قبل الذهاب إلى المدرسة ؟ ماذا قالت لهم الأم ؟ كيف يكون الجو في الشتاء ؟ كيف يكون النهار في الشتاء ؟ كيف يكون الليل في الشتاء ؟ ماذا يسقط على

الأرض في الشتاء ؟ كيف تكون الريح في الشتاء ؟ إلى أين ركض الأولاد ؟ ماذا قالت الأم لبنتها ؟ ماذا قالت لابنيها ؟ ماذا لبس أبوهم قبل خروجه من البيت ؟ حول أي شيء دار الحديث أثناء الإفطار ؟ ماذا قالت الأم عن شراء الأغراض في السوق ؟ كيف استقبل الأولاد ما قالته أمهم ؟ كيف يكون الشتاء في مدينتك ؟ في أي فصل من فصول السنة يبدأ موسم الأمطار في البلدن العربية ؟ في الربيع ترتدي الأشجار ثوبها الأخضر . فكيف تكون في الخريف ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

فيكتور : يا أندريه ، لماذا جئت مرتديًا ملابس خفيفة ؟ فقد جاء الشتاء .

أندريه : صح قولك . ألجو اليوم بارد ولا بد من استبدالي ثيابًا خفيفة . ولكنْ لم يَكُنْ لديَّ وقت صباح اليوم .

فيكتور : وهل أنت بحاجة إلى الوقت للإرتداء بملابس شتوية ؟

أندريه : طبعًا ، فقد وضعتها كلها في الصوان الذي لم أفتحه منذ الربيع الماضي .

فيكتور : وماذا وضعت فيه ؟

أندريه : وضعت معطفي وثلاث أو أربع بدلات وخمسة أو ستة قمصان وغير ذلك ، فإني لا أذكر بالضبط .

فيكتور : وأختك ، هل خرجت من البيت هي أيضًا مرتدية ثيابًا صيفية ؟

أندريه : كلا . إنها استيقظت كعادتها صباحًا باكرًا ، وكان لديها وقت كافٍ لتحضير الثياب الشتوية . فقد ذهبت إلى الجامعة وهي مرتدية فستانًا وجاكيتة من الصوف بديعين ومعطفًا من الجلد جميلاً وقبعة صوفية وحذاءً دافئًا .

فيكتور : هذا جيد . لكنَّ الجو يزداد بردًا الآن . فكيف تذهب إلى منزلك ؟

أندريه : سأركب تاكسي إنْ شاء الله .

فيكتور : ألله يُخَلّيك .

3. Дополните предложения.

أيقظت الأم أولادها ...   أعرف أن جميع الناس بحاجة ...
نظر الأولاد إلى صحن الدار فَرَأَوْا ...   أليوم لا بد لي ...
إختارت البنت ...   إرتدى الولدان ...
قالت الأم لأولادها إِن أباهم ...   دار الحديث ...
ذهب الأولاد مع أمهم إلى السوق ...   بدأ الأولاد ...
ألجو اليوم بارد ولا بد لك من ... لنذهب إلى السوق لشراء ...
ركض الأولاد إلى صحن الدار ينظرون ... لا بد من لبسك ...
خلع الولد ثوبه الخفيف وارتدى ... لا بد من استبدال الملابس ...

4. Переведите предложения на русский язык. Объясните устно употребление выделенных слов (согласование, управление, состояние и т.п.).

عندما رأى الزوار صورة هذا الرجل **بدأوا يسألونني** عنه .
جلست الجدة تحت الشجرة **تنظر** إلى الأولاد الذين يلعبون في الحديقة .
ركض الأولاد إلى صحن الدار **ينظرون** إلى الثلج الذي سقط ليلاً .
في يوم الجمعة خرج الطلاب **حاملين طعامهم** وشرابهم إلى الطريق .
ودار بينهم الحديث حول رحلتهم التي عزموا على **القيام بها** .
بعد اختياره ثيابًا شتوية وضعها قرب صوان الملابس وتناول الفطور **وبدأ يلبس** هذه الثياب .
بعد **شرائه قمصانا جديدة** ركب السيارة وعاد إلى منزله .
بعد **استبداله الملابس** عزم على تناول الغداء **والرجوع** إلى المطار .
بعد **تناوله الغداء** وضع الثياب المخلوعة في صوان الملابس .
بعد **وضعه قميصًا وبدلة مخلوعين** في صوان الملابس شرب فنجان القهوة وجلس **يقرأ** الجرائد .

5. Переведите на арабский язык следующие словосочетания двумя способами по образцу:

хлопчатобумажные ткани — أَقْمِشَةٌ مِنَ ٱلْقُطْنِ – أَقْمِشَةٌ قُطْنِيَّةٌ

шелковые ткани; шелковая блуза; шерстяная блуза; хлопчатобумажное нижнее белье; юбка из сукна; шерстяные ткани; кожаное пальто; шерстяной костюм; кожаная шляпа; пальто из сукна.

6. Переведите на арабский язык.

Девочка взяла в платяном шкафу четыре шерстяных платья, три суконные юбки, пять легких шерстяных кофточек, положила их на стол и долго смотрела на них. Она выбрала красивое шерстяное голубое платье. Потом она взяла другие три платья, а также юбки, кофточки и положила их в платяной шкаф.

Мальчики взяли в шкафу несколько шерстяных костюмов, восемь рубашек и выбрали из них два костюма и две рубашки, которые им понравились. Они взяли также зимние пальто и зимние ботинки.

Когда вы навестили своего друга? Мы навестили его три дня тому назад. Он сказал, что через несколько дней придет в университет.

7. Поставьте слова, указанные в скобках, в нужной форме по образцу:

جاء الصيف (حار) - **جاءَ الصَّيْفُ حَاراً** .

جاء الشتاء (بارد) .

باع الفلاح قطنه (رخيص) .

يُحِبُّ المعلم التلميذ (مجتهد) .

تُحِبُّ المعلمة التلميذة (نشيطة) .

إستقبل الولدان ما قالته أمهما (مسرور) .

إستقبلت البنتان ما قالته أمهما (مسرور).

عادت التلميذات من المدرسة (فرح).

عاد التلاميذ من المدرسة (فرح).

8. Перепишите, огласуйте и переведите.

معرض دمشق الدولي

في أجمل بقعة من بقاع دمشق ، وعلى مساحة فسيحة من بساتينها الجميلة يقوم معرض دمشق الدولي . لقد أصبح المعرض منذ أواسط القرن المنصرم من معالم دمشق المشهورة . وهو يجمع في أواخر الصيف من كل سنة صناعات وفنون وإنتاج عشرات من دول العالم ويعرضها على ملايين من الزوار .

على أرضه الفسيحة تَجِدُ أجنحة عديدة لمعروضات مختلفة . وبين هذه الأجنحة جناح الجمهورية العربية السورية . وجناح سوريا هو أوسع الأجنحة وهو يُعْطِي الزائر صورة جيدة عن نشاط الزراعة والصناعة والتجارة في هذا البلد العربي الجميل .

ويعقد رجال الأعمال الصفقات التجارية التي تجعل من المعرض ، إلى جانب دوره الكبير في الإقتصاد السوري ، مظاهرة إقتصادية سنوية في الشرق الأوسط .

9. Ответьте на вопросы.

أية مساحة يحتل معرض دمشق الدولي ؟
في أية بقعة يقوم المعرض ؟
منذ أي وقت أصبح المعرض أَحَدَ معالم دمشق ؟
متى يَفْتَتِحُ معرض دمشق الدولي ؟
ماذا تعرض فيه سوريا وغيرها من دول العالم ؟
كم جناحًا في المعرض ؟
أي جناح هو أوسع الأجنحة في المعرض ؟
هل يُعْطِي جناح الجمهورية العربية السورية صورة عن اقتصادها ؟
ماذا يعمل رجال الأعمال ؟
ما دور المعرض في الإقتصاد السوري وفي اقتصاديات بلدان الشرق الأوسط ؟

10. Запомните пословицу: لِكُلٍّ دَاءٍ دَوَاءٌ.

11. Переведите на арабский язык.

1) Мы пригласили (دَعَوْنَا) наших родственников к себе домой на ужин в ближайшее (предстоящее) воскресенье. Они приняли это наше приглашение с благодарностью.

В субботу я и моя жена ходили в универмаг и на рынок, чтобы купить мясо, овощи и фрукты. Мы купили говядину, баранину и кур, огурцы, помидоры, лук, морковь, картофель и другие овощи. Из фруктов мы купили яблоки, груши, апельсины, лимоны, бананы, персики и абрикосы.

Мы знаем, что мужчины, которых мы пригласили, любят мясо, жаренное на огне, а женщины — куриное мясо. Но я не знаю, какое мясо мужчины любят больше — говядину или баранину.

Моя жена умеет готовить вкусные блюда. Она очень искусна.

2) В прошлое воскресенье мать ходила со своими детьми в магазины, чтобы купить им новую одежду. Они побывали в нескольких магазинах и нашли те вещи, которые им нравятся. Мать купила для своей дочери шелковую кофточку, новое шерстяное платье, хлопчатобумажные чулки. Своим сыновьям она купила хлопчатобумажное нижнее белье и рубашки, брюки и пиджаки из тонкого сукна, шерстяные джемперы. Она вместе с

детьми выбирала и купила джемпер для своего мужа. Старший сын сказал своей матери: «Здесь есть джемперы, которые тебе нравятся. Почему ты не покупаешь их?» Она сказала, что придет сюда вместе с их отцом и купит кое-что. Затем они зашли в универмаг и купили там школьные принадлежности и некоторые другие вещи.

3) Девушка надела красивое зеленое платье, которое ей нравится, и пошла к своим подругам.

Придя домой, моя сестра сняла голубую шерстяную кофту и положила ее в шкаф.

Мой друг надел новый костюм и старое кожаное пальто.

Я сказал своему брату, что ему нужно сменить одежду, потому что пришла зима, воздух стал очень холодным, а ветер — сильным.

Придя домой, он снял пальто, шляпу, шарф и сел в мягкое кресло почитать газету.

Мать сказала своей дочери: «Сними свое старое платье и старую суконную юбку. Возьми новые платье и юбку в шкафу». Затем она взяла снятую одежду и вышла из комнаты.

4) Вчера я посетил промышленную выставку, которая открылась в середине истекшего месяца. Эта выставка стала одной из достопримечательностей нашего города. Она дает отличное представление о промышленности нашего и многих других государств мира. Она дает также представление об усилиях, которые прилагают правительства этих государств для развития сельского хозяйства.

На выставке есть один павильон, который женщины посещают больше, чем мужчины. Я имею в виду павильон, который демонстрирует ткани и одежду. В нем очень много экспонатов. Я тоже посетил этот павильон, и он мне очень понравился. Выставка будет открыта до последних дней текущего месяца.

12. Подготовьте рассказ на тему «Выставка в нашем городе».

УРОК № 20

أَلدَّرْسُ ٱلْعِشْرُونَ

Числительные количественные от 11 до 99

После числительных от 11 до 99 исчисляемое имя употребляется в единственном числе, винительном падеже, неопределенном состоянии. Это — общее правило для числительных количественных от 11 до 99.

Числительные количественные от 11 до 19

Русское обозначение цифры	Арабское обозначение цифры	Числительное, употребляемое с исчисляемым мужского рода	Числительное, употребляемое с исчисляемым женского рода
11	١١	أَحَدَ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ
12	١٢	إِثْنَا عَشَرَ	إِثْنَتَا عَشْرَةَ
13	١٣	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
14	١٤	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ
15	١٥	خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ
16	١٦	سِتَّةَ عَشَرَ	سِتَّ عَشْرَةَ
17	١٧	سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ
18	١٨	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ
19	١٩	تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ

В числительных 11 и 12 и единицы и десятки согласуются с исчисляемым именем в роде. В числительных от 13 до 19 единицы ставятся в роде, обратном роду исчисляемого имени, а десяток согласуется с ним.

По падежам числительные второго десятка не изменяются, за исключением 12, которое склоняется по правилам склонения в двойственном числе, например:

عَلَى ٱلْمَكْتَبِ إِثْنَا عَشَرَ دَفْتَرًا وَٱثْنَتَا عَشْرَةَ جَرِيدَةً .	На письменном столе 12 тетрадей и 12 газет.
أَخَذْتُ مِنْ عَلَى ٱلْمَكْتَبِ إِثْنَيْ عَشَرَ دَفْتَرًا وَٱثْنَتَيْ عَشْرَةَ جَرِيدَةً .	Я взял с письменного стола 12 тетрадей и 12 газет.
عَلَى ٱلرَّفِّ أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا وَإِحْدَى عَشْرَةَ مَجَلَّةً .	На полке 11 книг и 11 журналов.
أَخَذْتُ مِنْ عَلَى ٱلرَّفِّ أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا وَإِحْدَى عَشْرَةَ مَجَلَّةً .	Я взял с полки 11 книг и 11 журналов.
إِشْتَرَيْتُ ٱلْيَوْمَ خَمْسَةَ عَشَرَ دَفْتَرًا .	Я купил сегодня 15 тетрадей.
عَلَى ٱلرَّفِّ أَكْثَرُ مِنْ خَمْسَ عَشْرَةَ مَجَلَّةً .	На полке более 15 журналов.
مَنْزِلُهُ مُؤَلَّفٌ مِنْ خَمْسَةَ عَشَرَ طَابِقًا .	Его дом состоит из 15 этажей.

Задание № 1

Переведите на арабский язык словосочетания:

11 мужчин, 12 женщин, 13 юношей, 14 девушек, 15 деревень, 16 городов, 17 письменных столов, 18 тетрадей, 19 карандашей, 11 предложений, 12 книг, 13 районов, 14 музеев, 15 ученых, 16 институтов, 17 столиц, 18 дней, 19 этажей.

Задание № 2

Переведите на арабский язык следующие предложения.

1. В нашей группе 12 студентов, среди которых 7 юношей и 5 девушек.
2. В двух наших группах 19 студентов, среди которых 11 девушек и 8 юношей. В одной группе 12 студентов, среди которых 5 девушек и 7 юношей.
3. Сколько студентов в другой нашей группе?
4. В другой нашей группе 7 студентов, из них 6 девушек и 1 юноша.
5. На этих полках (лежат) 12 журналов на русском языке, 14 журналов на французском языке, 16 журналов на английском языке и 11 журналов на арабском языке.
6. Вчера студенты двух наших групп взяли в библиотеке 11 книг на русском языке, 18 книг на французском языке и 12 арабских книг.

7. На письменном столе 13 черных карандашей и 15 чистых тетрадей.
8. На столе 16 книг, 18 журналов и 19 тетрадей.

Числительные количественные от 20 до 99

В сложных числительных от 20 и выше исчисляемое имя управляется **последним** произносимым числительным. Это — общее правило для этой категории числительных.

В отличие от русского языка в арабском языке сначала ставятся единицы, а затем — десятки.

Числительные, обозначающие круглые десятки, имеют одну форму для мужского и женского рода.

Ниже следует перечень числительных, обозначающих круглые десятки:

Русское обозначение цифры	Арабское обозначение цифры	Числительное		Русское обозначение цифры	Арабское обозначение цифры	Числительное	
		родит. и винит. падежи	именит. падеж			родит. и винит. падежи	именит. падеж
20	٢٠	عِشْرِينَ	عِشْرُونَ	60	٦٠	سِتِّينَ	سِتُّونَ
30	٣٠	ثَلَاثِينَ	ثَلَاثُونَ	70	٧٠	سَبْعِينَ	سَبْعُونَ
40	٤٠	أَرْبَعِينَ	أَرْبَعُونَ	80	٨٠	ثَمَانِينَ	ثَمَانُونَ
50	٥٠	خَمْسِينَ	خَمْسُونَ	90	٩٠	تِسْعِينَ	تِسْعُونَ

В сложных числительных, в составе которых имеются цифры один или два, т.е. в сложных числительных типа 21, 22, 31, 32 и т.д., единицы согласуются с исчисляемым именем в роде. При этом цифра «один» (м.р.) обозначается числительным وَاحِدٌ, а цифра «одна» (ж.р.) — числительным إِحْدَى, например (مُجَلَّدٌ — том):

فِي خِزَانَتِهِ وَاحِدٌ وَسِتُّونَ مُجَلَّدًا كَبِيرًا وَإِحْدَى وَثَمَانُونَ مَجَلَّةً أَجْنَبِيَّةً .	В его шкафу 61 большой том и 81 иностранный журнал.
أَخَذْنَا مِنَ ٱلْمَكْتَبَةِ وَاحِدًا وَعِشْرِينَ كِتَابًا رُوسِيًّا وَٱثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ مَجَلَّةً عَرَبِيَّةً .	Мы взяли в библиотеке 21 русскую книгу и 32 арабских журнала.

В сложных числительных со всеми остальными единицами последние ставятся в роде, обратном роду исчисляемого имени, например:

فِي خِزانَتِهِ ثَلاَثَةٌ وَثَمَانُونَ كِتَابًا أَجْنَبِيًّا وَسَبْعٌ وَخَمْسُونَ مَجَلَّةً رُوسِيَّةً .	В его шкафу 83 иностранные книги и 57 русских журналов.
أَخَذْنَا فِي ٱلْمَكْتَبَةِ أَرْبَعَةً وَثَلاَثِينَ كِتَابًا وَتِسْعًا وَخَمْسِينَ مَجَلَّةً .	Мы взяли в библиотеке 34 книги и 59 журналов.

Задание № 1

Переведите на арабский язык словосочетания:

21 мужчина, 22 женщины, 23 студента, 24 студентки, 31 журнал, 32 книги, 33 фотографии, 34 письменных стола, 45 карандашей, 55 вагонов, 67 тетрадей, 78 костюмов, 89 стульев, 96 деревьев.

Задание № 2

Переведите предложения.

1. В прошлом году завершили учебу на нашем факультете 36 студентов, из них 22 студентки и 14 студентов.
2. В этом году на нашем факультете учатся 57 студенток и 41 студент.
3. На нашем факультете обучаются более 90 студентов.
4. На правовом факультете учатся более 80 студентов.
5. В этом году на этот факультет поступили 31 студентка и 22 студента.
6. Завершили учебу на этом факультете в прошлом году 29 студентов, из них 18 девушек и 11 юношей.
7. На факультете международных отношений сейчас учатся 78 студентов.
8. В прошлом году завершили учебу более 30 студентов, в том числе 18 юношей.
9. Я знаю, что по окончании учебы они уехали в разные города.
10. Я знаю также, что некоторые выпускники нашего Университета стали преподавателями.
11. Многие выпускники Университета стали отличными специалистами.
12. В этом году более 70 юношей и девушек поступят на наш факультет.

Сослагательное наклонение глагола

В арабском языке отсутствует инфинитив (неопределенная форма глагола). Вместо отсутствующего инфинитива употребляется, в частности,

личная глагольная форма в сослагательном наклонении. Так, например, предложение: «Я хочу пойти домой» в арабском языке будет иметь следующий вид: «Я хочу, чтобы я пошел домой». То же самое относится и ко всем другим лицам.

Глаголы в сослагательном наклонении употребляются в сочетании с одним из следующих союзов: أَنْ «чтобы», كَيْ «чтобы», لِ «чтобы», حَتَّى «чтобы, пока не», فَ «и чтобы, и», لِأَنْ «для того, чтобы», لِكَيْ «чтобы», قَبْلَ أَنْ «прежде чем» и некоторыми другими составными союзами.

Форма сослагательного наклонения образуется из формы настояще-будущего времени. При этом происходят следующие изменения (сравнительно с формой настояще-будущего времени «правильного» глагола):

1. Конечная ـُ (дамма) меняется на ـَ (фатху).

2. Конечный نْ (нун) со своей огласовкой после долгой гласной отпадает. При этом в глаголах мужского рода множественного числа 2-го и 3-го лица вместо نْ пишется ا (алиф).

Глагол в сослагательном наклонении спрягается по следующему образцу:

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо
أَنْ نَكْتُبَ		أَنْ أَكْتُبَ	1-е л.
أَنْ تَكْتُبُوا	أَنْ تَكْتُبَا	أَنْ تَكْتُبَ	2-е л. м.р.
أَنْ تَكْتُبْنَ	أَنْ تَكْتُبَا	أَنْ تَكْتُبِي	2-е л. ж.р.
أَنْ يَكْتُبُوا	أَنْ يَكْتُبَا	أَنْ يَكْتُبَ	3-е л. м.р.
أَنْ يَكْتُبْنَ	أَنْ تَكْتُبَا	أَنْ تَكْتُبَ	3-е л. ж.р.

Примеры употребления сослагательного наклонения глагола:

أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى ٱلسِّينِيمَا مَسَاءَ ٱلْيَوْمِ .	Я хочу пойти в кино сегодня вечером (досл.: Я хочу, чтобы я пошел в кино сегодня вечером).
جَاءَ إِلَيَّ كَيْ يَأْخُذَ كِتَابَهُ ٱلْمَدْرَسِيَّ ٱلْعَرَبِيَّ .	Он пришел ко мне, чтобы взять свой арабский учебник (досл.: Он пришел ко мне, чтобы он взял свой арабский учебник).

أَخَذْتُ مِنَ ٱلْمَكْتَبَةِ عِدَّةَ جَرَائِدَ عَرَبِيَّةٍ لِأَقْرَأَهَا فِي ٱلْبَيْتِ .	Я взял из библиотеки несколько арабских газет, чтобы почитать их дома (досл.: Я взял из библиотеки несколько арабских газет, чтобы я прочитал их дома).

На русский язык личная глагольная форма в сослагательном наклонении чаще всего переводится инфинитивом.

С отрицанием لَا союзы أَنْ и كَيْ чаще всего пишутся слитно (но могут и раздельно): أَلَّا, لِئَلَّا (чтобы не) (здесь ن ассимилируется с ل), كَيْلَا, لِكَيْلَا (чтобы не):

أَطْلُبُ مِنْكَ أَلَّا تَقُولَ لَهُ هٰذَا .	Я прошу тебя не говорить ему этого.
مَكَثْتُ عِنْدَ صَدِيقِي وَقْتًا طَوِيلًا لِكَيْلَا يَنْهَضَ مِنْ فِرَاشِهِ وَهُوَ مَرِيضٌ .	Я долго находился у своего друга, (для того) чтобы он не вставал с постели, будучи больным.

Глаголы в сослагательном наклонении, как правило, обозначают возможное действие, которое еще не совершилось.

Во всех примерах, приведенных выше, личная глагольная форма в сослагательном наклонении после соответствующего союза выступает в функции сказуемого придаточного предложения — дополнительного, придаточного предложения цели (могут быть и другие типы придаточных предложений).

В главном предложении весьма употребительны глаголы, обозначающие желание, просьбу и т.д., в частности глаголы أَرَادَ (يُرِيدُ) (хотеть), طَلَبَ (просить) и др.

Сослагательное наклонение глагола может употребляться и в простом предложении после частицы لَنْ (не, никогда не), например:

قَالَ ٱلشَّابُّ فِي نَفْسِهِ : لَنْ أَدْفَعَ لَهُمْ قِرْشًا .	Юноша сказал про себя: «Я не заплачу им ни пиастра».
لَنْ يَأْتِيَ هٰذَا ٱلرَّجُلُ إِلَى هُنَا .	Этот человек никогда не придет сюда.

Замена глагола в сослагательном наклонении масдаром

Глагол в сослагательном наклонении может быть заменен масдаром (и наоборот), например:

يُحِبُّ أَخِي أَنْ يَقْرَأَ ٱلْكُتُبَ قَبْلَ ٱلنَّوْمِ . يُحِبُّ أَخِي قِرَاءَةَ ٱلْكُتُبِ قَبْلَ أَنْ يَنَامَ .	Мой брат любит читать книги перед сном.
رَجَعَتْ أُخْتُهَا إِلَى مَدِينَتِهَا قَبْلَ أَنْ تَحْصُلَ عَلَى شَهَادَةٍ جَامِعِيَّةٍ . رَجَعَتْ أُخْتُهَا إِلَى مَدِينَتِهَا قَبْلَ حُصُولِهَا عَلَى شَهَادَةٍ جَامِعِيَّةٍ .	Ее сестра вернулась в свой город, прежде чем получить (до получения) университетский диплом.

Задание № 1

Проспрягайте глаголы в сослагательном наклонении: حمل ، ترك.

Задание № 2

Вставьте вместо точек слова, указанные в скобках.

يريد ... (чтобы мы пошли) إلى المعهد معًا .

شغلنا مقاعدنا حول المائدة ... (чтобы выпить кофе).

قرأ القصة مرة أخرى ... (чтобы понять его хорошо).

سافر نبيل وأحمد إلى دمشق ... (чтобы навестить своего друга).

تحب نهاد وعائشة ... (слушать) الأغاني العربية .

يحب الأولاد ... (купаться) في مياه البحر .

ذهبت الفتيات إلى المكتبة ... (чтобы взять) مجلات جديدة .

قام من مكانه ... (чтобы собрать) دفاتره .

Задание № 3

В следующих предложениях поставьте глаголы сослагательного наклонения в отрицательной форме.

طلبت الأم أن يسمع أولادها الراديو .
طلبنا منه أن يخرج من الغرفة .
طلب الأب من ولديه أن يلعبا هناك .
كان الشاب واقفًا في مكانه لكي يراه صديقه .
خرج من الغرفة لكي يحمل حقيبة .
خرجت الفتاة من الغرفة لأن تفتح النافذة .
طلبنا منه أن يترك الكتب على الطاولة .
طلبنا من أصدقائه أن يزوروه .

Задание № 4

В следующих предложениях замените форму сослагательного наклонения глагола масдаром.

وقف الرجل قليلاً قبل أن يدخل المصنع .
تناول الأولاد طعام الفطور قبل أن يذهبوا إلى المدرسة .
إختارت البنت ثيابها ووضعتها على منضدة قرب سريرها قبل أن تنام .
إختارت الفتيات ثيابهن طويلاً قبل أن يَرْتَدِينَ بِها .
نظرت البنت إلى ثوبها الجديد وقتًا غير قصير قبل أن تلبسه .
بحث رجال الأعمال في القضية مدة طويلة من الوقت قبل أن يعقدوا صفقة .
تكلم السياح فيما بينهم قبل أن يدخلوا المتحف .
مكث أصدقائي في مبنى المطار مدة من الوقت قبل أن يخرجوا منه .

Обстоятельства образа действия

Обстоятельства образа действия могут быть выражены именами существительными и прилагательными (причастиями) в неопределенном со-

стоянии, винительном падеже или именами существительными в неопределенном или определенном состоянии с предлогом, например:

إِنَّهُ يَعْرِفُ ٱللُّغَةَ ٱلْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا .	Он знает арабский язык очень хорошо.
يَنْهَضُ مِنَ ٱلنَّوْمِ كَعَادَتِهِ عِنْدَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ .	Он встает, как обычно (по своему обыкновению), на восходе солнца.
ذَهَبْنَا إِلَى ٱلْمَدْرَسَةِ مَعًا .	Мы пошли в школу вместе.
بَلَغْنَا هٰذِهِ ٱلْمَدِينَةَ بِسُرْعَةٍ .	Мы быстро прибыли в этот город.

Спряжение глаголов كَانَ، رَأَى، جَاءَ، قَضَى в сослагательном наклонении

Глагол كَانَ

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
أَنْ نَكُونَ		أَنْ أَكُونَ	1-е л. м.р. и ж.р.
أَنْ تَكُونُوا	أَنْ تَكُونَا	أَنْ تَكُونَ	2-е л. м.р.
أَنْ تَكُنَّ	أَنْ تَكُونَا	أَنْ تَكُونِي	2-е л. ж.р.
أَنْ يَكُونُوا	أَنْ يَكُونَا	أَنْ يَكُونَ	3-е л. м.р.
أَنْ يَكُنَّ	أَنْ تَكُونَا	أَنْ تَكُونَ	3-е л. ж.р.

Глаголы قَامَ بِ ، عَادَ ، زَارَ ، قَالَ спрягаются в сослагательном наклонении так же, как глагол كَانَ.

Глагол رَأَى

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
أَنْ نَرَى		أَنْ أَرَى	1-е л. м.р. и ж.р.
أَنْ تَرَوْا	أَنْ تَرَيَا	أَنْ تَرَى	2-е л. м.р.

أَنْ تَرَيْنَ	أَنْ تَرَيَا	أَنْ تَرَيْ	2-е л. ж.р.
أَنْ يَرَوْا	أَنْ يَرَيَا	أَنْ يَرَى	3-е л. м.р.
أَنْ يَرَيْنَ	أَنْ تَرَيَا	أَنْ تَرَى	3-е л. ж.р.

Глагол جَاءَ

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
أَنْ نَجِيءَ		أَنْ أَجِيءَ	1-е л. м.р. и ж.р.
أَنْ تَجِيئُوا	أَنْ تَجِيئَا	أَنْ تَجِيءَ	2-е л. м.р.
أَنْ تَجِئْنَ	أَنْ تَجِيئَا	أَنْ تَجِيئِي	2-е л. ж.р.
أَنْ يَجِيئُوا	أَنْ يَجِيئَا	أَنْ يَجِيءَ	3-е л. м.р.
أَنْ يَجِئْنَ	أَنْ تَجِيئَا	أَنْ تَجِيءَ	3-е л. ж.р.

Глагол قَضَى

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
أَنْ نَقْضِيَ		أَنْ أَقْضِيَ	1-е л. м.р. и ж.р.
أَنْ تَقْضُوا	أَنْ تَقْضِيَا	أَنْ تَقْضِيَ	2-е л. м.р.
أَنْ تَقْضِينَ	أَنْ تَقْضِيَا	أَنْ تَقْضِي	2-е л. ж.р.
أَنْ يَقْضُوا	أَنْ يَقْضِيَا	أَنْ يَقْضِيَ	3-е л. м.р.
أَنْ يَقْضِينَ	أَنْ تَقْضِيَا	أَنْ تَقْضِيَ	3-е л. ж.р.

Спряжение глагола قَضَى в усеченной форме

Множественное число	Двойственное число	Единственное число	Лицо и род
لَمْ نَقْضِ		لَمْ أَقْضِ	1-е л. м.р. и ж.р.
لَمْ تَقْضُوا	لَمْ تَقْضِيَا	لَمْ تَقْضِ	2-е л. м.р.

لَمْ تَقْضِينَ	لَمْ تَقْضِيَا	لَمْ تَقْضِي	2-е л. ж.р.
لَمْ يَقْضُوا	لَمْ يَقْضِيَا	لَمْ يَقْضِ	3-е л. м.р.
لَمْ يَقْضِينَ	لَمْ تَقْضِيَا	لَمْ تَقْضِ	3-е л. ж.р.

По такому образцу в усеченной форме спрягаются некоторые глаголы, имеющие в настояще-будущем времени перед конечным слабым огласовку ِ (кясра), например глаголы بَالَى – يُبَالِي ، أَتَى – يَأْتِي إِرْتَدَى – يَرْتَدِي и др.

Задание № 1

Проспрягайте глаголы عاد и قال в сослагательном наклонении.

Задание № 2

Проспрягайте глагол أتى в сослагательном наклонении и в усеченной форме.

Перепишите, огласуйте и переведите текст

ألعطلة الشتوية

لم يأت صديقنا فيكتور إلى المعهد بعد العطلة الشتوية . فاتصلنا به بالتليفون وعرفنا أنه مريض ويلزم الفراش . وعزمنا على أن نزوره . وذات يوم ركبنا سيارة تاكسي وجئنا إلى بيته . واستقبلتنا أمه بالتحية ثم أدت بنا إلى غرفته .

ووجدنا فيكتور في سريره قد اصفر وجهه واحمرت عيناه . وسلم علينا وحاول أن ينهض من الفراش . إلا أننا طلبنا منه أن يبقى على ما هو عليه .

وتحدث لنا فيكتور أنه قضى عطلته مع جماعة من الأصدقاء في إحدى دور الإستراحة الواقعة في ضاحية من ضواحي موسكو على بعد ثمانين كيلومترا منها . وقد استفاد كثيرا من الإقامة في هذه الدار . فقد قاموا بالرياضة الصباحية في الهواء الطلق وبعد الإفطار تزحلقوا تارة على الثلج وطورا على الجليد . وفي

بعض الأحيان قاموا برحلات إلى مدن روسية قديمة مشهورة بكنائسها الرائعة .

وبعد تناول الغداء قضوا الوقت في قراءة الكتب والمجلات والجرائد . وفي الساعة الخامسة بعد الظهر شربوا الشاي أو القهوة ثم لعبوا الكرة الطائرة أو التنس في الصالة الرياضية . وبعد العشاء شاهدوا أفلاما في قاعة السينيما أو بعض البرامج التليفيزيونية ثم خرجوا من الدار ليتنزهوا ويشموا الهواء قبل النوم .

وقال فيكتور إنه لم يبال مرة بازدياد الجو بردا واشتداد الريح ولم يرتد بملابس دافئة قبل أن يخرج من الدار . وشعر في اليوم نفسه بصداع وألم في الحلق بل شعر بضعف أشد منه في أي وقت مضى . وعزم على أن يعود إلى البيت في الحال بأربعة أيام قبل انتهاء الإستراحة . وركب سيارة فيها بعض زملاء له قد انتهت مدة استراحتهم ورجع إلى موسكو . وشعر بأن درجة حرارته قد ارتفعت .

فاستدعت أمه طبيبا من المستوصف . وفحصه الطبيب بإمعان : جس نبضه وقاس ضغطه الدموي وفحص لسانه وحلقه وتنفسه وقلبه وشخص أنه مصاب بالزكام . وكتب وصفات الأدوية . واشترتها أمه في صيدلية وأحاطته بكل العناية . وكل يوم تأتي ممرضات لحقن الأدوية . وقد انخفضت حرارته وبلغت سبعا وثلاثين درجة .

أما نحن فتحدثنا له عما يجري في المعهد : عن دروسنا والمحاضرات التي استمعنا اليها . وتمنينا له الشفاء وسلمنا عليه وعلي أمه فانصرفنا .

Словарь

каникулы	عُطْلَةٌ	расстояние	بُعْدٌ (أَبْعَادٌ)
телефон	تِلِفُونٌ	извлечь пользу	إِسْتَفَادَ مِنْ (يستَفِيدُ)
связаться...	إِتَّصَلَ (يَتَّصِلُ) إِتِّصَالٌ	пребывание, проживание	إِقَامَةٌ

رِيَاضَةٌ	спорт	مُمَرِّضَةٌ (ـَ اتٌ)	сиделка, сестра, санитарка
قَامَ بِرِيَاضَةٍ صَبَاحِيَّةٍ	сделать зарядку	أَدَّى بِنَا إِلَى ...	он привел нас в...
فِي ٱلْهَوَاءِ ٱلطَّلْقِ	на открытом воздухе	إِصْفَرَّ	желтеть, бледнеть
تَزَحْلَقَ (يَتَزَحْلَقُ) عَلَى ٱلثَّلْجِ	кататься на лыжах	مَرِضَ (يَمْرَضُ)	быть больным, болеть
تَارَةً ... وَطَوْرًا	то... то...	إِحْمَرَّ	покраснеть
فِي بَعْضِ ٱلْأَحْيَانِ	иногда	حَاوَلَ (يُحَاوِلُ)	пытаться
كُرَةٌ طَائِرَةٌ	волейбол	بَقِيَ (يَبْقَى) عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ	оставаться в том же положении
تَنِّسٌ	теннис	سِينِيمَا	кино
إِنْتَهَى (إِنْتِهَتْ)	оканчиваться	فِيلْمٌ ، فِلْمٌ (أَفْلَامٌ)	фильм
دَرَجَةٌ (ـَ اتٌ)	степень, градус	بَرْنَامَجٌ (بَرَامِجُ)	программа
إِرْتَفَعَ (إِرْتِفَاعٌ)	повышаться	إِزْدِيَادٌ	увеличение
إِنْخَفَضَ (إِنْخِفَاضٌ)	понижаться	إِشْتِدَادٌ	усиление
إِسْتَدْعَى	звать, вызывать	صُدَاعٌ	головная боль
طَبِيبٌ (أَطِبَّاءُ)	врач	أَلَمٌ (آلَامٌ)	боль
مُسْتَوْصَفٌ (ـَ اتٌ)	диспансер, поликлиника	تَنَزَّهَ (يَتَنَزَّهُ)	прогуляться, прогуливаться
وَصْفَةٌ (ـَ اتٌ)	наставление, рецепт	شَمَّ (يَشُمُّ) ٱلْهَوَاءَ	подышать воздухом

بِإِمْعَانٍ	внимательно	حَلْقٌ (حُلُوقٌ)	горло
جَسَّ (يَجُسُّ) اَلنَّبْضَ	нащупывать пульс	بَالَى (يُبَالِي)	обращать внимание на что-л.
قَاسَ (يَقِيسُ)	мерить, измерять	فِي ٱلْحَالِ	тотчас, сразу же
ضَغْطٌ	давление	ضَعْفٌ	слабость
دَمٌ (دِمَاءٌ)	кровь	مُصَابٌ بِـ	пораженный чем-л.
مَضَى (يَمْضِي)	проходить, уходить	أَحَاطَ بِـ	окружать что-л.
تَنَفُّسٌ	дыхание	صَيْدَلِيَّةٌ	аптека
شَخَّصَ	поставить диагноз	عِنَايَةٌ	забота, внимание
زُكَامٌ	простуда, насморк	حَقْنٌ	впрыскивание, инъекция
جَرَى (يَجْرِي)	течь, бежать, происходить	إِنْصَرَفَ	уходить
شِفَاءٌ	выздоровление	ضَاحِيَةٌ (ضَوَاحٍ)	предместье, окрестности
تَالٍ (تَالِيَةٌ)	следующий	جَلِيدٌ	лед
فِي ٱلْيَوْمِ ٱلتَّالِي	на следующий день	كَشَفَ (يَكْشِفُ)	открыть, обнажить что-л.
أَرَادَ (يُرِيدُ)	желать, хотеть	سَبَبٌ (أَسْبَابٌ)	причина
دَرَى (يَدْرِي)	знать	مَلِكٌ (مُلُوكٌ)	король, царь
ذِكْرٌ	упоминание	فُرْسٌ	персы
أَلْقُرْآنُ	Коран	شَيْخٌ (شُيُوخٌ)	шейх, старик
مُنْتَشِرٌ	распространенный	عَاشَ (يَعِيشُ ، عَيْشٌ)	жить, существовать
نَبَتَ (يَنْبُتُ)	расти, произрастать	مُسِنٌّ	пожилой, в годах
نَبَاتٌ (ـَاتٌ)	растение	غَرَسَ (يَغْرِسُ ، غَرْسٌ)	сажать (деревья)

زَيْتٌ (زُيُوتٌ)	масло (раститель-ное)	قَطَفَ (يَقْطِفُ)	рвать, снимать, собирать (плоды, цветы)
مُنْتَجَاتٌ	продукты производства	أَتْعَبَ (يُتْعِبُ)	утомлять
صَالِحٌ لِـ	пригодный для чего-л.	أَمَلَ (يَأْمُلُ)	надеяться
عِلَاجٌ	лечение	أَجَابَ (يُجِيبُ) عَنْ ، عَلَى	отвечать на что-л.
كَبِدٌ	печень	زَمِيلٌ (زُمَلَاءُ)	коллега
صَانَ (يَصُونُ)	хранить, охранять	جَاهِلٌ	невежественный, неуч

Упражнения

1. Ответьте на вопросы:

لماذا لم يأتِ فيكتور إلى المعهد ؟
من زاره في بيته ؟
كيف استقبلت أم فيكتور أصدقاءه ؟
أين قضى فيكتور عطلته الشتوية ؟
كيف قَضَاها ؟
ماذا فعل فيكتور في دار الإستراحة في الصباح ؟
كيف قضى فيكتور وأصدقاؤه الوقت بعد الغداء ؟
ماذا عملوا قبيل النوم ؟
لماذا مرض فيكتور ؟
كيف عاد فيكتور إلى موسكو ؟
ماذا فعلت أمه عندما رجع إلى البيت ؟
كيف فحص الطبيب صحة فيكتور وماذا عمل ؟
أين اشْتَرَتْ أمه الأدوية ؟
لأي شيء تأتي الممرضات ؟
عَمَّ تحدث أصدقاء فيكتور ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

سؤال : ماذا فعلتم عندما وجدتم أن فيكتور لم يَأتِ إلى المعهد ؟

جواب : إتصلنا به بالتلفون لكي نعرف سبب ذلك . وقال إنه مريض ويلزم الفراش .

سؤال : وعزمتم على أن تزوروه ، أليس كذلك ؟

جواب : وهو كذلك . ذهبنا إليه لكي نراه ونعرف كيف صحته الآن .

سؤال : وكيف وجدتموه ؟

جواب : وجدنا أن المرض قد ترك آثاره عليه . فقد اصفرّ وجهه واحمرَّتْ عيناه . وذلك دليل على أن حالته الصحية ضعيفة . إلاَّ أنه حاول أن ينهض من الفراش عندما جِئْنَا .

سؤال : وماذا تحدث لكم ؟

جواب : تحدث لنا كيف قضى عطلته الشتوية في إحدى دور الإستراحة . وفهمنا مما تحدث أن الإستراحة في المنطقة الوسطى من بلادنا قد أعجبته كثيرًا .

سؤال : وماذا أعجبه بوجه خاص ؟

جواب : أعجبه قيامه مع أصدقائه بالرياضة الصباحية في الهواء الطلق والتزحلق على الثلج في الغابة .

سؤال : وهل مكث هناك حتى انتهاء مدة استراحته ؟

جواب : كلا . إنه عزم على العودة إلى موسكو بأربعة أيام قبل ذلك .

سؤال : لماذا ؟

جواب : لأنه فهم أنه مصاب بالمرض ولا بد له من أن يعود إلى موسكو .

سؤال : كيف شعر بذلك ؟

جواب : شعر بصداع وألم في حلقه وارتفاع درجة حرارته ، بل شعر بضعف في جسده كله .

سؤال : وماذا قال الطبيب بعد أن فحصه ؟

جواب : فحصه الطبيب بكل أمعان وقال إنه مصاب بالزكام وأَعْطَاهُ وصفات الأدوية . وبعد تناوله الأدوية قد انخفضت حرارته بَعْضَ الشيء وبلغت سبعًا وثلاثين درجة .

سؤال : أ كنتم مبسوطين من زيارتكم له ؟
جواب : طبعًا . وإنني وجدت أن فيكتور وأمه كانا مبسوطين أيضًا من زيارتنا . فقد قالت أمه إنها أرادت التعرف على أصدقاء ابنها وزملائه .
سؤال : ومتى يأتي فيكتور إلى المعهد ؟
جواب : إننا تمنينا له شفاءً سريعًا . ولكنْ ، في رأيي أن لا بد له من البقاء في البيت مدة أسبوع أو أكثر من ذلك .

3. Дополните предложения.

بعد العطلة الشتوية ...
سألنا أمه بالتلفون وعرفنا ...
بعد اتصالنا به بالتلفون ...
لما عرفنا عن مرضه ...
عندما جئنا إلى بيته ...
حاول المريض ...
طلبنا منه ألا ينهض من الفراش وأن ...
تحدث لنا صديقنا أنه قضى ...
تقع دار الإستراحة ...
قامت جماعة من الأصدقاء بـ ... وتزحلقت ...
بعد تناول العشاء ...
لم يُبَالِ فيكتور مرة ... ولم يَرْتَدِ ...
شعر صديقنا ...
عزم فيكتور ...
ركب سيارة مع بعض زملائه ...
إرتفعت درجة ...
فحصه الطبيب الذي اسْتَدْعَتْهُ أم فيكتور ...
شخص الطبيب ...
إشترت الأم ...
بعد أيام انخفضت ...
تحدثنا له ...
تمنينا لصديقنا المريض ...

4. Переведите на арабский язык следующие предложения.

1) Студенты нашего факультета взяли из библиотеки на прошлой неделе 86 книг на русском языке, 72 книги на французском языке, 54 книги на английском языке и 91 книгу на разных восточных языках.

2) Они взяли также 43 русских журнала, 66 английских журналов, 51 французский журнал и очень много разных газет.

3) Среди этих газет 14 на русском языке, 22 на английском, 44 на арабском и 89 на других восточных языках.

4) Мой друг сказал мне, что на его письменном столе 5 карандашей, 10 тетрадей, 11 книг, 12 журналов и 25 газет.

5) В прошлое воскресенье я навестил своего больного друга и провел у него дома 6 часов.

6) В этом районе города 8 средних школ и три института.

5. В соответствии с правилами вставьте вместо точек одно из числительных, указанных в скобках.

١ – على مكتبي ... (٤١ ، ٧ ، ٢) أقلام و (٦٨ ، ١١ ، ٩) جريدة .

٢ – أخذت من مكتبة المعهد ... (٢١ ، ١٠ ، ٩) كتابا و ... (٨١ ، ٢٤ ، ١٠) مجلات .

٣ – لم أر صديقي هذا منذ ... (١١ ، ٦ ، ٢) سنوات .

٤ – إشترت المكتبة في الأسبوع الماضي ... (٩٦ ، ٨٧ ، ١٨ ، ٩) كتب جديدة .

٥ – على هذا الرف ... (٧٠ ، ١٩ ، ١١ ، ٦) قواميس و ...(١٤ ، ٩، ١) مجلات .

٦ – يعمل في المطار ... (١٠ ، ٨ ، ٣٠) عاملاً و ...(٣ ، ٩ ، ٢٢) موظفًا .

6. Проспрягайте глаголы زَارَ ، قَامَ в сослагательном наклонении.

7. Переведите на арабский язык следующие словосочетания.

1. Зимние каникулы. 2. Связаться с кем-л. по телефону. 3. Прикован к постели. 4. Провести кого-л. в комнату. 5. Побледнеть. 6. Пытаться встать с кровати. 7. Рассказать им о... 8. В одном из домов отдыха. 9. На расстоянии 30 км от... 10. Извлечь пользу... 11. Заниматься утренней зарядкой. 12. На свежем воздухе. 13. Кататься на лыжах. 14. Проводить время. 15. Играть в волейбол. 16. Смотреть кинофильмы. 17. Смотреть телевизионные программы. 18. Выйти прогуляться и подышать воздухом. 19. Не обратить внимания на что-л. 20. Холод усилился. 21. Теплая одежда. 22. Прежде чем войти. 23. Почувствовать головную боль. 24. Вернуть-

ся домой незамедлительно. 25. За 5 дней до... 26. Температура повысилась. 27. Температура понизилась. 28. Вызвать врача. 29. Щупать пульс. 30. Измерять кровяное давление. 31. У него простуда. 32. Купить лекарства в аптеке. 33. Окружить кого-л. заботой. 34. Делать уколы. 35. Пожелать кому-л. выздоровления.

8. Перепишите и огласуйте следующий текст. Переведите.

ملك الفرس والفلاح

مر يوما ملك الفرس برجل يزرع شجر الزيتون ، فقال في نفسه : «لن يعيش هذا الشيخ المسنّ حتى يقطف ثمار غرسه فلماذا يتعب نفسه ؟» ثم اقترب منه وسأله : «تأمل في العيش أيها الرجل حتى تأكل من الزيتون الذى تغرسه ؟» فاجاب الشيخ : لست أدري كم سأعيش أيها الملك ! ولكنني أقول : «قد زرع من كان قبلنا فأكلنا ، ونحن نزرع ليأكل من بعدنا» .

* * *

إن الزيتون ثمرة ورد ذكرها في القرآن الكريم . وكانت زراعتها منتشرة في جميع البلاد المحيطة بالبحر المتوسط .

إن أشجار الزيتون لا تنبت في المناطق الباردة .

وزيت الزيتون خير المنتجات النباتية الصالحة لصحة الإنسان . وهو علاج لأمراض الكبد ولكثير من الأمراض الأخرى .

(بتصرف من «مبادئ النحو والإملاء ، الرابع الإبتدائي ، ١٩٧٣-١٩٧٠» و«مبادئ النحو ، السادس الإبتدائي ، ١٩٦٧-١٩٦٨» ، دمشق ، سوريا) .

9. Ответьте на вопросы.

ماذا تعرف عن الزيتون ؟

في أية مناطق تنبت أشجار الزيتون ؟

في أي كتاب ورد ذكر ثمرة الزيتون ؟

في أي بلاد كانت زراعتها منتشرة ؟

ماذا تعرف عن زيت الزيتون ؟

ماذا قال ملك الفرس في نفسه حينما رأى الفلاح المسن يغرس شجر الزيتون ؟

ماذا سأل ملك الفرس الفلاح الذي زرع شجر الزيتون ؟
ماذا قال الفلاح لملك الفرس ؟

10. Переведите следующие словосочетания.

1. Проходить мимо. 2. Сажать деревья. 3. Пожилой мужчина. 4. Собирать (срывать) плоды. 5. Утомлять себя. 6. Об этом дереве упоминается в... 7. В странах Средиземноморья. 8. Благоприятный для здоровья человека. 9. Пригодный для лечения болезней печени. 10. Приблизиться к чему-либо.

11. Запомните пословицу:

يَصُونُ ٱلْكَرِيمُ شَرَفَهُ وَيَصُونُ ٱلْجَاهِلُ مَالَهُ .

12. Переведите на арабский язык.

1) В одно из воскресений в прошлом месяце мы ездили поездом в окрестности Москвы кататься на лыжах. Мы сошли с поезда на одной из станций. Нам понравился вид окружающих ее лесов. Погода была не очень холодная. Мы провели там 4 часа. Перед тем как сесть на поезд, чтобы возвратиться в Москву, мы зашли в ресторан поесть и выпить чаю.

Однако, когда мы вернулись в Москву, один из наших друзей почувствовал слабость и головную боль. На следующий день у него повысилась температура. Утром она поднялась до 38 градусов, а вечером достигла 39. Он вызвал врача по телефону. Врач очень внимательно осмотрел его и сказал, что у него сильная простуда. Врач выписал рецепты на лекарства и сказал, что больного будут навещать медсестры, чтобы делать инъекции. Мать и сестра окружили его заботой. Через 8 дней он начал вставать и делать утреннюю зарядку, а еще через 3 дня он начал посещать занятия в институте.

2) Мои друзья провели зимние каникулы в одном из домов отдыха, находящемся на расстоянии 20 километров от Клина. Каждый день они то ходили на лыжах, то катались на коньках, играли в волейбол на свежем воздухе, совершали прогулки по лесу.

После обеда они проводили время за чтением книг, журналов и газет. После ужина они смотрели кинофильмы. Некоторые фильмы им очень понравились. Перед сном они выходили прогуляться и подышать свежим воздухом.

Однажды в дом отдыха приехал известный ученый-историк. Он прочитал лекцию об истории города Клина, рассказал о событиях, которые происходили в этих местах более 5 веков назад и в последующее время. Потом он ответил на вопросы присутствовавших, которых было очень много. Лекция очень понравилась всем, кто присутствовал на ней, и они просили ученого посетить их еще раз. Однако он сказал, что через некоторое время поедет на Дальний Восток.

3) Врач спросил больного, когда он почувствовал слабость. Больной ответил, что вечером он почувствовал головную боль и боль в горле, а затем почувствовал слабость во всем теле. Он сказал также, что в тот день он не обратил внимания на похолодание и вышел покататься на лыжах легко одетым. В этот день был очень сильный ветер.

Врач сказал, что он осмотрит больного внимательно. Он попросил больного обнажить грудь и спину и обследовал его. Он измерил кровяное давление. Затем он поставил диагноз. Врач сказал, что у больного простуда, и выписал рецепты на лекарства. Больному нужно оставаться дома несколько дней. Врач сказал также, что через три дня он снова навестит больного.

13. Подготовьте рассказ на тему «Зимние каникулы».

УРОК № 21

أَلدَّرْسُ ٱلْحَادِي وَٱلْعِشْرُونَ

Числительные количественные от 100 и выше

Числительные, обозначающие круглые сотни, тысячи, миллионы и миллиарды, имеют одну форму для мужского и женского рода и требуют постановки исчисляемого имени в единственном числе, родительном падеже, неопределенном состоянии.

Ниже следует перечень круглых сотен.

100 مِائَةٌ (или مِئَةٌ)
200 مِائَتَانِ (или مِئَتَانِ)
300 ثَلَاثُمِائَةٍ (или ثَلَاثُمِئَةٍ)
400 أَرْبَعُمِائَةٍ (или أَرْبَعُمِئَةٍ)
500 خَمْسُمِائَةٍ (или خَمْسُمِئَةٍ)
600 سِتُّمِائَةٍ (или سِتُّمِئَةٍ)
700 سَبْعُمِائَةٍ (или سَبْعُمِئَةٍ)
800 ثَمَانِيمِائَةٍ (или ثَمَانِيمِئَةٍ)
900 تِسْعُمِائَةٍ (или تِسْعُمِئَةٍ)

Примеры:

فِي ٱلْمَكْتَبَةِ مِائَتَا كِتَابٍ .	В библиотеке 200 книг.
إِشْتَرَتِ ٱلْمَكْتَبَةُ مِائَتَيْ كِتَابٍ .	Библиотека купила 200 книг.
فِي ٱلْمَكْتَبَةِ خَمْسُمِائَةِ كِتَابٍ .	В библиотеке 500 книг.
إِشْتَرَتِ ٱلْمَكْتَبَةُ خَمْسَمِائَةِ كِتَابٍ .	Библиотека купила 500 книг.

Числительные أَلْفٌ (آلَافٌ) «тысяча», مِلْيُونٌ (مَلَايِينُ) «миллион» и مِلْيَارٌ (مِلْيَارَاتٌ) «миллиард» в составе сложных числительных подчиняются перечисленным выше правилам оформления исчисляемого имени, т.е. зависят от предшествующего числительного, например:

فِي ٱلْمَكْتَبَةِ أَلْفُ كِتَابٍ .	В библиотеке (имеется) 1000 книг.
فِي ٱلْمَكْتَبَةِ أَلْفَا كِتَابٍ .	В библиотеке (имеется) 2000 книг.
فِي ٱلْمَكْتَبَةِ ثَلَاثَةُ آلَافِ كِتَابٍ .	В библиотеке (имеется) 3000 книг.
فِي ٱلْمَكْتَبَةِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَلْفَ كِتَابٍ .	В библиотеке (имеется) 14 000 книг.

При исчислении одного и двух после круглых сотен, тысяч и т.п., т.е. при исчислении имен в количестве 101, 102, 1001, 1002 и т.п., исчисляемое имя, как правило, повторяется в единственном или двойственном числе, например:

فِي هٰذِهِ ٱلْخِزَانَةِ مِائَةُ كِتَابٍ وَكِتَابٌ .	В этом шкафу 101 книга.
فِي هٰذِهِ ٱلْخِزَانَةِ مِائَةُ كِتَابٍ وَكِتَابَانِ .	В этом шкафу 102 книги.
أَلْفُ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٌ .	«Тысяча и одна ночь».

Другие примеры употребления сложных числительных.

فِي ٱلْمَكْتَبَةِ أَرْبَعَةُ آلَافٍ وَمِائَتَانِ وَتِسْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ كِتَابًا .	В библиотеке 4249 книг.
إِشْتَرَتِ ٱلْمَكْتَبَةُ أَرْبَعَةَ آلَافٍ وَمِائَتَيْنِ وَتِسْعَةً وَأَرْبَعِينَ كِتَابًا .	Библиотека купила 4249 книг.
حَضَرَ ٱلْإِجْتِمَاعَ مِائَةٌ وَثَمَانِيَةُ رِجَالٍ .	На собрании присутствовали 108 человек.

Порядковый год обозначается в арабском языке числительными **количественными**, например:

زَارَ مُوسْكُو فِي سَنَةِ أَلْفٍ وَتِسْعِمِائَةٍ وَخَمْسٍ وَسَبْعِينَ .	Он посетил Москву в 1975 году.

Числительные количественные в определенном состоянии

Когда речь идет об определенных лицах, предметах и т.п. и называется их количество, то числительное или исчисляемое (либо и то и другое) могут принимать артикль ال. В этих случаях числительное может занимать место как после исчисляемого, так и перед ним, например:

إِمْرَأَةٌ لَهَا ثَلَاثَةُ بَنِينَ .	У женщины три сына.
إِشْتَرَتِ ٱلْمَرْأَةُ لِبَنِيهَا ٱلثَّلَاثَةِ مَلَابِسَ جَدِيدَةً . إِشْتَرَتِ ٱلْمَرْأَةُ لِثَلَاثَةِ ٱلْبَنِينَ مَلَابِسَ جَدِيدَةً .	Женщина купила трем своим сыновьям новую одежду.

Примечание. Когда речь идет об **определенном** количестве **каких-то** лиц или предметов, артикль ال употребляется с числительным, например:

كَرَّمَتِ ٱلدَّوْلَةُ ٱلْخَمْسَةَ عَشَرَ عَالِمًا .	Государство чествовало 15 ученых.
حَضَرَ ٱلْخَمْسَةُ وَالثَّلَاثُون طَالِبًا .	Присутствовали 15 студентов.

Задание № 1

Объясните падеж исчисляемого имени. Переведите.

فِي الْمَكْتَبَةِ أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا وإِحْدَى عَشْرَةَ مَجَلَّةً ، وَاحِدٌ وعِشْرُونَ قَلَمًا وإِحْدَى وعِشْرُونَ وَرَقَةً .

فِي الْمَكْتَبَةِ إِثْنَا عَشَرَ كِتَابًا وَٱثْنَتَا عَشْرَةَ مَجَلَّةً ، وَاثْنَانِ وعِشْرُونَ قَلَمًا واثْنَتَانِ وعِشْرُونَ وَرَقَةً .

فِي هذا الطابق تِسْعُ غُرَفٍ وفي كل غُرْفَةٍ سِتَّةُ مَقَاعِدَ .

رَأَيْتُ خَمْسًا وعِشْرِينَ سَائِحَةً وخَمْسَةً وعِشْرِينَ سَائِحًا .

زَارَ ٱلْمَتْحَفَ مِائَةُ رَجُلٍ ومِائَةُ امْرَأَةٍ .

وزَارَهُ أَلْفُ رَجُلٍ وأَلْفُ امْرَأَةٍ .

إِشترت المكتبة مِائَتَيْ كِتَابٍ وكِتَابَيْنِ .

إِشترت المكتبة مِائَةً وأَرْبَعَةً وثَمَانِينَ كِتَابًا .

Задание № 2

Переведите на арабский язык.

1. В его библиотеке 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000 книг.
2. На этих полках 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000 журналов.
3. В его библиотеке более 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000 книг.
4. Библиотека купила 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000 журналов.
5. На этих полках 101, 102, 201, 202, 301, 302, 1001, 1002 книги.
6. Библиотека купила 101, 102, 201, 202, 301, 302, 1001, 1002 журнала.
7. В этой маленькой библиотеке было 184 книги, 258 журналов и 392 газеты. Однако в течение прошедших двух месяцев она купила 236 книг, 202 журнала и 479 газет.
8. В этом институте сейчас учатся 1254 студента, из них 933 юноши и 321 девушка.
9. В институте, в котором учится моя сестра, 2869 студентов, из них 1272 юноши и 1597 девушек.
10. На этом заводе работают 3585 рабочих, среди которых 2976 мужчин и 609 женщин.
11. В этой деревне сейчас живут 1438 крестьян, из них 625 мужчин и 813 женщин.
12. В соседней деревне живет 912 крестьян, из них 420 мужчин и 492 женщины.
13. Наша семья живет в Москве с 1986 года.
14. В 1979 году подруга моей сестры уехала в Москву, где училась 6 лет.
15. В 1985 году она получила университетский диплом и вернулась в свой город.
16. В прошлом году сельскохозяйственный институт окончили 320 человек. 100 человек стали отличными специалистами.

Задание № 3

В соответствии с правилами вставьте вместо точек одно из числительных, указанных в скобках:

تخرّج في السنة الماضية من كلية الزراعة بجامعة الإقتطاد أكثر من ... (٩٠ ، ٢٠ ، ١٠٠) اخْتِصَاصِيٍّ .

في يوم الأحد الماضي غرس طلبة كليتنا في حديقة المعهد ... (٨٦ ، ١٠٨ ، ٢١٥) أشْجَارٍ .

زار ... (٣٢٥٠ ، ٤٠٠٧ ، ١٠٠٠) شَخْصٍ متحف الفنون الجميلة بمدينتنا في يوم واحد .

بعد وصول الطائرة من باريس خرج من مبنى المطار ... (٢٠٠، ١١٨ ، ٣٢١) راكبًا .

قطفنا في بستاننا من شجرة التفاح التي أحبها أكثر من غيرها ... (١٢٠ ، ٢٠٠ ، ٣٦٠) تفاحةٍ .

في مكتبة جامعتنا آلاف من الكتب القيمة في التأريخ والإقتصاد والعلاقات الدولية . واشترت المكتبة في الأسبوع الماضي ... (٣٠٩ ، ٢٠٠ ، ١٨٧) كتابًا جديدًا .

في مكتبته الخاصة أكثر من ... (٢٠٠٠ ، ٧٥٠ ، ٨٠) كتاب .

دخل المعهد في السنة الماضية أكثر من ... (٣٥٠ ، ٢٠٠ ، ١٥٠) طالب .

Числительные порядковые от одного до десяти

Числительные порядковые первого десятка согласуются с тем именем, к которому относятся, по правилам согласуемого определения, т.е. в роде, числе, падеже и состоянии, и ставятся после имени.

Ниже следует перечень имен числительных порядковых от одного до десяти.

	Числит. порядковое м.р.	Числит. порядковое ж.р.		Числит. порядковое м.р.	Числит. порядковое ж.р.
Первый	أَوَّلٌ	أُولَى	Шестой	سَادِسٌ	سَادِسَةٌ
Второй	ثَانٍ (أَلثَّانِي)	ثَانِيَةٌ	Седьмой	سَابِعٌ	سَابِعَةٌ
Третий	ثَالِثٌ	ثَالِثَةٌ	Восьмой	ثَامِنٌ	ثَامِنَةٌ
Четвертый	رَابِعٌ	رَابِعَةٌ	Девятый	تَاسِعٌ	تَاسِعَةٌ
Пятый	خَامِسٌ	خَامِسَةٌ	Десятый	عَاشِرٌ	عَاشِرَةٌ

Примеры:

رَجَعْتُ إِلَى ٱلْبَيْتِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلسَّابِعَةِ مَسَاءً .	Я вернулся домой в семь часов вечера.
قَرَأْتُ ٱلدَّرْسَ ٱلْعَاشِرَ .	Я прочитал десятый урок.
صَعِدْنَا إِلَى ٱلطَّابِقِ ٱلتَّاسِعِ بِٱلْمِصْعَدِ .	Мы поднялись на девятый этаж на лифте.

Задание

Дополните следующие предложения словами, указанными в скобках:

تدرس أختي الصغيرة (в седьмом классе).

تدرس أختي الكبيرة (в девятом классе).

أدرس (в десятом классе).

تنهض أمي من النوم (в шесть часов).

ينهض أبي من النوم (в семь часов).

تذهب أمي إلى المدرسة (в восемь часов).

أمس جاء ولدي إلى البيت (в пять часов).

عطلة أمي (восемь недель).

عطلة أبي (четыре недели).

ننهض من النوم في يوم الأحد (в девять часов).

تقع هذه القرية على بعد (девять километров) من المدينة .

تسكن عمتي في القرية (десять лет).

وصلنا إلى محطة بعد (три часа).

قضينا في القطار (два часа).

وصلنا إلى القرية في (три часа) بعد الظهر .

ذهبنا إلى المحطة في (десять часов) قبل الظهر .

عَمِلَ أَبُوهُ فِي بُسْتَانِ ٱلتُّفَّاحِ (два часа).

Производные породы глагола*

Трехсогласный глагол, от которого идет образование пород, называется первообразным и представляет собой первую породу. Все остальные породы имеют свою нумерацию. Из этих пород, считая и первую, наиболее употребительны десять.

Породы по своему значению иногда соответствуют залогам в русском языке, а чаще глаголы той или иной породы соответствуют русским глаголам с определенными приставками. Необходимо отметить, что на практике не все глаголы первой породы образуют производные породы.

Вторая порода глагола

Вторая порода глагола образуется от первой путем удвоения среднего согласного, который огласуется фатхой независимо от того, какую огласовку она имеет в первой породе. Таким образом, схема второй породы: فَعَّلَ.

Основные значения второй породы

1. Сообщение переходности глаголам непереходным или двойной переходности глаголам переходным (понудительное действие), например:

عَلَّمَ	учить (букв.: заставлять знать)	عَلِمَ	знать
خَرَّجَ	выпускать (о школе)	خَرَجَ	выходить
دَخَّلَ	вводить, принимать (о школе)	دَخَلَ	входить

2. Декларативное значение:

كَذَّبَ	считать ложью, опровергать	كَذِبَ	лгать
صَدَّقَ	считать правдой, верить	صَدَقَ	говорить правду

---

* О значении производных пород здесь и далее материал частично заимствован из «Учебника арабского языка» проф. Х.К.Баранова (М., 1941).

3. Часто вторая порода образуется от имени и обозначает: обращать в то, что означает имя.

نَظَّفَ	чистить	نَظَافَةٌ	чистота
صَغَّرَ	уменьшать	صَغِيرٌ	маленький
عَرَّبَ	арабизировать, переводить на арабский язык	عَرَبِيٌّ	араб
فَكَّرَ	мыслить	فِكْرَةٌ	мысль

4. Усиленное или учащенное действие:

مَزَّقَ	изорвать в клочья	مَزَقَ	рвать
كَسَّرَ	разбивать вдребезги	كَسَرَ	разбивать

Настояще-будущее время глаголов второй породы образуется по схеме يُفَعِّلُ, например:

يُعَلِّمُ	он учит	يُكَذِّبُ	он опровергает
يُمَزِّقُ	он рвет	يُؤَلِّفُ	он составляет

Причастия действительного залога образуются по схеме مُفَعِّلٌ , например:

مُعَلِّمٌ	обучающий, учитель	مُفَكِّرٌ	мыслящий, мыслитель
مُنَظِّمٌ	организующий, организатор		

Причастия страдательного залога образуются по схеме مُفَعَّلٌ, например:

مُمَزَّقٌ	изорванный	مُؤَلَّفٌ	составленный, состоящий
مُكَسَّرٌ	разбитый		

Масдар от глаголов второй породы образуется по схеме تَفْعِيلٌ, например:

تَعْلِيمٌ	обучение	تَأْلِيفٌ	сочинение
تَنْظِيفٌ	чистка	تَفْكِيرٌ	размышление
تَعْرِيبٌ	перевод на арабский язык		

Повелительное наклонение от глаголов второй породы образуется по схеме فَعِّلْ, например:

نَظِّفْ	почисть	عَلِّمْ	научи
أَلِّفْ	составь, сочини		

Данная схема лежит и в основе образования повелительно-запретительной формы. К этой основе добавляется префикс تُ после отрицания لاَ : لاَ تُفَعِّلْ, например:

لاَ تُعَلِّمِ ٱلْيَتِيمَ ٱلْبُكَاءَ .	Не учи сироту плакать (араб. посл.).
لاَ تُؤَخِّرْ عَمَلَ يَوْمِكَ إِلَى غَدِكَ .	Не откладывай на завтра дело сего дня.

Настояще-будущее время от четырехсогласных глаголов, таких, как سَيْطَرَ «господствовать», образуется по схеме يُفَعْلِلُ (т.е. аналогично глаголам второй породы), например: يُسَيْطِرُ.

Причастие действительного залога образуется по схеме مُفَعْلِلٌ, например: مُسَيْطِرٌ «господствующий», а масдар — по схеме فَعْلَلَةٌ, например: سَيْطَرَةٌ «господство».

Задание № 1

Образуйте глаголы второй породы от следующих имен существительных и прилагательных: урок — دَرْسٌ, соль — مِلْحٌ, активность — نَشَاطٌ, легкий — خَفِيفٌ. Определите их значения.

Задание № 2

Проспрягайте следующие глаголы второй породы в настояще-будущем времени: سلّم ، علّم ، حرّك

Образуйте от этих глаголов масдары, а также причастия действительного и страдательного залогов.

Задание № 3

Проспрягайте глаголы حَوَّلَ ، أَلَّفَ ، عَلَّمَ ، فَكَّرَ в повелительном наклонении, повелительно-запретительной форме и в форме косвенного повеления.

Пятая порода глагола

Пятая порода глагола образуется от второй породы путем прибавления приставки تَ ; таким образом, ее схема будет: تَفَعَّلَ.

Пятая порода имеет возвратное значение для второй породы, например:

تَعَلَّمَ	учиться	تَكَسَّرَ	разбиваться
تَخَرَّجَ مِنْ	оканчивать курс		

В то же время глаголы пятой породы могут быть переходными и иметь при себе прямое дополнение, например:

تَأَمَّلَ ٱلْوَلَدُ ٱلْكَلِمَتَيْنِ وَقَالَ ...	Мальчик всмотрелся в два слова и сказал...
تَضَمَّنَتِ ٱلْبَرْقِيَّةُ خَبَرًا عَنْ وُصُولِهِ .	Телеграмма содержала сообщение о его прибытии.

Настояще-будущее время глагола пятой породы образуется по схеме يَتَفَعَّلُ, например:

يَتَسَرَّبُ	он проникает	يَتَعَلَّمُ	он учится
يَتَوَجَّهُ	он обращается	يَتَكَلَّمُ	он разговаривает

Причастия действительного залога образуются по схеме مُتَفَعِّلٌ, например:

مُتَخَرِّجٌ مِنْ	оканчивающий курс, выпускник	مُتَسَرِّبٌ	проникающий

Причастия страдательного залога образуются по схеме مُتَفَعَّلٌ. Однако причастия страдательного залога от глаголов пятой породы употребляются редко, так как пятая порода имеет возвратное значение.

Масдар от глаголов пятой породы образуется по схеме تَفَعُّلٌ, например:

تَخَرُّجٌ	выпуск (после окончания курса)	تَسَرُّبٌ	проникновение

Повелительное наклонение от глаголов пятой породы образуется по схеме تَفَعَّلْ, например: تَعَلَّمْ учись!

Повелительно-запретительная форма образуется по схеме لاَ تَتَفَعَّلْ, например: لاَ تَتَوَجَّهْ إِلَيْهِمْ не обращайся к ним.

Настояще-будущее время от четырехсогласных глаголов, построенных по форме تَفَعْلَلَ, таких, как, например: تَدَحْرَجَ «кататься», образуется по схеме يَتَفَعْلَلُ, например: يَتَدَحْرَجُ.

Задание № 1

Проспрягайте следующие глаголы в настояще-будущем времени:

تعلم ، تحدث ، تنزه

Образуйте от этих глаголов масдары и причастия действительного залога.

Задание № 2

Проспрягайте глаголы تنزه и تعلم в повелительном наклонении, в повелительно-запретительной форме и в форме косвенного повеления.

Обороты долженствования и возможности действия

1. Для выражения долженствования в предложениях типа: «Я должен идти в университет»; «Она должна прийти вечером» и т.п. — употребляется глагол يَجِبُ. После него ставится предлог عَلَى со слитным местоимением того лица, к которому относится долженствование, а затем смысловой глагол в сослагательном наклонении с союзом أَنْ, например:

يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَذْهَبَ الَى ٱلْجَامِعَةِ .	Я должен пойти в университет (досл.: Нужно мне, чтобы я пошел в университет).
يَجِبُ عَلَيْهَا أَنْ تَجِيءَ مَسَاءً .	Она должна прийти вечером (досл.: Нужно ей, чтобы она пришла вечером).

Имеются две разновидности данного оборота.

Первая разновидность: глагол يَجِبُ может отсутствовать, например:

عَلَيْنَا أَنْ نَذْهَبَ إِلَى ٱلْمَعْهَدِ .	Мы должны пойти в институт.

Вторая разновидность: предлог عَلَى со слитным местоимением может отсутствовать, например: يَجِبُ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى ٱلْمَعْهَدِ.

Для выражения долженствования в прошедшем времени перед глаголом يَجِبُ употребляется كَانَ, например:

كَانَ يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى ٱلْجَامِعَةِ .	Я должен был пойти в университет.
كَانَ يَجِبُ عَلَيْهَا أَنْ تَجِيءَ مَسَاءً .	Она должна была прийти вечером.

В аналогичной ситуации иногда употребляется тот же глагол в форме прошедшего времени وَجَبَ, например:

وَجَبَ عَلَيَّ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى ٱلْجَامِعَةِ ، وَجَبَ عَلَيْهَا أَنْ تَجِيءَ مَسَاءً .

2. Для выражения долженствования в предложениях типа: «Ему следует пойти в больницу»; «Ей следует пойти в больницу» и т.п. — употребля-

ется глагол يَنْبَغِي с предлогом لِ, к которому присоединяется слитное местоимение с последующей личной формой глагола в сослагательном наклонении, например:

يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تَذْهَبَ إِلَى ٱلْمُسْتَشْفَى .	Ей следует пойти в больницу.
يَنْبَغِي لَهُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى ٱلْمُسْتَشْفَى .	Ему следует пойти в больницу.

Для выражения той же мысли в прошедшем времени перед глаголом يَنْبَغِي употребляется كَانَ.

3. Для выражения возможности совершения действия тем или иным лицом (с оттенком разрешения) употребляется глагол يُمْكِنُ (настоящее время от глагола أَمْكَنَ) со слитным местоимением того лица, которому можно совершить это действие, и последующим смысловым глаголом в сослагательном наклонении с союзом أَنْ, например:

يُمْكِنُنِي أَنْ أَسْتَرِيحَ قَلِيلاً .	Мне можно немного отдохнуть.
يُمْكِنُهَا أَنْ تَذْهَبَ إِلَى ٱلْبَيْتِ .	Ей можно пойти домой.

Вместо глагола أَمْكَنَ может быть употреблен масдар с предлогом بِ, например:

بِإِمْكَانِي أَنْ أَسْتَرِيحَ قَلِيلاً

بِإِمْكَانِهَا أَنْ تَذْهَبَ إِلَى ٱلْبَيْتِ

Для выражения той же мысли в прошедшем времени употребляется глагол كَانَ с предлогом بِ перед масдаром, образованным от глагола أَمْكَنَ со слитным местоимением и последующим смысловым глаголом в сослагательном наклонении, например:

كَانَ بِإِمْكَانِنَا أَنْ نَسْتَرِيحَ قَلِيلاً .	Мы могли немного отдохнуть.
كَانَ بِإِمْكَانِكَ أَنْ تَزُورَهُ فَلِمَاذَا لَمْ تَجِئْ ؟	Ты мог навестить его, а почему же ты не пришел?
كَانَ بِإِمْكَانِنَا أَنْ نَصْعَدَ إِلَى ٱلطَّابِقِ ٱلْعَاشِرِ بِٱلْمِصْعَدِ .	Мы могли подняться на десятый этаж на лифте.

Кроме того, для выражения той же мысли в прошедшем времени после глагола كَانَ может употребляться причастие действительного залога от глагола أَمْكَنَ, причем оно употребляется в определенном состоянии. Ему предшествует предлог مِنْ, а перед слитным местоимением употребляется предлог لِ, например:

كَانَ مِنَ ٱلْمُمْكِنِ لَنَا أَنْ نَسْتَرِيحَ قَلِيلاً .	Нам можно было немного отдохнуть.

4. После глагола (يَسْتَطِيعُ) إِسْتَطَاعَ (мочь, быть в состоянии) также употребляется сослагательное наклонение глагола с союзом أَنْ. Однако глагол إِسْتَطَاعَ не имеет оттенка разрешения, например:

إِنَّهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَعْمَلَ ذٰلِكَ .	Он может (в состоянии) сделать это.

Задание

Дополните предложения словами, указанными в скобках.

(Нам нужно) أن نقطف هذه الزهور .
(Тебе нужно) أن تغرس هذه الأشجار .
(Вам нужно) أن تركبوا السيارة .
(Ей нужно) أن تلبس فستانا صوفيا .
(Тебе нужно) ألاَّ تُتْعِبِي نَفْسَكِ .
(Им нужно) أن يشموا الهواء قبل النوم .
(Им нужно) أن يحملا هاتين الحقيبتين .
(Ей следует) أن تذهب إلى عميد الكلية .
(Им следовало) أن يذهبوا إلى المستوصف .
(Нам следовало) أن نركب سيارة .
(Ему можно) أن يزورنا اليوم .
(Можем ли мы) أن نقرأ هذا الكتاب في قاعة المطالعة ؟
(Могу ли я) أن أحضر إليك مساء اليوم ؟
(Тебе можно) أن تتزحلق على الثلج اليوم .
(Ей можно) أن تتزحلق على الجليد .

(Вам можно) أن تخلعوا المعاطف هنا .
(Им можно) أن يشغلا مقعديهما .
(Им можно было) أن تجلسن في المكتب .
(Им можно было) أن يأخذوا هذه المجلات إلى البيت .
(Он в состоянии) أن يعمل هذا بنفسه .

Перепишите, огласуйте и переведите текст

في الفندق

وصل أحمد إلى المطار في الساعة الثانية بعد الظهر وركب سيارة وذهب إلى المدينة . وأخذ يبحث عن فندق مناسب للإقامة فيه . وفي النهاية وصل إلى أحد الفنادق الكبيرة ودخله وقال لرجل الإستعلامات :

أحمد : من فضلك أريد غرفة جميلة مطلة على البحر .

ألموظف : هل تريدها بسرير أو بسريرين ؟

أحمد : أريدها بسرير فأنا لوحدي .

ألموظف : حسنا ، أعطني جواز السفر وقل لي كم ليلة تنوي أن تقيم معنا .

أحمد : سأقيم أسبوعين على الأقل . ولكن كم الأجرة في الليلة الواحدة بما في ذلك الوجبات الغذائية ؟

ألموظف : عشرة دنانير ، ويوجد أجر إضافي نظير الخدمات الخاصة .

أحمد : من فضلك كيف نظام الأكل ؟

ألموظف : عندنا ثلاث وجبات هي وجبة الفطور والغداء والعشاء .

أحمد : ومتى وقت هذه الوجبات ؟

ألموظف : وجبة الفطور ما بين السابعة والتاسعة صباحا ووجبة الغداء ما بين الواحدة والثالثة بعة الظهر . أما وجبة العشاء فهي ما بين السابعة والتاسعة مساء .

أحمد : هل يوجد هاتف في الغرفة ؟

ألموظف : يوجد هاتف وجهاز التلفيزيون في كل غرفة ، كما يوجد جرس يمكنك به أن تطلب العامل في أى وقت .

أحمد : أشكرك كثيرا ، أعطني مفتاح غرفتي .

ألموظف : هذا واجبي ، تفضل خذ المفتاح ، وبإمكانك أن تصعد بالمصعد الكهربائي ولا تنس أن تترك المفتاح بالمكتب عندما تخرج .

أحمد : شكرا .

فصعد أحمد إلى غرفته واستدعى عاملا وسلم إليه قمصانه وبعض ملابسه الأخرى للغسيل وبدلتين للكي وسأله متى يستطيع استلامها . وتكلم بالهاتف مع زميل له في هذه المدينة وأعطاه رقم تلفونه واتفق معه على موعد .

ثم نزل إلى البريد وأرسل برقية إلى زوجته تضمنت خبرا عن وصوله بسلامة وعنوان الفندق الذى نزل فيه . واشترى عدة أظرف وطوابع بريدية . وذهب إلى قسم تبديل العملة حيث حوّل دولارات إلى دنانير وخرج من الفندق إلى دكان الصرّاف حيث صرف ورقة مائة دينار إلى ورقات صغيرة ...

... وبعد لقائه مع زميله عاد إلى الغرفة في ساعة متأخرة من الليل وخلع ملابسه وقبل أن ينام وضع حذاءه خارج الغرفة للتنظيف ...

(بعض المقاطع مأخوذة بتصرف من كتاب «تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها» ، منشورات جمعية الدعوة الإسلامية ، طرابلس ، ليبيا)

Словарь

نَظِيرَ ...	взамен чего-л., за что-л.	نِهَايَةٌ	конец
خِدْمَةٌ (خَدَمَاتٌ)	служба, работа, услуга	مُشْتَرَكٌ	совместный
أَمَّا ... فَ ...	что касается... то	أَنَا لِوَحْدِي	я один
هَاتِفٌ (هَوَاتِفُ)	1) кричащий 2) телефон	أَعْطِ	дай (м.р., повелит. накл.)

جَرَسٌ (أَجْرَاسٌ)	колокол, звонок	نَوَى (يَنْوِي)	намереваться
إِتَّفَقَ مَعَهُ عَلَى	договориться с кем-л. о чем-л.	أَقَامَ (يُقِيمُ)	пребывать, проживать
سَفَرٌ	поездка	عَلَى ٱلأَقَلِّ	по крайней мере
لِقَاءٌ (ـَ اتٌ)	встреча	أَجْرٌ (أُجُورٌ)	плата, вознаграждение
وَاجِبٌ (ـَ اتٌ)	обязанность, долг	أُجْرَةٌ (أُجَرٌ)	плата, заработная плата
تَفَضَّلْ	пожалуйста	بِمَا فِي ذَلِكَ	в том числе
صَعِدَ يَصْعَدُ صُعُودٌ	поднимать	وَجْبَةٌ (ـَ اتٌ)	прием пищи, разовая еда (завтрак, обед и т.п.)
مِصْعَدٌ (مَصَاعِدُ)	подъемник, лифт	غِذَاءٌ (أَغْذِيَةٌ)	пища, питание, еда
نَسِيَ (يَنْسَى)	забывать	دِينَارٌ (دَنَانِيرُ)	динар
لاَ تَنْسَ	не забудь, не забывай (м.р. ед.ч.)	أَرْسَلَ (يُرْسِلُ) إِرْسَالٌ	посылать, отправлять
غَسِيلٌ	стирка	إِضَافِيٌّ	дополнительный
نَظَّفَ	чистить	بَرِيدٌ	почта
إِسْتَطَاعَ (يَسْتَطِيعُ)	мочь	بَرْقِيَّةٌ (ـَ اتٌ)	телеграмма
إِسْتَلَمَ (يَسْتَلِمُ) إِسْتِلاَمٌ	получить	صَرَّافٌ	меняла, кассир (банка, учреждения)
كَوَى (يَكْوِي) كَيٌّ	утюжить, гладить (белье)	تَضَمَّنَ	содержать, заключать в себе
حَوَّلَ	превращать, фин.: конвертировать	صَرَفَ (يَصْرِفُ) صَرْفٌ	расходовать, менять (деньги), разменивать (крупные купюры на мелкие)
دُولاَرٌ (ـَ اتٌ)	доллар	تَكَلَّمَ	разговаривать
خَبَرٌ (أَخْبَارٌ)	сообщение, известие, новость	رَقْمٌ (أَرْقَامٌ)	цифра, число, номер

بِسَلاَمَةٍ	благополучно	بَيَاضٌ ، بَيَاضَاتٌ	белье
عُنْوَانٌ (عَنَاوِينُ)	название (книги), адрес	مَغْسَلٌ (مَغَاسِلُ)	место, где что-л. моют, прачечная
ظَرْفٌ (أَظْرُفٌ)	конверт	مُنَاسِبٌ	подходящий
ظَرْفٌ (ظُرُوفٌ)	обстоятельство, условие	حِمَارٌ (حَمِيرٌ)	осел
طَابِعٌ (طَوَابِعُ)	печать, оттиск, марка	أَمِيرٌ (أُمَرَاءُ)	правитель, князь, эмир
بَدَّلَ	сменять, заменять	عَامٌ (أَعْوَامٌ)	год
عُمْلَةٌ (عُمُلاَتٌ)	монета, деньги, валюта	تَصَوَّرَ	представлять себе, воображать
خَالٍ (خَالِيَةٌ)	свободный	فَضَّلَ شَيْئًا عَلَى ...	предпочитать что-л. чему-л.
تَوَجَّهَ إِلَى	обращаться (к кому-л.), направляться	كَثُرَ (يَكْثُرُ)	быть обильным, многочисленным
تَوَقَّفَ عَلَى	останавливаться, зд.: зависеть от чего-л.	كَلَّفَ	вменять в обязанность, зд.: стоить
نَقْدٌ (نُقُودٌ)	наличные (деньги), звонкая монета	ظَنَّ (يَظُنُّ)	думать, полагать, предполагать
كَثِيرًا مَا	часто	لِذَا	поэтому
مُشْرِفٌ	контролирующий, господствующий (о позиции)	حَرَمٌ (أَحْرَامٌ)	святыня, священное место
بَنَى (يَبْنِي) (يَبْنُونَ)	строить	شَرِيفٌ (شُرَفَاءُ)	знатный, благородный, честный, почитаемый
مَبْنِيٌّ	построенный	أَلْقُدْسُ	Иерусалим
بِنَاءٌ (أَبْنِيَةٌ)	1) здание 2) строительство (масдар)	طُولٌ (أَطْوَالٌ)	зд.: длина
مُغْلَقٌ	закрытый	جَبَلُ الزَّيْتُونِ	Елеонская гора

مِئْذَنَةٌ (مَآذِنُ)	минарет	سِلْسِلَةٌ (سَلاَسِلُ)	цепь, цепочка
قَدَّسَ	считать святым, священным	إِرْتِفَاعٌ	повышение, высота
مُسْلِمٌ (ـُ ونَ)	мусульманин	سَطْحٌ (سُطُوحٌ)	поверхность
عَرْضٌ (عُرُوضٌ)	зд.: ширина	إِنْقَسَمَ	быть разделенным, делиться на части
جِهَةٌ (ـَ اتٌ)	сторона	ضَمَّ (يَضُمُّ)	присоединять, содержать в себе
يُقَالُ إِنَّ	говорят, что...	قُبَّةٌ (قُبَبٌ ، قِبَابٌ)	купол, свод
ذِكْرَى (ذِكْرَيَاتٌ)	воспоминание (ж.р.)	نَبِيلٌ	благородный
هِجْرَةٌ	переселение, эмиграция (уход Мухаммеда из Мекки в Медину в 622 г.; начало мусульманского летосчисления)	لَيْلَةُ الْمِعْرَاجِ	ночь вознесения (по преданию ночь путешествия пророка Мухаммеда в Иерусалим и его вознесения на небеса в сопровождении архангела Гавриила)
أَلإِسْرَاءُ	ночное путешествие Мухаммеда (в ночь вознесения) из Мекки в Иерусалим (на животном Бураке)	صَخْرَةٌ (صُخُورٌ)	скала, утес, большой твердый камень
لاَ خَيْرَ	нет добра, нет хорошего	رَفِيعٌ	тонкий, высокий
سَاقَ (يَسُوقُ)	гнать, подгонять (о машине)	ضَرُورِيٌّ	необходимый

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

متى وصل أحمد إلى المطار ؟

ماذا فعل أحمد بعد أن وصل (بعد وصوله) إلى المدينة ؟

ماذا قال أحمد لرجل في مكتب الإستعلامات ؟
هل أراد أحمد غرفة بسرير أو بسريرين ولماذا ؟
ماذا طلب موظف الإستعلامات من أحمد ؟
ما المدة التى نوى أحمد قضاءها (أن يقضيها) في الفندق ؟
كم أجرة الغرفة في الليلة الواحدة ؟
هل يوجد في هذا الفندق أجر إضافي ؟
كم وجبة من الطعام يقدّمها الفندق ؟
ما هي الوجبات الغذائية فيه ؟
متى يقدّم الفندق هٰذه الوجبات الغذائية الثلاث ؟
ماذا يوجد في كل غرفة ؟
ماذا قال موظف الإستعلامات لأحمد عن المفتاح ؟
ماذا عمل أحمد عندما صعد إلى غرفته ؟
مع من تكلم بالهاتف ؟
على أي شيء اتفق مع زميله ؟
ماذا عمل أحمد في قسم البريد ؟
ماذا تضمنت البرقية التي أرسلها إلى زوجته ؟
هل اشترى أحمد شيئا هناك ؟
ماذا عمل أحمد في قسم التبديل وفي دكان الصرّاف ؟
متى عاد أحمد إلى الفندق بعد لقائه مع زميله ؟
ماذا فعل أحمد قبل أن ينام ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

نَايِلٌ : تصور يا نبيل أنك وجدت نفسك في مدينة غريبة في بلد غير بلدك . فماذا تفعل قبل كل شيء ؟
نبيل : سأبحث عن فندق مناسب أنزل فيه .
نايل : ولا بد من أن تكون فيه غرف خالية .
نبيل : صح قولك يا نايل ، هذا ضروري .
نايل : طيب . وماذا تفعل بعد أن تجد الفندق الذي تريده ؟
نايل : لا بد من أن يعمل فيه رجال الإستعلامات أو الإستقبال . سأتوجه إليهم وأقول إني بحاجة إلى غرفة بسرير واحد ، وأسألهم كم أجرة الغرفة في اليوم بما في ذلك الوجبات الغذائية .

نايل : هذا يعني أنك تُفَضّل تناول الطعام بالفندق ، لا في مطاعم المدينة ؟

نبيل : ذلك يتوقف على الظروف . هذا من جهة . ومن جهة أخرى فإنَّ تناول الطعام في الفندق أرخص وسيكلّفني نقودًا أقل .

نايل : هذا صحيح . وأظن أنك تريد أن يكون في الغرفة هاتف وجهاز الراديو وجهاز التلفيزيون والفيديو .

نبيل : كل ذلك جيِّد . لكنني لا أريد أن أبْقَى في الغرفة طويلاً . فلا بد من أن أتعرف على المدينة وعلى معالمها . وبعد استلامي ملابسي ، التي سأسلمها إلى عامل في الفندق للغسيل وللكي ، سأترك الفندق لكي أتنزه في الشوارع .

نايل : ولا تنس أرسال برقية إلى والديك لكي يعرفا أنك وصلت بسلامة .

نبيل : هذا واجبي يا نايل . لا بد لي من الإتصال بهما بالهاتف أو إرسال برقية إليهما . وتوجد في كل فندق قسم البريد وقسم تبديل العملة . سأنزل إليهما لشراء أظرف وطوابع بريدية ولتحويل ما لدي من الدولارات إلى نقود محلية .

نايل : وقبل خروجك من الفندق تترك مفتاح الغرفة في مكتب الإستقبال ، أليس كذلك ؟

نبيل : وهو كذلك . لقد قمت برحلات إلى مدن أخرى أكثر من مرة وكثيرًا ما نزلت في الفنادق . ولذا أعرف النظام فيها جيدًا .

3. Дополните предложения.

أخذ أحمد يبحث ...

قال أحمد لرجل الإستعلامات : من فضلك ...

أراد أحمد غرفة بسرير واحد لأنه كان ...

قال أحمد لرجل الإستعلامات إنه ينوي أن يقيم بالفندق أسبوعين على الأقل وأعطاه ...

عرف أحمد أن أجرة الليلة الواحدة بما في ذلك الواجبات الغذائية ... وأنه يوجد هناك أجر ...

قال رجل الإستعلامات إن وجبة الفطور ... ووجبة الغذاء ... ووجبة العشاء ... وعرف أحمد أنه يوجد في كل غرفة جرس ...
كان بإمكان أحمد ...
بعد أن صعد أحمد إلى غرفته استدعى ...
إتفق أحمد بالهاتف مع زميله ...
أرسل أحمد برقية الى زوجته ...
حول في قسم تبديل العملة ... وصرف في دكان الصراف ...
عاد أحمد إلى الفندق ...
وضع حذاءه خارج الغرفة ...
تكثر الفنادق في المدينة ...
يفضّل صديقي تناول الطعام في الفندق على تناوله في ...
عندما دخلت الفندق توجهت إلى ...
تناول الزائر الوجبات الغذائية بالفندق وكلّفه ذلك ...
أراد الزائر أن يتعرف على ...
إستلم السائح ملابسه بعد ...
خرج السائح من الفندق لكي ... في شوارع المدينة .
نزلنا من الطابق العاشر إلى قسم تبديل العملة وحولنا ...
كما أننا دخلنا قسم البريد وأرسلنا ...
تركنا مفاتيح غرفنا ...
توقفنا قليلا في الساحة الفسيحة ننظر إلى ...
كم يومًا ستقضي بالفندق ؟ هذا يتوقف على ...

4. Переведите на арабский язык предложения.

1) В нашем доме 12 этажей. В нем живут более 120 человек.

2) На нашей улице 18 домов, в том числе пять одиннадцатиэтажных домов (дом, состоящий из одиннадцати этажей). В них живет более двух тысяч человек.

3) На соседней улице 25 домов, в том числе шесть четырнадцатиэтажных домов. В них проживает 2518 человек.

4) В доме, в котором живет со своей семьей моя сестра, 16 этажей. Дом очень большой. В нем проживает 580 человек.

5) Мой брат уехал на Дальний Восток в 1991 году, и я не видел его более года.

6) Отпуск моих родителей — шесть недель. Две недели они провели в одном из домов отдыха в окрестностях Москвы.

7) Вчера я ушел из дома в 7 часов утра, а вернулся в 10 часов вечера.

8) Сегодня после занятий я провел 6 часов в читальном зале.

5. Проспрягайте глаголы نَظَّفَ и تَكَلَّمَ в настояще-будущем времени, повелительном наклонении, повелительно-запретительной форме и в форме косвенного повеления.

6. Переведите словосочетания.

1. Подходящая гостиница. 2. Номер, выходящий на море. 3. Она одна. 4. По меньшей мере. 5. В том числе. 6. Дополнительная плата. 7. В зависимости от услуг. 8. В любое время. 9. Подняться на лифте. 10. Не забудь оставить что-л. 11. Сдать одежду в стирку. 12. Сдать погладить костюм. 13. Номер телефона. 14 Договориться с кем-л. о чем-л. 15. Почтовые марки. 16. Бюро обмена денег. 17. Поменять доллары на динары. 18. Разменять крупную купюру на мелкие. 19. Вернуться поздно вечером. 20. Прежде чем лечь спать. 21. Оказаться в чужом городе. 22. Прежде всего. 23. Подходящий номер. 24. Свободные номера. 25. Мне нужен одноместный номер. 26. Предпочел эту гостиницу другим. 27. Зависит от обстоятельств. 28. Это стоит ему дешевле. 29. Ознакомиться с достопримечательностями города. 30. Прогуляться по улицам города. 31. Отправить телеграмму. 32. Связаться с кем-л. по телефону. 33. Почтовое отделение. 34. Обратиться к служащим гостиницы.

7. Переведите.

كثرت الفنادق في المدينة التي أسكن فيها .

تناول صديقي طعام الإفطار كعادته في الساعة الثامنة صباحًا .

إنه يفضل تناول الطعام في بيته على تناوله في مطاعم المدينة .

قال سائح إن تناول الطعام بالفندق يكلفه أرخص منه في مطاعم المدينة .

سأل الطبيب مريضًا عن ألمه .

كانت المرأة المسنة جالسة في مقعد وثير تَعْرِضُ مناظر من حياتها الماضية .

سألتُ صديقي عن سبب سفره إلى القاهرة غدًا .

يفضل البعض شرب القهوة بعد الإفطار ، ويفضل البعض الآخر شرب الشاي .

8. Перепишите и огласуйте следующий текст. Переведите.

ألحرم الشريف في القدس

القدس مبنية على رأس جبل عال في سلسلة جبل الزيتون على ارتفاع ثمانيمائة متر عن سطح البحر . تقوم هذه المدينة مشرفة على كل التلال التي حولها .

كانت القدس محاطة بسور وبعد زمن لم يبق للأسوار فائدة فأخذ الناس يبنون بيوتهم خارج السور فانقسمت المدينة إلى قسمين : البلد القديم وفيه الأماكن التاريخية والأثرية والبلد الجديد وترى فيه أبنية قائمة في شوارع منظمة .

وفي البلد القديم الحرم الشريف الذي يضم المسجد الاقصى ومسجد الصخرة . للحرم الشريف عشرة أبواب مفتوحة وأربعة أبواب مغلقة وفيه عدة أماكن للشرب . وله أربعة مآذن عالية ومكتبة ومتحف .

ويقدس المسلمون مسجد الصخرة الشريفة لعلاقتها بالأسراء والمعراج . وتقع الصخرة تحت قبة المسجد وطولها ثمانية عشر مترا وعرضها ثلاثة عشر مترا وارتفاعها متر ونصف .

ويقع المسجد الأقصى في الجهة الجنوبية للحرم الشريف . ويقال إن الداخل إلى المسجد يشعر بذكريات أجداده العرب الذين بنوا هذا البناء العظيم منذ أربعة عشر قرنا (هجريا) .

(بتصرف من «مبادئ النحو والإملاء» الخامس الإبتدائي والسادس الإبتدائي ١٩٧٥-١٩٧٦ . ألجمهورية العربية السورية) .

9. Ответьте на вопросы.

أين تقع مدينة القدس ؟
لماذا انقسمت هذه المدينة إلى قسمين مع مرور الزمن ؟
ماذا تستطيع أن تتحدث عن البلد القديم ؟
ماذا تستطيع أن تتحدث عن البلد الجديد ؟
كم بابا للحرم الشريف في القدس ؟
كم مكانا للشرب هناك ؟
كم مئذنة للحرم الشريف ؟

لماذا يقدس المسلمون مسجد الصخرة الشريفة ؟
أين تقع الصخرة ؟
ماذا تستطيع أن تقول عن طول الصخرة وعرضها وارتفاعها ؟
أين يقع المسجد الأقصى ؟
من بنى هذا البناء العظيم ومتى ؟

10. Проверьте знание следующих словосочетаний.

1. На высоте 50 метров над уровнем моря. 2. Вершина горы. 3. Город окружен высокой стеной. 4. Начать строить. 5. Вне стен города. 6. Исторические места. 7. Старый город. 8. Новый город. 9. Южная часть. 10. Величественное здание. 11. Два высоких минарета. 12. Открытые ворота. 13. Закрытые ворота. 14. Разделяться на две части. 15. Длина, ширина и высота мечети.

11. Переведите.

صدر المجلد (تأريخ الأدب العربي الحديث) بقائمة تأريخية مفيدة لأهم الأحداث التى وقعت في الوطن العربي منذ أواخر القرن الثامن عشر حتى أواخر القرن التاسع عشر .

بعد أن تناولت أمها القهوة دخلت على بنتها وهي تحمل شيئًا في يدها وراء ظهرها . ثم أخرجت مما في يدها ثوبًا جميلاً وقالت لها : إخلعي ثوبك القديم وارتدي هذا الثوب . وكان الثوب بديعًا حَقًّا .

ثم أخذت الأم ثوب بنتها المخلوع وخرجت معه من الغرفة .

أعرف أن الحرم الشريف في القدس يَضُمُّ المسجد الأقصى ومسجد الصخرة .

أعرف أن للحرم الشريف أربعة مآذن ومكتبة ومتحفًا .

قال صديقي إن جده كثيرًا ما يتحدث عن حياته الماضية وتعجبه ذكرياته جدًا جدًا .

إلى من تتوجه عندما تدخل الفندق ؟ أتوجه إلى موظفي الإستقبال .

من أقوال تَوْفِيقِ الْحَكِيم : لا خير عندي للمفكر الذي لا يُعْطِي من شخصه مثلاً لكلِّ شيء نبيل رفيع جميل .

12. Запомните пословицу:

أَنَا أَمِيرٌ وَأَنْتَ أَمِيرٌ فَمَنْ يَسُوقُ الْحَمِيرَ ؟

13. Переведите на арабский язык:

1) Девушка пришла домой, сняла пальто и теплые туфли. Она пообедала, собрала белье и пошла в прачечную, чтобы сдать его в стирку. Вернувшись (после того, как она вернулась) домой, она выбрала платье, отутюжила его и повесила в шкаф. Она поговорила со своей подругой по телефону, и они договорились о встрече через полтора часа. Ее подруга должна прийти к ней домой, чтобы вечером вместе пойти в театр.

Мой друг рассказал мне, что несколько дней назад он совершил поездку в один из южных городов нашей страны. Там он остановился в подходящей гостинице. Он договорился по телефону со своими друзьями, которые живут в этом городе, о встрече. После встречи с ними он вернулся в гостиницу поздно вечером. Он сказал, что хочет поехать в этот город летом на отдых.

2) Когда я сидел в парке, рядом со мной сел мужчина, в руках которого была газета на английском языке. Вскоре мы разговорились (начали разговаривать между собой). Он сказал, что работает в бюро приема в одной из московских гостиниц. Иногда в гостинице, в которой он работает, останавливаются иностранные граждане. Он сказал, что он должен изучать иностранные языки, чтобы разговаривать с ними. Обычно они спрашивают его, где можно разменять крупные купюры на мелкие, где находится почта. Некоторые из них просят его вызвать такси по телефону.

Мы разговаривали больше часа. Затем он сказал, что ему нужно (он должен) ехать в гостиницу. Я пожелал ему успехов в изучении иностранных языков.

3) Когда группа инженеров прибыла в город, они начали искать подходящую гостиницу. Они хотели пробыть в городе по меньшей мере 4 дня. Они должны были договориться со своими коллегами в этом городе о проведении работ на одном из крупных заводов. Когда они нашли подходящую гостиницу, они сдали в бюро приема паспорта, взяли ключи и положили свои вещи в номерах. Затем они пошли в ресторан, чтобы пообедать, а потом поднялись в один из номеров гостиницы. Они связались по телефону со своими коллегами и договорились о встрече. Их встреча началась через два часа. Инженеры смогли договориться со своими коллегами о том, чтобы начать работу через три месяца. После этого они вместе с ними поехали поездом на завод, который находится относительно далеко от этого города. Через день они вернулись в гостиницу.

4) Я сказал сестре: «Представь себе, что ты оказалась в чужом городе, в чужой стране. Что ты будешь делать?». Она не задумываясь (دُونَ تَفْكِيرٍ طَوِيلٍ) сказала, что будет искать такси, чтобы добраться до гос-

тиницы. А когда она доберется до гостиницы, она знает, что ей делать. Там, сказала она, мне нужно обратиться в бюро приема и попросить одноместный номер. Когда я поднимусь в свой номер, я прежде всего свяжусь по телефону с родителями и с тобой, чтобы сказать, что я жива-здорова (أَنَا فِي صِحَّةٍ وَعَافِيَةٍ), и рассказать, где я нахожусь. Затем я буду делать все, что я должна делать в чужом городе. Нужно поменять валюту. Для этого (لأَجْلِ ذَلِكَ) я должна найти бюро обмена валюты, которое есть во всех гостиницах. Нужно разменять крупные купюры на мелкие. Нужно также побывать на почте, купить конверты и марки.

14. Подготовьте рассказ на тему «Мой первый день в гостинице».

УРОК № 22

أَلدَّرْسُ ٱلثَّانِي وَٱلْعِشْرُونَ

Числительные порядковые от 11 до 19

Ниже следует перечень числительных порядковых от 11 до 19 в неопределенном и определенном состоянии.

Неопределенное состояние

цифры	м.р.	ж.р.	цифры	м.р.	ж.р.
11	حَادِيَ عَشَرَ	حَادِيَةَ عَشْرَةَ	16	سَادِسَ عَشَرَ	سَادِسَةَ عَشْرَةَ
12	ثَانِيَ عَشَرَ	ثَانِيَةَ عَشْرَةَ	17	سَابِعَ عَشَرَ	سَابِعَةَ عَشْرَةَ
13	ثَالِثَ عَشَرَ	ثَالِثَةَ عَشْرَةَ	18	ثَامِنَ عَشَرَ	ثَامِنَةَ عَشْرَةَ
14	رَابِعَ عَشَرَ	رَابِعَةَ عَشْرَةَ	19	تَاسِعَ عَشَرَ	تَاسِعَةَ عَشْرَةَ
15	خَامِسَ عَشَرَ	خَامِسَةَ عَشْرَةَ			

Определенное состояние

цифры	м.р.	ж.р.	цифры	м.р.	ж.р.
11	أَلْحَادِيَ عَشَرَ	أَلْحَادِيَةَ عَشْرَةَ	16	أَلسَّادِسَ عَشَرَ	أَلسَّادِسَةَ عَشْرَةَ
12	أَلثَّانِيَ عَشَرَ	أَلثَّانِيَةَ عَشْرَةَ	17	أَلسَّابِعَ عَشَرَ	أَلسَّابِعَةَ عَشْرَةَ
13	أَلثَّالِثَ عَشَرَ	أَلثَّالِثَةَ عَشْرَةَ	18	أَلثَّامِنَ عَشَرَ	أَلثَّامِنَةَ عَشْرَةَ
14	أَلرَّابِعَ عَشَرَ	أَلرَّابِعَةَ عَشْرَةَ	19	أَلتَّاسِعَ عَشَرَ	أَلتَّاسِعَةَ عَشْرَةَ
15	أَلْخَامِسَ عَشَرَ	أَلْخَامِسَةَ عَشْرَةَ			

Числительные порядковые от 11 до 19 несклоняемы. Они согласуются с именем, к которому относятся, в роде и состоянии и ставятся после этого имени, например:

كِتَابٌ خَامِسَ عَشَرَ	пятнадцатая книга
كُلُّ كِتَابٍ خَامِسَ عَشَرَ	каждая пятнадцатая книга
أَلْعَدَدُ ٱلْخَامِسَ عَشَرَ لِلْمَجَلَّةِ	пятнадцатый номер журнала
فِي ٱلْعَدَدِ ٱلْخَامِسَ عَشَرَ لِلْمَجَلَّةِ	в пятнадцатом номере журнала

Числительные порядковые от 20 и выше

Числительные порядковые, обозначающие круглые десятки и сотни, по своей форме совпадают с количественными числительными.

Числительные порядковые от 20 и выше согласуются с именем, к которому относятся, в роде, падеже и состоянии, причем в определенном состоянии артикль ال принимают как единицы, так десятки и сотни, например:

كُلُّ كِتَابٍ خَامِسٍ وَعِشْرِينَ	каждая двадцать пятая книга
أَلصَّفْحَةُ ٱلرَّابِعَةُ وَٱلسِّتُّونَ	шестьдесят четвертая страница
أَلصَّفْحَةُ ٱلثَّلَاثُمِائَةِ وَٱلرَّابِعَةُ وَٱلسِّتُّونَ	триста шестьдесят четвертая страница

Порядковый номер после 100 обозначается и с добавлением слов: после ста, после двухсот и т.д., например:

قَالَتْ : يُمْكِنُكَ أَنْ تَجِدَ هٰذَا ٱلْقَوْلَ عَلَى ٱلصَّفْحَةِ ٱلْخَامِسَةِ وَٱلْعِشْرِينَ بَعْدَ ٱلثَّلَاثِمِائَةِ .	Она сказала: «Ты можешь найти это высказывание на странице 325».

Обозначение времени

Время в часах обозначается числительными порядковыми, а минуты обычно обозначаются числительными количественными, например:

أَلسَّاعَةُ ٱلرَّابِعَةُ وَخَمْسُ دَقَائِق .	Четыре часа пять минут.
فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّامِنَةِ وَعَشْرِ دَقَائِق .	В восемь часов десять минут.

Исключение составляет «один» (час), где используется числительное количественное وَاحِدَةٌ.

Для вычета минут употребляется частица إِلاَّ, после которой имя числительное ставится в винительном падеже, например:

فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ إِلاَّ سَبْعَ دَقَائِق .	Без семи минут девять часов.
أَلسَّاعَةُ ٱلثَّالِثَةُ إِلاَّ رُبْعًا .	Без четверти три часа.
أَلسَّاعَةُ ٱلْوَاحِدَةُ إِلاَّ ثُلْثًا .	Без трети один час.

Вопрос о времени задают с помощью вопросительной частицы كَمْ «сколько?», например:

كَمِ ٱلسَّاعَةُ ؟ или أَلسَّاعَةُ كَمْ ؟	Сколько времени?
أَلسَّاعَةُ الثَّانِيَةُ وَالنِّصْفُ .	Половина третьего.

Для уточнения времени суток используются слова: صَبَاحًا утром, ظُهْرًا в полдень, بَعْدَ ٱلظُّهْرِ после полудня, مَسَاءً вечером, لَيْلاً или بِٱللَّيْلِ ночью, فِي مُنْتَصَفِ ٱللَّيْلِ в полночь, например:

خَرَجْتُ مِنَ ٱلْبَيْتِ فِي ٱلسَّاعَةِ ٱلثَّامِنَةِ صَبَاحًا .	Я вышел из дома в восемь часов утра.

Задание № 1

Перепишите и огласуйте предложения. Переведите.

إستيقظت اليوم في الساعة السادسة واثنتي عشرة دقيقة .

وصلت الطائرة القادمة من القاهرة في الساعة التاسعة عشرة .

أعرف أن زملائي رجعوا إلى الفندق في الساعة الخامسة وربع .

إِتَّفَقْتُ مَعَ زملائي على الموعد في الساعة الثالثة بعد الظهر .

وصل القطار إلى المحطة في الساعة الواحدة والعشرين وثلاث دقائق.

أعرف أن أصدقائي وصلوا إلى الفندق وتوجهوا إلى موظفي الإستقبال في الساعة الثالثة بعد الظهر .

قال لي موظف الإستقبال بالفندق إن المهندسين خرجوا من الفندق وركبوا السيارات في الساعة السابعة والنصف صباحًا .

رجع المهندسون إلى الفندق في منتصف الليل .

Задание № 2

Переведите на арабский язык.

1. Мы приехали на аэродром утром в семь часов восемнадцать минут.
2. Пассажиры спустились по трапу в восемь часов без десяти минут.
3. Чиновники таможни и паспортной службы проверили паспорта и осмотрели багаж в восемь часов пятнадцать минут утра.
4. Когда пассажиры вышли из аэропорта в девять часов семнадцать минут, их друзья ожидали их около машин.
5. Самолет из Каира приземлился на аэродроме в девять часов пятнадцать минут.
6. Этот самолет поднялся в воздух в десять часов сорок минут утра.
7. Наш самолет приземлился в Дамаске в двенадцать часов пополудни.
8. Пассажиры вышли из здания аэропорта в двенадцать часов сорок пять минут.

Продолжительность действия обозначается количественными числительными, которые при этом ставятся в винительном падеже, так как выступают в значении обстоятельства, например:

مَا ٱلْوَقْتُ ٱلَّذِي قَضَيْتَهُ هُنَاكَ ؟	Сколько времени ты провел там?
قَضَيْتُ هُنَاكَ سَبْعَ سَاعَاتٍ .	Я провел там семь часов.

Иногда при этом используется слово خِلَالَ «в течение», выступающее в функции предлога, за которым следует числительное количественное в родительном падеже, например:

مَكَثْتُ هُنَاكَ خِلَالَ سَبْعِ سَاعَاتٍ .	Я находился там семь часов.

Названия дней недели

Запомните названия дней недели:

يَوْمُ ٱلْخَمِيسِ	четверг	يَوْمُ ٱلْأَحَدِ	воскресенье
يَوْمُ ٱلْجُمْعَةِ	пятница	يَوْمُ ٱلْإِثْنَيْنِ	понедельник
يَوْمُ ٱلسَّبْتِ	суббота	يَوْمُ ٱلثُّلَاثَاءِ	вторник
		يَوْمُ ٱلْأَرْبَعَاءِ	среда

Следует иметь в виду, что слово يوم иногда опускается.

Задание

Перепишите и огласуйте предложения. Переведите.

في يوم الإثنين قضيت في قاعة المطالعة ثلاث ساعات وعشرين دقيقة .

في يوم الخميس مكثت عند صديقي ساعتين وأربعين دقيقة .

في يوم الأحد ذهبت إلى المطار وقضيت هناك ساعة ونصفًا في انتظار وصول الطائرة من بيروت .

في يوم السبت الماضي ذهبنا بالقطار إلى الأقصر ومكثنا هناك ثماني ساعات .

رجعنا من الأقصر إلى القاهرة في يوم الأحد في الساعة التاسعة صباحًا .

سنقوم بالرحلة إلى الإسكندرية وسنعود في يوم الثلثاء .

سنقضي في هذه المدينة الجميلة أكثر من اثنتي عشرة ساعة .

سنعود من الإسكندرية إما في يوم الأربعاء إما في يوم الجمعة .

Обозначение возраста людей

Возраст людей, как правило, обозначается числительными порядковыми, которые употребляются в женском роде, определенном состоянии. Исключение также составляет числительное «один», обозначаемое словом وَاحِدَةٌ. Примеры:

كَمْ عُمْرُكَ ؟	Сколько тебе лет?
أَنَا فِي ٱلْوَاحِدَةِ وَٱلْعِشْرِينَ .	Мне 21 год.
هُوَ فِي ٱلثَّامِنَةِ وَٱلْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ .	Ему 28 лет.
كَانَتْ آنَذَاكَ فِي ٱلتَّاسِعَةَ عَشْرَةَ مِنْ عُمْرِهَا .	Тогда ей было 19 лет.

Однако для обозначения возраста используются и количественные числительные. И в этом случае числительное употребляется в роде, обратном роду исчисляемого имени, например:

هُوَ ٱبْنُ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً .	Ему 16 лет.
عُمْرُهُ ثَمَانِيَةُ أَعْوَامٍ .	Его возраст — 8 лет.

Задание

Перепишите и огласуйте предложения. Переведите.

عندما دخلت الجامعة كنتُ في الثامنة عشرة من عمري .
عندما تخرجت أختي من المدرسة الثانوية كانت في السادسة عشرة من عمرها .
عندما أتم خالي دراسته في الجامعة كان في الثالثة والعشرين من عمره .
سَألْنَاهُ عن عمر أحمد فأجاب إنه ابن اثنتي عشرة سنة .
سألنا امرأة عن عمر بنتها الصغيرة فقالت إن عمرها ستة أعوام .
سافر صديقه إلى بيروت عندما كان في الثامنة والأربعين من عمره .
دخلت بنتها معهد الإقتصاد وهي في السابعة عشرة من عمرها .

Обозначение дней месяца

Запомните названия месяцев:

تَمُّوزُ (يُولِيُو)	июль	كَانُونُ ٱلثَّانِي (يَنَايِرُ)	январь
آبُ (أُغُسْطُسُ)	август	شُبَاطُ (فِبْرَايِرُ)	февраль
أَيْلُولُ (سِبْتَمْبِرُ)	сентябрь	آذَارُ (مَارِسُ)	март
تِشْرِينُ ٱلْأَوَّلُ (أُكْتُوبِرُ)	октябрь	نِيسَانُ (أَبْرِيلُ)	апрель
تِشْرِينُ ٱلثَّانِي (نُفَمْبِرُ)	ноябрь	أَيَّارُ (مَايُو)	май
كَانُونُ ٱلْأَوَّلُ (دِيسَمْبِرُ)	декабрь	حَزِيرَانُ (يُونِيُو)	июнь

Дни месяца обозначаются числительными порядковыми мужского рода определенного состояния, после которых идет предлог مِنْ и название месяца, например:

أَلْيَوْمُ ٱلْأَوَّلُ مِنْ كَانُونَ ٱلثَّانِي هُوَ عِيدُ رَأْسِ ٱلسَّنَةِ .	Первое января — праздник Нового года.
يَبْدَأُ ٱلنِّصْفُ ٱلثَّانِي مِنَ ٱلسَّنَةِ ٱلدِّرَاسِيَّةِ فِي ٱلسَّابِعِ مِنْ شُبَاطَ .	Вторая половина учебного года начинается 7 февраля.

В вопросе مَا ٱسْمُ ٱلْيَوْمِ ٱلَّذِي نَحْنُ فِيهِ ؟ или فِي أَيِّ يَوْمٍ نَحْنُ ؟ спрашивается о дне недели, а в вопросе فِي أَيِّ تَأْرِيخٍ نَحْنُ ؟ спрашивается о дне месяца.

Задание

Перепишите и огласуйте предложения. Переведите.

في الرابع والعشرين من كانون الثاني وردت إليَّ رسالة من أحمد الذي سافر إلى المملكة العربية السعودية .

وقال أحمد في هذه الرسالة إنه سيقضي أشهرًا عدة ، أي أواخر كانون الثاني وشباط وآذار وأوائل نيسان في هذه المملكة ثم يسافر إلى أميركا اللاتينية .

سافر صديقي إلى دمشق في الخامس عشر من كانون الأول ورجع في الواحد والعشرين من شباط .

كان بإمكان شقيقتي أن تعود إلى البيت في الثامن عشر من أيار ولكنها فضّلت أن تعود في السادس عشر من الشهر نفسه .

متى يعود نبيل من جمهورية مصر العربية ؟ ينبغي له أن يعود في العشرين من حزيران . ولكنني سمعت أنه يتأخّر قليلاً وسيعود إما في السابع والعشرين من حزيران إما في أوائل تموز .

سافر زملائي إلى سوريا للإستجمام في مصايفها الرائعة في أواخر آب الماضي وسيعودون في أواسط أيلول .

قال نبيل إن إجازته تبدأ هذه السنة في الثالث والعشرين من تشرين الأول .

قال نايل إنه سيقوم برحلة سياحية إلى الإمارات العربية المتحدة في تشرين الثاني القادم .

Третья порода глагола

Схема образования третьей породы — فَاعَلَ

Глаголы в третьей породе обозначают взаимное действие между двумя лицами или сторонами, например:

كَاتَبَ	переписываться	كَتَبَ	писать
ضَارَبَ	драться	ضَرَبَ	бить

Глаголы в третьей породе могут обозначать идею соревнования в выполнении какого-либо действия, например:

سَابَقَ	стараться обогнать, соревноваться	سَبَقَ	обогнать

Глаголы в третьей породе могут означать применение в отношении другого лица или другой стороны действия или состояния, обозначаемого глаголом первой породы, например:

خَاشَنَ	грубо обращаться с кем-л., грубить	خَشُنَ	быть грубым
جَامَلَ	проявлять вежливость, делать комплименты	جَمُلَ	быть хорошим, красивым

Настояще-будущее время глагола третьей породы образуется по схеме يُفَاعِلُ, например:

يُكَاتِبُ	Он переписывается.	يُجَامِلُ	Он проявляет вежливость.

Повелительное наклонение от глаголов третьей породы образуется по схеме فَاعِلْ, например:

سَابِقْ	соревнуйся	جَامِلْ	будь вежливым

Повелительно-запретительная форма образуется по схеме: لاَ تُفَاعِلْ, например:

لاَ تُسَابِقْ	не соревнуйся	لاَ تُخَاشِنْ	не груби

Причастия действительного залога образуются по схеме مُفَاعِلٌ, например:

مُسَاعِدٌ	помощник	سَاعَدَ	помогать
مُرَاسِلٌ	корреспондент	رَاسَلَ	переписываться

Причастия страдательного залога третьей породы образуются по схеме مُفَاعَلٌ. Масдар — по схеме مُفَاعَلَةٌ или فِعَالٌ:

مُسَابَقَةٌ	соревнование, конкурс	سِبَاقٌ	гонка
مُسَاعَدَةٌ	помощь	نِضَالٌ	борьба
مُرَاسَلَةٌ	корреспонденция, переписка	دِفَاعٌ	защита

Субстантивированные масдары второй–десятой пород образуют множественное число путем добавления окончания ـَاتٌ.

Задание

Проспрягайте глаголы لاحظ (внимательно смотреть, наблюдать, замечать, делать замечание) и خالف (поступать наперекор, противоречить, нарушать) в настояще-будущем времени. Образуйте от них масдары по форме مُفَاعَلَةٌ, причастия действительного залога.

Проспрягайте эти глаголы в повелительном наклонении, в повелительно-запретительной форме и в форме косвенного повеления.

Шестая порода глагола

Шестая порода глагола образуется по схеме تَفَاعَلَ. Шестая порода обозначает взаимномассовое действие, например:

تَسَاقَطَ	падать вместе с другими (о листьях с дерева)	سَقَطَ	падать
تَصَاعَدَ	подниматься (о дыме, тумане и т.п.)	صَعِدَ	подниматься
تَضَاحَكَ	разразиться смехом	ضَحِكَ	смеяться

Глаголы шестой породы обозначают постепенное нарастание или спад в развитии действия, например:

تَعَاظَمَ	становиться большим, возрастать	عَظُمَ	быть великим
تَنَازَلَ	постепенно спускаться, уступать	نَزَلَ	опускаться

Глаголы шестой породы могут означать симуляцию действия или состояния, например:

تَمَارَضَ	прикидываться больным, симулировать болезнь	مَرِضَ	быть больным
تَجَاهَلَ	притворяться незнающим, игнорировать	جَهِلَ	не знать

Настояще-будущее время глаголов шестой породы образуется по схеме يَتَفَاعَلُ, например:

يَتَجَاهَلُ	он игнорирует	يَتَعَاظَمُ	он возрастает
يَتَنَازَلُ	он уступает		

Повелительное наклонение глаголов шестой породы образуется по схеме تَفَاعَلْ.

Повелительно-запретительная форма образуется по схеме لَا تَتَفَاعَلْ, например:

لَا تَتَنَازَلْ	не уступай	لَا تَتَظَاهَرْ	не симулируй

Причастия действительного залога глаголов шестой породы образуются по схеме مُتَفَاعِلٌ.

Причастия страдательного залога глаголов шестой породы образуются по схеме مُتَفَاعَلٌ.

Масдар глаголов шестой породы образуется по схеме تَفَاعُلٌ.

Задание

Проспрягайте глаголы تظاهر (делать вид, притворно показывать что-л.) и تجاهل (притворяться незнающим, не считаться с чем-л., игнорировать) в настояще-будущем времени. Образуйте от них масдары, причастия действительного залога. Проспрягайте их в повелительном наклонении, повелительно-запретительной форме и в форме косвенного повеления.

Выражение длительности действия в прошедшем времени

Глагол настояще-будущего времени в сочетании с глаголом كَانَ в прошедшем времени обозначает длительное действие в прошедшем времени и соответствует несовершенному виду глагола в русском языке. Глагол كَانَ в таких случаях является вспомогательным, относящим действие к прошедшему времени, а основная смысловая нагрузка падает на глагол в настояще-будущем времени. Особенность арабской конструкции состоит в

том, что и основной, и вспомогательный глаголы употребляются, как правило, в личной форме, например:

عِنْدَمَا دَخَلْتُ ٱلْغُرْفَةَ كَانَ صَدِيقِي يَتَكَلَّمُ بِٱلْهَاتِفِ .	Когда я вошел в комнату, мой друг разговаривал по телефону.
لَمَّا وَجَدَتْهُمْ أُمُّهُمْ فِي ٱلْحَدِيقَةِ كَانُوا يَلْعَبُونَ بِكُرَةٍ مَسْرُورِينَ .	Когда мать нашла их в парке, они, радостные, играли в мяч.

Для выражения длительности действия в прошедшем времени употребляются также глаголы:

ظَلَّ (a)	оставаться, продолжать	لاَ (مَا) يَزَالُ	не прекращать (в настояще-будущем времени)
		مَا زَالَ (لَمْ يَزَلْ)	не переставать

и некоторые другие, например:

ظَلَّ ٱلْوَلَدُ فِي فِرَاشِهِ يَنْعَمُ بِٱلدِّفْءِ .	Мальчик продолжал в кровати нежиться в тепле (наслаждаться теплом).
ظَلَّتِ ٱلْبِنْتُ جَالِسَةً قُرْبَ مَكْتَبِهَا تَقْرَأُ فِي كِتَابِهَا .	Девочка все сидела около письменного стола, продолжая читать свою книгу (продолжала читать).
فِي ٱلسَّنَةِ ٱلْمَاضِيَةِ مَا زَالَ ٱبْنُهُ يَدْرُسُ فِي ٱلْمَدْرَسَةِ ٱلثَّانَوِيَّةِ .	В прошлом году его сын все еще учился в средней школе (не переставал, продолжал учиться).
نَزَلَ ٱلْمَطَرُ وَلَكِنَّ أَبَا سَالِمٍ لَمْ يَزَلْ يَعْمَلُ فِي حَقْلِهِ .	Пошел дождь, но Абу Салим продолжал работать на своем поле.

Задание

Переведите на арабский язык.

1. Когда я увидел его, он искал что-то в книжном шкафу.
2. Когда мы пришли на почту, он покупал там конверты и почтовые марки.

3. Мы все услышали телефонный звонок, но мой брат не обратил на это внимания и продолжал читать журнал.

4. Когда я пошел в прачечную сдавать белье в стирку, моя сестра все еще гладила мой костюм.

5. Скажи мне, пожалуйста, что сейчас делает Виктор? Я слышал, что он продолжает учиться в университете.

6. Когда мы вышли из дома, дождь еще шел.

7. Когда мы выходили из здания аэропорта, наши друзья все еще стояли около чиновника паспортной службы.

8. Мы уже поднялись на лифте на 8-й этаж, а Виктор продолжал подниматься по лестнице.

Перепишите, огласуйте и переведите текст

في مكتب الخطوط الجوية

بيير مهندس فرنسي ، أخذ إجازته عن عمله ويريد أن يقوم مع زوجته برحلة سياحية إلى مصر ، فجاء إلى مكتب الخطوط الجوية في مدينته .

بيير : صباح الخير !

ألموظف : صباح الخير ، تفضل ، هل من خدمة نقدمها لك ؟

بيير : أريد حجز مقعدين إلى القاهرة .

ألموظف : هل عندك تذكرتا سفر ؟

بيير : لا ، أريد حجز مقعدين وشراء تذكرتين . ولكنْ كم ثمن التذكرة إلى القاهرة ؟

ألموظف : وهل تريدها ذهابًا وإيابًا أو ذهابًا فقط ؟

بيير : ذهابًا وإيابًا طبعًا .

ألموظف : ثمن التذكرتين أربعمائة جنيه . متى تريد أن تسافر ؟

بيير : يوم الخميس القادم إنْ أمكن لأن تأشيرة الخروج تَسْرِي من يوم الخميس .

ألموظف : حسنًا ، سأسجل اسميكما في كشف المسافرين يوم الخميس . الرحلة رقم ٤٢٥ والطائرة تُقْلِعُ الساعة السابعة مساءً .

بيير : في أية ساعة نذهب إلى المطار ؟

ألموظف : الساعة الخامسة مساءً .

بيير : شكرًا لك . ولكن لديَّ السؤال : ما هي الملابس المناسبة التي يجب أن نأخذها نظرًا للجو في مصر ؟

ألموظف : لا بد أن تأخذ السيدة في الصيف فساتين قطنية وجوبات وبلوزات خفيفة ، ملابس داخلية قطنية ، وأن تأخذ في الشتاء تاييرات صوف ، معطفًا ثقيلاً ، قفازات . وبصفة عامة نرى أن الملابس اللازمة للسيدات هي فساتين للمساء ، جاكيتات ، قميص نوم ، شبشب ، حذاء بدون كعب ، حذاء بكعب ، جوارب ، مايوه ، نظارات شمسية ، قبعة شمسية .

ولا بد أن يأخذ الرجل في الصيف بدلة خفيفة ، بنطلونات سوداء (للمناسبات العادية) ، وفي الشتاء بدلة صوف ، معطفًا ، بنطلونات سوداء وقفازًا . وبصفة عامة نرى أن الملابس اللازمة للسائح هي ملابس داخلية خفيفة ، قمصان ، جوارب ، حذاء ، صندل ، ملابس للسهرة ، ملابس للنوم ، شبشب ، مايوه ، قبعة .

وقال الموظف إن السائح يستطيع أن يجد في القاهرة مجموعة كبيرة وحديثة من أكثر هذه الملابس والأدوات وحتى المنسوجات اليدوية وبأسعار أرخص بكثير منها في بلده .

بيير : شكرًا . مع السلامة .

ألموظف : مع السلامة .

(بعض المقاطع مأخوذة بتصرف من كتاب «تعليم اللغة العربية للمبتدئين» ، منشورات جمعية الدعوة الإسلامية ، طرابلس ، ليبيا) .

Словарь

إِجَازَةٌ (ـَـ اتٌ)	отпуск	خَطٌّ (خُطُوطٌ)	линия, полоса, трасса
هَلْ مِنْ خِدْمَةٍ ...	есть ли услуга (дело)	تَفَضَّلْ	пожалуйста
حَجَزَ (يَحْجُزُ) حَجْزٌ	бронировать (место)	تَذْكِرَةٌ (تَذَاكِرُ)	билет, карточка

ثَمَنٌ (أَثْمَانٌ)	цена	ذَهَابًا وَإِيَابًا	туда и обратно
جُنَيْهٌ (ـَاتٌ)	гинея, фунт	إِنْ أَمْكَنَ	если можно
تَأْشِيرَةٌ (ـَاتٌ)	виза	سَرَى (يَسْرِي)	зд.: быть действующим
سَجَّلَ	записывать, регистрировать, фиксировать	قَدَّمَ	подавать, предоставлять, преподносить, предлагать
رَقْمٌ (أَرْقَامٌ)	цифра, число, номер	كَشْفٌ (كُشُوفٌ)	список, перечень
تَايِيرٌ (ـَاتٌ)	летний дамский костюм, состоящий из жакета и юбки (фр. tailleur)	أَقْلَعَ (يُقْلِعُ) إِقْلاَعٌ	отчаливать, взлетать (о самолете)
بِصِفَةٍ عَامَّةٍ	вообще	نَظَرًا لِـ	ввиду
شِبْشِبٌ (شَبَاشِبُ)	туфля, туфли (домашние)	قُفَّازٌ (ـَاتٌ ، قَفَافِيزُ)	перчатка, перчатки
مَايُوهٌ (ـَاتٌ)	майка, дамский купальный костюм, плавки	مَجْمُوعَةٌ (ـَ اتٌ)	сборник, коллекция, серия, набор
صَنْدَلٌ (صَنَادِلُ)	сандалии	لاَزِمٌ	нужный
سَهْرَةٌ (ـَاتٌ)	вечеринка, вечер, званый вечер	مَنْسُوجَاتٌ	ткани, текстильные товары
ثِيَابٌ (لِبَاسٌ) لِلسَّهْرَةِ	вечерний туалет	نَظَّارَةٌ (ـَاتٌ) شَمْسِيَّةٌ	очки от солнца
سَمَحَ (يَسْمَحُ) سَمَاحٌ	позволять, допускать	مَلاَبِسُ دَاخِلِيَّةٌ	нижнее белье
زَادَ (يَزِيدُ) زِيَادَةٌ	быть (становиться) большим; увеличиваться, возрастать; превышать	كَعْبٌ (كُعُوبٌ ، أَكْعَابٌ)	пятка, каблук, куб
شِرْكَةٌ (ـَاتٌ)	компания	إِسْتِجْمَامٌ	отдых
كِيلُوغْرَامٌ (ـَاتٌ) كِيلُو ، كغ	килограмм	أَدَاةٌ (أَدَوَاتٌ)	предмет, инструмент

إِذًا ، إِذَنْ	следовательно	مَعْقُولٌ	разумный, логичный
تَمَامٌ	полный, совершенный	دَفَعْتُ مَرَّتَيْنِ زِيَادَةً	я заплатил в два раза больше
رُبْعٌ (أَرْبَاعٌ)	четверть	عَفْشٌ	вещи, багаж
ثُلْثٌ (أَثْلَاثٌ)	треть	طَيَرَانٌ	воздухоплавание, авиация
ثَانِيَةٌ (ثَوَانٍ)	секунда	نَوْعٌ (أَنْوَاعٌ)	вид, сорт
حِكْمَةٌ (حِكَمٌ)	1) мудрость, философия 2) мудрое изречение, пословица	حَكِيمٌ (حُكَمَاءُ)	1) мудрый, разумный 2) мудрец, философ 3) врач, доктор
فَيْلَسُوفٌ (فَلَاسِفَةٌ)	философ, мудрец	شَاعِرٌ (شُعَرَاءُ)	поэт
أَصَابَ	поражать, постигать (о беде, болезни), попадать (в цель)	بَلْدَةٌ (بِلَادٌ)	поселок, населенное место, город
بَصَرٌ	зрение	جُدَرِيٌّ ، جَدَرِيٌّ	оспа
هِنْدُ	индусы (соб.)	تَفَوَّقَ	выдаваться (своими способностями)
قَلَقٌ	беспокойство, тревога	حَنِينٌ	тоска, ностальгия
صَارِمٌ	строгий, суровый	فَرَضَ (يَفْرِضُ) فَرْضٌ	налагать, возлагать
رَهِينٌ	заложенный, заложник, зависящий	سَمَّى (يُسَمِّي)	называть
عَمًى	слепота	مَحْبِسٌ	место заключения
شِعْرٌ (أَشْعَارٌ)	поэзия, стих	خَلَّدَ	делать вечным, увековечивать
تَوَافَدَ (عَلَى)	стекаться, сходиться, съезжаться	نَثْرٌ	проза

إِسْتَعَدَّ (يَسْتَعِدُّ)	готовиться	تَنَاوَلَ	зд.: затрагивать, касаться
صِينِيٌّ	китайский	وِزَارَةُ ٱلْخَارِجِيَّةِ	министерство иностранных дел
طَوَّرَ	развивать	طَلَّقَ	давать развод
فَخَرَ (يَفْخَرُ) بِـ	гордиться, похваляться	دِيكٌ	петух
ضِعْفٌ (أَضْعَافٌ)	двойной, зд.: вдвое больше	قُطْرٌ (أَقْطَارٌ)	страна (это слово употребляется применительно к арабским странам)
فَصِيحٌ	велеречивый	صَاحَ (يَصِيحُ)	кричать

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

١) ماذا عمل بيير ؟
٢) لماذا جاء بيير إلى مكتب الخطوط الجوية ؟
٣) هل يريد بيير أن يقوم برحلة سياحية لوحده ؟
٤) عما سأله الموظف في مكتب الخطوط الجوية ؟
٥) هل أراد بيير أن يحجز مقعدا واحدا بالطائرة ؟
٦) هل كانت عند بيير تذكرتا سفر ؟
٧) لماذا أراد بيير أن يشتري تذكرتي الطائرة ذهابا وإيابا ؟
٨) كم ثمن تذكرة الطائرة إلى القاهرة ؟
٩) لماذا قال بيير إنه يريد أن يسافر في يوم الخميس القادم ؟
١٠) أين سجل الموظف اسمي بيير وزوجته ؟
١١) ما رقم رحلة الطائرة إلى القاهرة ؟
١٢) متى تقلع الطائرة ؟
١٣) ماذا سأل بيير الموظف عن الملابس ؟
١٤) ماذا أجابه الموظف ؟
١٥) أية ملابس لازمة للسيدات في مصر في الصيف بصفة عامة ؟

١٦) أية ملابس لازمة للرجال في مصر في الصيف ؟
١٧) أية ملابس يستطيع السائح أن يجدها في مصر ؟
١٨) ماذا قال الموظف لبيير عن أسعار هذه الملابس ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

سؤال : سمعت أنك قمت برحلة سياحية إلى مصر . أليس كذلك ؟

جواب : وهو كذلك . قمت برحلة مع زوجتي .

سؤال : كم يومًا مكثتما هناك ؟

جواب : مكثنا عشرة أيام . فما استطعت أن أمكث أكثر من ذلك لأن مدة إجازتي هذه السنة لم تسمح بذلك .

سؤال : أ حجزت التذاكر في المطار ؟

جواب : كلا . إني زرت مكتب الخطوط الجوية في مدينتي . وهناك يمكن شراء التذاكر وحجز المقاعد .

سؤال : كم ثمن التذكرة الواحدة إلى القاهرة ذهابًا وإيابًا ؟

جواب : ألثمن معقول ، لا يزيد عن مائتي جنيه . طبعًا ، دفعت مرتين زيادة لأنني سافرت مع زوجتي .

سؤال : أ كان عفشكما ثقيلا ؟ كم كيلو تسمح شركة الطيران للسائح الواحد ؟

جواب : إنها تسمح بأن يأخذ السائح عشرين كيلوغرامًا . وهذا كافٍ . فقد قمنا برحلتنا صيفًا وكانت ملابسنا خفيفة .

ثم إننا عزمنا على شراء بعض الأشياء في مصر .

سؤال : لماذا ؟

جواب : لأنك تجد في القاهرة أنواعًا مختلفة من الملابس والأدوات اللازمة للسائح وبأسعار معقولة .

سؤال : إذًا ، قضيت إجازتك بمصر . وما رأيك أنت ورأي زوجتك في الإستجمام هناك ؟

جواب : أعجبنا كل شيء . ونأمل أن نزور مصر في السنة المقبلة أيضًا .

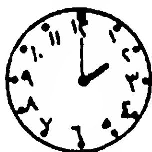
3. Дополните предложения.

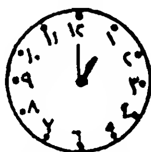
يريد بيير أن يقوم ...
جاء بيير إلى مكتب الخطوط الجوية لكي ... ويَشْتَرِيَ ...
يبلغ ثمن التذكرة الواحدة ذهابًا وإيابًا ... وثمن التذكرتين ...
يريد بيير أن يسافر إلى القاهرة ...
تقلع الطائرة في يوم ... وتهبط في مطار القاهرة بعد ...
سأل بيير الموظف أية ملابس يجب أن يأخذها معه ...
أَعْطَى الموظف بيير معلومات لازمة عن الملابس التي ...
تسمح شركة الطيران بأن يأخذ السائح ...
قال السائح إن الإستجمام في مصر ...
قال الموظف لبيير إن السائح ... من أكثر الملابس والأدوات اللازمة له .
قال الموظف أيضًا إن السائح ...
قال إن السائح يمكنه ... بأسعار معقولة .

4. Переведите словосочетания.

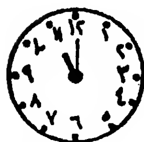
1. Прежде всего. 2. Взять отпуск. 3. Совершить туристическую поездку. 4. Воздушные пути сообщения. 5. Оказать услугу. 6. Заказать билеты. 7. Забронировать места. 8. Стоимость билета. 9. Туда и обратно. 10. Будущий четверг. 11. Выездная виза. 12. Въездная виза. 13. Зарегистрировать имена. 14. Список пассажиров. 15. Виза действует с... 16. Рейс номер... 17. Самолет вылетает. 18. Подходящая одежда. 19. С учетом (ввиду) климата. 20. Нужные сведения. 21. Краткий визит. 22. Взять с собой. 23. Хлопчатобумажные платья. 24. Легкие кофты и юбки. 25. Шерстяные дамские платья. 26. Ткани ручной работы. 27. Плотное (тяжелое) пальто. 28. Турист может найти... 29. Нужная одежда. 30. Вообще. 31. Вечернее платье. 32. Ночная рубашка. 33. Туфли на каблуках. 34. Туфли без каблуков. 35. Очки от солнца. 36. Шляпа от солнца. 37. Вечерний костюм. 38. Летние костюмы — дневные и вечерние. 39. Белый пиджак для вечера. 40. Черные брюки. 41. Белые (широкие) брюки. 42. Для обычных случаев. 43. Цены гораздо более низкие, чем... 44. Легкое нижнее белье. 45. Вечерняя одежда. 46. Ночная одежда (для сна). 47. Разумные цены.

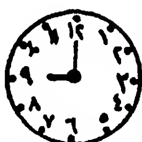
5. Назовите время, указанное на рисунках.

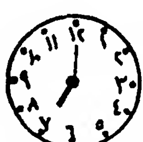

الساعة الثانية تماما

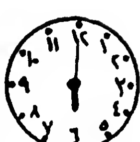

الساعة الواحدة تماما


الساعة ١٢ تماما


الساعة ١١ تماما

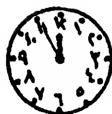
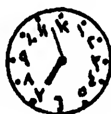

الساعة ٩ تماما


الساعة ٧ تماما

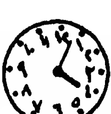

الساعة ٦ تماما


الساعة ٤ تماما

6. Напишите по-арабски, какое время указано на рисунках.






7. Переведите на арабский язык.

1) Сегодня я пришел в институт в 9 часов 10 минут (9.25; 9.40; 9.50) утра, а вернулся домой без 8 минут 3 часа (без 10 минут 4 часа, без 5 минут 4 часа).

2) Наши занятия закончились сегодня в 16.15 (16.20; 16.30; 16.40; 16.50).

3) Завтра мы должны прийти в институт в 11 часов ровно (в 11.15; 11.20; 11.30).

4) Мои друзья вернулись из театра в 22.15 (в 22.20; 22.25; 22.40; 23.50).

5) Сегодня мы провели в институте 5 (6, 7, 9) часов.

6) Сколько лет твоему брату? Ему 45 лет.

7) Сколько лет тебе? Мне 19 лет.

8) Сколько лет твоей сестре? Ей 18 лет.

9) Сколько времени ты находился у своего друга, когда навестил его дома? Я пробыл у него 3 часа.

10) Сколько времени ты находился в читальном зале? Я пробыл там 4 часа.

8. Ответьте на вопросы.

١) كم فصلا في السنة ؟
٢) ما اسماء هذه الفصول ؟
٣) كم شهرا في كل فصل ؟
٤) ما هي أشهر الربيع ؟
٥) أي فصل يأتي بعد الربيع ؟
٦) في أي شهر يبدأ الصيف وفي أي شهر ينتهي ؟
٧) ما هي أشهر الصيف ؟
٨) في أي شهر يبدأ الخريف وفي أي شهر ينتهي ؟
٩) ما هي أشهر الخريف ؟
١٠) ما هي أشهر الشتاء ؟
١١) أي يوم يلي كلا من الأيام التالية : الإثنين – الأربعاء – الجمعة ؟
١٢) أي يوم يسبق كلا من الأيام التالية : الأحد – الخميس – السبت ؟
١٣) أي شهر يلي تشرين الثاني – شباط – نيسان – حزيران – آب ؟
١٤) أي شهر يسبق كانون الثاني – آذار – أيار – تموز – أيلول – تشرين الأول ؟
١٥) في أي يوم نحن ؟
١٦) في أي تأريخ نحن ؟
١٧) بكم مرة تكون الساعة أطول من الدقيقة ؟
١٨) بكم مرة تكون الدقيقة أطول من الثانية ؟
١٩) بكم مرة يكون الشهر أطول من اليوم ؟
٢٠) بكم مرة تكون السنة أطول من الشهر ؟

9. Перепишите и огласуйте текст. Переведите.

أَبُو الْعَلاَءِ الْمَعَرِّيّ

هو أَحْمَدُ بْنُ عَبْدُ ٱللّٰهِ بْنِ سُلَيْمَانَ ٱلتَّنُوخِيّ . وُلِدَ ذلك المفكر الحكيم ، «شاعر الفلاسفة» عام ٣٦٣ هـ (عام ٩٨٣ م) في بلدة مَعَرَّةِ ٱلنُّعْمَان في شمال سورية في بيت أبيه وهو بيت علم ودين

وأدب . فلمَّا بلغ الرابعة من عمره أَصَابَهُ مرض ٱلْجُدَرِيّ الذي ذهب ببصره . ولمَّا بلغ سن التعلم أخذ يدرس اللغة والأدب حتى تفوق فيهما . وزار طرابلس واللاذقية وأخذ في هاتين المدينتين فلسفة الأوائل .

ولمَّا عاد من رحلته هذه قصد بغداد ليدرس الحكمة اليونانية والفلسفة الهندية . وكان البغداديون يأخذون عنه العلم والأدب . وبعد مدة من الزمن ترك بغداد لحنينه إلى وطنه وقلقه لمرض أمه التي يحبها والتي تُوُفِّيَتْ وهو في الطريق إلى بلدته .

وبعد عودته إلى ٱلْمَّعَرَّة لَزِمَ بيتَه ، وفرض على نفسه نظامًا صارمًا تناول أدبه وحياته . وكان يُسَمِّي نَفْسَهُ «رَهِينَ الْمَحْبِسَيْنِ» : أَلْعَمَى والمنزل . وكان طلاب العلم والمعرفة يتوافدون عليه ليأخذوا عن علمه وأدبه .

تُوُفِّيَ عام ٤٤٩ هـ (عام ١٠٥٧ م) .

كان أبو العلاء المعرّي شاعرًا وفيلسوفًا حكيمًا ، وقد ترك من الآثار الرائعة شعرًا ونثرًا ما خلَّد ذكره وحفظ اسمه في التأريخ العالمي . (بتصرف من «القواعد ، الثانى الإعدادي ، ١٩٧٥–١٩٧٦» ، دمشق ، سوريا) .

10. Ответьте на вопросы.

متى وُلِدَ الفيلسوف والشاعر العربي أبو العلاء المعرّي ؟
أين تقع بلدة معرة النعمان التي وُلِدَ فيها أبو العلاء المعرّي ؟
ماذا حدث له وهو في الرابعة من عمره ؟
كيف تعلم أبو العلاء المعرّي وأية علوم درس ؟
لماذا قصد أبو العلاء المعرّي بغداد ؟
لماذا ترك أبو العلاء بغداد ؟
أي نظام فرض أبو العلاء على نفسه بعد عودته إلى الوطن ؟
كيف كان أبو العلاء يُسَمِّي نفسه ولماذا ؟
من توافد على أبي العلاء في معرة النعمان ؟
متى تُوُفِّيَ أبو العلاء المعري ؟

11. Переведите словосочетания.

1. Мудрый мыслитель. 2. «Поэт философов». 3. Его постигла болезнь. 4. Болезнь унесла зрение. 5. Достигнуть возраста учебы. 6. Выдаваться (способностями) в чем-л. 7. Философия «предшественников». 8. Направиться в Багдад. 9. Индийская философия. 10. Тоска по родине. 11. Беспокойство в связи с болезнью матери. 12. Оставаться дома. 13. Установить для себя строгий порядок. 14. Называть себя. 15. Ищущие знаний. 16. Увековечить что-л.

12. Выпишите из предложений глаголы II, V, VI пород. Выпишите также сочетания глаголов, обозначающие длительное действие.

قرأت في كتاب من الكتب العربية أن العرب نقلوا صناعة الورق عن الصينيين وأنهم كانوا ينشرون هذه الصناعة في الأقطار العربية . ووصلت هذه الصناعة إلى بغداد سنة ٧٩٥ للميلاد . وظلت بغداد تطوّر هذه الصناعة حتى القرن الخامس عشر الميلادي . ومن بغداد انتقلت هذه الصناعة إلى دمشق والقاهرة . وتعلم الغربيون صناعة الورق من العرب .

قال أحدهم عن صديقه : ظل يفخر لأنه تزوجها ، وها هو يفخر لأنه طلّقها (من مجلة «العربي» بتصرف) .

قال أحد الكتاب المصريين عن كاتب مصري آخر إنه يتناول طعام الإفطار في باريس ، وهو على موعد للغداء في جنيف ، وسوف يعود لتناول عشائه في القاهرة .

من أقوال الحكماء : أعطانا الله أذنين ولسانًا واحدًا حتى نسمع ضعف ما نتكلم .

13. Запомните пословицу:

أَلدِّيكُ ٱلْفَصِيحُ مِنَ ٱلْبَيْضَةِ يَصِيحُ .

14. Переведите на арабский язык.

1) Я знаю, что Ахмад хочет взять отпуск через три дня. Он решил совершить туристическую поездку в Египет вместе со своей женой. Он уже посетил бюро воздушных сообщений и разговаривал там с чиновником. В этом бюро он забронировал два места на самолет до Каира туда и обратно. Стоимость одного билета в Каир и обратно — двести египетских фунтов. Завтра он снова пойдет в бюро воздушных сообщений,

чтобы купить билеты. Он хочет поехать в Египет в среду на следующей неделе. Ахмад сказал мне, что он уже был в Министерстве иностранных дел и получил выездные визы. Чиновник внес их имена в список пассажиров, отправляющихся в Каир в предстоящую среду. Самолет отправляется в 8 часов 20 минут утра. Он прибывает в Каир через три с половиной часа.

2) Когда Ахмад разговаривал со служащим в бюро воздушных сообщений, он спросил его, какую одежду он и его жена должны взять с собой с учетом египетского климата. Служащий рассказал ему об этом подробно. Женщина летом должна брать с собой легкую одежду: платья, юбки и кофточки из хлопка, легкий жакет, купальный костюм, туфли на каблуках и без каблуков, домашние туфли. Она должна также взять с собой солнцезащитные очки и шляпу. Зимой она должна брать с собой шерстяные платья, пальто, перчатки. Мужчина летом должен брать с собой летний костюм, черные брюки, нижнее белье из хлопка, сорочки, носки, плавки, сандалии, домашние туфли. Зимой он должен иметь с собой шерстяной костюм, шляпу, пальто, перчатки, вечернюю одежду. Служащий сказал, что туристы, которые посещают Египет, могут найти там большой выбор одежды и даже ткани ручной работы. Он сказал, что туристы предпочитают покупать эту одежду в Каире. Он сказал также, что эта одежда в Египте намного дешевле, чем в других странах.

3) Я спросил Ахмада, почему он находился в Египте только десять дней. Он ответил, что срок его отпуска не позволил ему находиться там более десяти дней. Он рассказал мне, что цена билета на самолет туда и обратно не превышает двухсот фунтов. Конечно, он заплатил в два раза больше, потому что ездил со своей женой. Я спросил его, какой багаж может взять с собой турист. Он ответил, что авиакомпания не разрешает одному туристу брать более 20 килограммов. Но он был не один. Вместе с женой он мог взять багаж до сорока килограммов. Но они взяли с собой багаж, который не был тяжелым. Они решили купить некоторые вещи в Египте. Там есть приличные ткани ручной работы и по разумным ценам. Еще он сказал, что отдых в Египте очень понравился ему и его жене и они решили, что в будущем году снова поедут в Египет.

4) Что ты знаешь об Абу-ль-Ала аль-Маарри? Я знаю, что это один из крупнейших арабских поэтов и философов. Он родился в четвертом веке мусульманского летосчисления (хиджры), или в десятом веке христианского летосчисления в поселке Мааррат ан-Нуман на севере Сирии. Когда ему было четыре года, он заболел оспой. Эта болезнь унесла его зрение. Абу-ль-Ала изучал язык, литературу и философию и преуспел в этих науках. Он совершил поездки в Триполи, Латакию и Багдад. В Багдаде он изучал греческую и индийскую философию. В то же время его посещали жители Багдада, особенно поэты, философы и те, кто искал знаний. В то время Абу-ль-Ала был знаменитым философом и знаменитым поэтом.

Однако он недолго находился в Багдаде. Узнав, что его мать больна, он вернулся домой. Когда он находился в пути, его мать скончалась. Абу-ль-Ала больше не уезжал из Мааррат ан-Нуман. Он называл себя заложником двух темниц: слепоты и уединения. Дома его навещали те, кто любит философию, поэзию, науку. Он умер в 449 году хиджры.

15. Подготовьте рассказ на тему «Я готовлюсь к туристической поездке».

УРОК № 23

أَلدَّرْسُ ٱلثَّالِثُ وَٱلْعِشْرُونَ

Простые арифметические действия

Для обозначения простых арифметических действий используются следующие термины.

جَمَعَ (يَجْمَعُ) جَمْعٌ	складывать	طَرَحَ (يَطْرَحُ) طَرْحٌ (مِنْ)	вычитать от чего-л.
ضَرَبَ (يَضْرِبُ) ضَرْبٌ (بِ)	умножать на что-л.	قَسَّمَ تَقْسِيمٌ ، قِسْمَةٌ (عَلَى)	делить на что-л.
زَائِدٌ	плюс	نَاقِصٌ	минус
سَاوَى (يُسَاوِي) مُسَاوَاةٌ	равняться	حَاصِلٌ ، نَاتِجٌ	результат, итог

Если при арифметических действиях оперируют только цифрами и исчисляемое имя не указывается, то числительные, обозначающие единицы **от 3 до 9**, употребляются **в женском роде**, а **один и два — в мужском**, например:

مِائَةٌ وَثَلَاثَةٌ وَأَرْبَعُونَ .	Сто сорок три.
أَرْبَعُمِائَةٍ وَسَبْعَةٌ وَسِتُّونَ .	Четыреста шестьдесят семь.
مِائَتَانِ وَخَمْسَةٌ وَسَبْعُونَ .	Двести семьдесят пять.
سِتُّمِائَةٍ وَٱثْنَانِ .	Шестьсот два.

Примеры арифметических действий:

إِجْمَعْ مِائَةً وَٱثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ وَمِائَتَيْنِ وَأَرْبَعَةً وَتِسْعِينَ فَكَمِ ٱلْحَاصِلُ ؟ حَاصِلُ ٱلْجَمْعِ أَرْبَعُمِائَةٍ وَسِتَّةٌ وَعِشْرُونَ .	Сложи 132 и 294. Сколько получится? Результат сложения — 426.

إِطْرَحْ خَمْسَةَ عَشَرَ مِنِ ٱثْنَيْنِ وَتِسْعِينَ فَكَمِ ٱلنَّاتِجُ ؟ نَاتِجُ ٱلطَّرْحِ سَبْعَةٌ وَسَبْعُونَ .	Вычти 15 из 92. Сколько получится? Результат вычитания — 77.
إِضْرِبْ وَاحِدًا وَثَلَاثِينَ بِخَمْسَةَ عَشَرَ . كَمِ ٱلْحَاصِلُ ؟ حَاصِلُ ٱلضَّرْبِ أَرْبَعُمِائَةٍ وَخَمْسَةٌ وَسِتُّونَ .	Умножь 31 на 15. Сколько получится? Результат умножения — 465.
قَسِّمْ خَمْسَمِائَةٍ وَٱثْنَيْنِ وَتِسْعِينَ عَلَى سِتَّةَ عَشَرَ فَكَمِ ٱلنَّاتِجُ ؟ نَاتِجُ ٱلْقِسْمَةِ سَبْعَةٌ وَثَلَاثُونَ .	Раздели 592 на 16. Сколько получится? Результат деления —37.
إِجْمَعِي ٱلْعَدَدَيْنِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ وَٱثْنَيْنِ فَكَمِ ٱلْحَاصِلُ ؟ أَلْحَاصِلُ سِتَّةَ عَشَرَ .	Сложи (ж.р.) числа 14 и 2. Сколько будет? Результат — 16.
بِكَمْ مَرَّةً تِسْعَةٌ أَقَلُّ مِنْ سَبْعَةٍ وَعِشْرِينَ ؟ تِسْعَةٌ أَقَلُّ مِنْ سَبْعَةٍ وَعِشْرِينَ بِثَلَاثِ مَرَّاتٍ .	Во сколько раз 9 меньше 27? 9 меньше 27 в 3 раза.

Следует иметь в виду, что в повседневной жизни арифметические действия проговариваются на разговорном языке той или иной арабской страны, в котором нормы литературного арабского языка соблюдаются не во всех случаях. Так, сложение и вычитание в сирийском диалекте могут быть представлены следующими примерами*.

خَمْسَة زَائِدْ خَمْسَة بِسَاوِي عَشَرَة .	Пять плюс пять равно десяти.
تِسْعَة نَاقِصْ أَرْبَعَة بِسَاوِي خَمْسَة .	От девяти отнять пять равно четырем.

В то же время в официальной переписке, в печати, официальных выступлениях и т.д. соблюдение норм литературного арабского языка считается обязательным.

Задание № 1

Напишите цифрами следующие числа.

أُكْتُبْ بِٱلْأَرْقَامِ ٱلْأَعْدَادَ ٱلتَّالِيَةَ : أَلْفَانِ وَخَمْسُمِائَةٍ ، ثَلَاثَةُ آلَافٍ وَسِتُّمِائَةٍ وَأَرْبَعَةٌ وَخَمْسُونَ ، أَرْبَعَةُ آلَافٍ وَمِائَتَانِ وَٱثْنَانِ وَثَمَانُونَ ،

*Консультация М.Массарани.

سَبْعُمِائَةٍ وَوَاحِدٌ وَسِتُّونَ ، أَحَدَ عَشَرَ أَلْفًا وَتِسْعُمِائَةٍ وَوَاحِدٌ وَعِشْرُونَ ، ثَلَاثَةَ عَشَرَ أَلْفًا وَثَلَاثَةٌ .

Задание № 2

Напишите словами следующие числа.

أُكْتُبْ بِٱلْكَلِمَاتِ ٱلْأَرْقَامَ ٱلتَّالِيَةَ :

541, 962, 1008, 2114, 3973, 12631.

Задание № 3

Прочитайте и переведите на русский язык.

١) أعطى الوالد ابنه (٢٢) اثنتين وعشرين ليرة سورية ثم أعطاه (٤٣) ثلاثا وأربعين ليرة . فكم أصبح مع ابنه ؟
أصبح مع ابنه (٦٥) خمس وستون ليرة سورية .

٢) كان عند فلاح (١٠٠) مئة ليرة . واشترى في سوق بعض اللوازم المنزلية ودفع ثمنها (٣٦) ستا وثلاثين ليرة . فكم بقي عنده ؟
بقي عنده (٦٤) أربع وستون ليرة .

٣) إشترت سيدة (٨) كيلوغرامات من لحم البقر بسعر الكيلوغرام (٤) أربع ليرات . فكم ليرة دفعت ؟
نضرب (٨) ثمانية بـ (٤) أربعة .
دفعت السيدة (٣٢) اثنتين وثلاثين ليرة .

٤) إشترت سيدة (٤) أربعة قمصان لأولادها الأربعة بمبلغ (٤٠) أربعين ليرة . فما قيمة القميص الواحد ؟
نقسم (٤٠) أربعين ليرة على أربعة .
قيمة القميص الواحد (١٠) عشر ليرات .

Задание № 4

Переведите на арабский язык, выписывая цифры словами.

1. Сложи 3 и 25. Сколько получится? Результат сложения — 28.
2. К 15 прибавь 16. Сколько получится? Получается 31.

3. От 54 отними 19. Сколько получится? Результат вычитания — 35.
4. От 67 отними 46. Сколько остается? Остается 21.
5. 7 помножь на 7. Сколько получится? Результат умножения — 49.
6. 12 помножь на 6. Сколько получится? Получится 72.
7. 14 раздели на 7. Сколько получится? Результат деления — 2.
8. 78 раздели на 13. Сколько получится? Получится 6.
9. Во сколько раз 30 больше 5? В 6 раз.
10. Во сколько раз 2 меньше 32? В 16 раз.

Седьмая порода глагола

Седьмая порода образуется от первой породы прибавлением префикса إِنْ; коренные согласные огласуются фатхами. Таким образом, схема глаголов седьмой породы такова: إِنْفَعَلَ

Седьмая порода имеет страдательное значение для первой породы и часто переводится на русский язык возвратными глаголами, заменяющими страдательный залог, например:

إِنْقَسَمَ	быть разделенным, делиться (на части إِلَى)	قَسَمَ	делить (и)
إِنْخَفَضَ	понижаться, снижаться	خَفَضَ	понижать, (и) снижать
إِنْكَسَرَ	быть сломанным, разбиваться, ломаться	كَسَرَ	разбивать, (и) сломать

В настояще-будущем времени префикс огласуется фатхой, средняя коренная — кясрой, третья коренная — даммой. Схема настояще-будущего времени глаголов седьмой породы: يَنْفَعِلُ.

Масдар от глаголов седьмой породы образуется по схеме: إِنْفِعَالٌ.

Повелительное наклонение образуется по схеме: إِنْفَعِلْ, например:

إِنْصَرِفْ	уйди	إِنْصَرَفَ	уходить

Повелительно-запретительная форма образуется по схеме: لاَ تَنْفَعِلْ, например: لاَ تَنْصَرِفْ (не уходи).

Схема причастия действительного залога: مُنْفَعِلٌ.

Схема причастия страдательного залога: مُنْفَعَلٌ. Следует, однако, иметь в виду, что слова, образованные по схеме причастия страдательного залога седьмой породы, в современном языке по своему значению и по функциям являются'именами существительными, например:

مُنْصَرَفٌ	место выхода, уход	مُنْخَفَضٌ	низина

Задание

Проспрягайте глаголы إنصرف и إنعطف в настояще-будущем времени. Образуйте от них масдары, причастия действительного залога. Проспрягайте глаголы в повелительном наклонении, в повелительно-запретительной форме и в форме косвенного повеления.

Восьмая порода глагола

Восьмая порода образуется от первой породы путем добавления префикса إِ, инфикса تَ между первой и второй коренными. Первая коренная глагола имеет сукун, вторая и третья огласуются фатхой. Схема глаголов восьмой породы: إِفْتَعَلَ.

Если первая коренная глагола обозначает эмфатический согласный ص، ض، ط، ظ или звонкий د، ذ، ز, то инфикс تَ превращается в первом случае в طَ, а во втором — в دَ, например:

إِصْطَدَمَ	сталкиваться	صَدَمَ	толкать
إِضْطَرَبَ	биться, волноваться	ضَرَبَ	бить
إِزْدَحَمَ	тесниться, толкаться	زَحَمَ	теснить

Восьмая порода имеет возвратное значение для первой породы, приобретает оттенок значения «себе, для себя», например:

إِجْتَمَعَ	собираться	جَمَعَ	собирать
إِشْتَغَلَ	заниматься чем-л., работать	شَغَلَ	занимать
إِقْتَصَرَ	ограничиваться, довольствоваться	قَصُرَ	быть коротким, укороченным

В то же время многие глаголы восьмой породы бывают переходными (т.е. имеют при себе прямое дополнение) или косвенно-переходными (после предлогов), например:

إِنَّنَا نَحْتَرِمُهُ كَثِيراً .	Мы очень уважаем его.
إِصْطَدَمَتْ سَيَّارَتِي بِسَيَّارَتِهِ .	Моя машина столкнулась с его машиной.

Схема настояще-будущего времени глаголов восьмой породы: يَفْتَعِلُ.

Масдар от глаголов восьмой породы образуется по схеме: إِفْتِعَالٌ.

Схема повелительного наклонения: إِفْتَعِلْ.

Повелительно-запретительная форма образуется по схеме: لاَ تَفْتَعِلْ, например:

لاَ تَشْتَغِلْ بِٱلْقِرَاءَةِ ٱلآنَ .	Не занимайся чтением сейчас.

Причастия образуются по схемам: действительный залог — مُفْتَعِلٌ, страдательный залог — مُفْتَعَلٌ.

Задание № 1

Проспрягайте глаголы إحترم ، إشتغل в настояще-будущем времени.

Образуйте от этих глаголов масдары, причастия действительного и страдательного залогов.

Задание № 2

Проспрягайте глаголы إستلم ، إنتقل в повелительном наклонении, в повелительно-запретительной форме и в форме косвенного повеления.

Сложноподчиненные предложения с бессоюзным придаточным дополнительным предложением

После глаголов, выражающих умственное или чувственное восприятие, таких, как ظَنَّ (думать, полагать), حَسِبَ (считать, полагать), رَأَى (видеть, считать), وَجَدَ (находить), а также глагола جَعَلَ (в значении:

превращать, обращать во что-л., считать, принимать за кого-л.) и некоторых других, придаточное дополнительное предложение может соединяться с главным без союзов, например:

ظَنَنْتُهُ رَجُلاً طَيِّبًا .	Я считал (полагал) его добрым человеком.

Это предложение равнозначно такому: ظَنَنْتُ أَنَّهُ رَجُلٌ طَيِّبٌ

Арабская грамматика отмечает, что упомянутые выше глаголы имеют (могут иметь) при себе два дополнения, основа (происхождение) которых — подлежащее и сказуемое.

حَسِبْتُ ٱلْوَطَنَ عَزِيزًا .	Я считал Родину милой (дорогой).
وَجَدْتُ أَشِعَّةَ ٱلشَّمْسِ ذَهَبًا .	Я нашел лучи солнца золотистыми (досл.: золотом).
رَأَيْتُ ٱلْأَزْهَارَ نُجُومًا .	Я увидел, что цветы — как звезды (досл.: Я увидел цветы звездами).

Подлежащее придаточного выражено именем в определенном состоянии или личным местоимением в винительном падеже. Сказуемое именного придаточного бессоюзного предложения — в неопределенном состоянии, в винительном падеже.

Бессоюзное придаточное дополнительное предложение может быть глагольным, например:

رَأَيْتُ ٱلشَّبَابَ وَٱلْفَتَيَاتِ يَدْخُلُونَ ٱلْمَعْهَدَ .	Я увидел, как юноши и девушки входят в институт.
سَمِعْتُهُ يَصِيحُ قَائِلاً ...	Я услышал, как он восклицает...

На русский язык такого типа сложноподчиненные предложения переводятся при помощи союзов «что», «как» или без союзов.

Задание № 1

Переведите предложения.

١) زرنا القرية ورأينا الفلاح قائما بعمله في الحقل منذ الصباح الباكر والقروية قائمة بعملها في البيت ، تحضر الطعام وتغسل الثياب .

٢) خرج السياح من الفندق فرأوا المطر لا يزال ينزل .
٣) حسبت المناخ في هذا البلد أكثر حرارة منه في غيره من بلدان الشرق الأوسط .
٤) قلنا لشرطي المرور إننا لم نر السيارة تنعطف إلى اليمين .
٥) أظن هذا الملعب أكبر ملعب في موسكو .
٦) إقتربنا من البيت فوجدنا بابه مغلقا .
٧) حسبنا اللغة العربية من أصعب لغات العالم ولكننا فهمنا الآن أن هناك لغات أصعب منها .
٨) رأى الغلام السياح الأجانب يدخلون المسرح الكبير .
٩) جعله أصدقاؤه يقرأ الرسالة التي وردت منذ يومين والتي لم يرد قراءتها .
١٠) رأينا السياح الأجانب يخرجون من المترو بعد مشاهدتهم بعض محطاتها .

Задание № 2

Дополните предложения словами, указанными в скобках.

وجدته (пожилой мужчина)

دخلت البريد ورأيتهم (покупать конверты и почтовые марки)

رأيتها (приближаться к школе)

سمعته (разговаривать со своим другом)

رأينا سيارة صديقنا (сталкиваться с другой машиной)

رأينا شرطي المرور (разговаривать с водителем машины)

ظننته قد (уехать на дачу поездом)

رأى ملك الفرس الشيخ المسن (высаживать оливковые деревья)

سمعته (договариваться со своим другом о встрече)

Лексический комментарий

1. Предложения типа: он работает учителем, инженером, продавцом и т.п. — переводятся на арабский язык следующим образом:

يَعْمَلُ مُعَلِّمًا ، يَعْمَلُ مُهَنْدِسًا ، يَعْمَلُ بَائِعًا .

2. Слово (سَرَاوِيلاَتٌ ، سَرَاوِيلُ) سِرْوَالٌ — брюки (мужские и дамские). В отличие от (بَنْطَلُونَاتٌ) بَنْطَلُونٌ — широкие брюки.

3. Глагол (إِعْطَاءٌ ، يُعْطِي) أَعْطَى (дать, давать кому-л. что-л.) может иметь при себе два прямых дополнения (в винительном падеже).

При наличии после глагола أَعْطَى слитного местоимения алӣф маќс̣ӯра на письме превращается в алӣф т̣аӯӣля, например:

أَعْطَاهُ أَبُوهُ كِتَابًا جَدِيدًا .	Его отец дал ему новую книгу.

4. Слово ثَمَنٌ (أَثْمَانٌ) (цена, стоимость) употребляется наряду со словом سِعْرٌ (أَسْعَارٌ) (цена, курс).

Употребительно и слово قِيمَةٌ (قِيَمٌ) (ценность, стоимость).

5. После частицы إِنَّ (поистине) иногда употребляется частица усиления لَ. Она не влияет на падеж имени, к которому относится, например:

إِنَّهَا لَمَدِينَةٌ رَائِعَةٌ .	Поистине, это прекрасный город.

6. Вопросительное местоимение مَا (что) после предлога عَلَى пишется без долготы, например:

عَلاَمَ يَدُلُّ ذٰلِكَ ؟	О чем это свидетельствует?

7. Числительное порядковое أَوَّلُ (первый), относящееся к имени в неопределенном состоянии, может занимать место перед этим именем, например:

لِأَوَّلِ مَرَّةٍ .	в первый раз

Сравните:

لِلْمَرَّةِ ٱلْأُولَى .	в первый раз

8. Предложение نُسَجِّلُ مَا نُشَاهِدُهُ переводится: мы записываем то, что мы видим.

Слово مَا является относительным местоимением (то, что). Если оно не является подлежащим в подчиненном предложении, то требует после себя «возвращающегося местоимения» ه, например:

تَحَدَّثْتُ لَهُ عَمَّا رَأَيْتُهُ هُنَاكَ .	Я рассказал ему о том, что я там видел.

Перепишите, огласуйте и переведите текст

مع شرطي المرور*

– قف ، من فضلك .
– تفضل ، هل ارتكبت خطأ ؟
– نعم ، أعطني رخصة القيادة ، وكتيب السيارة .
– هذا كتيب السيارة وهذه رخصة القيادة .
– لقد كنت تقود السيارة بسرعة .
– ولم تزد سرعة سيارتي على تسعين كيلومترا .
– ولكن السرعة هنا محددة بسبعين كيلومترا فقط .
– لم ألاحظ إشارة تحديد السرعة .
– لقد اجتزت سيارتين دون أن تستخدم إشارة الإنعطاف .
– في الواقع ، هي لا تشتغل ، وقد استخدمت المنبه .
– ثم إن رخصتك تحتاج إلى تجديد .
– هل انتهت صلاحيتها ؟
– نعم ، انتهت صلاحيتها في الشهر الماضي . وفي هذا الأسبوع ستنتهي صلاحية الفحص الفني وتأمين السيارة .
– آسف ، لم أكن على علم بذلك .
– على أي حال سأسجل لك مخالفة مرور واحدة .
– هل يجب أن أدفع قيمة المخالفة في الحال ؟
– لا ، عليك أن تتصل بمركز شرطة المرور لدفع قيمة المخالفة .
– هل يمكن أن أقوم بدفعها بعد يومين ، فأنا مشغول اليوم وغدا .

- هذا ممكن ، وعليك أن تحترم قواعد المرور عندما تسير على الطريق العام بسيارتك . ولا تنس تجديد رخصة قيادتك ، والفحص الفني ، وتأمين السيارة .

- مع السلامة .

- مع السلامة .

*(عن كتاب «تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها» ، منشورات جمعية الدعوة الإسلامية ، طرابلس ، ليبيا .)

Словарь

إِرْتَكَبَ	совершать (грех, преступление)	وَقَفَ (يَقِفُ) وُقُوفٌ	останавливаться, стоять
خَطَأٌ (أَخْطَاءٌ)	ошибка	قِفْ (قِفِي)	остановись (повелит. накл.)
رُخْصَةٌ (رُخَصٌ)	разрешение, лицензия	أَعْطِ (أَعْطِي)	дай (повелит. накл.)
رُخْصَةُ ٱلْقِيَادَةِ	удостоверение на право вождения	قَادَ (يَقُودُ) قِيَادَةٌ	вести, управлять, руководить
سُرْعَةٌ	скорость	كُتَيِّبٌ	книжечка, брошюра
لاَحَظَ	замечать	حَدَّدَ	определять, ограничивать, лимитировать
أَشَارَ (يُشِيرُ) إِلَى	указывать на что-л., отмечать, подчеркивать	إِشَارَةٌ (ـَاتٌ)	указание, указатель, знак
دُونَ أَنْ ...	без того, чтобы...	إِسْتَخْدَمَ (يَسْتَخْدِمُ)	использовать
إِنْعَطَفَ	сворачивать в сторону	إِجْتَازَ (يَجْتَازُ) إِجْتِيَازٌ	пересекать, проходить, переходить
إِشْتَغَلَ (بِـ)	заниматься чем-л., зд.: действовать	فِي ٱلْوَاقِعِ	действительно, в действительности

مُنَبِّهٌ	будящий, зд.: гудок	إِحْتَاجَ (يَحْتَاجُ)	нуждаться в чем-л.
جَدَّدَ	обновлять, возобновлять	إِنْتَهَى (يَنْتَهِي) إِنْتِهَاءٌ	оканчиваться, заканчиваться
صَلاَحِيَّةٌ (ـَ اتٌ)	полномочие, пригодность, зд.: срок действия	فَنِّيٌّ	художественный, зд.: технический
تَأْمِينٌ	обеспечение, зд.: страхование	آسِفٌ	сожалеющий
لَمْ أَكُنْ عَلَى عِلْمٍ بِذَلِكَ	Я этого не знал. Я не был в курсе дела.	عَلَى أَيِّ حَالٍ	во всяком случае
خَالَفَ	нарушать	دَفَعَ (يَدْفَعُ) دَفْعٌ	толкать, платить
فِي ٱلْحَالِ	тотчас, немедленно	شُرْطَةٌ	полиция
حَرَكَةُ مُرُورٍ	уличное движение	مَشْغُولٌ	занятый
شُرْطِيُّ ٱلْمُرُورِ	регулировщик уличного движения	قَاعِدَةٌ (قَوَاعِدُ)	основа, правило, норма
إِحْتَرَمَ	уважать	مَمْنُوعُ ٱلْوُقُوفِ	остановка запрещена
سَارَ (يَسِيرُ) سَيْرٌ	идти, двигаться, отправляться	نَوْعٌ (أَنْوَاعٌ)	вид, сорт, качество
إِسْتَعْمَلَ (يَسْتَعْمِلُ) إِسْتِعْمَالٌ	использовать	بِٱسْتِثْنَاءِ ...	за исключением
إِتَّجَهَ (يَتَّجِهُ) إِتِّجَاهٌ	направляться	سَنَةٌ كَبِيسَةٌ	високосный год
قَمَرٌ (أَقْمَارٌ)	Луна	بَعَثَ (يَبْعَثُ) بِـ	посылать
يُقَالُ إِنَّ	говорят, что	تَأَلَّفَ (مِنْ)	образовываться, составляться, формироваться, состоять
إِسْتَلَمَ	получать (письмо)	آلَةُ ٱلتَّصْوِيرِ	фотоаппарат

صِفْرٌ (أَصْفَارٌ)	ноль	تَصَاعَدَ	подниматься
تَحْتَ (فَوْقَ) صِفْرٍ	ниже (выше) нуля	كَسَبَ (يَكْسِبُ) كَسْبٌ	приобретать, добывать, зарабатывать
إِلْتَقَطَ ٱلصُّوَرَ	фотографировать	قَدَّمَ ٱمْتِحَانًا	сдать экзамен
دُخَانٌ	1) дым, чад, пар 2) табак	عَمَلِيَّةٌ (ـَ اتٌ)	операция, действие
حَسَبَ (يَحْسُبُ) حِسَابٌ	считать, исчислять	شَعْبٌ (شُعُوبٌ)	народ
إِلْتَحَقَ بِ	присоединяться к чему-л., вступать, поступать	مَهَارَةٌ	умение, мастерство
مَبْلَغٌ (مَبَالِغُ)	сумма, размер	مَجْدٌ	слава, величие
أَلشَّامُ	Сирия	بُصْرَى	Босра (название города в Сирии)
إِتَّسَعَ (يَتَّسِعُ) إِتِّسَاعٌ	расширяться, вмещать	فَتَحَ (يَفْتَحُ) فَتْحٌ	открывать, завоевывать
مُدَرَّجٌ (ـَ اتٌ)	амфитеатр, трибуны	إِسْتَعَدَّ (يَسْتَعِدُّ)	готовиться
تَفَرَّجَ	осматривать	قَافِلَةٌ (قَوَافِلُ)	караван, колонна
مُتَفَرِّجٌ	осматривающий, зритель, слушатель	مَمَرٌّ (ـَ اتٌ)	проход, переход, коридор, аллея
سَهَّلَ	делать легким, облегчать	إِخْتَلَطَ	смешиваться, перемешиваться, перепутываться
غَادَرَ	оставлять, покидать, уезжать, выезжать	مَكَانَةٌ	место, положение, ранг, значение
فَحَسْبُ	и только!	أَمَرَ (يَأْمُرُ)	приказывать, велеть
عَظَمَةٌ	величие, достоинство, великолепие	أَحْسَنَ (يُحْسِنُ)	делать отлично, совершать благодеяние
بَنَّاءٌ	строитель	وَفْدٌ (وُفُودٌ)	делегация

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

١) ماذا طلب شرطي المرور من سائق السيارة ؟
٢) ماذا أجابه سائق السيارة وماذا أعطاه ؟
٣) ما الأخطاء التي ارتكبها السائق ؟
٤) هل كانت سرعة المرور محددة هناك وبكم كيلومترا ؟
٥) هل استخدم السائق إشارة الإنعطاف حينما اجتاز سيارتين ؟
٦) لماذا لم يستعمل السائق إشارة الإنعطاف ؟
٧) لماذا قال الشرطي للسائق إن رخصة القيادة تحتاج إلى تجديد ؟
٨) كم مخالفة سجل له شرطي المرور ؟
٩) أين سيدفع السائق قيمة المخالفة ؟
١٠) متى سيدفع السائق قيمة المخالفة ؟ ولماذا ؟
١١) ما نوع سيارتك ؟ ما لونها ؟ وبكم اشتريتها ؟
١٢) متى حصلت على رخصة القيادة ؟ ومتى تنتهي صلاحيتها ؟
١٣) هل ارتكبت خطأ مرور ذات مرة ؟ ما هو ؟ وكم كانت قيمة المخالفة ؟
١٤) هل يمكن أن تقف بسيارتك بجانب الرصيف عند وجود إشارة «ممنوع الوقوف» ؟
١٥) هل يمكن للسائق أن ينعطف بسيارته إلى شارع عند وجود إشارة «ممنوع الدخول» هناك ؟ وأي اتجاه يجب أن يأخذه السائق ؟
١٦) هل تعرف أن إشارة «تحديد السرعة» في بعض البلدان العربية تعني أنه يجب ألا تزيد سرعة السيارة على خمسين كيلومترا ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

أندريه : أتعرف قيادة السيارة يا فيكتور ؟

فيكتور : نعم ، تعلمت قيادة السيارة منذ سنوات عدة ، ولكنْ لم يكن لديَّ تمرين كافٍ ، فلست سائقا ماهرا .

أندريه : ماذا ينقصك ؟

فيكتور : في رأيي أن الذي يريد قيادة السيارة بإتقان ، عليه أن يتمرن في قيادة السيارة وأن يقودها كل يوم ولو ساعتين أو ثلاثة .

أندريه : هذا صحيح . لكي يصبح المرء سائقًا ماهرًا عليه أن يتمرن كثيرًا . كما لا بد له من أن يعرف كل قطعة من قطع السيارة .

فيكتور : ذلك أنه يجد نفسه في بعض الأحيان بحاجة إلى استخدام قطع الغيار . هذا شيء طبيعي .

أندريه : ولا بد له من أن يعرف قواعد حركة المرور في الطرق العامة .

فيكتور : إني أنظر بإمعان إلى جميع الإشارات التي أجدها على جانبي الطريق وخصوصًا تلك التي إما تحدد السرعة إما تسمح بزيادتها .

أندريه : وهناك إشارات تمنع وقوف السيارات في بعض الأماكن .

فيكتور : علينا أن نعرف كل الإشارات وألاّ نخالف قواعد المرور .

أندريه : هذا أفضل شيء يا فيكتور !

3. Дополните предложения.

أرتكب سائق السيارة عدة ...

طلب منه شرطي المرور أن يعطيه ...

بينما كانت سرعة المرور محددة بسبعين كيلومترا زادت سرعته ...

لم يلاحظ سائق السيارة ...

كما أن سيارته اجتازت ...

لم يستخدم إشارة الإنعطاف لأنها ...

قال شرطي المرور إن رخصة القيادة ... لأن صلاحيتها ...

كما أنه قال لسائق السيارة إن صلاحية الفحص الفني وتامين السيارة ...

قال شرطي المرور إنه سيسجل ...
على سائق السيارة أن يتصل ...

4. Переведите словосочетания.

1. Совершать ошибку. 2. Дай мне водительские права. 3. Дай мне технический талон машины. 4. Водить машину. 5. Скорость превышает... 6. Скорость не превысила... 7. Скорость ограничена. 8. Заметить знак. 9. Знак поворота. 10. Знак «Остановка запрещена». 11. Знак «Въезд запрещен». 12. Использовать сигнал. 13. Использовать гудок. 14. Ваше разрешение (водительские права) требует возобновления. 15. Срок действия окончился. 16. Технический осмотр. 17. Страхование машины. 18. Не был в курсе... 19. Во всяком случае. 20. Нарушение (правил) движения. 21. Зафиксировать нарушение. 22. Заплатить за нарушение. 23. Уважать правила движения. 24. Возобновить разрешение на вождение машины.

5. Прочитайте предложения.

عدد أيام كل شهر من أشهر السنة الميلادية (أو الشمسية) ٣٠ أو ٣١ يوما باستثناء شباط فهو ٢٨ يوما ويصبح في كل ٤ سنوات ٢٩ يوما ويقال حينئذ إنها سنة كبيسة وعدد أيامها ٣٦٦ يوما .

وعدد أيام كل شهر من أشهر السنة الهجرية (أو القمرية) ٢٩ أو ٣٠ يوما . وعدد أيام السنة الهجرية ٣٥٤ يوما .

إستلمت أمس برقية جاء فيها أن أقاربنا يصلون إلى موسكو في الثالث والعشرين من كانون الأول .

– في أية سنة ولدت ؟
– ولدت في سنة ١٩٨٣ .
– هل ولدت في موسكو ؟

لا ، ولدت في مدينة فلاديمير وفي سنة ١٩٨١ انتقلت أسرتي إلى موسكو ومنذ ذلك الحين أعيش هنا .

– ما عمر أخيك ؟
– عمره خمس وعشرون سنة .

أخذ أحمد الرسالة وذهب إلى مكتب البريد وتوجه إلى الموظف : أحمد : أريد أن أبعث بهذه الرسالة إلى يوغسلافيا .

ألموظف : حسنًا ، ثمن طابع البريد مائة درهم . ولا تنس أن تكتب عنوانك أيضًا .

أحمد : هل تتأخر الرسالة ؟

ألموظف : لا ، خلال أسبوع تصل أسرتك إن شاء الله .

أحمد : حسنًا ، وهل يمكنني أن أبعث ببرقية من هنا ؟

ألموظف : ألبرقيات من النافذة الأخرى .

أحمد : شكرًا جزيلاً .

ألموظف : عفواً . مع السلامة .

6. Преобразуйте предложения по образцу.

مَا كُنْتُ عَلَى عِلْمٍ بِمَجِيئِكَ أَمْسِ – لَمْ أَكُنْ عَلَى عِلْمٍ بِمَجِيئِكَ أَمْسِ .

ما كان على علم بنجاح صديقه .

ما كانت البنت على علم بدخول أبيها المستوصف .

ما كان الولدان على علم بأن الدراسة ستنتهي في الشهر القادم .

ما كانوا على علم بأن هذا الشارع مغلق .

ما كنا على علم بتسجيل شرطي المرور مخالفة واحدة .

ما كانت أمه على علم بأن رخصة القيادة لابنها قد انتهت .

ما كنت على علم بأن السرعة في هذا الشارع محددة .

ما كانت سائقة السيارة على علم بأن رخصتها لقيادة السيارة تحتاج إلى تجديد .

7. Переведите. Выпишите глаголы I, III, V, VI, VII, VIII пород в исходной форме прошедшего и настояще-будущего времени и образуйте от них масдары.

في اليوم السابع عشر من شباط ذلك العام بلغت الدرجة الوسطى للحرارة في بيروت ثماني عشرة درجة فوق الصفر .

في الخامس والعشرين من الشهر نفسه ارتفعت درجة الحرارة قليلا فبلغت ثلاثًا وعشرين درجة وذلك في تمام الساعة الثالثة بعد الظهر ثم انخفضت وبلغت تسع عشرة درجة في الساعة السابعة من المساء .

عندما يزور أحمد بلدًا من البلدان العربية يأخذ معه دفترًا ليسجل ما يشاهده هناك .

كما أنه يأخذ معه آلة التصوير ليلتقط الصور هناك .

تتألف أسرتي من ستة أفراد وهم جدي وجدتي وأبي وأمي وأختي وأنا .

لما مررنا بالبلدة رأينا الدخان يتصاعد فوق الغابة البعيدة .

أعرف أن أخاه يتمرن على قيادة السيارة كل يوم وذلك لئلا يرتكب الأخطاء حين يقودها في الشوارع العامة .

حسب نبيل ما كسبه خلال الأسبوع ثم انصرف .

8. Переведите предложения и выполните содержащееся в них задание.

أكتب في دفترك باللغة العربية متى وأين وُلِدْتَ ، ومتى بدأتَ تدرس في المدرسة الثانوية ثم متى أكملت الدراسة فيها ومتى حصلت على شهادتك المدرسية ، ثم متى قدمت الإمتحانات من أجل الإلتحاق بالمعهد الذي تدرس فيه ومتى بدأت دراستك في هذا المعهد .

9. Перепишите и огласуйте текст. Переведите.

بصرى

لما كنا في دمشق نستعد للرحلة إلى بصرى أخذنا معنا دفاتر وأقلاما لنسجل ما نشاهده وآلات التصوير لنلتقط الصور هناك .

واجتازت سيارتنا المسافة التي تزيد على مائة وأربعين كيلومترا إلى الجنوب فبلغنا بصرى . إنها لمدينة رائعة . إختلط فيها قديمها بجديدها .

إحتلت بصرى في التاريخ مكانة هامة لأنها كانت ممرا للقوافل ومركزا تجاريا واقتصاديا وثقافيا . وتدل آثارها العظيمة

على ما كان لها من مجد في الزمان القديم . وكانت بصرى أول مدينة فتحها العرب في الشام في سنة ٦٣٤ .

في بصرى آثار كثيرة . أما أعظم آثارها فهو مسرحها الكبير . ويرجع تاريخه إلى القرن الثاني للميلاد ويتسع مدرجه لخمسة عشر ألف متفرج . وله أبواب تسهل للمتفرجين مغادرة المسرح في خمس دقائق فحسب .

ويدل هذا المدرج على عظمة الدولة التي أمرت بتشييده وعلى مهارة المهندسين والبنائين الذين بنوه .

ورأينا في المسرح وفودا أجنبية كثيرة تجيء للتفرج على هذه المدينة . ويقال اليوم بحق «إن من يزور سورية ولا يرى بصرى فكأنه لم ير شيئا» .

(بعض المقاطع مأخوذة بتصرف من «حديقتي» ، الخامس الإبتدائي ، ١٩٧٣-١٩٧٤ ، دمشق ، سوريا .)

10. Ответьте на вопросы.

كيف بلغت جماعة الرحلة مدينة بصرى ؟
ماذا تستطيع أن تتحدث عن موقع مدينة بصرى ؟
كيف استعدت جماعة الرحلة لزيارتها لمدينة بصرى ؟
أية مسافة اجتازت جماعة الرحلة ؟
أية مكانة احتلت بصرى في التاريخ ؟
علام تدل آثارها الرائعة ؟
متى فتح العرب بصرى ؟
ما أعظم آثارها ؟
إلى أي تاريخ يرجع بناء المسرح ؟
كم متفرجا يمكن أن يدخل مدرج المسرح ؟
ماذا تستطيع أن تتحدث عن أبواب المدرج ؟
ماذا تستطيع أن تتحدث عن المدرج نفسه ؟
لماذا تجيء الوفود الأجنبية إلى مدينة بصرى ؟
ماذا يُقَالُ عن بصرى ؟

11. Переведите словосочетания.

1. Готовиться к поездке. 2. Записывать то, что видим. 3. Фотоаппарат. 4. Фотографировать. 5. Пересечь (преодолеть) расстояние, превышающее... 6. Старое с новым перемешалось. 7. Занимать важное место в истории. 8. Быть местом караванных путей. 9. Культурный центр. 10. Завоевать город. 11. Второй век нашей эры. 12. Относится ко второму веку нашей эры. 13. Только за десять минут. 14. Величие государства. 15. Слава государства. 16. Облегчить кому-л. покинуть что-л. 17. Мастерство строителей. 18. Иностранные делегации. 19. Посмотреть на город. 20. Экономический центр. 21. Сегодня по праву говорится, что...

12. Переведите (устно) следующие предложения.

أخذت صباح اليوم دفاتر أخي الصغير الذي يدرس في الصف الثالث بالمدرسة الثانوية فوجدت أخطاء كثيرة في الجمع والطرح والضرب والقسمة . مثلاً عندما قام بالعمليات الحسابية كتب أن خمسة وستة عشر يساوي ثلاثة وعشرين .

وكتب أن أحد عشر وثمانية وعشرين يساوي اثنين وأربعين . ثم إنه ارتكب خطأ عندما قسم خمسة وثلاثين على سبعة . فقد كتب أن حاصل القسمة تسعة . وارتكب أخطاء أخرى .

وقُلْتُ له إنه يجب عليه أن يقوم بالعمليات الحسابية مرة أخرى .

ثم قلت له إن الجو بارد . وقد بلغت الحرارة خمسًا وعشرين درجة تحت الصفر . ولهذا السبب سوف لا يذهب إلى المدرسة اليوم . طبعًا ، إنه كان مسرورًا جدًا .

13. Запомните пословицу:

قِيمَةُ كُلِّ آمْرِيءٍ مَا يُحْسِنُهُ .

14. Переведите на арабский язык.

1. Однажды я вел машину в центре города и на одной из улиц совершил ошибку: я не заметил знак ограничения скорости. Когда машина остановилась около поворота, к ней подошел регулировщик и сказал мне, чтобы я дал ему водительские права. Он сказал, что скорость на этой улице ограничена шестьюдесятью километрами, а я превысил ее. Он спросил меня, действует ли у машины указатель поворота и почему я не использовал его, когда пересек путь перед двумя машинами. Действительно, указатель поворота у моей машины не действовал. Регулировщик отметил на-

рушение правил движения в паспорте машины. Он сказал, что мне нужно возобновить водительские права, потому что срок их действия уже закончился. Он сказал также, что через две недели истечет срок действия техосмотра машины и мне следует его тоже возобновить.

Теперь мне нужно уплатить штраф за нарушение правил движения.

2. Когда я узнал, что во время летних каникул мы можем совершить туристическую поездку в Египет, я очень обрадовался (я был очень рад). Я и мои друзья начали готовиться к этой поездке. Прежде всего нам нужно было заказать билеты на самолет, собрать необходимое количество денег, чтобы выкупить их, получить выездную и въездную визы. Мы пошли в Министерство иностранных дел и узнали, какие нужно выполнить формальности, чтобы получить паспорта и визы. Затем мы пошли в бюро воздушных путей сообщения и забронировали места на самолет.

Конечно, мы выполнили все необходимые формальности. Через некоторое время мы узнали, когда мы можем получить паспорта и визы. Каждый из нас смог собрать необходимую сумму денег. Вскоре мы оплатили стоимость билетов на самолет. Служащий записал наши фамилии (имена) в список пассажиров.

3. Когда мы были в бюро воздушных путей сообщения, служащий многое рассказал нам о Египте, о его истории, экономике, культуре, о жизни египетского народа. Я возьму с собой фотоаппарат, буду делать там снимки и записывать все, что сочту важным. Я хочу посетить Национальный музей в Каире, осмотреть знаменитые египетские пирамиды, увидеть сфинкса, дворцы в Луксоре и другие памятники старины, а также дачные места в Александрии. По возращении домой я буду рассказывать своим родным и друзьям обо всем, что увижу в Египте.

4. Когда мы ехали машиной к побережью Красного моря, мы иногда просили водителя остановиться. Мы выходили из машины, чтобы осмотреть красивые места, мимо которых мы проезжали, или остатки дворцов, которые сохранились до сего дня. Конечно, у нас были фотоаппараты и мы много фотографировали.

История этих стран богата событиями, сведения о которых дошли до наших дней. Были и события, о которых мы знаем очень мало или не знаем ничего. Однажды мы остановились около невысокого песчаного холма. Рядом с ним мы увидели остатки (следы) древнего храма. С нами не было никого из местных жителей, кто мог бы рассказать нам о том, что было на этом месте в прошлом. Я думаю, что храм, остатки которого мы увидели, был очень большой.

Я сфотографировал на этом месте всех своих друзей. Конечно, они тоже сфотографировали меня рядом с остатками этого храма и холма, о котором я говорил.

5. Я просил Наиля сопровождать меня в будущую субботу в поездке на побережье моря, но он сказал, что будет занят в этот день. Мне нужно, сказал он, купить продукты. (Это предложение следует переводить в та-

ком порядке: он сказал, что ему нужно...) Он сказал: сегодня нас навестят наши родственники. Тогда я решил сопровождать его, чтобы побеседовать с ним по дороге. Мы пошли в универсам. Там было много народа. Но мы были там недолго. У Наиля было 100 динаров. Он купил два килограмма говядины по 9 динаров за килограмм, один килограмм сливочного масла за 5 динаров, один килограмм оливкового масла за 4 динара, шесть килограммов картофеля по 3 динара за килограмм, килограмм моркови за 3 динара и два килограмма лука по 2 динара за килограмм. Он израсходовал 52 динара, и у него осталось 48 динаров. По дороге домой мы зашли в хлебную лавку и купили хлеба на 3 динара. Всего он израсходовал 55 динаров, и у него осталось 45 динаров. Конечно, я помог ему принести купленное (سَاعَدْتُهُ عَلَى حَمْلِ مَا اَشْتَرَاهُ) домой.

15. Подготовьте рассказ на тему «Сирийская Арабская Республика».

12 — 1767

УРОК № 24

أَلدَّرْسُ ٱلرَّابِعُ وَٱلْعِشْرُونَ

Четвертая порода глагола

Схема образования четвертой породы — أَفْعَلَ.

Глаголы в четвертой породе сообщают переходность глаголам первой породы.

Действие глаголов четвертой породы носит кратковременный характер, например:

أَبْعَدَ	отдалить	بَعُدَ	быть далеким
أَخْرَجَ	выводить, извлекать	خَرَجَ	выходить
أَحْضَرَ	приводить, доставлять	حَضَرَ	приходить, присутствовать

Некоторые переходные глаголы первой породы в четвертой породе приобретают двойную переходность, например:

أَعْلَمَ	сообщить, уведомить (кого-л. о чем-л.)	عَلِمَ	знать
أَخْبَرَ	сообщать, уведомлять, информировать (о чем-л.)	خَبُرَ	быть осведомленным

При образовании четвертой породы глагола от имен глагол приобретает значение: отправиться в то место, которое обозначает имя, — например:

أَبْحَرَ	отправиться, выйти в море	بَحْرٌ	море
أَعْرَقَ	отправиться в Ирак	أَلْعِرَاقُ	Ирак

Настояще-будущее время глаголов четвертой породы образуется по схеме: يُفْعِلُ.

Повелительное наклонение образуется по схеме: أَفْعِلْ. При этом префикс أَ никогда не васлируется, например:

أَغْلَقَ – أَغْلِقْ	закрой	أَرْسَلَ – أَرْسِلْ	отправь
أَبْلَغَ – أَبْلِغْ	сообщи, уведоми		

Повелительно-запретительная форма образуется по схеме لاَ تُفْعِلْ, например:

لاَ تُغْلِقْ	не закрывай	لاَ تُرْسِلْ	не отправляй

Схема причастия действительного залога — مُفْعِلٌ:

مُخْرِجٌ	выводящий (режиссер)	مُرْسِلٌ	отправитель

Схема причастия страдательного залога — مُفْعَلٌ.

مُرْسَلٌ	получатель

Масдар глаголов четвертой породы образуется по схеме إِفْعَالٌ.

إِمْعَانٌ	внимательность	إِبْلاَغٌ	уведомление

Задание № 1

Образуйте глаголы четвертой породы от следующих корней и определите их значения.

فَهِمَ ، دَخَلَ ، ضَحِكَ (смеяться) ، خَبَرٌ ، سُرْعَةٌ

Задание № 2

Проспрягайте глаголы أَعْطَى، أَقْبَلَ، أَرْسَلَ в прошедшем и настояще-будущем времени. При спряжении глагола أَعْطَى окончания будут такими же, как и окончания при спряжении глагола قَضَى соответственно в прошедшем и настояще-будущем времени.

Задание № 3

Проспрягайте глаголы أَسْرَعَ ، أَظْهَرَ в повелительном наклонении, повелительно-запретительной форме и в форме косвенного повеления.

Образуйте от них масдары и причастия действительного и страдательного залогов.

Десятая порода глагола

Десятая порода образуется от первой путем прибавления префикса إِسْتَـ; первая коренная получает сукун, остальные огласуются фатхами. Следовательно, ее схема такова: إِسْتَفْعَلَ.

Десятая порода имеет возвратное значение для четвертой породы.

إِسْتَعَدَّ	готовиться	أَعَدَّ	готовить
إِسْتَيْقَظَ	пробуждаться, просыпаться	أَيْقَظَ	будить

Десятая порода заключает в себе идею просьбы, привлечения со стороны, например:

إِسْتَخْرَجَ	извлекать, добывать	خَرَجَ	выходить
إِسْتَقْدَمَ	приглашать	قَدِمَ	прибывать

Десятая порода может иметь значение оценки качества, например:

إِسْتَحْسَنَ	находить хорошим, одобрять	حَسُنَ	быть хорошим
إِسْتَغْرَبَ	находить странным, удивительным	غَرُبَ	быть странным

Десятая порода может образовываться от имени; в этих случаях она означает: превратиться в то или стать тем, что обозначает имя, — например:

إِسْتَحْجَرَ	окаменеть	حَجَرٌ	камень
إِسْتَأْسَدَ	уподобиться льву	أَسَدٌ	лев

Настояще-будущее время глаголов десятой породы образуется по схеме يَسْتَفْعِلُ, например:

إِسْتَخْرَجَ يَسْتَخْرِجُ	он добывает	إِسْتَحْسَنَ يَسْتَحْسِنُ	он одобряет

Повелительное наклонение глаголов десятой породы образуется по схеме إِسْتَفْعِلْ, например:

إِسْتَقْدِمْ	пригласи	إِسْتَقْدَمَ	приглашать
إِسْتَعْمِلْ	используй	إِسْتَعْمَلَ	использовать

Повелительно-запретительная форма образуется по схеме لاَ تَسْتَفْعِلْ, например:

لاَ تَسْتَعْمِلْ	не используй	لاَ تَسْتَغْرِبْ	не удивляйся

Причастия действительного залога от глаголов десятой породы образуются по схеме مُسْتَفْعِلٌ, например:

مُسْتَعْرِبٌ	арабист	إِسْتَعْرَبَ	арабизировать
مُسْتَعْمِلٌ	использующий	إِسْتَعْمَلَ	использовать

Причастия страдательного залога от глаголов десятой породы образуются по схеме مُسْتَفْعَلٌ, например:

إِسْتَغْرَبَ مُسْتَغْرَبٌ	странный, удивительный	إِسْتَعْمَلَ مُسْتَعْمَلٌ	используемый

Масдар глаголов десятой породы образуется по схеме إِسْتِفْعَالٌ.

إِسْتَقْبَلَ إِسْتِقْبَالٌ	прием	إِسْتَخْرَجَ إِسْتِخْرَاجٌ	добыча
إِسْتَعْمَلَ إِسْتِعْمَالٌ	использование		

Задание № 1

Образуйте глаголы десятой породы от следующих слов и определите их значения:

فَهِمَ ، شَرْقٌ ، صَغُرَ ، عَلِمَ

Задание № 2

Проспрягайте глаголы إِسْتَعْمَلَ ، إِسْتَقْبَلَ в прошедшем и настояще-будущем времени. Образуйте от них масдары и причастия действительного и страдательного залогов.

Задание № 3

Проспрягайте глаголы إِسْتَخْرَجَ ، إِسْتَخْدَمَ в повелительном наклонении, повелительно-запретительной форме и в форме косвенного повеления.

Девятая порода глагола

Девятая порода образуется от первой путем прибавления в начале префикса إِ, первая коренная огласуется сукуном, вторая коренная огласуется фатхой, третья коренная удваивается и огласуется фатхой. Таким образом, схема девятой породы такова: إِفْعَلَّ.

Девятая порода обозначает: становиться какого-то цвета или приобретать какое-то физическое качество, — например:

إِحْمَرَّ	краснеть	أَحْمَرُ	красный
إِعْرَجَّ	стать хромым, захромать	أَعْرَجُ	хромой

Практически глаголы девятой породы в арабском языке малоупотребительны.

Настояще-будущее время глаголов девятой породы образуется по схеме يَفْعَلُّ.

Причастия страдательного и действительного залогов образуются по схеме مُفْعَلٌّ.

Масдар от глаголов девятой породы образуется по схеме إِفْعِلَالٌ.

إِخْضِرَارٌ	позеленение, зелень	إِحْمِرَارٌ	покраснение

Задание

Образуйте глаголы девятой породы от следующих слов и определите их значения: أَخْضَرُ ، أَسْوَدُ ، أَصْفَرُ. Образуйте от них масдары и причастия.

Частица исключения إِلاَّ

1. Частица إِلاَّ состоит из отрицания لاَ (нет) и союза إِنْ (если). Она означает: «если не».

Употребляясь перед именами существительными, частица إِلاَّ имеет значения: «исключая, кроме». Имя существительное, на которое распространяется исключение, после إِلاَّ употребляется в винительном падеже, например:

شَاهَدْتُ ٱلأَشْجَارَ قَدِ ٱخْضَرَّتْ إِلاَّ شَجَرَةً وَاحِدَةً .	Я увидел, что деревья уже покрылись зеленью, кроме одного дерева.
رَأَى أَحْمَدُ ٱلْعُمَّالَ يَقُومُونَ بِعَمَلِهِمْ إِلاَّ عَامِلاً .	Ахмед увидел, что рабочие выполняют свою работу, кроме одного.
أَلسَّاعَةُ ٱلْحَادِيَةَ عَشَرَةَ إِلاَّ عِشْرِينَ دَقِيقَةً .	Без двадцати минут одиннадцать.
قُلْتُ لَهُ «فِي غُرْفَةِ ٱلدَّرْسِ جَمِيعُ ٱلطُّلاَّبِ إِلاَّ طُلاَّبَكُمْ» .	Я сказал ему: «В аудитории все студенты, кроме ваших студентов».

2. Если частица إِلاَّ употребляется в предложениях, где имеются отрицания لاَ, مَا, لَمْ, لَيْسَ, то следует обращать внимание на то, каким членом предложения является имя существительное, стоящее после частицы إِلاَّ: подлежащим или дополнением. Если это имя существительное является подлежащим, то оно стоит в именительном падеже, например:

مَا ضَرَبَ إِلاَّ زَيْدٌ .	Бил только Зейд.
لَمْ يَبْقَ فِي ٱلْبَيْتِ إِلاَّ صِغَارٌ .	В доме остались только малыши.

Такие предложения чаще всего переводятся на русский язык не в отрицательной, а в положительной форме с использованием наречия «только».

Если имя существительное выполняет функцию дополнения, то оно стоит в винительном падеже, например:

لَمْ أَجِدْ أَمَامِي إِلاَّ غَابَةً .	Я увидел перед собой только лес.
مَا قَرَأْتُ فِي ٱلْكِتَابِ بِٱلْمَسَاءِ إِلاَّ صَفْحَةً وَاحِدَةً .	Я прочитал в книге вечером только одну страницу.

Задание

Переведите на русский язык.

عاد السياح من سفرهم إلا سائحا .
غادر الضيوف منزلنا إلا ضيفا .
رجع ركاب الباخرة إلا راكبا .
غادرت البواخر الميناء إلا باخرة .
وكانت على الرصيف بائعة صغيرة لا يستر جسمها إلا ثوب خفيف .
ولم يبال بها الناس الذين مروا بها إلا الأطفال .
ليس في الغرفة إلا مكتب وكرسيان .
لم يخرج من المنزل إلا رجلان .

Лексический комментарий

1. Предложение مِمَّا لَفَتَ نَظَرِي تَرْتِيبُ ٱلْأَثَاثِ переводится: мое внимание привлек порядок расположения мебели (досл.: из того, что привлекло мое внимание, — порядок расположения мебели).

2. Слово ذُو (род. падеж — ذِي, винит. падеж — ذَا) переводится: имеющий, обладающий. Оно согласуется с предшествующим именем существительным в падеже. Последующее имя существительное ставится в родительном падеже. Другими словами, ذُو с последующим именем существительным находится в «сопряженном состоянии» (أَلْإِضَافَةُ).

Словосочетание مِشْجَبٌ ذُو تَعَالِيقَ переводится: вешалка с плечиками.

3. При наличии однородных членов предложения (при их перечислении) в конце часто употребляют إِلَى آخِرِهِ (и так далее). В сокращенном виде إِلَى آخِرِهِ пишется: إلخ (и т.д.). Однако при чтении оно произносится полностью.

4. В арабском языке отсутствует безличная форма глаголов. Когда хотят сказать: на стол кладут... (или что-либо аналогичное), то употребляют глагол мужского рода множественного числа без указания на лицо (подлежащее).

Предложение هُنَاكَ مِنْضَدَةٌ صَغِيرَةٌ يَضَعُونَ عَلَيْهَا ... переводится: там маленький столик, на который кладут...

5. Глагол لَبِثَ (а) означает: пребывать, оставаться. Словосочетание لَمْ أَلْبَثْ أَنْ أَعْرَبْتَ عَنْ ... переводится: я не преминул выразить...

6. Словосочетание مَا ٱسْتَطَعْتُ إِلاَّ أَنْ أُوَافِقَ عَلَى ... переводится: я мог только согласиться с...

7. Повелительное наклонение от глагола أَعْطَى (давать) образуется следующим образом:

أَعْطُوا	мн.ч. м.р.	أَعْطِي	ед.ч. ж.р.
أَعْطِيَا	дв.ч.	أَعْطِينَ	мн.ч. ж.р.
أَعْطِ	ед.ч. м.р.		

8. Глагол حَدَّثَ (рассказать кому-л.) требует после себя прямого дополнения, а глагол تَحَدَّثَ (рассказать) требует после себя предлога لِـ, например:

حَدَّثْتُهُ عَنْ رِحْلَتِي إِلَى ٱللاَّذِقِيَّةِ . تَحَدَّثْتُ لَهُ عَنْ رِحْلَتِي إِلَى ٱللاَّذِقِيَّةِ .	Я рассказал ему о своей поездке в Латакию.

Перепишите, огласуйте и переведите текст

تأثيث المنزل

ذات يوم زرت أسرة عمي ومما لفت نظري ترتيب الأثاث في منزله . وأريد أن أتحدث عما رأيته فيه .

لقد كنت أتصور أن مدخل المنزل هو المكان الذى يعطي الأثر الأول عن جو المنزل في نفسية الشخص الداخل إليه وأنه عادة لا يزدحم بالأثاث. فلم أجد في مدخل منزله إلا مشجبا ذا تعاليق ليعلق عليه الداخل المعطف والمظلة إلخ ... ومنضدة صغيرة لها درجان توضع فيهما فرشاة للملابس وأخرى للأحذية وفوق المنضدة مرآة ليشاهد الشخص هندامه قبل الخروج من المنزل وسجادة تغطي الأرض. وإلى جانب ذلك مقعد واحد.

ووجدت في غرفة الجلوس أريكة جميلة وأمامها بعض المقاعد المريحة وفي وسطها منضدة صغيرة منخفضة يضعون عليها فناجين القهوة أو الشاي بعد شربها أو الجرائد وكذلك بعض الأزهار. ويستعمل أفراد الأسرة غرفة الجلوس لممارسة نشاطات مختلفة كتقديم الأطعمة الخفيفة والمشروبات والمحادثة والإستماع إلى الراديو أو المسجل ومشاهدة التلفيزيون والمطالعة والكتابة. وقد فضلوا أن تكون غرفة الجلوس أكبر غرفة في المنزل وهي مطلة على جهة جنوبية لتدخلها الشمس في الشتاء.

كما أنني لاحظت أن أثاث غرفة النوم ليس من النوع الفخم إلا أنه يدل على ذوق سيدة المنزل وإحساسها بالجمال. فهي تعتني بأن تتناسب أغطية الفراش مع الستائر. أما قطع الأثاث المستعمل فيها فهو سرير وخزانة للملابس وخزانة منخفضة للبياض وكرسي صغير للتواليت.

ولم أر في غرفة الطعام إلا كراسي بعدد أفراد الأسرة وبوفيه ومنضدة صغيرة لوضع الأواني والفواكه عليها. ومن التزيينات أزهار وصور على الحائط. وسمعت سيدة المنزل تقول لزوجها إنها تريد أن تضع مرآة كبيرة خلف البوفيه لتظهر الغرفة أكبر من حقيقتها.

ولفت نظري بالمطبخ ترتيب ثلاث قطع رئيسية: مكان التحضير أو الموقد وحوض الغسل والثلاجة. وقد جعلت سيدة المنزل هذه القطع الرئيسية تؤلف رؤوس المثلث وقلت مسافة السير بينها. وكل ذلك إلى جانب نظافة الحمام وتزيين المنزل بالأزهار والصور والستائر.

وعندما كنت أودع عمي وشكرته على حسن استقباله لم ألبث أن أعربت عن إعجابي بتأثيث منزله . فقال إن المنزل هو المكان الذى تجتمع فيه الأسرة للراحة والتخلص من أتعاب النهار التي يسببها العمل .

ثم أضاف قائلا إن جمال القطعة ليس بغلاء ثمنها ولكن بحسن اختيارها . وحين تريد السيدة تأثيث منزلها فإنه يجب قبل كل شيء أن تنظر إلى إمكاناتها المادية . وفي إمكان كل سيدة أن تشتري أثاثا بسيطا جميلا دون أن تقع تحت طائلة الديون وترتيبه بشكل يظهر حسن ذوقها . فما استطعت إلا أن أوافق على ما قاله .

(بعض المقاطع مأخوذة بتصرف من كتاب «التدبير المنزلي ، الثالث الإعدادي ، ١٩٧٢-١٩٧٣» دمشق ، سوريا .)

Словарь

غَطَّى (يُغَطِّي)	покрывать	لَفَتَ (يَلْفِتُ) اَلنَّظَرَ	привлечь, обратить внимание
غِطَاءٌ (أَغْطِيَةٌ)	покрывало, скатерть, чехол	رَتَّبَ	приводить в порядок, располагать по порядку, хорошо устраивать
جُلُوسٌ	сидение (масдар от глагола)	أَثَّثَ	меблировать, обставлять мебелью
غُرْفَةُ اَلْجُلُوسِ	гостиная	نَفْسِيَّةٌ	душевный склад, психология
فَرْدٌ (أَفْرَادٌ)	1) один, одинокий 2) человек, индивидуум, отдельное лицо	إِزْدَحَمَ	тесниться, толкаться, быть переполненным
مَارَسَ	заниматься (какой-л. профессией), практиковать что-л.	أَحَسَّ (يُحِسُّ) بِ	чувствовать, замечать что-л.

حَادَثَ	беседовать, вести беседу	مِشْجَبٌ	вешалка (открытая)
فَخْمٌ	пышный, великолепный, роскошный	عَلَّاقَةٌ (تَعَالِيقُ)	вешалка для одежды, плечики
ذَوْقٌ (أَذْوَاقٌ)	вкус	دُرْجٌ (أَدْرَاجٌ)	выдвижной ящик
إِحْسَاسٌ (ـَ اتٌ)	чувствование, ощущение, восприятие, чувство	يُوضَعُ (تُوضَعُ) فِيهِ	в него кладется (страд. залог)
إِعْتَنَى (يَعْتَنِي) بِ	заботиться о...	فُرْشَاةٌ	щетка
تَنَاسَبَ	соответствовать друг другу, гармонировать	هِنْدَامٌ	красивая фигура, внешность
قِطْعَةٌ (قِطَعٌ)	кусок, часть, составная часть, зд.: вещь	مَطْبَخٌ (مَطَابِخُ)	кухня
بُوفِيه	буфет	مَوْقِدٌ (مَوَاقِدُ)	очаг, печь
إِنَاءٌ (آنِيَةٌ ، أَوَانٍ)	сосуд, мн.ч.: посуда	زَيَّنَ	украшать, декорировать
مُثَلَّثٌ	треугольник, утроенный	حَوْضٌ (أَحْوَاضٌ)	1) водоем 2) чан, бак
نَظَافَةٌ	чистота	غَسْلٌ	мытье, стирка
حَمَّامٌ (ـَ اتٌ)	баня, ванна, купальня	حَوْضُ ٱلْغَسْلِ	мойка
أَخَذَ حَمَّامًا	принимать ванну	غَلَاءٌ	дороговизна
وَدَّعَ	прощаться, провожать, оставлять, покидать	أَلَّفَ	составлять, формировать, сочинять
حُسْنٌ	хорошее качество	إِمْكَانٌ (ـَ اتٌ)	возможность
أَعْرَبَ عَنْ ...	выражать	دَيْنٌ (دُيُونٌ)	долг, заем
إِعْجَابٌ	восхищение, восторг	وَدَاعًا	прощай

رَاحَةٌ	отдых, спокойствие, покой	تَخَلَّصَ	избегать, избавляться, освобождаться
تَعَبٌ (أَتْعَابٌ)	усталость, утомление	إِعَادَةٌ	зд.: повторение
أَضَافَ ... إِلَى ...	добавлять, прибавлять к чему-л.	سَبَّبَ	причинять, вызывать что-л., мотивировать
جِهَازُ ٱلرَّادِيُو	радиоприемник	شِقَّةٌ (شِقَقٌ)	квартира
مَادَّةٌ (مَوَادُّ)	материя, вещество	شُقَّةٌ (شُقَقٌ)	квартира
نَقْلٌ	перевозка, транспортировка	طَائِلَةٌ	власть, сила, действие (закона)
وَافَقَ عَلَى	соглашаться с чем-л., одобрять	قَلَّ (يَقِلُّ ، يَقَلُّ) قِلَّةٌ	быть малым, малочисленным, уменьшаться
لَسْنَا بِحَاجَةٍ إِلَى	нам не нужно...	مِرْحَاضٌ	уборная
حَيٌّ (أَحْيَاءٌ)	квартал	عَدَّدَ	перечислять
إِسْتَغْرَقَ	поглощать, занимать, отнимать (время)	سُوءٌ (أَسْوَاءٌ)	зло
حَصَدَ (يَحْصُدُ)	косить, жать, собирать жатву	نَدَامَةٌ	раскаяние, сожаление
وَحْدَةٌ	единство, зд.: одиночество	سَيِّءٌ ، سَيِّئٌ	дурной, плохой
إِعْتَمَدَ (عَلَى)	полагаться, опираться, руководствоваться	نَهَرَ (يَنْهَرُ)	кричать на кого-л.
غَائِبٌ	отсутствующий	حَسْبُكَ	достаточно тебе
ضَمِيرٌ	совесть	نَقِيٌّ	чистый, незапятнанный
هَادِئٌ	спокойный, тихий, мирный	لَوْحَةٌ (ـَ اتٌ)	дощечка, зд.: полотно, картина

تَحَابَّ (يَتَحَابُّ)	любить друг друга, находиться в дружеских отношениях	مُحَامَاةٌ	адвокатская деятельность, адвокатура, защита
رَسَمَ (يَرْسُمُ) رَسْمٌ	рисовать, изображать, чертить	مُحَامٍ ، مُحَامِيَةٌ	адвокат (м.р.) адвокат (ж.р.)
فَرِيدٌ	единственный, редкостный, бесподобный	رَغْمَ ذَلِكَ	несмотря на что-л.
شَخْصِيَّةٌ (ـَاتٌ)	лицо, личность, индивидуальность	وَاثِقٌ (مِنْ)	уверенный, убежденный в чем-л.
مُتَمَرِّدٌ	1) восставший, непокорный 2) бунтарь	نَاقِصٌ	недостаточный, неполный, недостающий
مَا عَدَا	кроме, исключая	خَفَضَ (يَخْفِضُ)	1) понижать, снижать 2) принижать
سَعَى (يَسْعَى) وَرَاءَ ...، إِلَى ...	стремиться к чему-л., добиваться чего-л.	نَقِيضٌ	1) противоположный 2) противоположность, контраст
قِرْشٌ (قُرُوشٌ)	пиастр	خُطْوَةٌ ، خَطْوَةٌ (ـَاتٌ)	шаг
سَمَحَ (يَسْمَحُ) سَمَاحٌ بِـ ...	позволять, допускать что-л.	مَضَى (يَمْضِي)	уходить, проходить, протекать, истекать (о времени)
أَلْقَى (يُلْقِي) إِلْقَاءٌ	бросать	مَحْكَمَةٌ	суд (здание суда)
جَرِيءٌ	смелый, отважный	دَرَى (يَدْرِي)	знать, ведать
جُرْأَةٌ	смелость, дерзание, дерзость	مَعْلَمٌ (مَعَالِمُ)	признак, примета, мн.ч.: облик, характер, характерные черты, особенности
وَجَّهَ	направлять	شَفَةٌ (شِفَاهٌ)	губа

حَازِمٌ	твердый, решительный	عَنِيدٌ	упрямый, упорный, настойчивый, стойкий
حَزْمٌ	твердость, решительность, благоразумие	خَفَى (يَخْفِي)	скрывать, прятать
عَاطِفِيٌّ	чувствительный, сентиментальный	عُقُوبَةٌ (ـَ اتٌ)	наказание, кара, санкция
هَامِشٌ (هَوَامِشُ)	поле, поля (книги)	ضَعْفٌ ، ضُعْفٌ	слабость
وَرْدَةٌ (ـَ اتٌ)	роза	سَهْمٌ (أَسْهُمٌ)	стрелка
أَخِيرًا	наконец, в последнее время	ذَابِلٌ	увядший, блеклый
أَخْضَعَ	подчинять, покорять, усмирять	سَيْطَرَ عَلَى	главенствовать, властвовать над чем-л.
إِنْتَاجٌ	производство, выработка, продукция	مُضْطَرٌّ	1) вынужденный 2) вынуждающий
فَنَّانٌ	артист, художник, мастер, деятель искусств	إِكْتَشَفَ	открывать, обнаруживать
إِفَادَةٌ	зд.: польза		

Упражнения

1. Ответьте на вопросы.

١) ماذا لفت نظر الزائر عندما مكث في منزل عمه ؟

٢) ماذا تستطيع أن تتحدث عن المدخل في هذا المنزل ؟

٣) هل يزدحم هذا المدخل بالأثاث ؟

٤) ماذا يوجد في مدخل المنزل من الأثاث ؟

٥) أذكر بعض قطع الأثاث في غرفة الجلوس .

٦) كيف يستعمل أفراد الأسرة غرفة الجلوس ؟

٧) على أية جهة تطل غرفة الجلوس ؟

٨) هل الأثاث في غرفة النوم من النوع الفخم ؟

٩) علام يدل أثاث غرفة النوم ؟
١٠) بم تعتني سيدة المنزل ؟
١١) أذكر قطع الأثاث الموجودة في غرفة النوم .
١٢) ماذا تستطيع أن تتحدث عن أثاث غرفة الطعام ؟
١٣) أذكر القطع الموجودة في المطبخ .
١٤) ماذا يلفت نظر الزائر في المطبخ ؟
١٥) كيف يزين أفراد الأسرة منزلهم ؟
١٦) ماذا قال صاحب المنزل لضيفه عندما كان يودعه ؟
١٧) هل أنت موافق على ما قاله صاحب المنزل عن ضرورة حسن اختيار الأثاث ؟
١٨) هل تحب أن تقع تحت طائلة الديون ؟
١٩) ماذا تعمل لكيلا تقع تحت طائلة الديون ؟
٢٠) أي أثاث يفضل أفراد عائلتك ؟

2. Перепишите и огласуйте диалог. Переведите.

أندريه : هل أسرتك كبيرة ؟

فيكتور : لا ، ليست كبيرة . تتألف أسرتي من خمسة أفراد وهم جدتي وأبي وأمي وأختي وأنا .

أندريه : سمعت أنكم انتقلتم إلى منزل جديد في حي يقع بعيدًا عن وسط المدينة .

فيكتور : هذا صحيح . فقد انتقلنا منذ شهر . وقد اخترنا هذا الحي البعيد لأنه محاط بحدائق جميلة . ومع ذلك فهو قريب من إحدى محطات المترو ، ولذا فإننا نستطيع أن نصل بسرعة إلى أي منطقة من مناطق المدينة .

أندريه : حدثني من فضلك عن شقتك الجديدة .

فيكتور : إنها تعجبنا جدًا . فهي تتألف من غرف عدة ، بينها أربع غرف للنوم وغرفة الجلوس ، وفيها مطبخ واسع ونستعمله لتناول الطعام أيضًا .

أندريه : وهل اشْتَرَيْتُمْ أثاثًا جديدًا ؟

فيكتور : كلا . إننا أخذنا معنا أكثر قطع الأثاث من الشقة التي عِشْنَا فيها مِنْ قَبْلُ . ذلك أننا اشْتَرَيْنَا الأثاث الجيد بوقت قريب قبل انتقالنا إلى منزل جديد . ولم نَشْتَرِ من الأثاث إلا صوان الملابس ومقاعد عدة وضعناها في غرفة الجلوس ، ومنضدة وضعناها في مدخل الشقة ، وبعض اللوازم المنزلية .

أندريه : وكم وقتًا يستغرق الطريق من المنزل إلى جامعتك ؟

فيكتور : لا يستغرق إلا نصف الساعة .

أندريه : وما الوقت الذي يقضيه غيرك من أفراد الأسرة للوصول إلى أماكن العمل أو الدراسة ؟

فيكتور : إنهم يَقْضُونَ في الطريق وقتًا أقل مني .

أندريه : هذا جيد . شكرًا يا أخي .

فيكتور : عفوًا .

3. Дополните предложения.

مما لفت نظري أثناء زيارتي أسرة عمي ...

أريد أن أحدثكم ... في منزل عمي .

كنت أتصور أن مدخل المنزل عادة ...

في مدخل منزله مشجب ذو ... ومنضدة لها درجان ...

يستعمل أفراد عائلة عمي غرفة الجلوس ...

تطل غرفة الجلوس ...

يدل أثاث غرفة النوم ...

تتناسب أغطية الفراش ...

رأيت في غرفة الطعام كراسي ...

يضعون على منضدة صغيرة ...

تريد سيدة المنزل أن تضع مرآة خلف البوفيه ...

قلت مسافة السير بين الموقد وحوض الغسل والثلاجة بعد أن جعلتها سيدة المنزل ...

أعجبتني نظافة الحمام ...

يعتبر عمي أن المنزل هو ...

ليس جمال قطع الأثاث ...

في إمكان كل سيدة ...

4. Проверьте знание следующих словосочетаний:

1. Меблировка квартиры. 2. Привлечь внимание. 3. Порядок расположения мебели. 4. Я хочу вам рассказать. 5. Я представлял себе... 6. Прихожая квартиры. 7. Производить первое впечатление. 8. Атмосфера жилища. 9. В квартире тесно от мебели. 10. Вешалка с плечиками. 11. Повесить пиджак, брюки. 12. Маленький столик с двумя выдвижными ящиками. 13. Одежная щетка. 14. Щетка для чистки обуви. 15. Видеть в зеркале свою фигуру. 16. Маленький низкий столик. 17. Кофейные чашки. 18. Практиковать различные занятия. 19. Приносить легкую еду и напитки. 20. Смотреть телевизор. 21. Они предпочитают. 22. Окна выходят на южную сторону. 23. Великолепное качество. 24. Вкус человека. 25. Его чувство прекрасного. 26. Заботиться о том, чтобы покрывала кроватей соответствовали занавескам на окнах. 27. Низкий шкаф для белья. 28. Маленький туалетный столик. 29. Стулья по числу членов семьи. 30. Маленький буфет. 31. Класть посуду. 32. Сосуды для цветов. 33. Поместить зеркало позади и выше буфета. 34. Комната выглядит больше, чем она есть в действительности. 35. Размещение основных вещей. 36. Место приготовления (пищи). 37. Мойка. 38. Хозяйка дома. 39. Эти три вещи составляют треугольник. 40. Уменьшилось расстояние между основными предметами. 41. Чистота ванны. 42. Принять ванну. 43. Украшать жилище цветами. 44. Украсить стены квартиры фотографиями. 45. Хороший прием. 46. Прощаться с хозяином квартиры. 47. Не преминуть заметить, что... 48. Выразить восхищение. 49. Место, в котором собираются члены семьи для отдыха и беседы. 50. Избавиться от дневных тягот. 51. Тяготы, вызываемые работой. 52. Добавить, сказав... 53. Красота мебели не в ее дороговизне. 54. Красота мебели — в ее хорошем подборе. 55. Материальные возможности. 56. Можно купить простую красивую мебель. 57. Можно купить мебель без того, чтобы подпасть под пресс долгов. 58. Разместить (расположить) мебель так, чтобы показать хороший вкус. 59. Я не мог не согласиться со сказанным хозяином дома.

5. Переведите на арабский язык.

Больной принял ложку лекарства, которое ему дал врач. Площадь комнаты достигает двенадцати квадратных метров. Час — это шестьдесят минут, или три тысячи шестьсот секунд. В больнице работают двадцать три медсестры и девятнадцать врачей. Самолет взлетает через три часа восемнадцать минут. Летом в Эр-Рийаде температура повышается до сорока семи градусов. В году двенадцать месяцев. В поездке участвовало восемьдесят четыре туриста. Пассажир купил двенадцать газет.

6. Переведите следующие предложения и выполните содержащееся в них задание.

حَدِّثْنَا في دفترك العربي شيئًا عن المنزل الذي يعجبك وٱستعمِلْ ما لا يقل عن عشرة أعداد مختلفة تكتبها كتابة لا أرقامًا .

7. Переведите.

من أقوال الحكماء

لا يقع في السوء إلا فاعله .
من زرع الشر فلن يحصد إلا الندامة .
الوحدة أفضل من جليس السوء .
شيء جميل أن يكون عندك أمل ، وشيء سيء أن تعتمد عليه .
لا ينهر الكريم السائلين .
وراء كل عظيم امرأة .

عندما سألوا أحد الآباء عن أغلى أبنائه قال : «الصغير حتى يكبر، والمريض حتى يَشْفِيَ، والغائب حتى يعود» (مجلة «الأسير» الكويتية).

«حسبك من السعادة في هذه الدنيا ضمير نقي ، ونفس هادئة ، وقلب شريف ، وأن تعمل بيديك» (مصطفى المنفلوطي ، عن مجلة «العربي») .

8. Перепишите и огласуйте текст. Переведите.

لوحة العام

قصة بقلم إحسان عبد القدوس (بتصرف)

(إحسان عبد القدوس كاتب عربي مشهور . وُلِدَ عام ١٩١٩ . تخرج من كلية الحقوق بجامعة القاهرة عام ١٩٤٢ . بدأ نشاطه الأدبي عام ١٩٤٨ . له طائفة كبيرة من الروايات والأقاصيص .)

كان طالبًا في كلية الفنون ، وكانت طالبة في كلية الحقوق . وتحابا ... وعاشا في الحب حتى انتهى كل منهما من دراسته ، واشتغل هو بالرسم واشتغلت هي بالمحاماة ...

ورغم ذلك لم يكن أحدهما واثقًا من أنه يحب الآخر ...

كان كل ما يعلمه أنه يرى فيها لوحة فريدة حاول أن يرسمها عشرات المرات ، وفي كل مرة كان يرى في رسمه شيئًا ناقصًا ...

وكانت كل ما تعلمه أنه شخصية متمردة تحاول أن تخفضها فلا تستطيع ...

وفيما عدا ذلك كانا دائمًا على نقيض ... كانت حياته بلا نظام وبلا ترتيب ، وكانت حياتها منظمة مرتبة ... وكان لا يحسب حسابًا لكسبه ، وكانت تسعى في كل خطوة وراء قرش ... وكان يحاول أن يقبِّلها في أي وقت وفي أي مكان ... في مكتبها ، في المحكمة ، في الشارع ... وكانت لا تسمح له بتقبيلها إلا في الوقت المناسب والمكان المناسب .

وجلس يومًا يحاول أن يرسمها للمرة العشرين ... وأغلق على نفسه الباب ومضى عليه يومان وهو أمام لوحته وفرشاته في يده ...

ثم ألقى الفرشاة ، ونظر إلى اللوحة من بعيد ...

إنها هي ... بكل خطوط وجهها وكل معالم شخصيتها ... العيون الجريئة التي لا تدري أين توجه جرأتها ، والشفاه الحازمة العنيدة التي تخفي وراء حزمها ضعفًا عاطفيًا ، والكتاب الضخم المفتوح بين يديها وعنوانه «قانون العقوبات» وعلى هوامشه رسم لقلب يخترقه سهم ، وبين صفحاته وردة ذابلة ...

ونظر إلى اللوحة مرة أخيرة ، وأحس بالراحة ... الراحة من اللوحة ومن صاحبتها ...

وجاءت ترى اللوحة ... ورأت صورتها لا كما تراها أمام المرآة ، بل كما تراها أمام نفسها ، وأحست هي الأخرى بالراحة ... أحست أنها استطاعت أخيرًا أن تسيطر على شخصيته حتى فهمها وأخضع لها فنه ...

وجلس بعد أن انصرفت يكتب لها ورقة صغيرة :

«عزيزتي ... لقد كنت لوحة انتهيت منها ... وإني مضطر أن أبحث عن لوحة أخرى يعيش بها فني ... وداعًا» !

وفي نفس الوقت كانت تجلس إلى مكتبها تكتب له :

«عزيزي ... لقد كنت أبحث عما أحبه فيك ... وقد اكتشفت أننا نحب في الفنانين إنتاجهم لا أشخاصهم ... لقد أحببتك في صورتي ... وقد انتهيت منها ... وداعًا» !!

* * *

أن الصورة معروضة الآن في القاهرة ... وعنوانها «فتاة ١٩٥٦» !..

9. Ответьте на вопросы.

بم اشتغل بطل القصة بعد أن انتهى من دراسته في كلية الفنون ؟

بم اشتغلت بطلة القصة بعد أن انتهت من دراستها في كلية الحقوق ؟

يقول المؤلف إنهما كانا دائمًا على نقيض . وكيف يصف ذلك ؟

كيف كان الفنان يرسم صديقتها ؟

كيف وصف المؤلف صورة بطلة القصة بعد أن انتهى الفنان من رسمها ؟

بم أحس الفنان لمّا انتهى من رسم لوحة صديقته ؟

بم أحست بطلة القصة لما رأت اللوحة ؟

أية ورقة كتب الفنان لصديقته بعد أن انصرفت ؟

أية ورقة كتبت بطلة القصة لصديقها ؟

10. Проверьте знание следующих словосочетаний.

1. Факультет искусств. 2. Факультет права. 3. Окончить учебу. 4. Заниматься рисованием. 5. Заниматься адвокатским делом. 6. Стать художником. 7. Стать адвокатом. 8. Быть уверенным в чем-л. 9. Уникальный образ. 10. Десятки раз. 11. В рисунке чего-то не хватает. 12. Бунтарская личность. 13. Они (двое) были противоположностью (друг другу). 14. Организованная, упорядоченная жизнь. 15. Считать свой заработок. 16. Стремиться к чему-л. 17. Подходящее время. 18. Подходящее место. 19. Закрыть за собой дверь. 20. Бросить кисть. 21. Черты лица. 22. Характерные особенности личности. 23. Уголовный кодекс. 24. Поля (книги). 25. Стрела пронзает. 26. Красная роза. 27. Подчинить свое искусство чему-л. 28. Я вынужден искать... 29. Творчество (продукция) художника. 30. Картина выставлена.

11. Перескажите по-арабски содержание рассказа «Портрет года».

12. Запомните пословицу فِي ٱلإِعَادَةِ إِفَادَةٌ.

13. Переведите на арабский язык.

1. Наша семья переезжает в новую квартиру. Квартира — в новом доме, находящемся далеко от центра города. Однако этот дом расположен около станции метро. Поэтому мы думаем, что члены нашей семьи не бу-

дут тратить (проводить) много времени для того, чтобы добраться до места работы и учебы.

В нашем квартале и в других кварталах этого района нет заводов и фабрик и вообще нет промышленных предприятий. Улицы там широкие, а уличное движение организованное.

Наш подъезд (дверь) — 5-й. Здесь два лифта: один — для жильцов, другой — для перевозки мебели. Но и второй лифт, конечно, тоже будет работать для перевозки жильцов дома.

Наша квартира находится на девятом этаже шестнадцатиэтажного дома. В квартире широкая прихожая, четыре комнаты, кухня, ванная. Нас пять человек: родители, сестра, я и брат. В самой большой комнате будет гостиная. Одна комната будет для наших родителей. Одна комната — для сестры. Третья комната — для меня и брата.

2. Окна гостиной выходят на южную сторону. На ту же сторону выходит комната сестры. Комната родителей и комната, в которой будем жить мы с братом, выходят на восточную сторону, а кухня — на северную.

Сейчас мы готовимся к перевозке мебели из старой квартиры в новую. У нас хорошая мебель, и нам не нужно покупать много новых вещей. Но мы хотим заменить старый сервант (буфет), купить две новые кровати, два кресла и несколько стульев. Нам нужно купить также новую стиральную машину.

В прихожей есть шкаф для одежды и обуви. Но мы разместим там еще вешалку с плечиками, поставим большое зеркало, небольшой столик с выдвижными ящиками. В них будут находиться щетка для чистки одежды и щетка для чистки обуви.

3. В гостиной мы поставим диван, два кресла, пару стульев. Там будет находиться телевизор, магнитофон, небольшая библиотека, один маленький столик для газет и журналов и другой столик для легкого угощения и напитков.

Радиоприемники будут находиться в каждой комнате и на кухне.

Кухня в нашей квартире просторная. В ней наряду с холодильником, плитой, мойкой, буфетом для посуды и другими необходимыми вещами можно поставить обеденный стол, и там можно принимать пищу.

В каждой комнате наряду с кроватью стоят шкаф для личной одежды членов семьи и письменный стол. А в комнате сестры нужно поставить маленький туалетный столик с зеркалом. То же самое поставить и в комнате родителей. На них должны стоять и сосуды для цветов.

Как я сказал, нам не нужно покупать много новой мебели, и мы не выйдем из наших материальных возможностей. Мы считаем, что мебель может быть простой, но красивой. О хорошем вкусе хозяев дома должен свидетельствовать порядок расположения мебели, ее гармония.

4. Однажды я ездил на дачу к своим родственникам. Их дача находится довольно (относительно) далеко от города, в пяти километрах от станции железной дороги. Дача — это красивый деревянный дом и небольшой

участок земли. Она находится очень близко от леса. Когда я приезжаю к своим родственникам, я всегда совершаю прогулки по этому лесу.

Около леса протекает река. Хотя она небольшая, в жаркие дни в ней можно купаться.

Родственники посадили на своем участке яблони, груши и другие плодовые деревья. Они сажают также овощи и очень много цветов. Виды вокруг дачи очень красивые. Я люблю навещать своих родственников на этой даче.

5. Когда Виктор закончил учебу в средней школе, ему было 18 лет. Он много занимался изучением иностранного языка. Его изучение иностранного языка было организованным, упорядоченным. Он запоминал иностранные слова, когда читал учебные тексты. Иногда он возвращался к тем учебным текстам, которые изучал ранее.

Виктор не был уверен в том, что он может поступить в этот институт. Несмотря на это, он прилагал все усилия, чтобы успешно сдать экзамены. Когда он сдал все экзамены успешно, он ощутил счастье.

После сдачи экзаменов Виктор три недели отдыхал на берегу Черного моря. Сейчас он посещает все занятия в институте и много времени проводит в читальном зале.

14. Подготовьте рассказ на тему «Наша квартира».

СОДЕРЖАНИЕ

УРОК № 14

УРОК № 15

УРОК № 16

УРОК № 17

УРОК № 18

УРОК № 19

УРОК № 20

УРОК № 21

УРОК № 22

УРОК № 23

УРОК № 24

Автор настоящего учебника Сергей Андреевич Кузьмин — кандидат филологических наук, профессор кафедры языков стран Ближнего и Среднего Востока Московского государственного института международных отношений (Университета) МИД РФ.

Прописи, дублирующие в рукописном варианте фонетические упражнения, а также предложения для чтения и тексты уроков № 4–15 учебника, подготовлены доцентом той же кафедры Юрием Николаевичем Кудрявцевым.

Учебное издание

Кузьмин Сергей Андреевич

УЧЕБНИК АРАБСКОГО ЯЗЫКА

Для первого года обучения

Художник *Э.Л.Эрман*
Технический редактор *О.В.Волкова*
Корректор *Н.Н.Щигорева*
Компьютерная верстка *М.П.Горшенкова*

ЛР № 020297 от 23.06.97
Подписано к печати 15.06.2001
Формат $60\times90^{1}/_{16}$
Печать офсетная. Усл. п.л. 24,0
Усл. кр.-отт. 24,0. Уч.-изд. л. 21,9
Тираж 2000 экз. Изд. № 7941
Зак № 1767

Издательская фирма
«Восточная литература» РАН
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21

ППП "Типография "Наука"
121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6